

І. І. Дахно

ПЕРЕКЛАД ПЕРЕВОД TRANSLATION

ЗБІРНИК ТЕКСТІВ
ДЛЯ ПЕРЕКЛАДУ І САМОПЕРЕВІРКИ

«Центр учбової літератури»
Київ – 2014

УДК 811.161.2:811.161.1:811.111
ББК 81.2Укр+81.2Рус+81.2Англ.
Д 21

Дахно І. І. Переклад / Перевод / Translation [текст] : Збірник текстів для перекладу і самоперевірки / І. І. Дахно. – К. : «Центр учбової літератури», 2014. – 348 с.

ISBN 978-611-01-0653-5

Цей оригінальний тримовний навчальний посібник містить цікавий і практично корисний матеріал для перекладу з англійської мови українською, російською та навпаки. Може також використовуватися для перекладу з української на російську та з російської мови на українську. Посібник може бути надійним помічником у вивченні англійської, української та російської мов оскільки надає можливість самостійно оцінити знання та виявити проблеми з метою їх подолання.

Книга може бути використана широким читацьким загалом у процесі як самостійного, так і аудиторного вивчення англійської, української та російської мов.

УДК 811.161.2:811.161.1:811.111
ББК 81.2Укр+81.2Рус+81.2Англ.

ISBN 978-611-01-0653-5

© І. І. Дахно., 2014.
© «Центр учбової літератури», 2014.

УКРАЇНСЬКА МОВА

ЗМІСТ

1. Мапи	12
2. Реюньйон	14
3. Друга світова війна	19
4. Бібліотека Конгресу США	22
5. Білий дім	30
6. Альфред Бернхард Нобель	30
7. Ченгбейський женьшень	31
8. Кава «Grand Cuvée»	31
9. Кава «Pauling»	32
10. Порошок какао	32
11. Aрахіс felix®	32
12. Висушувач волосся «Eleonore»	33
13. Радіоприймач KB-308 AC	35
14. Одноканальний телефонний апарат. Модель GS-5140	37
15. Календар – калькулятор – будильник	40
16. Таймер-годинник XJ-613B	42
17. Електронний калькулятор «CITIZEN»	43
18. Набір для стрижки волосся «SCARLETT»	47
19. Безпроводовий чайник «VERLONI»	54
20. Безпроводовий водяний чайник «PRINCESS ROYAL»	56
21. Шнурова бритва BRAUN 1008	59
22. Електрична бритва Philips «Smarttouch – XL»	62
23. Всесвітня гарантія «Philips DAP»	67
24. Технічні прилади FIRST AUSTRIA®	68
25. Професійний прилад для вимірювання артеріального тиску «Модель 700»	69
26. Лазерний принтер «Хьюлетт Паккард» 1000	73
27. Печатна плата P4	75
28. Закон США про товарні знаки 1946 року	81

РУССКИЙ ЯЗЫК

СОДЕРЖАНИЕ

1. Карты	124
2. Реюньон	127
3. Вторая мировая война	131
4. Библиотека Конгресса США	135
5. Белый дом	143
6. Альфред Бернхард Нобель	143
7. Ченгбейский женишень	144
8. Кофе «Grand Cuvée»	145
9. Кофе «Pauling»	145
10. Порошок какао	145
11. Арахис <i>felix</i> ®	146
12. Сушитель волос «Eleonore»	146
13. Радиоприемник KB-308 AC	149
14. Одноканальный телефонный аппарат. Модель GS-5140	150
15. Календарь – калькулятор – будильник	154
16. Таймер-часы XJ-613B	155
17. Электронный калькулятор «CITIZEN»	156
18. Набор для стрижки волос «SCARLETT»	161
19. Беспроводовой чайник «VERLONI»	167
20. Беспроводовой водяной чайник «PRINCESS ROYAL»	170
21. Шнуровая бритва BRAUN 1008	173
22. Электрическая бритва Philips «Smarttouch – XL»	176
23. Всемирная гарантия «Philips DAP»	182
24. Технические приборы FIRST AUSTRIA®	184
25. Профессиональный прибор для измерения артериального давления «Модель 700»	184
26. Лазерный принтер «Хьюлетт Паккард» 1000	188
27. Печатная плата P4	191
28. Закон США о товарных знаках 1946 года	197

ENGLISH

CONTENTS

1. Maps	244
2. Reunion	246
3. World War II	250
4. The Library of the U.S. Congress	253
5. The White House	260
6. Alfred Bernhard Nobel	260
7. Changbai Ginseng	261
8. Grand Cuvée Coffee	262
9. Pauling Coffee	262
10. Cocoa Powder	262
11. Felix® Peanuts	263
12. Hair Dryer «Eleonore»	263
13. KB-308 AC Radio Receiver	265
14. Single Line Telephone. Model GS-5140	267
15. Calendar – Calculator – Timer	269
16. Timer–‘Clock XJ-613B	271
17. Electronic Calculator «CITIZEN»	272
18. Hair Clipper «SCARLETT»	276
19. Cordless Waterkettle «VERLONI»	281
20. PRINCESS ROYAL Cordless Waterkettle	284
21. Cord Shaver BRAUN 1008	286
22. Philips Electric Shaver «Smarttouch – XL»	289
23. Philips DAP World-Wide Guarantee	295
24. Technical Appliances FIRST AUSTRIA®	296
25. Professional Aneroid Blood Pressure KIT Model 700	296
26. Hulett-Packard Laser Jet 1000	300
27. Mainboard P4	302
28. US Trademark Act of 1946	307

ПЕРЕДМОВА

Під час свого студентського навчання на географічному факультеті Київського університету, автор цих рядків закінчив 1968 року відділення англійської мови Других Київських державних вечірніх трирічних курсів іноземних мов. Одержав свідоцтво, яке давало право викладати у школі англійську мову за наявності педагогічної освіти. Під час переддипломної практики у рідній Синівській середній школі (Липоводолинський район Сумської області) восени 1970 року викладав англійську мову, бо місцевому вчителю, – нині покійному Григорію Олександровичу Козюрі, – надали путівку, «що горіла», на кримський курорт. З тих часів англійська мова посіла одне з провідних місць в ієрархії інтересів автора.

Впродовж понад три десятиліття кілька разів щодня автор слухав радіопередачу з Лондона – «BBC World Service». Слід зазначити, що ця передача не глушилася за радянських часів. Мабуть глушіння не робилося з огляду на те, що цю передачу не слухали широкі маси трудящих, що натхненно працювали над створенням світлого комуністичного майбутнього. Слухали ж передачу окремі несвідомі члени суспільства, (поміж них і автор цієї книги), які не могли повалити радянський лад, навіть якщо б вони того дуже хотіли. Як пам'ятається, передачі були досить зваженими і назвати їх відверто антирадянськими не можна. Прослуховування радіопередач замінювало спілкування з носіями англійської мови. Для такого спілкування у ті часи існували значні перепони. Коли вони стали зникати, то, на щастя, доводилося працювати як з усними так і письмовими перекладами з англійської мови на російську та українську і навпаки. Перекладав за більш, ніж скромну плату і для Федерації альпінізму України. Перекладав надзвичайно відповідально, бо розумів, що неточний переклад може забрати життя альпініста.

Перебуваючи у березні 1995 року у Лондоні, автор цих рядків відвідав штаб-квартиру BBC. Вона називалася «Bush-house». Справді, архітектура будівлі чимось нагадує куш. Зустріч з «Bush-house» була ніби зустріччю з добрим вчителем англійської мови.

Автор цих рядків є автором, зокрема, таких книг:

- **Англо-русский толковый словарь по интеллектуальной собственности.** – К.: ВИРА-Р, 1997. – 384 с.

Містить пояснення 818 термінів.

- **Энциклопедический англо-русский словарь по интеллектуальной собственности.** – К.: Издатель Палывода А. В., 2007. – 296 с.

Містить пояснення 1148 інших термінів.

- **«Англо-русский глоссарий по интеллектуальной собственности»**, – 440 новых терминов в книге: Дахно И. И. «Интеллектуальная собственность в США. Англо-русский глоссарий по интеллектуальной собственности». – К.: Центр учбової літератури, 2012. – 280 с.
- **«Глоссарий Антиконтрафактного торгового соглашения по интеллектуальной собственности»** (32 термина), – в книге: Дахно І. І., Алієва-Барановська В. М. **«Інтелектуальна власність»**. – К. : Центр учбової літератури, 2013. – 382 с.
- **Англо-український географічний глосарій.** – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 390 с.

Містить пояснення понад 5800 термінів.

- **Англо-український географічний глосарій.** – Вид. 2-е, перероб і доп. – К.: Видавець Карпенко В. М., 2014. – 412 с.

Містить близько 6050 понять.

- **Право Європейського Союзу: англо-українсько-російський глосарій.** – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 234 с.

Містить пояснення 173 термінів.

- **Європейський Союз: англо-український глосарій** (288 термінів). – К.: Центр учбової літератури, 2012. – 216 с.

Створено також англо-українські глосарії з трьох дисциплін, які є додатками до книг:

- **Міжнародна економіка.** – К.: МАУП, 2002. – 216 с.

Цей глосарій повторювався у новому посібнику «Міжнародна економіка», який МАУП видавала в 2006 році та у посібнику «Світова економіка», який Центр учбової літератури видавав у 2006 і 2008 роках.

- **Міжнародна торгівля.** – К.: МАУП, 2003. – 296 с.

Глосарій з міжнародної торгівлі повторювався у посібнику «Міжнародна торгівля», який МАУП перевидала 2004 року, а Центр учбової літератури – 2007 року.

- **Міжнародне приватне право.** – К.: Центр учбової літератури, 2012. – 206 с.

Посібник містить перший в історії на території колишнього СРСР глосарій англomовних понять з міжнародного приватного права.

До низки здобутків професора І. І. Дахна в англomовній сфері слід зарахувати виконані ним переклади:

1. «**European Charter for Regional or Minority Languages**» (Європейська конвенція для регіональних або меншинних мов). Існуючий офіційний українськомовний переклад був неточний. Авторський текст міститься на сторінках 272-288 у книжці: Дахно І. І. Міжнародне приватне право : Навч. посіб. для студентів вищих навчальних закладів. – К. : Центр учбової літератури, 2012. – 290 с. – Наклад – 200 примірників.

2. «**The Anti-Counterficting Trade Agreement**» (Антиконтрафактна торговельна угода). Українською мовою її називали «Торгова угода про боротьбу з контрафакцією». Такий переклад – неточний. У назві Конвенції англійською мовою немає «про боротьбу». Про існування офіційного українськомовного тексту перекладу конвенції «АСТА» автор інформацією не володіє. Його ж точний переклад міститься на сторінках 204-235 в книзі: Дахно І. І., Алієва-Барановська В. М. Інтелектуальна власність: Навч. посібник-довідник. – К. : Центр учбової літератури, 2013. – 382 с.

3. Книга : Алієв А., Алієва-Барановська В. М., Дахно І. І. **Вступ до менеджменту зовнішньо-економічної діяльності**. – К.: Центр учбової літератури, 2013. – 600 с. містить «3. Мовний модуль «Найуживаніші мови у зовнішньоекономічній діяльності». Матеріал щодо української, російської, англійської, французької та німецької мов подано за рубриками:

1. Поради і рекомендації
2. Навчальні посібники, підручники
3. Українсько- (російсько-, англійсько-, французько-, німецько-) - /іно-мовні словники
4. Довідкові джерела

Зазначений матеріал сягнув вглиб на кілька десятиків років. Така підбірка раніше не публікувалася. Вона охопила, можливо, не всі опубліковані книги, але дуже значну їх частину. При нагоді професор І.І.Дахно має намір опублікувати чергову підбірку нововиявлених книг з названих п'яти мов.

Працюючи вже понад п'ять десятиліть з навчально-методичною літературою у сфері англійської мови, автору цих рядків здається, що вона має значний недолік. Мало літератури, яка б містила ключі до завдань, які містяться у книгах.

Добрим словом хотілося б згадати книжку Т. Б. Климентьєвої «Повторяем времена английского глагола». – К., 1994. – 207 с. У багатьох місцях цієї книги людина, яка вивчає англійську мову, могла себе перевірити. Це дуже добре, особливо якщо згадати прислів'я: «Лише дурень бреше сам собі». Самоконтроль знань з англійської мови є об'єктивним і переконливішим, ніж оцінка викладача. Зрештою викладач за сувенірчик оцінку може і завищити. Самому ж собі хабарчика дати неможливо. Тому оцінка знань має бути такою, якою має бути.

Слід сказати добре слово і про навчальний посібник Волкової О. Ю. і Погожих Г. М. «Усі розмовні теми. English». – Х.: ТОРГСИН ПЛЮС, 2008. – 608 с. Ця досить велика книга у м'якій обкладинці (paper-back) має таку структуру:

Розмовні теми

- My World / Мій світ
- Ukraine / Україна
- Outstanding People of the World / Видатні люди світу
- Great Britain / Великобританія
- England / Англія
- Scotland / Шотландія
- Wales / Уельс
- Northern Ireland / Північна Ірландія
- USA / США
- Canada / Канада
- Australia / Австралія
- Russia / Росія
- Тексти для читання та аудіювання / Texts for Reading and Listening
- Вправи для повсякденного вжитку / Phrases for Everyday Usage

Кожна сторінка складається з двох колонок – англійський і відповідний український текст. Щоправда є випадки недослівного перекладу англійського тексту українською мовою. Наприклад, на сторінці 289-й нотатка про Альфреда Нобеля закінчується таким реченням: «And so? The man who felt he should have died at birth is remembered and respected long after his death». Вміщено переклад: «Ось так людину, яка вважала помилкою свою появу на світ, пам'ятають і шанують через багато років після її смерті». Професор І. Дахно вважає, що переклад мав би бути таким: «І тому людина, яка відчувала, що їй слід було б вмерти при народженні, пам'ятається і поважається довго після її смерті». Запропонований професором І. Дахном переклад, можливо, для вуха менш приємний ніж той, що міститься у книжці, але він точніший. Зокрема, збережено Passive Voice. Згадаймо, що книжка називається «Усі розмовні теми» і те, що між поняттями interpretation і translation не ставиться знак рівності.

Таку книжку теж варто мати у бібліотеці всім тим, хто дружить з англійською мовою.

У Європі після закінчення середньої школи її випускник володіє англійською мовою. У нас в Україні – ні. Жадоба до знання англійської мови відсутня. Можливо, навіть, є до неї огида. Ситуацію якось потрібно виправляти, щоб ми ж таки не були гірші ніж африканці.

Професор І. Дахно цілком розуміє, що пропонована ним книга не вирішить всі проблеми з вивченням в Україні англійської мови. Сподівається, що вона все ж таки внесе свій внесок у їх подолання.

Нагадаємо читачеві, що усний переклад англійською мовою має назву «interpretation». За усного перекладу стовідсоткова точність неможлива. Письмовий переклад англійською мовою – translation. Тут вже фантазії місця не залишається або ж його залишається дуже мало.

Тим, хто вивчає англійську мову, професор І. Дахно рекомендує не лінуватися і з письмовими перекладами. Такі переклади дисциплінують. Змушують заглядати у словники. Горб від цього, слава Богу, не виростає, а знання – набуваються.

Пропоновані у книжці тексти мають переклади українською і російською мовами. Основна маса матеріалу залучена з реального повсякденного життя і справжніх джерел, авторство на які професор І. Дахно не заявляє.

Переклади українсько- і російськомовного тексту професор І. Дахно виконав з максимально можливим наближенням до англійського тексту. Уникалося літературне гримування тексту, бо завдання цієї книжки полягає не у донесенні інформації як такої, а у вивченні мови. Створюючи книгу, автор переконався, що російсько- чи українськомовні тексти, наприклад, інструкцій щодо використання побутових приладів, містять значні відхилення від відповідних англійських текстів. Саме це професор І. Дахно намагався уникати. Керувався лозунгом: «Assurasy, assurasy and nothing else but assurasy!», що у перекладі означає: «Точність, точність і нічого іншого окрім точності!».

За українськомовним чи російськомовним текстом можна робити переклади на англійську мову, хоч, зрозуміло, це важче виконати, ніж переклад з англійської мови. До речі, книжку можна використовувати і для перекладу з української мови на російську та навпаки.

Для перекладу з англійської мови на українську та російську і навпаки успішно можна використовувати і зазначені вище книжки: «Право Європейського Союзу: англо-українсько-російський глосарій» та «Європейський Союз: англо-українські глосарії».

В особистій бібліотеці професора І. Дахна є брошура з перекладом на російську мову закону США про товарні знаки. У ній переклад виконано ще за радянських часів у Москві у Всесоюзному науково-дослідному інституті патентної інформації. Можливо, переклад виконував досвідчений перекладач. Переклад вказує на те, що він не був фахівцем з американського товарно-знаківського права. У тексті маса помилок і нісенітниць. Автору невідомо, чи була якась кара за якість того перекладу.

Професор І. Дахно є дипломованим, ще за часів СРСР, патентознавцем. Це – його друга вища освіта. Більше, ніж він, ніхто на просторах колишнього СРСР не написав про інтелектуальну власність як України, так і світу.

З урахуванням зазначеного вище, у цю книгу включено американський закон про товарні знаки («Акт Ленхема»). Це зроблене для того, щоб показати користувачам книги як складно пишуть американські правники. Речення у них довгезелі. Нічого не вдієш, – «C'est la vie». Професор І. Дахно вже давно пропонує ідею, щоб наші студенти-правники у вигляді курсової роботи виклали нашим стилем зміст того чи іншого нормативного акта США.

З метою вивчення англійської мови, автор рекомендує читачам письмово поступово перекласти всі зміщені у цій книжці тексти. Якщо будуть труднощі, – все рівно спочатку перекладайте, а потім підглядайте в український чи російський текст, аналізуйте свої помилки і виправляйте їх. Та й ідіть уперед. Тільки вперед! Не святі горшки ліплять!

Професор І. Дахно вже немолодого віку (народився 8 квітня 1948 року). Можливо вже вийшов на фінішну пряму у своїй викладацькій діяльності. Буде радий, якщо комусь з читачів вдасться виконати переклад того чи іншого речення краще, ніж зробив професор. Фахівцям же радить писати англійські підручники і посібники, які б містили якомога більше матеріалу з ключами. Автор сподівається, що у такому випадку рівень знань англійської мови населення України наблизиться до європейського і ми випередимо негрів, які поки-що випереджають нас.

Автор вдячний за надану допомогу методисту кафедри менеджменту ЗЕД Міжрегіональної Академії управління персоналом Бабіч Ганні Валеріївні та зичить успіхів всім читачам книги в оволодінні мовами.

Контактний телефон І. І. Дахна у Києві – 494 47 37 з переключенням на 14-87.

1. МАПИ

Символи

Мапи використовують спеціальні позначки або символи, щоб представити місцевість та дати інформацію, що є цікавою.

Маповими символами можуть бути точки, лінії або площі і урізноманітнюватися за розміром, формою та кольором. Це дозволяє створити велику низку різних символів. Вони мають бути уважно вибраними, щоб зробити карту легкою для розуміння. Зазвичай ті ж самі символи використовуються, щоб представити на мапі того ж типу та мірила у межах атласу. Важливою частиною будь-якої карти є легенда, яка пояснює, що символи представляють.

Стилі шрифту

Різнорозмірні шрифтові стилі використовуються щоб показати відмінності між ознаками на карті. Фізичні ознаки показуються курсивом та створюється вирізняльність між ознаками суші і води.

Гірські вершини показуються дрібним курсивом. Великі гірські хребти показуються жирним заголовковим курсивом.

Річки теж показуються дрібним курсивом, але вирізняльним від гірських вершин. Океани показуються великим жирним заголовковим курсивом.

Коли ознака охоплює велику площину, шрифт розріджується і інколи викривляється, щоб слідувати за формою цієї ознаки.

Поселення показуються прямостоячим шрифтом. Столиці країн показуються заголовковими літерами.

Розмір і вага шрифту зростає з населенням поселення.

Адміністративні назви показуються заголовними літерами.

Назви країн показуються великими жирними заголовковими літерами.

Проекції

Атласна мапа світу показує весь світ на площинній поверхні сторінки, але у дійсності Земля є насправді сферичною.

Це означає, що має використовуватися система, щоб перетворити круглу поверхню Землі у площинну карту світу чи частини світу. Це не може бути зроблено без деякого спотворення – на мапі певні частини світу розтягнuto, інші частини – стиснено. Система перетворення кулі у площинну мапу називається *проекцією*.

Існує багато різних проекцій, кожна з яких спотворює різні речі, щоб досягти площинну мапу. Правильна площа, правильна форма, правильні відстані або правильні напрямки можуть бути досягнені проекцією; але досягаючи будь-яку з цих речей, інші мають бути спотворені. Вибираючи проекцію для конкретної карти, важливо подумати, яка з цих речей є найбільш важливою.

Широта

Лінії широти є уявними лініями, які пролягають у східно-західному напрямку навколо світу. Вони також називаються паралелями широти, тому що вони пролягають паралельно одна до іншої. Широта вимірюється у градусах. Найбільш важливою лінією широти є екватор (0°). Північний полюс є 90-им градусом Півночі (90°N), а Південний полюс є 90-им градусом Півдня (90°S). Всім іншим лініям широти надається номер між 0° і 90° , чи то на Північ (N) чи то на Південь (S) від екватора.

Деякими іншими важливими лініями широти є Тропік Рака ($23\frac{1}{2}^{\circ}\text{N}$), Тропік Козерога ($23\frac{1}{2}^{\circ}\text{S}$), Північне полярне коло ($66\frac{1}{2}^{\circ}\text{N}$) і Антарктичне коло ($66\frac{1}{2}^{\circ}\text{S}$).

Екватор також може бути використано для розділу Землі на дві половини. Північна половина, на північ від екватора, є Північною півкулею. Південна частина, на південь від екватора, є Південною півкулею.

Довгота

Лінії довготи є уявними лініями, які пролягають у північно-південному напрямку, від Північного полюса до Південного полюса. Ці лінії також називаються меридіанами довготи. Їх також вимірюють у градусах.

Найбільш важливою лінією довготи є початковий меридіан (0°). Ця лінія пролягає через Грінвіцьку обсерваторію у Лондоні і через це відома як Грінвіцький меридіан. Точно навпроти Грінвіцького меридіану на іншому боці світу знаходиться 180-градусна лінія довготи, відома як Міжнародна

лінія зміни дат. Всім іншим лініям довготи надається номер між 0^0 й 180^0 , чи то на Схід (E), чи то на Захід (W) від Грінвіча.

Грінвіцький меридіан (0^0) і Міжнародна лінія зміни дат можуть також бути використані для того, щоб розділити світ на дві половини. Половина на Захід від Грінвіцького меридіана є Західною півкулею. Половина на схід від Грінвіцького меридіану є Східною півкулею.

Мірило

Щоб скласти мапу будь-якої частини світу, площа має бути зменшена у розмірі або змаштабована вниз так, щоб це підходило для сторінки. Мірило мапи каже нам як завбільшки площа була зменшена за розміром.

Мірило мапи може також бути використаним для опрацювання відстані і площі. Мірило мапи покаже взаємовідносини між відстанями на мапі і відстанями на землі.

Мірило може бути показано на мапі низкою шляхів:

- а) словами;
- б) числами;
- в) лінійним масштабом.

Мірило мапи також визначає як багато інформації може бути показано на ній. Якщо площа, показана на мапі, стає дедалі більшою, обсяг подробиць й точність мапи стають дедалі меншими.

2. РЕЮНЬЙОН

Реюньйон є островом неповторного багатства, дорогоцінним каменем Індійського океану, який дивує, налаштовує на пісенний лад, зачаровує і полонить всіх, хто його відвідує. Хоч він і малий, Ви ніколи не стомитеся від цього острова з його пейзажем, що вічно змінюється. Дикоприродний і пишний, він є також аридним. Тропічний, але ж також і альпійський.

В'ялий на гарячих піщаних пляжах, але ж вибуховий під своєю поверхнею. Покірний, але ж і запальний.

Реюньйон: острів, світ, який розкриє свої руки для Вас.

Вивержений з глибин Землі, народжений від союзу вогню і води, острів Реюньйон знаходиться у південно-західній частині Індійського океану (21⁰ південної широти, 55⁰ східної довготи). Поряд з Маврикієм і Родрігесом, він є наймолодшим з трьох островів, які утворюють Маскаренський архіпелаг.

Першопочатково безлюдний острів зростав як французька колонія. Він зріс в 1946 році до статусу французького заморського департаменту. Французька і європейська територія в Індійському океані.

Реюньйон насолоджується справжньою інституціональною, економічною і расовою стабільністю. Ця сонячна мала застава Франції (2500 кв км), за 9200 км від Парижа є, без сумніву, оригінальним тропічним місцем прибуття, до якого веде не один шлях.

Реюньйон є світом у своєму праві, жоден інший острів такого розміру не пропонує так багато розваг і сюрпризів.

Прискіпливо дивіться у глибоку блакить океану. Ввійдіть у світ підводної тиші і познайомтеся з його дивами.

Від заходу до півдня пояс коралових рифів, завстарішки приблизно вісім тисяч років і завдовжки 30 км, захищає піщані пляжі від відкритого моря. Відкрийте магічне багатство океанського дна, поплавайте з дельфінами, від червня до жовтня налаштовуйтеся на пісенний лад від дивовижних горбатих китів і їхніх новонароджених дитят, понасолоджуйтеся не лише солоними водами Реюньйона, але також і його білими водами, чудовими для всіх видів пригод!

Народжений від послідовних вивержень щитового вулкану, Реюньйон пропонує унікальний пейзаж з широким розмаїттям ландшафтів, кліматів і природних довкіл: сонячні пляжі, молоду лагуну з тисячами коралів, кальдери, що висічені ерозією, на які споглядає чудесна Пітон де Неж, – найвища точка в Індійському океані (3071 м), – стародавні ліси, палаючий вулкан, унікальні птахи, дикі орхідеї та багато іншого.

Широка низка природної і культурної спадщини знаходиться від 2007 року під захистом Національного парку «Височини» (Les Hauts).

Реюньйон: острів, величний світ. Острів зі своєрідним життям.

Реюньйон є по-справжньому багатокультурним суспільством, де правлять повага до відмінностей та глибоко вкорінена толерантність і релігії співіснують у довершеній гармонії. Співмешканці острова є багатим змішанням етнічних груп, де колоніальні нащадки, відомі як «маленькі білі», нащадки африканських рабів, відомі як «кафри», індуси, що походять від трудівників плантацій, «зета-араби» або мусульманські індійці, китайці, зета-ореїли (ті, хто з материкової Франції), коморці і магоранці, – всі живуть разом. Світ, багатий за кольором і ароматом, зразкове суспільство, яким народ Реюньйона справедливо пишається.

Будьте натхненними стародавнім довгохвостим тропічним птахом, емблемним птахом острова, елегантним і граціозним зі своїм довгим тонким хвостом, пізнайте Реюньйон з повітря. Підійміться у повітря для унікального огляду всього того, що має запропонувати цей пам'ятний острів: величні рельєфи, магічний вулкан, бірюзову лагуну, неочікувані глибокі провалля і дикі кальдери.

Пригощайтесь Реюньйоном, баченим з повітря з літака, вертольота, надлегкого літака або парашутного польоту. Відкрийте його найбільші віхи, що перехоплюють подих, його контрасти, його багате розмаїття та прегарну красу його багатьох облич.

Реюньйон: острів, світ, що підіймається догори!

ПВНІЧ

Зосереджуйтесь на культурі! Острів є справжнім плавильним горщиком культур. Культури, які належать всім тим, хто формує населення острова. Його мистецька ціна є такою ж різноманітною і тріпотливою, як і народ Реюньйона. Його головне місто об'єднує всі розмаїтні аспекти багатой місцевої спадщини. І всі навколо неї, – пішохідні екскурсанти і недільні пішоходи, – мають щедрий вибір природних місць для вивчення.

ЗАХІД

Захід острова є найбільш туристичним узбережжям з лагунами. Майже всі пляжі острова знаходяться вдовж цієї 27-ми кілометрової смуги піщаного узбережжя: чорний пісок як біля Сен Поля, золотий пісок як у Сен Джилі, Сен Леу, Ля Саліні. Деякі з пляжів є тихими і по-родинному дружніми (Л'Ермітаж, Тру д'О), інші є молодими і меланхолійними (Рош-Нуар, Букен Кено).

Всі види водяного спорту є тут у наявності, такі як серфінг біля легендарної серфінгової місцини у Сен-Леу. Захід також має свої гострі кліфи: з дірками витрювання між Сен-Леу і Етанг-Сале біля Пуен о Селю, біля Пуен де Шато...

Пітон Сен Леу, Стелла, Ле Гуїйлом, – всі вони є ідеальними місцями для зупинок на дорогах височин (Les Hauts), де виходи порід споглядають за узбережжям. Підіймайтеся до рівня Пті Франс для повної зміни пейзажу, або трішки вище до Ла Гласьер, де збирали лід з калюж, залишених порогами. Не забувайте Майду, виняткову панорамну сцену за кілометр вище від Мафату, де дмути найхолодніші вітри.

ПВДЕНЬ

Різнорманітність і автентичність є визначальними рисами цього чарівного регіону, де справді є дещо для кожного: піщані пляжі або зламана берегова

лінія, метушливі міста і чарівні села, таємничі ліси та історичні пам'ятки. Хай відносить Вас геть мирна і спокійна зелень цих рідкісних лісів. Йдіть на полювання за духмяностями, присмаками і запахами.

Дикий Південь пробудить найбільш сонливі почуття. Між морським спреєм і дикими запахами, дикий Південь закриває на замок тисячу ароматів і надихаючих на пісню духмяностей. Від вирощування векоа (ремісничого матеріалу і кулінарного інгредієнта) до ванільних стручків, що повзуть по тростині філао, до лісів кольорової деревини (понад сотня сортів чорного дерева і жовтого дерева), до полів пальмових ядер (серце цієї пальми нині відоме в усьому світі!) дух відкриттів є за кожним рогом цього щедрого острова.

СХІД

Сонце і дощ зробили цей регіон, – Східне узбережжя, – таким розкішним, яким він є. Зручно прилаштувавшись навпроти плантацій цукрової тростини, літчизів, бішикезів (заточок, де виловлюються мальки риб, які їдять почищеними), цей регіон між Сен-Андре і Сен-Роз пропонує чудові й легкі прогулянки між розкішної рослинності. Поміж вирощуваних рослин є казкова Бурбонська ваніла. Світ, що славний своєю унікальною духмяністю, опилений вручну, він терпляче і майстерно готується до того часу, коли його теплий аромат витончено дозріває. Тамільські храми і каплиці, які є тут у сільській місцевості, є згадкою про прибуття сюди сто років тому десятків тисяч працівників-мігрантів, власники яких дозволили їм зберегти їхні звичаї і їхню релігію.

Кальдери

Реюньйон, острів, величний світ, чиє серце б'ється у ритмі зі своїми кальдерами: Кілаос, Салазі і Мафат. Гірські басейни, створені ерозією і просіданням стін Пігон де Нежа (найвища точка острова – 3069 м). Гірська внутрішня частина острова Реюньйон ставить магічну виставу, у якій його багата природна краса відіграє зіркову роль. Кальдери є «дивовижними островами у острові» і пропонують захищене довкілля і грандіозні ландшафти. У минулому їхні географічні контури надавали ідеальні схованки для рабів-втікачів. Пізніше їхнє чисте, здорове повітря, чудове природне довкілля і термальні види зробили їх популярними для високого суспільства. Вони нині є місцями для святкових і пізнавальних турів, поєднаних із розслабленням і зарядженням Ваших батарей. Пішоходи, ентузіасты каное і

видів спорту «білої води» знаходять їх як виняткове місце для улюбленого проведення часу.

Спортивна і відпочинкова діяльність

Пішохідні екскурсії, катання верхи на конях, гірське велосипедництво, керування колісними засобами, екскурсії на каное, біла вода, скельолазіння, вступні заняття з парашутолітання, тури спадщини, вертолітні тури над островом, надлегкі літаки, пішохідні тури. Всі ці види діяльності наглядаються професійно-кваліфікованими моніторами.

Реюньйон виняткове місце для наземних, водних і повітряних видів діяльності. Далі не дивіться. З сім'єю або другом, або як турист перебувайте і заряджайте свої батареї впродовж цілого року.

З вибором між трековою поїздкою верхи на коневі, пішохідними екскурсіями, гірським велосипедництвом, керуванням чотириколісними засобами, серфінгом, вітрильництвом, великогравцевим рибальством, парашутолітанням, літанням на надлегкому літаку, вертолітними рейдами...

Дякуючи цим природним притягальницям, цей гірський острів всередині океану став впродовж лише кількох років одним з найкраще оснащених ультрамаринових місць з природних видів спорту. Для Вашої радості він хвалиться чудесною місцевістю, що має 661 різновид діяльності за наступною пропорцією: повітряні – 7 %, морські – 23 % і сухопутні – 70 %.

Завдяки своєму знаходженню у Південній півкулі, своїй геоморфології і тропічному клімату, кожний відвідувач має можливість відкрити цей неоглядний гральний майданчик, де краса і надзвичайні краєвиди конкурують за увагу до себе. Насолоджуючись унікально багатим рівнем біорізноманіття у всесвітньому масштабі. Він постійно намагається досягти балансу між політикою туристичного розвитку, охороною довкілля і просуванням місцевих занять.

Природні види спорту і, зокрема, туристично-відпочинкова діяльність, яку вони створюють, – всі вони мають місце у рамках усталеного підходу до територіального розвитку. Дякуючи чисельним кваліфікованим державою моніторам, які діють на острові, екскурсії до туристичних місць і денні пішохідні екскурсії, або триваліші треки, можуть бути організовані і заброньовані заздалегідь. Вперед, дайте вільно правити Вашому вибраному задоволенню!

3. ДРУГА СВІТОВА ВІЙНА

Друга світова війна – війна між Союзниками і Віссю. Її початки лежать у німецькому невдоволенні умовами Версальського договору (1919 р.), економічній кризі 1929-1930 рр., що сприяла приходу до влади фашистських диктаторів, провалі Ліги Націй у досягненні міжнародного сприйняття роззброєння і політиці колоніального загарбання, прийнятій Німеччиною, Італією та Японією, як засобам отримання сировини і ринків.

Німеччина, підготовлена Гітлером до воєнного загарбання, ремілітаризувала Рейнленд (1936 р.), порушивши Локарнський пакт. Ліга Націй не спромоглася жорстко від реагувати на це або на загарбання (1935-1939 рр.) Ефіопії Італією за Муссоліні.

Іспанська громадянська війна (1936-1939 рр.), у якій німецьке та італійське втручання забезпечило перемогу Франко, послужила доказовим майданчиком нових методів ведення війни.

Британія і Франція, не готові до війни, залишалися пасивними, коли Німеччина анексувала Австрію (березень 1938 р.) і вони продовжували свою політику умиротворення у Мюнхенському договорі (вересень 1938 р.), пожертвувавши Німеччині Судетську область. Німецьке загарбання всієї Чехословаччини (березень 1939 р.) та італійське загарбання Албанії (квітень 1939 р.) поклали край умиротворенню.

Німеччина підписала воєнний альянс з Італією (травень 1939 р.) і пакт про ненапад з СРСР (серпень 1939 р.). Після придумання інцидентів щодо статусу Данцігу та Польського коридору, Німеччина окупувала Польщу (вересень 1939 р.). Британія і Франція оголосили Німеччині війну (3 вересня 1939 р.)

Польща швидко піддалася німецькому «бліцкригу» (блискавичній війні), – методу масивної узгодженої наземної і повітряної атаки. СРСР приєднався до розділу з Німеччиною Польщі, а потім розгромив Фінляндію (1939-1940). Британські та французькі армії залишалися недіючими впродовж зими, покладаючись на «лінію Мажино».

Німеччина окупувала Данію (9 квітня 1940 р.), яка впала негайно, та Норвегію, яку було загарбано до 9 червня 1940 р. Були також захоплені Нідерланди (10-14 травня 1940 р.), Бельгія (10-28 травня 1940 р.) та Люксембург (10 травня 1940 р.). «Лінія Мажино» була прорвана німцями біля Седана (13 травня 1940 р.). Швидке німецьке просування через північно-східну Францію загнало Союзницькі сили у пастку на узбережжя біля Дюнкерку, звідки вони були евакуйовані до Британії (26 травня –

4 червня 1940 р.). Італія оголосила війну на підтримку Німеччини (10 червня 1940 р.). Французькі армії під командуванням Вейгана були неспроможними зупинити німецький наступ на Париж (14 червня 1940 р.). Франція підписала перемир'я Німеччиною (22 червня 1940 р.), яке передбачало окупацію північної частини країни. Було утворено уряд на чолі з Петеном, в той час як де Голль продовжував з Лондону боротьбу.

Британія під керівництвом Черчілля у «Битві за Британію» (15 серпня 1940 р. – травень 1941 р.) завдала поразки німецькій спробі шляхом бомбардувань підкорити її та уникла вторгнення. У Північній Африці Італія вторглася у Британське Сомалі (серпень 1940 р.) та зробила спробу вторгнення з Лівії у Єгипет (вересень 1940 р.), але була зупинена британськими військами. Британський та італійський військово-морські флоти билися за контроль над Середземним морем, в той час як німецькі підводні човни намагалися перерізати британські атлантичні постачальницькі маршрути.

Греція відбила італійське вторгнення з Албанії (жовтень 1940 р. – березень 1941 р.), але впала під німецьким і болгарським нападом (квітень 1941 р.), який також роздавив Югославію (квітень 1941 р.) та Крит (травень 1941 р.). Союзники захопили Італійську Східну Африку (грудень 1940 р. – травень 1941 р.), Ірак (травень 1941 р.) та Сирію (липень 1941 р.).

Німеччина за фінської, угорської і румунської підтримки напала на СРСР (22 червня 1941 р.) на широкому фронті і захопила більшість Європейської Росії до зими 1941 року, але зупинилась на захід від Москви.

США, залишаючись нейтральними, погодилися (1941 р.) постачати ленд-лїзівську допомогу Британії і СРСР. Черчілль і Рузвельт склали Атлантичну хартію (серпень 1941 р.). США були втягнуті у війну (8 грудня 1941 р.) японським нападом на Перл-Харбор (7 грудня 1941 р.).

Японці швидко загарбали Філіппіни, Гонконг, Сінгапур, Бірму, Індонезію та багато тихоокеанських островів і їх не зупиняли морські і повітряні перемоги Союзників до червня 1942 року.

Війна розпочала повертатися на користь Союзників, коли сили Вісі під командуванням Роммеля, проносячись назад через Північну Африку до Єгипту, були викорчовані силами Монтгомері біля Аламейна (жовтень 1942 р.) США висадили війська в Алжирі (8 листопада 1942 р.) і з британського та вільнофранцузькою підтримкою прогнали Вісь з Північної Африки до 12 травня 1943 р.

Союзники захопили Сицилію (липень – серпень 1943 р.) і просувалися на північ до материкової Італії, яка капітулювала (8 вересня 1943 р.), хоч німецькі сили продовжували воювати в Італії.

Тим часом росіяни, успішно витримавши масований німецький наступ на Сталінград (вересень 1942 р. – лютий 1943 р.), розпочали контрнаступ, який вигнав німців із СРСР до серпня 1944 року.

Підпільний рух у багатьох окупованих німцями країнах вів успішну партизанську війну та саботував німецькі порядки. Поляки підняли у Варшаві повстання (серпень 1944 р.). Союзнацький контрнаступ набрав сили на Новій Гвінеї, тихоокеанських островах та Бірмі (1943–1944 рр.).

Союзнаки, разом радилися у Касабланці (14–26 січня 1943 р.), Квебеку (11–24 серпня 1943 р.) і Тегерані (28 листопада – 2 грудня 1943 р.) і склали плани визволення Франції.

Під командуванням Ейзенхауера вони вторглися у Нормандію (6 червня 1944 р.) і Прованс (15 серпня 1944 р.) та після багатьох тяжких боїв вигнали німців з Франції, визволивши Париж 25 серпня 1944 року.

В цей час російський наступ змусив капітулювати Болгарію (11 вересня 1944 р.) та Фінляндію (19 вересня 1944 р.).

Німеччина, ведучи ар'єргардну операцію на всіх фронтах, розпочала використовувати ракети проти Британії. Британці висадилися у Греції (жовтень 1944 р.). Белград було звільнено росіянами і силами Тіто (20 жовтня 1944 р.) і німці полишили Балкани.

Росіяни, наступаючи через Польщу, взяли Східну Прусію, Чехословаччину (січень 1945 р.) і Відень (12 квітня 1945 р.) та захопили Східну Німеччину. Союзнацькі сили перейшли Рейн (7 березня 1945 р.) і зустрілися з російськими військами у Саксонії (25 квітня 1945 р.). Коли росіяни взяли Берлін (2 травня 1945 р.), було повідомлено про самогубство Гітлера. Німецький уряд, сформований Деніцем, беззастережно капітулював (7 травня 1945 р.).

Тим часом британці прогнали японців з Бірми (лютий 1944 р. – липень 1945 р.) і відновили маршрут постачання до Китаю, який на початку 1945 року відібрав більшість територій, втрачених японцями. Американці поступово прогнали японців з розкиданих тихоокеанських островів, Філіппін (1944–1945 рр.), Окінави (квітень 1945 р.) і Борнео (серпень 1945 р.).

СРСР, пообіцявши у Ялті (4–12 лютого 1945 р.) свою підтримку проти Японії, вторгся у Маньчжурію. США скинули першу атомну бомбу на Хіросіму (6 серпня 1945 р.), а іншу – на Нагасакі (9 серпня 1945 р.) і Японія капітулювала (14 серпня 1945 р.).

Війна, яка коштувала понад 36 мільйонів життів, була найбільш руйнівною і поширеною в історії. Німеччина втратила близько 6 млн життів, СРСР – близько 17 млн, Польща – близько 5 800 000, Югославія – більше 1 600 000, Японія – близько 2 млн, Італія – близько 450 000. Румунія – близько

460 000, Франція – 570 000, США – 400 000, Британія – 400 000, Угорщина – близько 430 000 і Нідерланди – близько 210 000.

Мільйони стали безхатченками. Нацистська Німеччина домогалася расового знищення, особливо євреїв (з-поміж яких 6 млн померли) і практикувала звірства у широкому масштабі у своїх концентраційних таборах.

Як Союзники, так і Вісь збільшили свої руйнівні сили, кульмінуючись в атомній бомбі. Після війни з'явився новий баланс сил між СРСР, чий вплив поширився на Східну Європу, і США. Німеччина була розділена на окупаційні зони, що призвело до поглиблення розділу між Східною і Західною Німеччиною та зашкодило підписанню повного мирного договору з Німеччиною. Європа у цілому поволі ожила від економічного вичерпання. Була утворена Організація Об'єднаних Націй.

Були підписані мирні договори між Союзниками та Італією, Румунією, Болгарією, Угорщиною і Фінляндією у Парижі (лютий 1947 р.), між Союзниками (за винятком СРСР) і Японією у Сан-Франциско (вересень 1951р.), між СРСР і Японією (1956 р.) і між Союзниками і Австрією (травень 1955р.), що встановив австрійську незалежність.

4. БІБЛІОТЕКА КОНГРЕСУ США

Бібліотека Конгресу є бібліотекою нації. Її послуги поширюються не лише на членів Конгресу, Комітетів Конгресу, але також на виконавчі та юридичні гілки влади, бібліотеки повсюди у нації і світі, викладачів, дослідників, митців та науковців, що використовують її ресурси.

Це не завжди було так. Коли президент Джон Адамс підписав закон, який передбачав перенесення місця перебування уряду до нового столичного міста Вашингтон в 1800 році, він створив для Конгресу лише довідкову бібліотеку. Закон передбачав, між інших статей, 5 тисяч доларів на придбання таких книг, які можуть бути необхідними для використання Конгресом, та спорудження підходящого приміщення, щоб їх там тримати.

Перші книги були замовлені в Англії і перевезені кораблем через Атлантику в 11 волосяних дорожніх скринях та ящику для карт. Бібліотека розташовувалася у новому Капітолії до серпня 1814 року, коли британські війська загарбали Вашингтон і піднесли факел будинку Капітолію.

Впродовж місяця колишній президент Томас Джефферсон, який у відставці мешкав у Монтіселло, запропонував у відновлення свою персональну бібліотеку, зібрану впродовж часового відрізка в 50 років. Бувши послом у Франції, Т. Джефферсон провів багато післяполудневиків біля книжкових прилавків у Парижі, перекинувши власними руками кожен книгу і відкладаючи все, що стосувалося Америки та справді було рідкісним і цінним у кожній нації. Його бібліотека вважалася однією з найкращих у Сполучених Штатах.

Пропонуючи бібліотеку Конгресу, Т. Джефферсон писав, що не знає, чи містить вона якусь галузь науки, яку Конгрес хотів би виключити з колекції, фактично ж немає жодної теми, на яку не міг би послатися Конгрес. Після значних дебатів, Конгрес у січні 1815 року прийняв пропозицію Т. Джефферсона, виділивши 23950 доларів за колекцію в 6487 книг. Так була закладена основа величній національній бібліотеки.

Будинки та обладнання

Комплекс бібліотеки Конгресу на Капітолійському пагорбі включає три будівлі. Найстарішим з-поміж них є будинок Томаса Джефферсона, збудований у стилі італійського Відродження.

Проголошувалося, що це була найбільша і найдорожча бібліотечна будівля світу, яку закінчили 1897 року. Вона вишукано прикрашена чудовими скульптурами, настінниками та мозаїкою, створеними 50 американськими митцями.

Велика зала будинку включає вежові мармурові колони, настінники і мозаїку, скульптури, кольорове скло, які відображають теми, що стосуються навчання, знань і багатьох занять людства.

Реставрована до своєї первісної чарівності, Головна читальна зала може похвалитися сучасною інформаційною технологією. До 236 читацьких столів підведено проводи, тому комп'ютери леп-топ можуть використовуватися для електронних записів, читачі можуть шукати будь-який з 10 CD-ROM індексів у локальній мережі, встановлених на периметрі зали.

У комп'ютерному каталоговому центрі 58 комп'ютерних терміналів є наявними для дослідників. З них 18 – є терміналами ACCESS, що використовують технологію дотику до екрана, щоб запросити нових або нечастих користувачів до бібліотечного онлайн-каталогу публічного доступу. Центр також включає 6 персональних комп'ютерів, які дозволяють поєкранний вилов інформації на диск.

Для того, щоб зробити ресурси Головної читальної зали доступнішими для дослідників з вадами зору, бібліотека встановила машину Курцвейла, яка надає 8 голосів, а також персональний комп'ютер, оснащений 19-дюймовим екраном і принтером, щоб показувати та друкувати великим шрифтом.

Будинок Джона Адамса у стилі «арт-деко», облицьований білим мармуром з Джорджії, було відкрито в 1939 році. Низькорельєфні скульптури на його великих бронзових дверях представляють 12 історичних фігур, яких шанують за надання своїм народам мистецтва письма. Настінники Езра Вінтера з «Кентерберійських казок» прикрашають читальну залу п'ятиповерхового будинку.

Біломармуровий меморіальний будинок Джеймса Медісона, відкритий 24 квітня 1980 року, більш ніж удвічі збільшив бібліотечну площу на Капітолійському пагорбі. У будинку знаходиться офіційний меморіал четвертого президента нації – Джеймса Медісона, а також читальні зали, офіси та складські площі для спеціального формату колекції бібліотеки, що нараховує понад 70 млн одиниць.

Від папіруса до лазера

Колекції бібліотеки включають понад 98 млн одиниць, що охоплюють фактично всі теми у форматах від папірусу до оптичного диску. Ці матеріали простяглися вздовж 575 миль полиць і їх придбавають зі швидкістю 10 одиниць щохвилини. Бібліотека має 27 мільйонів книжок і брошур на 470 мовах і понад 36 мільйонів рукописів, поміж них такі скарби американської історії і культури як папери президентів, вельможних сімейств, письменників, митців і науковців. Бібліотека має найбільшу і найповнішу у світі картографічну колекцію – майже 4 мільйони карт і атласів, що заглиблюються в історію до середини XIV століття, та 7-мільйонну музичну колекцію, яка включає автографічні нотатки, листування композиторів і музикантів, флейти з усього світу та рідкісні інструменти Страдіваріуса з Tourte bows.

12 мільйонів бібліотечних відтисків і фотографій надають візуальний запис людей, місць та подій у Сполучених Штатах і у багатьох зарубіжних країнах. Включають також мастер-відтиски, роботи народного і прикладного графічного мистецтва, документальні фотографії. Приблизно 75 тисяч назв серійних видань одержуються щороку, 1200 газет зберігаються у бібліотеці у постійних колекціях, деякі з них беруть початок у XVII столітті. Є також 100 тисяч назв кінофільмів, 80 тисяч телевізійних передач, 500 тисяч радіозаписів та понад 1 500 000 інших звукозаписів, а також близько 7 мільйонів мікрофіш.

У будинках бібліотеки експонуються з колекцій рукописи, рідкісні книги, відтиски та карти. На постійному експонуванні знаходяться такі безцінні скарби, як примірник Біблії Гутенберга, – один з трьох примірників, що збереглися, надрукований на тонкому пергаменті і досконалий у всіх аспектах, та велетенська Біблія Майнца, – прикрашений малюнками рукопис, виконаний вручну приблизно в той же час, коли була надрукована Біблія Гутенберга. Також на постійному показі є виставка копірайту, яка прослідковує історію копірайту через вихові судові справи.

Тримаючи крок з технічним віком, Бібліотека стає бібліотекою без стін. Проект «Глобальна бібліотека» використовує кабельне телебачення для того, щоб брати до класних кімнат оповідання, що базуються на колекціях бібліотеки. «Прямий бібліотечний каталог» надає доступ до бібліографічної бази даних Бібліотеки через комп'ютери бібліотек штатів, перетворюючи зібрання артефактів в електронний формат, «американська пам'ять» розподіляє унікальні мультимедійні володіння серед бібліотек.

Послуги Конгресу

Бібліотека Конгресу надає численні послуги, які прямо чи опосередковано вигідні американцям. Головна роль полягає у тому, щоб бути дослідницькою та довідковою рукою Конгресу. Через «Конгресову дослідницьку службу», – департамент, утворений понад 90 років тому, – Бібліотека забезпечує законодавців інформацією, яку вони потребують для того, щоб урядувати мудро і ефективно. Персонал Служби щорічно відповідає на 500 тис. запитів, починаючи з простих прохань щодо надання інформації до висококомплексних глибинних вивчень. На додаток, Служба готує дайджести законів, анотацій найважливішого законодавства та інші довідкові інструменти, щоб допомогти конгресменам і їхнім комітетам йти в ногу з щоденним потоком законодавства.

Персонал Служби у кількості 860 чоловік охоплює як цивільних інженерів та океанографів, так і трудових арбітрів та експертів з радянської ракетної техніки. Їхня найбільш важлива функція полягає у наданні Конгресу об'єктивної неупередженої інформації.

Персонал Правничої бібліотеки, – департамент, створеного Актом Конгреса від 14 липня 1832 р., є дослідницькою рукою Конгресу з питань, що стосуються іноземного права. Правнича бібліотека відповідає на Конгресові запити щодо аналізів іноземного законодавства і правового розвитку. Конгресові запити також надходять у формі перекладів іноземного права,

якими опікуються правничі фахівці Правничої бібліотеки. Вони вільно володіють 50 різними мовами.

Охорона копірайту

Офіс з копірайту бібліотеки Конгресу урядує дію копірайтного права Сполучених Штатів і є головною силою для заохочення літературних і мистецьких поривів. Охорона, яка надається копірайтом, поширюється на роботи творчої громади нації, включаючи авторів, композиторів, митців і творців фільмів. Реєстр копірайтної реєстрації, який ведеться Офісом, забезпечує цінний реєстр американського культурного і технологічного зростання та інновацій.

Каталог копірайтних карток та автоматизовані файли після 1977 року надають вказівники на копірайтні реєстрації і уступки копірайту у Сполучених Штатах з 1870 року донині. Понад півмільйона реєстрацій додається до реєстру кожного року. Відомство з копірайту також надає інформацію про копірайтну охорону, копірайтне право, копірайтні реєстрації, поновлення, документи з уступки та повторні передачі і поширює примірники і сертифікати офіційних документів, що стосуються реєстрації і депонувань у Відомстві з копірайту.

Роботи, депоновані для копірайту, є багатим джерелом матеріалу для створення колекцій Бібліотеки.

Відомство з копірайту передає Бібліотеці понад половину своїх поточних книг, періодичних видань, музичних творів та карт.

Відомство з копірайту також управляє через ліцензійний підрозділ кількома ліцензіями, включаючи статутарні положення щодо роялті за кабельні телевізійні ретрансляції та використання музичних автоматів. Через свій підрозділ з топографії інтегральних мікросхем Відомство з копірайту адмініструє «Акт із охорони напівпровідникового чипа» 1984 року.

Наукові ресурси

Як найбільш важливу послугу для освітньої громади, Бібліотека Конгресу забезпечує, щоб її широкі ресурси були доступними для публіки. Викладачі, письменники, вчителі, митці, журналісти, студенти, – всі, хто за межами середньої школи та переслідує серйозні дослідження, – можуть користуватися читальними залами Бібліотеки. Читачі можуть використовувати

комп'ютерні термінали для пошуку у базах даних нових назв, джерел інформації з низки предметів та законодавчих історій.

Використання ресурсів бібліотеки є таким розмаїтим, як і її колекції. Наприклад, студент-випускник, що виконує порівняльне дослідження американських письменників, може піти до читальної зали рукописів для того, щоб дослідити папери Вальта Вітмена і Арчибальда МакЛейша. Скрипаль може використовувати музичну читальну залу для вивчення нотаток на оригінальних записах моцартівського струнного квартету.

Для збирання базового матеріалу для шпигунського оповідання про Східну Європу, новеліст може покладатися на широкі довідкові колекції Головної читальної зали Європейського відділу, читальної зали урядових публікацій, газет і поточних періодичних видань і відділу географії та карт.

Фахівець, який досліджує історію розвитку програмного забезпечення, за інформацією може піти до читальної зали колекцій, що читається машиною.

Тим, хто не у змозі відвідати бібліотеку, надається низка спеціальних послуг. Через свою «Міжбібліотечну позичкову програму» Бібліотека дає користуватися своїми книгами та іншими дослідницькими матеріалами дослідникам, які працюють у вузівських, публічних та інших бібліотеках по всьому у країні. Обслуговування призначається для допомоги науковим дослідженням шляхом надання незвичайних матеріалів, які не є легкодоступними в інших місцях. Через бібліотечну «Службу фотодублювання» громадськість може купувати поштою, факсом або електронною поштою фотографії, фотостати, факсимільні відтиски і мікрофільми з дослідницьким матеріалом (з цього є певні копірайтні або інші обмеження). Письмові запити щодо конкретних тем опрацьовуються «Національною довідковою службою» та іншими довідковими відділами у межах бібліотеки.

1980 року бібліотека утворила Вчену раду, – на даному етапі групу з 25 видатних осіб, – які представляють широкий спектр академічних сфер і дисциплін. Ці чоловіки та жінки уповноважені розглядати стан знань зі сфер їх предметів і досліджувати обсяг, у якому колекції бібліотеки ефективно підтримують активні дослідження у цих сферах.

Послуги бібліотекам

Окрім дотримання Десятичної класифікаційної системи Девея, яку використовують багато публічних і шкільних бібліотек, Бібліотека постійно розширює і розвиває Класифікаційну систему Бібліотеки Конгресу, винайдену

наприкінці 19 століття і прийнятою більшістю академічних і спеціальних бібліотек.

З 1900 року бібліотеки повсюди в США і за кордоном залежать від каталожної інформації, продукуваної Бібліотекою Конгресу у формах, які змінювалися від книжок і друкованих карток до стрічок, що читаються машиною. Така інформація економить бібліотекам час і гроші.

Бібліотека Конгресу надає допомогу у локалізації джерельного матеріалу у бібліотеках у США і повсюди у світі, публікуючи бібліографії, вказівники та вибрані листи матеріалів з багатьох предметів від африканського фольклору до неопізнаних літаючих об'єктів. Вона також складає «Національний союзний каталог», який публікується з 1940-х років, ідентифікуючи фонди понад 1100 Північноамериканських бібліотек.

Через свою «Національну службу для сліпих і з фізичними вадами» та національну мережу з 160 бібліотек, що співробітничать, Бібліотека Конгресу має читальний загальний фонд близько 700 тисяч всіх віків, включаючи сліпих та з фізичними вадами. Безкоштовно для читачів, вона надає книги і журнали з шрифтом для сліпих, диски або касети разом з обладнанням для програвання. Кожного року приблизно 2500 художньо-літературних і нехудожньо-літературних назв, які підходять різноманітним смакам, вибираються для запису і брейління і виготовляються у значній кількості та розповсюджуються.

На додаток, музичні книги і періодичні видання, нотатки та інструкційні касети для піаніно, органу, гітари та інших інструментів виготовляються шрифтом для сліпих і у записаному форматі.

Служба також тренує волонтерів для записування шрифтом для сліпих доказового читання і стрічкового читання.

Культурні програми

Концерти камерної музики, читання поезій, фільми, лекції та симпозіуми презентуються упродовж року у 500-місній Аудиторії Кулліджа, поряд з Павільйоном Віттала, Театром Мері Пікфорд і Кімнатою Мамфорда.

Аудиторія буде закритися на перебудову впродовж близько трьох років і відкриється в 1994 році. Заходи все ж таки продовжаться в інших місцях.

Живі передачі багатьох концертів передаються радіостанціями повсюди в країні. Публікуються багато лекцій, які читаються у Бібліотеці.

Через «Офіс інтерпретивних програм» бібліотека експонує зразки скарбів своїх колекцій, включаючи відтиски і фотографії, карти, музичні нотатки,

рідкісні книги та рукописи. Деякі з виставок подорожують до бібліотек і музеїв повсюди у країні.

Особливо популярними є концерти обідньої пори, спонсоровані бібліотечним «Американським центром фольклорного життя». Один раз на місяць, з травня до жовтня музичні гурти, що представляють розмаїття фольклорних традицій, виступають на площі Нептуна перед бібліотечним Будинком Джефферсона.

«Центр книги» в Бібліотеці Конгресу є національним каталізатором для стимулювання публічної зацікавленості у книгах, читанні і бібліотеках. Її симпозиуми, виставки і публікації підтримуються внесками індивідуумів та корпорацій, які підлягають вирахуванню з оподаткування. «Нація читачів», «Читайте більше про це», «Досліджуйте нові світи» і «Книги змінюють життя» є читачькими просувальницькими темами, які використовуються у національному масштабі і афілійованими «Центрами книги» у 24 штатах.

Інформація для відвідувача

Бібліотека Конгресу відкрита для громадськості щодня за винятком Різдва та Нового року.

Календар заходів. Місячний перелік виставок, поетичних читань, концертів та інших спеціальних заходів у Бібліотеці, – «Календар заходів», – надається безкоштовно за запитом в інформаційних і торгових прилавках або поштою з бібліотечної секції друкування і процесингу у складі «Системних послуг відомства».

Фотографії. Фотографії для особистого користування можна взяти на виставкових площах. Використання спалахових пристроїв не дозволяється у жодному читальному залі. Дозвіл на комерційні фільми, відео або фотографії або для кожного, хто використовує штатив, можна одержати в «Офісі з публічних справ», Меморіальний будинок Джеймса Медісона, кімната LM-105.

Снековий бар/кафетерій. Бібліотечний кафетерій, що розташований на 6 поверсі Будинку Медісона, відкрито для громадськості з 9.00 до 10.30 ранку та з 12.30 до 15.30 по обіді від понеділка до п'ятниці. На додаток, є торгові автомати з продажу їжі та напоїв.

Туалети. Туалети знаходяться біля кожного з входів до будинку бібліотеки.

Телефони. Публічні телефони знаходяться біля входів до кожного будинку бібліотеки.

5. БІЛИЙ ДІМ

Офіційна резиденція президента США у Вашингтоні. Розпочатий 1792 року і вперше зайнятий президентом Джоном Адамсом 1800 року, Білий дім є частиною національної спадщини кожного американця. Спалений британцями 24 серпня 1814 року, він був швидко відновлений і приймає щороку понад півтора мільйона відвідувачів. Названий спочатку «Президентським домом», він офіційно був названий «Білим домом» президентом Теодором Рузвельтом у 1902 році. Білий дім посідає унікальне місце в американському житті. Як дім президентських родин впродовж понад 200 років, він представляв за демократичним подовженням домівки і родини всіх американців.

6. АЛЬФРЕД БЕРНХАРД НОБЕЛЬ

1833—1896

Шведський хімік і інженер. Він цікавився використанням сильних вибухівок і після аварій з нітрогліцирином винайшов набагато безпечніший динаміт (1866 р.). за яким пішли інші нові вибухівки. Він взяв велику кількість патентів у низці дисциплін, зробивши велике багатство.

З багатства, створеного від його винаходів, він виділив п'ять щорічних Нобелівських премій за видатний внесок у фізику, хімію, фізіологію або медицину, літературу і мир. Шоста премія, за економіку, була встановлена пізніше.

7. ЧЕНГБЕЙСЬКИЙ ЖЕНЬШЕНЬ

Брендовий Лінгуанзької пагоди ченгбейський женьшень, вирощуваний у лісах на висоті від 900 м до 1300 м над рівнем моря, належить Ченгбейському корейському автономному округу. Географічне положення регіону, клімат, ґрунти, флора тощо створюють унікальні і сприятливі умови для вирощування женьшеню. Ось чому ченгбейський женьшень має чудове і здорове тіло з різними пропорційними частинами.

Лінгуанзький женьшень виготовляється з використанням передової технології та обладнання, зроблених у країні і за кордоном, на додаток, його виготовлення охоплює імпортовані формули і методи обробки Гаолійського женьшеню з Кореї з метою гарантувати його якість. Він містить низку женьшеносидів, вітамінів, трасових елементів, летку оливу, амінокислоти, поліпептиди тощо.

Лінгуанзький женьшень має лікуючу дію щодо слабкості, спричиненої низьким спротивом хворобі, слабкістю перед родами і після, неврастенією, амнезією, безсонням і синдромом припинення менструації. Він може зміцнити серце і має ефект у протизапаленні, антирадіації і антистарінні. Він може допомогти у підвищенні функції імунітету людського тіла.

Дозування. Щоденний прийом для дорослих 3-9 грамів. Дитячий щоденний прийом – 2-5 грамів (вік – 7-12).

Спосіб. Будь ласка, прокип'ятіть впродовж 10 хвилин дозу, згадану вище, з трьома фініками в 0,35 мілілітрах води у керамічній ємності. Вживайте все, включаючи відвар, коли він охолоне.

8. KABA GRAND CUVÉE

Багатий аромат кави Davidoff. Складена одним з провідних у світі рес-торанним кавовим працівником, ця виняткова кава «Grand Cuvée» гарантує найвищу насолоду найвирізняльнішому знавцеві. Ім'я та спадщина Davidoff стоять за довершеною якістю цієї виняткової суміші.

9. KABA PAULING

Засновано 1876

Відкрийте справжню каву. «Pauling classic» – є витонченою 100-відсотковою сумішшю «Арабіки» з тривалим та багатим смаком, що залишається у роті.

Відбірні боби «Арабіки» дають найкращий аромат, який довершується гватемальською кавою, що вирощується на вулканічному ґрунті.

10. ПОРОШОК КАКАО

Спільне підприємство «Екотехніка», проект Палладна 46/2, Київ, Україна.

Виготовлено дочірньою компанією «Еко-Пак». Вулиця Героїв Дніпра, 50-а, село Балико-Щученка Кагарлицького району Київської області, Україна. Телефон (04473) 4-12-38.

Зберігати у сухому і прохолодному місці за температури не більше 20° С та відносної вологості повітря не більше ніж 75 %.

Поличне життя – 6 місяців. Дата виготовлення і упакування зазначена на упаковці. Чиста вага – 80 г.

11. APAXIC FELIX®

Арахіс смажений і солоний. Склад: арахіс, рослинна олія, сіль. Зберігати у сухому прохолодному місці. Чиста вага – 135 г. Упаковано у запобіжному середовищі.

Виготовлено: felix Polska Sp. Z.O.O.

Viedźwiedz 64 32-090 Slomniki K. Krakowa

Polska www.felixpolska.pl

12. ВИСУШУВАЧ ВОЛОССЯ «ELEONORE»

Цей висушувач волосся є дуже простим у використанні, але, будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням.

Як користуватися Вашим висушувачем волосся

1. Завжди забезпечуйте, щоб вимикач було встановлено на положення OFF перед підключенням пристрою до розетки.

2. Високу швидкість використовуйте для сушіння волосся, а низьку – для укладання.

3. Якщо висушувач волосся зупиниться з будь-якої причини, негайно вимкніть його і дайте йому прохолонати.

4. Підберіть бажану силу дуття. Положення О– вимкнено (OFF). Положення 1.– половина потужностей (1.), середня температура (положення 1 або 2) для лагідного сушіння і укладання.

Положення 2.– повна потужність (2.), висока температура (положення 3) для швидкого сушіння.

Кнопка «Cool shot» (холодний постріл). Цією кнопкою можна перервати нагрівальний процес з тим, щоб повітря могло бути змішаним відповідно до індивідуальних потреб.

Очищення та догляд

Важливо. Завжди забезпечуйте, щоб висушувач був роз'єднаний з розеткою перед очищенням.

Використовуйте вологу тканину для чищення, витирайте насухо. Це допоможе зберегти первісний стан Вашого висушувача волосся.

Застереження. Ніколи не занурюйте висушувач волосся у воду і завжди забезпечуйте, щоб штепсель був сухим.

Часто чистіть від будь-якого волосся або волокна, яке застряє на вхідному фільтрі. Для очищення фільтра використовуйте пилосос або суху щітку, ніколи не занурюйте фільтр у воду. Нетримання фільтра чистим може спричинити перегрівання.

Час від часу чистіть решітку на всмоктувальному вході. Зніміть решітку та фільтр, повернувши їх за годинниковою стрілкою. Під час встановлення

решітки на місце, впевніться, що з'єднувальний штифт встановлено на місце з клацанням. Решітка вихідного повітря стає гарячою під час гарячої операції. Через це тримайте її подалі від шнуру живлення.

Важливі заходи безпеки

Під час використання електричних пристроїв, особливо у присутності дітей, необхідно дотримуватися основних запобіжностей з безпеки, включаючи наступні.

Прочитайте всі вказівки перед користуванням

Небезпека. Для зниження ризику враження електричним струмом.

1. Завжди вимикайте прилад відразу після використання.
2. Не використовуйте під час купання.
3. Не кладіть або не зберігайте там, де він може впасти або бути затягненим у раковину.
4. Не кладіть та не кидайте прилад у воду або іншу рідину.
5. Не діставайте прилад, який упав у воду. негайно вимкніть його з розетки. Не використовуйте абразивні очищувачі.

Застереження. Щоб знизити ризик опіків, враження електричним струмом, пожежі або травми осіб.

1. Прилад ніколи не повинен залишатися без нагляду, коли він увімкнений у розетку.
2. Пильне слідкування необхідне, коли прилад використовується дітьми або інвалідами або на них чи біля них.
3. Використовуйте цей прилад лише за побутовим призначенням так як це описано у цій настанові. Не використовуйте насадки, не рекомендовані цим виробником.
4. Ніколи не користуйтеся цим приладом, якщо у нього пошкоджений шнур або штепсель, або якщо він неналежним чином працює. Якщо він впав, пошкоджений або занурився у воду, поверніть прилад сервісному центру для перевірки і ремонту.
5. Тримайте шнур осторонь від гарячих поверхонь.
6. Ніколи не затуляйте повітряні отвори і не кладіть прилад на м'які поверхні, такі як ліжка або канапа, де повітряні отвори можуть затулятися. Тримайте повітряні отвори чистими від волокон, волосся тощо.

7. Ніколи не користуйтеся приладом під час сну.
8. Ніколи не викидайте та не вставляйте будь-що у будь-які отвори та рукави.
9. Не користуйтеся поза приміщенням та у тих місцях, де використовуються аерозоль (спрей) або куди подається кисень.
10. Не спрямовуйте гаряче повітря в очі та інші чутливі до тепла місця.
11. Насадки можуть нагріватися під час використання. Дайте їм охолонути перед тим, як їх торкатися.
12. Не користуйтеся поблизу умивальників, тазів або інших ємностей з водою.

Характеристики

230 В 50 Гц – 2000 Вт

Рекомендації

1. Цей прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) з пониженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, або у яких відсутній досвід або знання поки за ними не подивиться або проінструктує особа, відповідальна за їх безпеку.
2. За дітьми слід глядіти, щоб вони не бавилися з приладом.

13. РАДІОПРИЙМАЧ KB-308AC

Зовнішні та функціональні частини

1. FM/TV радіоантена.
2. Гудзик налаштування.
3. Батарейковий відсік.
4. Регулятор гучномовності. Вмикач/вимикач.
5. Перемикач діапазонів.
6. Динамік.
7. Ручка для перенесення.

8. Гніздо для навушників.

9. Живлення: змінний струм 220 В.

Як використовувати та утримувати

- Відкрийте відсік для елементів живлення і встановіть елементи живлення як вказує схема, потім закрийте кришкою;
- Поверніть регулятор гучномовності за годинниковою стрілкою. В цей час сигнал і радіо включені. Продовжуючи прокручувати гудзик таким чином, ви зробите звук гучнішим. Наприкінці прокручування гудзика проти годинникової стрілки ви вимкнете ваше радіо;
- Для того, щоб використати гудзик налаштування для вибору станції, якій віддається перевага, рухайте ваше радіо, щоб вибрати найкраще положення для отримання сильного сигналу SW/FM. Будь-ласка, використовуйте повну антену у найкращому положенні;
- Чи існують у вашій місцевості 2-5 телеканалів (з частотами 64-92)? Якщо ні, ви не зможете приймати;
- Сигнал буде слабким, якщо ваше радіо знаходиться між станціями. Для того, щоб зробити сигнал сильнішим, вставте радіоантену до зовнішньої телеантени. Ви одержите чистіший звук;
- Ви можете брати комплект навушників зі стереозвуком;
- Будь-ласка, виймайте елементи живлення, якщо радіо тривалий час не використовується;
- Будь-ласка, не вдаряйте сильно і не кидайте, не залишайте ваше радіо в умовах вологи, корозії, високої температури і під сильним світлом;
- Для чищення поверхні вашого радіо, будь-ласка використовуйте м'яку тканину з некорозійною рідиною. Не використовуйте рідкий корозійний очищувач;
- Будь-ласка, не відкривайте самостійно корпус або не викручуйте жодних компонентів, інакше це позначиться на функціонуванні.

Головні технологічні параметри:

Модель: AM/FM/TV/SW1/SW2

Частота:

AM: 530-160 KHz

FM: 64-98 Mhz

TV: 2-5 станцій

SW1: 5,8 – 7,5 Mhz

SW2: 8,8 – 12,3 Mhz

Максимальна вхідна потужність приблизно 200 MW.

Джерело живлення: DC – 3 В (дві батарейки розміру А).

Розміри: 205 мм x 68 мм x 117 мм (довжина x ширина x висота).

Вага: 446 г (не включаючи батарейок).

Діаметр гнізда для навушників: 3,5 мм.

Діаметр гучномовця: 77 мм.

Живлення: змінний струм 220 В.

14. ОДНОКАНАЛЬНИЙ ТЕЛЕФОННИЙ АПАРАТ

Модель GS-5140

Посібник власника

Будь-ласка, уважно прочитайте цей посібник до початку використання Вашого приладу. Збережіть це для довідок.

Ознаки

- Тональність DTFM/Імпульсивність (лише 10 PPS)
- Контроль рівня дзвінка (2 положення)
- Повторний набір останнього номера
- Переведення виклику
- Переключення тональності

Кнопка і контроль

- Тональність
- Пауза
- Кнопка набору

- Повторення набору
- Переведення виклику

Установка

- Гніздове під'єднання
- Ваш телефон оснащено модульною вилкою зі скрученим шнуром і лінійним шнуром.
- Під'єднайте модульну вилку на кінці скрученого шнура до телефонної трубки і бази.
- Під'єднайте модульну вилку на кінці лінійного шнура до Вашої настінної телефонної розетки і до бази Вашого телефону.

Настінна установка (Опціон)

Перемикач вибору набору

- Ваш телефон може бути встановлено або ж на тональність DTFM, або ж Pulse (лише 10 PPS).

Примітка. Встановіть перемикач вибору набору, розташований знизу телефону, залежно від типу телефонної мережі (Tone або Pulse).

Будь-ласка, проконсультуйтеся у Вашому телефонному офісі.

Регулятор гучності телефонного дзвінка

Ви можете легко прилаштувати гучність телефонного дзвінка установленням регулятора гучності телефонного дзвінка, розташованого знизу телефону як показано

LO

HL

Користування

Надіслання виклику

- Підніміть слухавку і переконайтесь у наявності гудка.
- Наберіть бажаний телефонний номер.

- Говоріть, коли відповідь сторона, що викликається.
- Повісте слухавку.

Отримання виклику

- Коли Ви чуєте дзвінковий сигнал, просто підніміть слухавку і говоріть.

Повторний набір останнього номера

Ця функція може бути зручно використана, коли лінія зайнята, або для того, щоб надіслати виклик на номер, за яким телефонували востаннє.

- Підніміть слухавку і впевніться у наявності гудка або що лінія зайнята.
- Натисніть кнопку повторного набору і Ваш телефон автоматично набирає номер, за яким телефонували востаннє (до 32 цифр).

Говоріть, коли відповідь сторона, що викликається.

Примітка

- Якщо Ваш телефон підключено до комутатора, будь-ласка, ознайомтеся з описом ознаки «Пауза».
- Якщо Ви під'єдналися до зайнятої лінії, Ви можете зробити виклик на номер, за яким телефонували востаннє, натиснувши на кнопку «Redial» без натискання на кнопку переведення виклику.

Переведення виклику

- Якщо Ваш телефон під'єднано до комутатора, він може бути зручно використаний, коли Ви бажаєте передати цей виклик на інший внутрішній номер (час переведення: 300 MS; опціон: 640 MS).
- Коли приєднані до лінії, натисніть кнопку FLASH. Після цього цей виклик переводиться у режим затримки і Ви чуєте гудок набору.
- Наберіть бажаний внутрішній номер.
- Якщо внутрішній номер зайнято, Ви можете знову зв'язатися з першопочатковою стороною, що викликала, натиснувши знову кнопку FLASH.
- Якщо внутрішній номер відповідає або коли Ви чуєте дзвінок, що прямує до внутрішнього номера, повісьте слухавку для завершення передачі виклику.

Пауза

- Якщо Ваш телефон під'єднано до комутатора, ця функціональна кнопка дозволяє Вам використовувати ознаку набору останнього номера.
- Після початку коду комутатора для того, щоб схопити лінію вузла зв'язку, натисніть кнопку «Pause». Це надасть час паузи приблизно в 2,2 секунди.
- Наберіть бажаний номер.
- У цьому випадку, якщо Ви бажаєте зробити телефонний виклик за номером, за яким викликали востаннє, підніміть слухавку і натисніть кнопку останнього набору. Дивіться ознаку «Набір останнього номера».

Переключення імпульсного режиму в тональний

Знаходячись в імпульсному режимі, натисніть кнопку «*» до або під час набору і потім режим набору буде змінено з імпульсного на тональний.

Якщо Ви натиснете і відпустите важіль відключення, режим набору буде повернуто до імпульсного.

Робоче життя цього апарата складає 5 років з дати надіслання товару споживачеві.

15. КАЛЕНДАР-КАЛЬКУЛЯТОР-БУДИЛЬНИК

Операційний посібник

А. Ознаки

1. Режим Календар/Час.

Дисплей з календарем, роком, місяцем, датою, годиною, хвилиною і секундою.

Календар/Час.

2. Щоденний будильник Встановити одну тривогу у конкретну годину доби.

3. Світовий час.

16-містовий дисплей світового часу.

4. Калькулятор

8-цифровий калькулятор містить функції +, -, ×, ÷, %

5. Ключ для вибору функції тональності.

В. Режим установки календаря/часу

1. Натисніть (TIME), щоб увійти у режим «календар/час».

2. Натисніть кнопки ▲ та ▼ для установки місяця календаря.

3. Натисніть ▲ і ▼ впродовж 2 секунд для швидкого пошуку календаря.

4. Натисніть кнопку (TIME), а потім (SET), щоб вийти у режим «календар/установка часу». Дисплей розпочне спалахувати від години.

Натисніть «SET» щоб вибрати режим установки, а потім натисніть ▲ і ▼, щоб установити правильний час і дату.

Послідовність установки (година – хвилина – секунда – рік – дата).

5. Натисніть на кнопку (% 12/24 hr). Щоб вибрати режим між 12-годинним і 24-годинним часовим дисплеєм.

6. Режим установки часу.

a. Установка місцевого часу (наприклад, Гонконг). Після установки календар/час, натисніть кнопку (HKG), а потім кнопку (SET), щоб установити Гонконг як місцевий час.

b. Натисніть кнопки (HNL), (LAX), (DEN), (CHI), (NYC), (RIO), (LON), (PAR), (CAI), (MOW), (KHI), (BKK), (HKG), (TYO), (SYD), (WLG), щоб показати час різних країн. Режим «Світовий час» триватиме 8 секунд, а потім повернеться до дисплею «місцевий час».

С. Режим установки часу будильника

1. Натисніть кнопку (ALARM), щоб увійти у режим установки часу будильника.

2. Натисніть кнопку ALARM, щоб вибрати режим ALARM ON (вімкнено) або ALARM OFF (вимкнено).

3. Натисніть кнопку (ALARM), а потім кнопку (SET).

- Натисніть кнопку ▲ або ▼, щоб установити годину будильника.
- Натисніть кнопку (SET), щоб закінчити установлення години будильника. Потім натисніть кнопку ▲ або ▼, щоб установити хвилину будильника.
- Натисніть SET, щоб закінчити установку часу будильника.

D. Режим калькулятора

1. Натисніть кнопку (AC/CAL), щоб увійти у режим калькулятора.
2. Операціями калькулятора є: +, -, ×, ÷, %.
3. Натисніть кнопку (CE/C), щоб стерти останню введену інформацію або операцію.
4. Натисніть AC/ CAL, щоб стерти все.

E. Автоматичне повернення до режиму календар/час

- Дисплей автоматично повернеться до «календар/час» («місевий час») за будь-якого режиму, якщо, жодна кнопка не натискується впродовж 5 хвилин.
- Після установки будь-якого режиму, натисніть TIME, щоб повернутися до нормального часового дисплея.

16. ТАЙМЕР – ГОДИННИК

XJ-613B

Настанова

1. Місяць: натисніть кнопку «S» двічі у нормальному стані, щоб показати місяць у цифрах 1 і 2. Потім натисніть кнопку «M», щоб установити місяць.
2. Дата: далі натисніть кнопку «S», щоб показати дату у цифрах 3 і 4. Потім натисніть «M», щоб установити дату.
3. Година. Далі натисніть кнопку «S», щоб показати годину для цифр 1 і 2 та A (AM) P (PM) у цифрі 4. Потім натисніть «M», щоб установити годину.
4. Хвилина: Далі натисніть кнопку «S», щоб показати хвилину у цифрах 3 і 4. Потім натисніть «M», щоб установити хвилину. Далі натисніть «S» та «M», щоб припинити установку і повернутися до нормального дисплею.
5. Вимоги до батарейки: одна «G-10» або «LR-1130».

17. ЕЛЕКТРОННИЙ КАЛЬКУЛЯТОР CITIZEN

Модель SDC–888T

Інструкційний посібник


Специфікація

Модель SDC–888T CITIZEN має подвійне живлення (високопотужне сонячне плюс підтримуюча батарейка). Діє за будь-яких умов освітлення. Потужність: 12 цифрових знаків.

Заміна батарейки

Якщо підтримуюча батарейка вимагає заміни, відкрийте нижній відсік для того, щоб вийняти стару батарейку і вставити нову батарейку за зазначеною полярністю.

Ключові і переключальні позначення

$\frac{\text{ON}}{\text{AC}}$	Живлення включено. Клавiша загального скидання.
CE/C	Чистий вхiд. Клавiша скидання.
M+	Клавiша пам'ятi «плюс».
M–	Клавiша пам'ятi «мiнус».
M	Клавiша виклику iз пам'ятi.
MC	Клавiша скидання пам'ятi.
MU	Клавiша пiдвищення/зниження цiни.
M II+, M II –, M II	Клавiша другої пам'ятi.
00→0	Клавiша видалення останньої внесеної цифри.
+/-	Клавiша перемiни знакiв.
A 0 2 3 4 F	Клавiша переключення положення знака десятинного дробу.
	

- F- Кома, що плаває.
 -0-2-3-4 Фіксована десятинна кома.
 -A-ADD Клавiша автоматичного введення грошової десятинної
 коми при додаванні чи вирахуванні.
 Round-off, round-down switch – Перемикач округлення.

Приклади обчислення

Перед виконанням будь-якого обчислення, натисніть кнопку $\left[\frac{\text{ON}}{\text{AC}} \right]$.

Приклади	Вибір режиму	Клавiшна операція	Дисплей
$1 \times 2 \times 3 = 6$		$\left[\frac{\text{ON}}{\text{AC}} \right]$ $1 [\times] 2 (\times) 3 [=]$ $[\text{CE} / \text{C}]$	0. 6. 0.

1. ВИПРАВЛЕННЯ ТА ПОМИЛКА НАДЛИШКОВОГО НАБИРАННЯ

$8 - 3 = 5$ $7 \times 9 = 63$		$8 [+] [-] 3 [=]$ $7 [\div] [\times] 9 [=]$	5. 63.
$2 \times 3 = 6$		$2 [\times] 2 [\text{CE} / \text{C}] 3 [=]$	3. 6.
$2 + 4 + 6 = 12$		$2 [+] 3 [+] 6$ $[\text{CE} / \text{C}] [\text{CE} / \text{C}]$ $2 [+] 4 [+] 6 [=]$	6. 0. 12.
$1234 \times 100 = 123,400$		12345 $[00 \rightarrow 0]$ $[\times] 100 [=]$	$12'345.$ $1'234.$ $123'400.$

$123456789012 \times 100 =$ 12345678901200	1234567890123 $[00 \rightarrow 0]$ $[\times] 100 [=]$ $\left[\frac{\text{ON}}{\text{AC}} \right]$	E $123'456'789'012.$ $123'456'789'012.$ E $12.3456789012.$ $0.$
---	---	--

2. ДОДАВАННЯ ТА ВІДНІМАННЯ

6 + 4 + 7.5 = 17.5		6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	7.5. 17.50.
3-6-4 = - 7		3 [-] 6 [-] 4 [=]	4. - 7.00.

3. РЕЖИМ ДОДАВАННЯ (дві останні цифри автоматично сприймаються як соті).

\$14.90 + \$0.35 - \$1.45 + \$12 05 = \$25.85		1490 [+] 35 [-] 145 [+] 1205 [=]	15.25. 1'205. 25.85.

4. МНОЖЕННЯ ТА ДІЛЕННЯ

5 × 3 + 0.2 = 75		5 [×] 3 [÷] 0.2 [=]	0.2 75.00
8 ÷ 4 × 3.7 + 9 = 16.40		8 [÷] 4 [×] 3.7 [+] 9 [=]	3.7 16.40

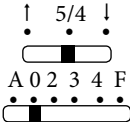
5. ПАМ'ЯТЬ

(12 × 4) - (20 ÷ 2) = 38		[ON] [AC] 12 [×] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-] [MR] [MC] [CE/C]	0. MI 48. MI 10. MI 38. 38. 0.

6. КОНСТАНТА

2 + 3 = 5 4 + 3 = 7		2 [+] 3 [=] 4 [=]	5. 7.
3 × 4 = 12 3 × 6 = 18		3 [x] 4 [=] 6 [=]	12. 18.

7. ВІДСОТОК

$300 \times 27\% = 81$ $\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$		$30 [\times] 27 [\%]$	81.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$ $300 - (300 \times 40\%) = 180$		$11.2 [\div] 56 [\%]$ $300 [+] 40 [\%]$ $300 [-] 40 [\%]$	20. 420. 180.

8. ОБЧИСЛЕННЯ ПОДАТКУ

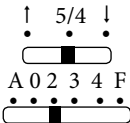
[+ TAX]

$200 + \text{TAX} (25\%) = 250$	<div><div><div>↑ 5/4 ↑</div><div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div><div>A 0 2 3 4 F</div><div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div></div></div>	$200 [\times] 25 [\%] [+] [=]$	50. 250.
<div>50 = Сума податку 250 = Сума без податку</div>			

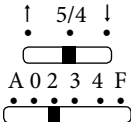
[- TAX]

200 - TAX (25%) = 160	<div><div><div>↑</div><div>5/4</div><div>↑</div></div><div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div><div>A 0 2 3 4 F</div><div><div>•</div><div>•</div><div>•</div><div>•</div><div>•</div></div><div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div></div>	200 [÷] 25 [+/-] [MU] [MU]	200. 160. 40.
40 = Сума податку 250 = Сума без податку			

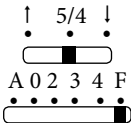
9. ОБЧИСЛЕННЯ ПІДВИЩЕННЯ І ЗНИЖЕННЯ ЦІНИ

$2000 + (P \times 20\%) = P$ $P = \frac{2000}{1-20\%} \times 100\% = 2,500$		$2000 [\div]$	2'000.
$1250 - (P \times 20\%) = P$ $P = \frac{2000}{1+25\%} \times 100\% = 1,000$		$20 [\text{MU}]$ $1250 [\div]$ $25 [+/-] [\text{MU}]$	2'500.00 1'250. -25. 1'000.00

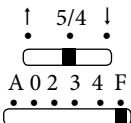
10. ДЕЛЬТА ВІДСОТОК

$\frac{18000.2 - 15000}{15000} \times 100\%$ $= 20 \%$		18000 [–] 15000 [MU]	18'000. 18'000. 15'000. 20.00.
--	---	-------------------------------	---

11. ПІДНЕСЕННЯ ДО СТУПЕНЮ ТА ЗВОРОТНИЙ ДРІБ

$5^4 = 625$		5 [×] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$		2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 5 - 6)} = 0.25$		2 [×] 5 [-] 6 [÷] [=]	6. 0.25

12. КВАДРАТНИЙ КОРІНЬ

$\sqrt{144} = 12$		144 [√]	12.
-------------------	---	----------	-----

18. SCARLETT

НАБІР ДЛЯ СТРИЖКИ ВОЛОССЯ

Керівництво з експлуатації

Ознаки

1. Різальні леза зі сталі, що не іржавіють.
2. Важіль вивірки лез.
3. Ергономічна форма.

4. Вмикач/вимикач.
5. Петля для підвішування.
6. Четверо насадкових гребінців.
7. Перукарський гребінець.
8. Ножиці.
9. Олива.
10. Щітка для чистки лез.

Важливі заходи безпеки

- Будь-ласка, уважно прочитайте це керівництво з експлуатації і зберігайте його у надійному місці для подальших довідок.
- Використання лише з побутовою метою. Не використовуйте з промисловими цілями.
- Перед першим приєднанням цього приладу перевірте, щоб напруга, зазначена на рейтинговому ярлику, відповідала напрузі живлення вашої домівки.
- Не використовуйте цей прилад за будь-якими іншими призначеннями, окрім тих, які описані у цьому керівництві з експлуатації.
- Завжди витягуйте прилад з живлення або перед чисткою.
- Для запобігання ризику електричного удару, не занурюйте цей прилад у воду або будь-які інші рідини.
- Не беріть цей продукт до ванної і не використовуйте його поблизу ємності з водою.
- Пильний догляд необхідний, коли він використовується поблизу дітей.
- Ніколи не залишайте прилад включеним, коли Ви його не використовуєте.
- Не використовуйте інші насадки, окрім тих, що поставляються.
- Ніколи не носіть і не підвішуйте цей прилад за шнур.
- Не використовуйте після неналежного функціонування або за пошкодженого шнура.
- Не намагайтесь ремонтувати, пристосовувати або замінити частини приладу. Ремонтуйте неналежно працюючий прилад у найближчому сервісному центрі.
- Тримайте шнур осторонь від нагрітих поверхонь.
- Не тягніть, не скручуйте і не обкручуйте шнур живлення довкола приладу.

- Ніколи не викидайте і не суньте жодного предмету у будь-який отвір на цьому приладі.
- Перед використанням переконайтесь, що леза вивірено правильно.
- Не розміщуйте прилад на будь-яку поверхню, коли він працює.
- Не використовуйте цей прилад з пошкодженим або зламаним гребінцем або з відсутніми на лезі зубами, оскільки може статися поранення.

Примітка. Леза тримайте змащеними.

Вивірка лез

- Ваш кліпер, перед тим як полишити нашу фабрику, був ретельно провірений, щоб леза були змащені і вивірені.
- Леза слід знову вивірити, якщо вони виймалися для чистки або заміни.
- Для вивірки лез просто досягніть співпадання зубів верхнього і нижнього лез.
- Кінець верхнього леза має бути приблизно на 1,2 мм позаду нижнього леза. Порівняйте леза Вашого кліпера зі схемою.
- Якщо вивірка лез не є правильною, додайте кілька крапель оливи на леза, включіть кліпер на кілька миттєвостей, виключіть з розетки. Легко послабте гвинти і відрегулюйте. Затисніть гвинти після вивірки лез.

Олива

- Для утримання Вашого кліпера у гострому стані, леза потрібно змащувати через кілька стрижок.
- Не використовуйте оливу для волосся, мастильну речовину, оливу, змішану з гасом і будь-яким розчинником, оскільки розчинник випарується і залишить щільну оливу, яка може уповільнити рух лез.

Лезовий важіль

- Важіль зручно розташований біля Вашого великого пальця (якщо Ви праворукий), тому його легко можна прилаштувати, коли кліпер знаходиться у Вашій руці.

- Важіль додає різноманітності Вашому кліперу, дозволяючи Вам поступово змінювати висоту Вашої стрижки без насадкового гребінця.
- Коли важіль знаходиться у найвищому положенні, леза нададуть Вам найкоротшу стрижку і залишать волосся дуже коротким. Штовхаючи важіль донизу, поступово збільшується довжина стрижки.
- У своєму найнижчому положенні важіль залишить волосся приблизно такої ж довжини, як і гребінь № 1 (3 мм).
- Цей важіль також продовжить використання Ваших лез, оскільки використовується різний різальний кінець за кожної установки.
- На додаток, – якщо стрижка надзвичайно важкого волосся затисла леза, він допоможе Вам видалити волосся, яке заклинилося між двома лезами, без видалення лез.
- Коли кліпер працює, пару разів швидко пересуньте важіль з «короткої стрижки» на «довгу стрижку». Роблячи це, щоразу після того як Ви припинили використовувати Ваш кліпер, допоможе Вам тримати леза чистими від зрізаного волосся.
- Якщо Ваш кліпер припиняє стригти і це не допомагає, Ваші різальні леза затупилися. Замініть їх новими лезами.

Вказівки зі стрижки волосся

- Перед початком стрижки волосся перевірте кліпер, впевніться у відсутності оливи між зубами різального леза і включіть прилад, щоб розподілити оливу та впевніться у тому, що він працює справно. Витріть будь-яку надлишкову оливу. Це слід робити після кожного використання. При використанні приладу час від часу розкручуйте шнур для уникнення заплутування.
- Посадіть особу так, щоб її голова була приблизно на рівні Ваших очей. Це надає легкість видимості за стрижки та зменшує напруження щодо контролю за приладом.
- Перед стрижкою завжди спершу розчешіть волосся так, щоб воно не було заплутаним та було таким, яке природно носить.
- Помістіть рушник довкола шиї та плечей особи, яка стрижеється.

Нагадування

- Стрижіть волосся розслабленим і повільним чином. Застосовуйте лише короткі змахування, щоб поступово опрацювати всю голову. Завжди знімаючи за один раз помалу, Ви можете підстригти додаткове волосся.
- Виконуючи цим кліпером стрижку волосся, краще тримати волосся сухим, а не вологим. За сухого волосся набагато легше контролювати обсяг волосся, що стриждеться.
- Стрижка волосся вимагає практики. Тому завжди краще залишати довше волосся за кількох перших стрижок доти, поки Ви прилаштуєтесь до висоти, за якої волосся стриже кожна гребінцева насадка.

Насадковий гребінець

- Насадковий гребінець № 1 залишає довжину волосся 3 мм (1/8 дюйма).
- Насадковий гребінець № 2 залишає довжину волосся 6 мм (1/4 дюйма).
- Насадковий гребінець № 3 залишає довжину волосся 9 мм (3/8 дюйма).
- Насадковий гребінець № 4 залишає довжину волосся 12 мм (1/2 дюйма).
- Для насадки гребінця тримайте його зубами доверху та ковзайте ним на і вздовж леза кліпера доти, поки край гребінця стійко встановиться навпроти леза кліпера.
- Коли Ви вперше використовуєте кліпер, зрізуйте лише невеликі частинки волосся доти, поки Ви звикнете до довжини стрижки з певним насадковим гребінцем.
- Для рівної стрижки, дайте насадковому гребінцеві кліпера стригти свій шлях у волосся. Не присильте його швидко стригти. Завжди пам'ятайте про те, щоб часто прочісувати волосся для забирання запутаного волосся та виявлення нерівних пасом.

Крок 1. Потилиця і шия

- Насадіть гребінцеву насадку № 1 (3 мм) або № 2 (6 мм).
- Тримайте різальний кінець кліпера, спрямованим доверху і починайте стрижку, розпочинаючи у центрі голови біля основи шиї.

- Тримайте кліпер зручно у Вашій руці і легко тримайте проти шиї із зубами гребінця, спрямованими доверху. Повільно ведіть кліпер, працюючи у волосся доверху і донизу, щоразу підстригаючи помалу.
- Під час Вашої стрижки поступово підіймайте голівку кліпера вище у Ваш бік. Продовжуйте стригти потиличне місце від основи шиї доверху до верхівки вух.

Крок 2. Потилиця

Змініть на наступну за довжиною гребінцеву насадку № 3 (9 мм) або № 4 (12 мм) і стрижіть потилицю.

Крок 3. Скроні

Змініть на один з більш коротких гребінців № 1 (3 мм) або № 4 (6 мм), підстригаючи скроні, тобто волосся попереду вух.

Потім змініть на один з більш довгих гребінців № 3 (9 мм) або № 4 (12 мм) і продовжуйте стригти до маківки голови.

Крок 4. Маківка

- Використовуючи гребінцеву насадку № 3 (9 мм) або № 4 (12 мм), стрижіть маківку голови від задньої частини до передньої вздовж напрямку, у якому зазвичай росте волосся. В деяких випадках може вимагатися навпаки. Тобто стрижка від передньої до задньої частини.
- Гребінцева насадка № 2 (3 мм) або № 4 (6 мм) використовується для досягнення низької екіпажної стрижки або короткої стрижки.
- Для довшого волосся на маківці застосовуйте наданий гребінець і підійміть волосся на маківці. Стрижіть під гребінцем за піднятого волосся або тримайте волосся між пальцями для того щоб підняти його і зістригти до бажаної довжини. Завжди працюйте з потилиці. Ви можете поступово зістригти волосся коротше зменшенням простору між гребінцем/пальцями та головою. Вичешіть закрутки волосся і перевірте нерівні пасма.

Крок 5. Завершальний дотик

- Наприкінці – використовуйте найнижчий рівень без насадкового гребінця для низької стрижки вздовж основи шиї, сторін шиї та вух.
- Для того, щоб одержати чисту пряму лінію на скронях, поверніть цей волоссяний кліпер зворотною стороною якомога більше доверху.
- Притисніть кліпер під прямим кутом до голови, кінчиками лез легко

торкаючись шкіри і працюйте донизу. Таким чином Ви одержите таку чисту стрижку, яку можна отримати електричним лезом.

Короткі стилі, що звужуються — «майданчик» і коротка стрижка

- Розпочинаючи з найдовшого насадкового гребінця № 4 (12 мм), стрижіть від задньої частини шиї до маківки. Тримайте насадковий гребінець площинно щодо голови і повільно рухайте кліпер через волосся.
- Стрижіть волосся проти напрямку, в якому воно зазвичай росте, від передньої частини до маківки, а потім підрівняйте стрижку з боків.
- Для того, щоб отримати вигляд «майданчика», волосся на маківці голови має стригтись над верхівкою плоского гребінця, а не за використання насадкового гребінця.
- Використовуйте насадкові гребінці короткої стрижки для звужування волосся донизу до потилиці, як бажається. Зачешіть волосся, перевірте нерівні місця, скроні, що виходять за лінію та потилицю, як описано раніше.

Специфікація

Живлення 230V, 50 Гц.

Споживана потужність 9 Вт.

Нетто/брутто вага 053 кг/0,87 кг.

Розміри подарункового ящика: 180 мм × 60 мм × 245 мм.

19. БЕЗПРОВОДОВИЙ ЧАЙНИК «VERLONI»

Інструкційний посібник

Важливо

- Уважно прочитайте ці вказівки у поєднанні з ілюстраціями перед тим як вперше використовувати цей прилад.
- Перед включенням чайника перевірте, що напруга зазначена на приладі (на нижньому боці чайника та на базовій частині), співпадає з напругою живлення вашого будинку. Якщо це не так, зв'яжіться з Вашим дилером і не використовуйте чайник.
- Якщо шнур живлення цього приладу є пошкодженим, він може бути поміченим лише сервісним представником оскільки є потрібними спеціальні інструменти і/або частини.
- Чайник автоматично відключиться, коли вода кипить. Ви можете вимкнути чайник вручну до кипіння, використовуючи перемикач «включено/виключено».
- Після того як чайник автоматично відключився (або його було відключено вручну), йому потрібний певний час, щоб прохолонути. За 15-20 секунд чайник знову може бути включено.
- Чайник запобігається пошкодженню, викликаному використанням неналежної води, завдяки засобам безпеки з відключення. Це вимикає живлення, коли нагрівальний елемент стає занадто гарячим.
- Якщо чайник коли-небудь працюватиме сухим, дайте йому впродовж 15 хвилин прохолонути перед тим, як наповнити його холодною водою. Безпечне відключення автоматично відновлюється.
- Ставте прилад на стійку рівну поверхню. Забезпечте, щоб чайник не зміг впасти у воду.
- Ніколи не занурюйте чайник у воду. Не дозволяйте воді проникати до електричних частин всередині чайника.
- Запобігайте, щоб діти витягували шнур живлення або били зверху по чайнику.
- Перед чищенням чайника впевніться, що чайник від'єднано від постачання живлення й він повністю прохолов.
- Чайник можна очищати вологою тканиною.
- Вилийте геть найпершу воду, яка закипіла у цьому чайнику. Після цього чайник є готовим до використання.

Як використовувати чайник

Наповнення

- Перед наповненням зніміть чайник з бази живлення.
- Чайник можна наповнювати через носик або після відкриття кришки (не забувайте закрити кришку після наповнення).

Не наповнюйте менше, ніж 0,45 л води (= 1,5 чашки, або до позначки «MIN»), щоб запобігти чайнику стати сухим під час роботи.

Не наповнюйте більше ніж 1,7 л води (до позначки «MAX»). Уникайте перенаповнення, щоб запобігти виливанню киплячої води через носик.

Включення

- Поставте назад чайник на базу живлення.
- Прилад включається підняттям перемикача ON/OFF на позицію «I». Включається пілотна лампочка.

Виключення

- Коли вода закипить, прилад виключиться автоматично. Перемикач ON/OFF відпружиниться назад на першопочаткову позицію.

Чи включати знову?

- Ви можете знову включати чайник, якщо вбудований термальний безпековий вмикач мав достатньо часу щоб прохолонути.

Якщо перемикач ON/OFF все ще на OFF (автоматично), не силуйте його на позицію ON оскільки це серйозно зашкодить операційному механізму.

Чищення

- Спочатку прочитайте розділ «Важливо» цієї Інструкції.
- Мило або миючі засоби можуть бути використаними для очищення плям, які непокоять. Уникайте використання агресивних і абразивних чистильних агентів.

Зненакиплювання

Регулярно зненакиплюйте чайник. За нормального використання – двічі на рік.

- Наповніть чайник до «MAX» звичайним оцтом і прокип'ятіть. Потім відключіть або почекайте доки прилад автоматичного відключиться.
- Дайте оцту залишитися всередині чайника на ніч.
- Наступного ранку вилийте геть оцет.

- Наповніть чайник чистою водою до «МАХ» і закип'ятіть знову.
- Вилийте геть закип'ячену воду щоб позбавитися від будь-яких залишків накипу та оцту.
- Сполосніть чистою водою всередині чайника.

Нотатка автора: у російськомовному тексті виробника зазначалося, що використовують 30 мл оцту.

Технічні характеристики

Живлення 220-240 V 50 Hz 1850-2000 W

Нетто-вага одиниці 0,9 кг

Брутто-вага одиниці 1 кг

Розміри подарункового ящика 220 × 140 × 230 мм

Може бути, що ємність містить деяку вологу. Це не означає, що приладом користувалися. Це є результатом наших 100-відсоткових тестів на якість.

20. БЕЗПРОВОДОВИЙ ВОДЯНИЙ ЧАЙНИК «PRINCESS ROYAL»

Вказівки з використання

Перед використанням

Прочитайте повністю ці вказівки і тримайте їх для подальшої довідки. Перевірте, щоб напруга живлення була сумісною з приладом (220-240 В). Цей прилад має під'єднуватися до заземленої розетки.

Безпроводовий водяний чайник «PRINCESS ROYAL» швидко закип'ячує воду. Він є практичним для використання, оскільки він знімається з підставки. Ручка має міцні пальцеві захоплення, що «м'яко доторкуються», та включає індикаторну лампочку включення/відключення. Прилад має вбудований термостат та захист від кип'ятіння всуху. Шарнірна кришка не може бути

неправильно встановлено. Індикатор рівня чітко показує скільки води є у чайнику.

Використання безпроводового чайника

Чайник призначено для закип'ячування лише води. Не використовуйте для інших рідин або розчинів. Коли прилад використовується вперше, він має бути почищений закип'ячуванням повного чайника води, яка потім виливається геть.

Завжди поповнюйте чайник між мінімальною та максимальною позначками. Занадто мало води може результуватися у постійному відключенні чайника, а занадто багато – може результуватися у переливанні кип'ятіння чайника. Завжди усувайте чайник з його підставки під час наповнення щоб уникнути тут проливання води. Включайте чайник натисненням кнопки «включення/виключення» на ручці. Запалиться індикаторна лампочка.

Кнопка «включення/виключення» відпружиниться автоматично на позицію «відключено», коли закипає вода.

Якщо Ви бажаєте перезакип'ятити воду, почекайте щонайменше 30 секунд до того, як натиснути кнопку «включено».

Якщо чайник випадково включено, коли він порожній, захист від кип'ятіння насуху автоматично відключить його. Наступне наповнення чайника водою охолоджує цей захист, тому чайник знову готовий для нормального використання.

Чистка

Перед чисткою автоматично від'єднайте від живлення та дайте охолонути.

Зовні «Безпроводний водяний чайник PRINCESS ROYAL» може протиратися вологою тканиною. Підставку чайника слід завжди тримати сухою, навіть під час чистки.

Видалення накипу

Використовуйте продукт для видалення накипу для побутових приладів (таких як кавоварки) і дотримуйтесь вказівок на упаковці. Не включайте чайник під час видалення накипу. Видаляч накипу слід застосовувати у холодній воді. Після видалення накипу сполосніть чайник кілька разів чистою водою.

Підказки «PRINCESS ROYAL»

Встановлюйте прилад на твердій і стійкій поверхні.

Ніколи не занурюйте прилад у воду чи іншу рідину.

Завжди піднімайте чайник за ручку оскільки зовнішня поверхня стає достатньо гарячою.

Забезпечте, щоб прилад не встановлювався настільки близько до краю столу, робочої поверхні тощо, що його можна було б зіштовхнути і щоб електричний шнур не висів таким чином, що його можна було б захопити або зачепити. Пам'ятайте, що чайник заповнено гарячою водою.

Не використовуйте прилад якщо він або електричний шнур пошкоджені. Замість цього надішліть його до нашого сервісного відділу. Пошкоджений електричний шнур цього типу апарату може бути замінено лише за використанням спеціального обладнання.

Не ставте апарат на прямій близькості від гарячої плити, гарячих полиць каміна або їм подібних.

Завжди відключайте від живлення до чистки або під час зберігання.

Примітка. Якщо цей чайник переповнено, може виливатися гаряча вода.

Технічні дані

Безпровідний водяний чайник «PRINCESS ROYAL» відповідає європейським правилам безпеки. Прилад сконструйовано і виготовлено відповідно до європейського стандарту EN 60335 і має знак «CE Клас безпеки 1. Сконструйовано для живлення 220-240 В, 50/60 Гц».

Гарантія

Один рік щодо дефектів, виявлених у зв'язку з помилковим виготовленням або матеріалом. Гарантія є дійсною лише з комплектом, заповненим у гарантійній карточці. Немає гарантії для приладу, знайденого дефективним у зв'язку з неправильним використанням, демонтажем або випадковим розбиттям.

21. ШНУРОВА БРИТВА BRAUN 1008

Посібник користувача

Надтонка сітка з платиновим покриттям взаємодіє з ріжучим блоком з нержавіючої сталі, щоб забезпечити гладеньке комфортабельне гоління.

Сітка з платиновим покриттям встановлена на пружині для виключної гладенькості і комфорту.

Відкидний підстригач для довгого волосся для підстригання скронь, вус та бороди.

Довкілля: не викидайте геть цей пристрій зі звичайним сміттям наприкінці його життя, а вручіть його в офіційному збиральному пункті для переробки. Роблячи це, ви допоможете зберегти довкілля.

Наші вироби спроектовані відповідно до найвищих стандартів якості, функціональності та дизайну. Ми маємо надію, що ви будете дуже раді вашій новій техніці від фірми Braun.

Важливо

Завжди тримайте бритву та шнур живлення сухими руками. Не беріть їх вологими руками. Не зберігайте їх у вологих місцях. Для запобігання пошкоджень не обертайте шнур живлення навколо пристрою. Важливо періодично перевіряти шнур живлення на пошкодження, особливо з кінців, де шнур живлення з'єднується зі штекером.

Опис

1. Роз'єм для вилки трансформатора
2. Перемикач Ввімк./Вимкн. («on/off»)
3. Перемикач тримера довгого волосся («longhair trimmer»)
4. Висувний тример для довгого волосся
5. Ріжучий блок
6. Рамка сітки для гоління
7. Захисний ковпачок сітки
8. Щітка для чищення

Під'єднання

Настроювана напруга:

115 В (110 В ... 120 В)

230 В (220 В ... 240 В).

Встановіть правильну напругу (115 В або 230 В) на дні бритви 1 (а). Під'єднуйте лише до мережі змінного струму.

Гоління

Зніміть захисний ковпачок сітки 7 (b). Переведіть перемикач ввімн./вимкн. 2 до положення «оп».

Тримайте бритву під правильним кутом до вашої шкіри. Легенько натягуйте шкіру вільною рукою (с). М'яко проводьте бритвою проти напрямку росту волосся на обличчі, легенько натискаючи на бритву.

Підрізання довгого волосся

Використовуйте висувний тример довгого волосся 4, пересунувши перемикач 3 догори до максимуму, до положення «longhair trimmer». Тример довгого волосся забезпечує легке і акуратне підрізання бачків. Тример довгого волосся може висовуватися та засовуватися під час гоління.

Вимкнення бритви

Переведіть перемикач ввік./вимкн. 2 назад до кінця до положення «off».

Чистка та догляд

Чистити бритву необхідну після кожного гоління. Для цього зніміть рамку сітки 6 (e), легенько витрусіть її постукуючи. Вичистіть ріжучий блок 5 щіткою 8 (f). Не чистіть сітку для гоління 6 щіткою для чистки для запобігання псуванню. Приблизно кожні чотири тижні прочищайте ділянку між тримером довгого волосся 4 та бритвою за допомогою щітки для чистки 8.

Чистіть ріжучий блок 5 за допомогою відповідного дезодоранта Braun для підтримання бритви у доброму робочому стані та чистоті. Після кожної чистки одягайте захисний ковпачок сітки 7 на рамку сітки 6.

Заміна запасних частин

Рамку сітки для гоління 6 необхідно взяти за дві випуклі поверхні та зняти (e). Ріжучий блок 5 може бути знятий (наприклад, для чистки) шляхом обертання його під прямими кутами до бритви та зняття догори (g). Для устанівки ріжучого блока защебніть його на утримувачах (h).

Встановлюйте нову рамку сітки в правому напрямку (e), поки вона не стане на місце із заціпунням.

Важливо

Купуйте лише оригінальні запасні частини фірми Braun, особливо якщо замінюєте шнур або рамку сітки для гоління 6. При купівлі нової сітки для гоління слідкуйте, щоб на ній була марка **Braun** та правильний ідентифікаційний номер 596 (i).

Лише таким шляхом ви забезпечите собі чисте, гладеньке та зручне гоління.

Під час придбання нової рамки сітки Braun, не забудьте вибрати правильний колір: сіру або чорну рамку.

Зміни вносяться без повідомлення.

Гарантія

Ми надаємо однорічну гарантію на цей продукт, що розпочинається від дати купівлі. Впродовж гарантійного періоду ми безоплатно усунемо будь-який дефект у приладі, викликаний недоліками матеріалу або виготовлення, чи то ремонтом приладу, чи то заміною всього приладу, — як ми це виберемо.

Гарантія поширюється на кожну країну, де цей прилад поставляє «Браун» або уповноважений нею дистриб'ютор.

Гарантія не охоплює шкоду, викликану неналежним використанням, нормальним зносом або використанням, а також дефектами, які мають незначний вплив на цінність або роботу цього приладу. Гарантія припиняється, якщо ремонт виконано неуповноваженими особами і якщо не використано оригінальні запчастини «Браун».

Для одержання обслуговування впродовж гарантійного періоду, принесіть або пришліть повний прилад з вашою купівельною квитанцією до уповноваженого Центру з обслуговування споживачів «Браун».

22. ЕЛЕКТРИЧНА БРИТВА PHILIPS «SMARTTOUCH – XL»

Суперпідймальна і різальна система: ультрагладенька.

Головки, що індивідуально плавають. Лезо здатне для миття. Висувний підстригач.

Ультрагладеньке гоління голить щоразу більше з кожним проходом. Довершено гладенько навіть у важкодоступних місцях. Має на 50 відсотків більшу площу гоління. Голить навіть найкоротше волосся. Пристосовується до кожної складки вашого обличчя і шиї. Торбинка для подорожей. Автоматична установка напруги 100-240 В. Дворічна гарантія. Другий клас безпеки. Система контурного слідування «Smarttouch».

Голільні головки Speed-XL: для швидкого і гладенького гоління. Система точного підрівнювання: голить навіть найкоротше волосся. Замінійте голільні головки (типу HX9 Speed-XL) через кожні два роки для оптимального голільного результату.

ЕЛЕКТРИЧНА БРИТВА «PHILIPS» СЕРІЇ 9000

Посібник користувача

Важлива інформація

Уважно прочитайте цей посібник користувача перед тим, як використовувати пристрій, та зберігайте його для майбутньої довідки.

- Цей пристрій не призначено для користування особам (включаючи дітей) з послабленими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями, або без належного досвіду та знань, крім випадків користування під наглядом чи за вказівками особи, яка відповідає за їх безпеку.
- Стежте, щоб діти не бавилися пристроєм.
- Використовуйте лише вилку-адаптер, що додається.
- Вилка-адаптер перетворює напругу 100-240 В у безпечну низьку напругу менше 24 В.

- Вилка-адаптер містить трансформатор. Не від'єднуйте вилку для заміни іншою, оскільки це може спричинити небезпечну ситуацію.
- Не використовуйте пошкоджену вилку.
- Якщо вилку-адаптер пошкоджено, для уникнення небезпеки її обов'язково слід замінити оригінальною.
- Зберігайте пристрій за температури від 5° C до 35° C.
- До вилки-адаптера не повинна потрапляти волога.
- Завжди від'єднуйте бритву від мережі перед тим, як промити її під краном.
- Пристрій відповідає міжнародним нормативним актам із безпеки ІЕС і його можна безпечно мити під краном.

Будьте обережні з гарячою водою. Завжди перевіряйте, чи вода не надто гаряча, щоб не опекти руки.

- Рівень шуму: $L_c = 61$ дБ (А).

Електромагнітні поля (ЕМП)

Цей пристрій Philips відповідає усім стандартам, які стосуються електромагнітних полів (ЕМП). Згідно з останніми науковими дослідженнями, пристрій є безпечним у використанні за умов правильної експлуатації відповідно до інструкцій, поданих у цьому посібнику користувача.

Застосування пристрою

Гоління

1. Вставте вилку приладу у бритву.
2. Під'єднайте вилку-адаптер до розетки електромережі.
3. Натисніть кнопку «увік./вимк.», щоб увімкнути бритву.
Лунає слабкий дзвінок.
4. Впевненими рухами по колу швидко ведіть бритвеними головками по шкірі.

Гоління сухої шкіри забезпечує найвищі результати. Щоб шкіра звикла до бритвеної системи Philips, може знадобиться 2-3 тижні.

5. Натисніть кнопку «увік./вимк.», щоб вимкнути бритву.
6. Щоразу після використання одягайте на бритву захисний ковпачок для запобігання пошкодження.

Підстригання

Для підстригання бакенбардів та вусів.

1. Відкрийте тример, пересунувши регулятор догори. Тример можна задіяти за включеної бритви.

Чищення та догляд

Регулярне чищення гарантує кращу роботу бритви.

Найпростіший і найгігієнічніший спосіб чищення – це промивання бритвеного блоку та відділення для волосся гарячою водою щоразу після використання пристрою.

Будьте обережні з гарячою водою. Завжди перевіряйте, чи вода не надто гаряча, щоб не опекти руки.

Щодня: бритвені головки та відділення для волосся.

1. Вимкніть бритву, вийміть вилку-адаптер з розетки електромережі та вилку пристрою з бритви.
2. Натисніть кнопку відкривання (1) і відкрийте бритвений блок (2).
3. Чистіть бритвений блок та відділення для волосся, промиваючи їх під гарячою водою.

Перевірте, чи внутрішня частина бритвеного блоку та камери для волосся почищені належним чином.

4. Сполосніть зовнішню частину пристрою.

5. Закрийте бритвений блок та обтрусіть воду, що залишилася після промивання.

Ніколи не протирайте блок рушником чи тканиною, адже це може пошкодити бритвені головки.

6. Відкрийте бритвений блок знову і залишіть його відкритим, доки пристрій повністю не висохне.

Відділення для волосся можна почистити без води – за допомогою щітки, що входить до комплекту.

Кожні 6 місяців: бритвені головки

1. Відкрийте бритвений блок, витягніть його з бритви, зніміть фіксуючу рамку.

2. Прочистіть леза та сітки щіткою, що додається.

Одночасно чистіть лише одне лезо та одну захисну сітку, щоб не переплутати пари. Якщо випадково переплутали лезо чи сітку, може знадобитися декілька тижнів, щоб відновити оптимальну ефективність гоління.

3. Вставте бритвені головки назад у бритвений блок. Вставте фіксуючу рамку у бритвений блок.

Виступи на бритвених головках повинні попадати у пази.

4. Вставте бритвенний блок у бритву і закрийте її.

Тример

Тример слід чистити щоразу після використання.

1. Вимкніть бритву, вийміть вилку-адаптер з розетки електромережі та вилку пристрою з бритви.

2. Тример слід чистити щіткою, яка входить у комплект.

3. Один раз на шість місяців змащуйте зубці тримера краплиною машинного масла.

Зберігання

- Одягніть на бритву захисний ковпачок для запобігання пошкодження.
- Зберігайте пристрій у розкішному футлярі або вставляйте на підставку.

Заміна

Для досягнення оптимальних результатів гоління замінійте бритвені головки кожні два роки.

Замінюйте пошкоджені та зношені бритвені головки лише бритвеними головками HQ9 Philips SmartTouch.

1. Вимкніть бритву, вийміть вилку-адаптер з розетки електромережі та вилку пристрою з бритви.

2. Відкрийте бритвенний блок і зніміть фіксуючу рамку.

Також можна виймати бритвенний блок, витягаючи його з бритви.

3. Зніміть бритвені головки та вставте у бритвенний блок нові. Вставте утримуючу рамку назад у бритвенний блок.

Виступи на бритвених головках повинні попадати у пази.

4. Закрийте бритвенний блок.

Акcesуари

Доступне таке приладдя:

- Вилка-адаптер HQ8500/ HQ8000
- Бритвені головки HQ9 SmartTouch
- Розпилювач для чищення бритвених головок Philips HQ110

Навколишнє середовище

- Не викидайте пристрій разом із звичайними побутовими відходами, а здавайте його в офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином Ви допоможете захистити довкілля.

Гарантія та обслуговування

Якщо Вам необхідна інформація або у Вас виникла проблема, відвідайте веб-сторінку компанії Philips www.philips.com або зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips у Вашій країні (телефон можна знайти на гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера або у відділ технічного обслуговування компанії Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Обмеження гарантії

Умови міжнародної гарантії не поширюються на бритвені головки (леза та захисні сітки), бо вони можуть зношуватися.

Пошук і усунення несправностей

1. Зниження продуктивності гоління.

- Причина 1: бритвені головки брудні. Бритву не мили протягом тривалого часу або мили недостатньо гарячою водою.

Ретельно почистіть бритву перед тим, як продовжувати гоління. Див. розділ «Чищення та догляд».

- Причина 2.: довге волосся заважає бритвеним головкам.

Почистіть леза та гратки щіткою, що додається. Див. розділ «Чищення та догляд», підрозділ «Два рази в рік: бритвені головки».

- Причина 3: бритвені головки пошкоджені або зношені.

Замініть бритвені головки. Див. розділ «Заміна».

2. Бритва не працює, коли натиснути кнопку «Увімк./Вимк.»

- Причина: пристрій не приєднано до мережі. Під'єднайте вилку-адаптер до розетки електромережі.

Ніколи не протирайте бритвенний блок рушником або тканиною, оскільки це може пошкодити бритвені головки.

3. Бритвенний блок висунувся з бритви.

- Причина: бритвенний блок було встановлено неправильно.

Якщо бритвенний блок від'єднується від бритви, його можна легко вставити назад.

23. ВСЕСВІТНЯ ГАРАНТІЯ «PHILIPS DAP»

- Philips DAP гарантує свої продукти два роки від дати покупки, якщо будь-який дефект, викликаний дефектними матеріалами або виготовленням, трапляється впродовж цього дворічного гарантійного періоду. «Philips DAP» відремонтує або замінить такий продукт за власний рахунок.
- «Philips DAP» заплатить за ремонт або заміну лише тоді, якщо буде надано переконливий доказ, наприклад, за допомогою квитанції, що день, на який заявлена послуга, знаходиться у межах цього гарантійного періоду.
- Гарантійний період на поширюється на продукти і/або частини продукту, що підлягають зношенню, які можуть розглядатися за своєю природою як частини, що споживаються або виготовлені зі скла.
- Гарантія не є чинною, якщо дефект спричинено неправильним використанням, кепським утриманням (наприклад, частини покриті накипом), або якщо зміни або ремонти виконувалися особами, не уповноваженими «Philips DAP».
- Для того, щоб прилад використовувався правильно, користувачу слід чітко дотримуватися вказівок, включених до інструкції з використання і йому слід утримуватися від будь-якої дії або використання, які описані як небажані, або щодо яких були попередження в інструкції з використання.

Важливо! Гарантійні обмеження щодо певних продуктів і матеріалів.

Щодо деяких продуктів гарантія може підлягати певним обмеженням, наприклад, внаслідок типу використаного матеріалу. Гарантійні обмеження, якщо вони є, можна знайти під заголовком «Гарантійні обмеження» у розділі «Гарантія і обслуговування» у настановах з використання.

Ці гарантійні обмеження не впливають на Ваші права згідно із законом.

Обслуговування

Обслуговування впродовж і після гарантійного періоду може бути одержано у всіх країнах, де цей продукт «Philips» офіційно поширює. У країнах, де цей продукт «Philips» не поширює, обслуговування надається національними організаціями «Philips». У цьому випадку може статися певна затримка, якщо немає потрібної запасної частини. Звертайтеся за обслуговуванням до свого дилера або уповноваженого сервісного центру «Philips». Контактуйте з «Центром догляду за споживачем» у Вашій країні, якщо Вам потрібно більше інформації або якщо Ви маєте проблеми з отриманням інформації. Якщо у Вашій країні немає «Центру догляду за споживачем». Ви можете контактувати з Департаментом обслуговування побутових приладів і персонального догляду «Philips». Адреси та телефонні номери можна знайти у сірій секції цієї листівки.

24. ТЕХНІЧНІ ПРИЛАДИ FIRST AUSTRIA® ... дизайновано для Вашого задоволення

Міжнародна гарантійна карта

Ми надаємо гарантію на досконале функціонування всіх наших технічних приладів у контексті легальних «Гарантійних правил» кожної відповідної країни. Тривалість гарантії залежить від легальних правил відповідної країни. Ваш місцевий дилер з радістю надасть Вам більше інформації і допоможе Вам у випадку ремонту.

Повністю заповніть гарантійну карту і тримайте її разом з оригінальним чеком, оскільки це є абсолютно необхідним у випадку гарантійного обслуговування.

Модель № ...

Серійний № ...

Дилер

Дата покупки

Гарантія до

25. ПРОФЕСІЙНИЙ ПРИЛАД ДЛЯ ВИМІРЮВАННЯ АРТЕРІАЛЬНОГО ТИСКУ «МОДЕЛЬ 700»

Інструкційний посібник

Застереження

Будь-ласка, уважно прочитайте всі вказівки перед використанням цього приладу для вимірювання артеріального тиску. Дотримуйтеся всіх застережень, щоб уникнути пошкодження цього приладу або поранення пацієнта.

Збирання приладу

Розкладіть ці частини, як зображено на малюнку.

Подивіться на малюнок, щоб допомогти Вам зібрати прилад.

1. Приєднайте вимірювальний прилад до лівої трубки.

2. Приєднайте накачувальну грушу до правої трубки.

Манжета моделі 700 підходить до окружності руки 25,4-40,6 см.

Для легкого збирання дотримуйтеся діаграми.

Приєднайте кожну частину надійно, щоб уникнути поранення та псування приладу.

Як знімати показання

1. Впевніться, що особа сидить, відкинувшись назад. Ноги поставлені площинно, рука має опору і знаходиться на рівні серця.

Застереження

Впевніться, що всі компоненти зібрано правильно і надійно. Недотримання цього може призвести до поранення або неправильного виміру.

2. Знайдіть плечову артерію, розташувавши два пальці на 2 см вище від ліктьового згину з внутрішнього боку руки.

3. Розташуйте нижній край манжети приблизно на 1-2 см вище ліктя.

4. Манжета має бути огорнута, щоб вона облягала щільно і знаходилася на місці. Застібніть манжету, натискаючи крічківий матеріал на пухнастий матеріал. Якщо необхідно, підлаштуйте манжету.

5. Покладіть руку на стіл. Рука маж бути розслабленою, долонею вгору. Забезпечте, щоб манжета була на тому ж рівні, що й серце.

6. Тримайте вимірювальний прилад в одній руці з числами прямо перед Вами. Тримайте накачувальну грушу у Вашій руці. Закрийте клапан випуску повітря, який додано до накачувальної груші, поворотом за годинниковою стрілкою.

7. Для накачування манжети, швидко стискайте накачувальну грушу. Накачайте манжету доти, поки вимірювальний прилад сягне приблизно 20-30 мм ртутного стовпчика вище за звичайну систолічну позначку.

Застереження.

Не накачайте манжету вище 280 мм ртутного стовпчика. Ви можете поранити пацієнта або пошкодити прилад.

8. Помалу відкрийте клапан повітря поворотом проти годинникової стрілки. Випускайте повітря зі швидкістю 2-4 мм ртутного стовпчика за секунду.

9. Уважно слухайте появу звуків, дивлячись на стрілку вимірювального приладу. Коли Ви чуєте першу появу звука, це значення є систолічним тиском крові.

10. Продовжуйте випускати повітря зі швидкістю 2-4 мм ртутного стовпчика щосекунди. Коли Ви більше вже не чуєте жодного звука, це є значенням діастолічного кров'яного тиску.

11. Поверніть клапан випуску проти годинникової стрілки, щоб випустити повітря, яке залишається. Запишіть показники.

Примітка. Якщо Ви хочете ще виміряти. Ви можете накачати вдруге. Зачекайте щонайменше 2-3 хвилини перед повторним вимірюванням, це допоможе уникнути неправильних показників, викликаних звуженням кров'яних судин.

Швидкий довідковий вказівник

До

1. Пацієнту необхідно розслабитися щонайменше впродовж 5 хвилин до вимірювання.

2. Зніміть щільну одягу з верхньої частини руки.

3. Пацієнту не слід їсти, палити, фізично навантажуватися щонайменше за 30 хвилин до вимірювання.

Під час

1. Розташуйте манжету на рівні серця.
2. Накачайте прилад до належного рівня (20-30 мм ртутного стовпчика вище очікуваного систолічного тиску).
3. Пацієнту не слід говорити або рухатися під час вимірювання.
4. Випускайте повітря зі швидкістю 2-4 мм ртутного стовпчика за секунду.

Після

1. Зачекайте 2-3 хвилини перед повторним вимірюванням.

Догляд і утримання

Для того, щоб захистити Ваш прилад від пошкодження, будь-ласка, уникайте прання або зволоження манжети або кидання вимірювального приладу.

Ваш новий вимірювач кров'яного тиску був уважно оглянутий, щоб впевнитися у надійності і точності перед його відвантаженням і використанням. Все ж таки, як і будь-який чутливий прилад, який підлягає постійному користуванню, ми рекомендуємо, щоб Ваш прилад з вимірювання кров'яного тиску періодично перевірявся. Коли з манжети повністю випущено, стрілка вимірювального приладу має знаходитися у межах зони точності індикатора. Якщо стрілка виходить за межі точності індикатора, прилад буде давати неправильні показники. У цьому випадку Вам потрібно принести прилад у найближчий сервісний центр для калібрування (адреса згадується у гарантійній картці).

Важливо. Проконсультуйтеся з лікарем щоб визначити нормальний кров'яний тиск пацієнтів. Лише сертифікований практик з охорони здоров'я є кваліфікованим для діагнозу і лікування високого кров'яного тиску. Практикуйте уважно процедури вимірювання з цим інструментом.

Гарантія

Монітор кров'яного тиску гарантується впродовж 18 місяців від дати купівлі. Ця гарантія включає прилад і манжету. Гарантія не застосовується до

пошкодження, викликаного неналежним поводженням, нещасними випадками, недотриманням вказівок із застосування, або змінами, зробленими у приладі третіми сторонами.

Гарантія є дійсною лише за подання гарантійної картки, заповненої представником торговельної організації, її печатки і непошкодженої упаковки.

Технічні характеристики

Вага – 385 г

Розмір – 170 × 120 × 70 мм

Температура зберігання – від – 5° С до + 35° С.

Вологість – максимум 80% відносної вологості.

Температура використання – від 0 до 35° С.

Діапазон вимірювання – від 0 до 35 мм ртутного стовпчика.

Мінімальний крок показників – 2 мм ртутного стовпчика.

Точність у межах ± 3 мм ртутного стовпчика – від 15° С до 25° С.

У межах ± 6 мм ртутного стовпчика – від 34° С до 46° С.

Стрілка манометра у нульовій зоні – нормально.

Аксесуари

1. Манометр.
2. Манжет (збільшений розмір з окружністю руки 25,4–40,5 см з внутрішньою латексною камерою).
3. Груша і клапан.
4. М'яка торбочка.
5. Упаковка.

Зарезервовано технічні зміни!

26. ЛАЗЕРНИЙ ПРИНТЕР HEWLETT-PACKARD 1000

Важливо

У багатьох місцевостях компанія Hewlett-Packard надає безкоштовну телефонну підтримку впродовж гарантійного періоду. Однак, за користування деякими телефонними номерами, наведеними нижче, може стягуватися плата.

Інформація про обмежену гарантію компанії Hewlett-Packard

Дорогий споживач, до цього додано назви і адреси підприємств HP, які надають обмежену гарантію HP (гарантію виробника) у вашій країні.

Ви можете також мати законні права за законодавством щодо продавця на підставі цієї угоди з продажу на додаток до гарантії виробника, яка не обмежена цією гарантією.

Важливо: спочатку встановіть програмне забезпечення

1. Щоб встановити програмне забезпечення, завантажте CD-ROM і слідкуйте за вказівками на екрані.
2. Після завершення установки програмного забезпечення, встановіть принтер.
3. Див. кроки 2-7 графічних інструкцій.

Знайдено нове обладнання

Якщо в Microsoft Windows ви одержуєте повідомлення «знайдено нове обладнання», ви можете надати вікнам установку необхідного програмного забезпечення. У діалоговому вікні «знайдено нове обладнання» знайдіть установчий файл (файл .inf) на компакт-диску. Для одержання додаткової допомоги з вашого принтера, див. онлайнове керівництво користувача на компакт-диску або на сайті www.hp.com/support/lgl000. Якщо необхідно звернутися до HP, – див. онлайнове керівництво користувача або телефонні номери допомоги на сайті.

Обмеження Федеральної комісії з комунікацій

Обладнання було перевірене і знайдене таким, що відповідає обмеженням цифрового пристрою класу В відповідно до Частини 15 Правил ФКК. Ці обмеження задумані для того, щоб встановити резонний захист від шкідливого втручання у резиденційне встановлення. Це обладнання генерує, використовує і може випромінювати радіочастотну енергію. Якщо обладнання не встановлене і не використовується відповідно до вказівок, воно може викликати шкідливе втручання у радіозв'язок. Все ж відсутня жодна гарантія, що втручання не станеться за конкретної установки. Якщо це обладнання все ж таки включає шкідливе втручання в радіо- або телевізійний прийом, яке може бути визначено включенням і підключенням обладнання, користувач заохочується у спробі виправити втручання за допомогою одного чи більше наступних заходів.

Переорієнтуйте або перемістіть приймаючу антену. Збільшіть розділення між обладнанням та приймачем, приєднайте обладнання до джерела на мережі, відмінного від того, на якому розміщено приймач. Проконсультуйтеся з вашим дилером або досвідченим радіо/телетехніком.

Будь-які зміни або модифікації принтера, які чітко не схвалені НР, можуть позбавити користувача права на використання цього пристрою.

Використовується захищений інтерфейсний кабель, який вимагається для відповідності обмеження Частини 15 класу В Правил ФКК.

Гарантія

Інформація, що міститься у цьому документі, підлягає зміні без повідомлення. Hewlett-Packard не дає жодної гарантії щодо такої інформації.

Hewlett-Packard спеціально відмовляється від домисленої гарантії щодо здатності до продажу і пригожості для конкретної мети.

Hewlett-Packard не несе відповідальності за будь-яку пряму, непряму, випадкову і таку, що логічно випливає, та іншу шкоду, пов'язану з наданням або використанням цієї інформації.

Товарнознаківські довір'я

Microsoft®, Windows® та Windows NT® є зареєстрованими у Сполучених Штатах товарними знаками компанії Microsoft®.

Всі інші продукти, згадані тут, можуть бути товарними знаками їх відповідних компаній.

Більше про:

- регуляторну інформацію;
- важливі зауваження з безпеки;
- детальні вказівки з установки та використання звертайтеся до HPLG 1000 Electronic User Guide, або www.hp.com/support/lg1000.

27. ПЕЧАТНА ПЛАТА P4

1. Вступ

Дякуємо Вам за вибір цієї печатної плати. Ця печатна плата є печатною платою «Micro-ATX», яка використовує 4-шарову печатну мережеву плату та має розміри 244×244 мм. Печатна плата призначена для підтримки процесорів «mPGA Socked 478 Intel P4 Willamette/Northwood» і нової чипової компоновки «Intel 845 G» (або 845 GL).

Із системною шиною, що прискорюється до 400/533 М Гц, ця печатна плата є найбільш потужним настільним і вартісно ефективним інтегральним рішенням, яке нині є наявним.

Печатна плата включає чипові компонування «845 G» (або «845 GL») (GMCH) і мікросхеми 82801 DB(ICH4), об'єднує удосконалений повний набір інтерфейсних портів, таких як двоканальні вбудовані інтерфейси накопичувачів (IDE), контролер гнучких дисків, високошвидкісний серійний порт відеографічного адаптера (VGA), підсилений паралельний порт/подовжений порт можливостей (EPP/ECP), який став можливим завдяки двоспрямованому портовому з'єднанню, чотири універсальні послідовні з'єднувачі, клавішу виробничих систем (P3/2) та з'єднування «мишки». Один рознімальник прискореного графічного порту (AGP), три місцеві рознімальники шини міжз'єднання периферійних компонентів (PCI) та один комунікаційний і мережевий підіймач (CNR), забезпечують розширення для додаткових периферійних карт.

2. Перевірочний перелік

Порівняйте упаковку печатної плати з наступним перевірочним переліком:

- одна печатна плата;
- один стрічковий кабель приводу дискети;
- один стрічковий кабель приводу вбудованого інтерфейсу накопичувачів (IDE);
- один компакт-диск автоматичної установки підтримки програмного забезпечення;
- модуль утримання;
- настанова споживачеві.

3. Вибір корпусу комп'ютера

На ринку є багато типів комп'ютерних корпусів. Печатна плата відповідає специфікаціям корпусу системи «Мікро-АТХ».

Деякі ознаки на печатній платі запроваджені шляхом кабелювання з'єднувачів на печатній платі з вказівниками та перемикачами на корпусі системи. Забезпечте, щоб Ваш корпус підтримував всі ознаки, які вимагаються. Печатна плата може підтримувати один або два приводи гнучких дискет та чотири вдосконалені приводи вбудованого інтерфейсу накопичувачів. Забезпечте, щоб Ваш корпус мав достатню потужність для всіх пристроїв, які Ви маєте намір установити.

Більшість корпусів мають вибір інтерфейсних трафаретів на тильовій панелі. Переконайтеся, що інтерфейсний шаблон співпадає з інтерфейсними платами, встановленими на тильовому краї печатної плати.

Ця печатна плата має формовий фактор «Мікро-АТХ» 244×244 мм. Вибирайте корпус, який влаштовує цей формовий фактор.

4. Установка печатної плати

4.1. Безпекові застереження

Дотримуйтеся цих безпекових застережень при установці печатної плати:

- носіть заземлений ремінь, доданий до заземленого пристрою, для того, щоб уникнути шкоди від статистичної електрики;

- розряджуйте статистичну електрику доторкуванням до металевого корпусу безпечно заземленим об'єктом перед тим, як працювати на печатній платі;
- залишайте компоненти в антистатичних торбах, у яких вони надійшли;
- тримайте всі мережеві печатні плати за кінці, не згинайте мережеві печатні плати.

4.2. Установка комутаційних перемичок

Використовуйте комутаційні перемички печатної плати для установки варіанту конфігураційної системи. Комутаційні перемички з понад однією голкою — пронумеровані. Коли установлюєте комутаційні перемички, забезпечте, щоб шапки комутаційних перемичок були вміщені на правильних голках.

4.3. Під'єднання компонентів корпусу

Після того, як Ви установили печатну плату в корпус, Ви можете розпочати з'єднання компонентів печатної плати.

4.4. Установка hardware

Це охоплює:

- установку процесора;
- установку модульної пам'яті;
- установку приводу жорсткого диску та CD-ROM;
- установку приводу м'якої дискети;
- установку додаткових карт.

Установка автоматично визначає часову частоту центрального процесингового пристрою (CPU) та частоту системної шини для процесора. Ви можете виявитися здібним у зміні цих установок шляхом внесення змін у комутаційні перемички на печатній платі або змінюючи установки у «Системній установочній програмі». Ми наполегливо рекомендуємо Вам не прискорювати функціонування процесорів та інших компонентів швидше за їх встановлену швидкість.

Застереження. Прискорені компоненти можуть згубно вплинути на надійність системи і внести помилки у Вашу систему. Прискорення може постійно руйнувати печатну плату, генеруючи надлишкове тепло в компонентах, що діють понад встановлені межі.

Ця печатна плата має гніздо «mPGA 478». Вибираючи процесор, розгляньте вимоги до роботи системи. Робота базується на дизайні процесора, часовій швидкості, частоті системної шини процесора і кількості внутрішньої надшвидкодійної пам'яті та зовнішній надшвидкодійній пам'яті.

Попередження

При установці центального процесингового пристрою та охолоджуючого вентилятора впевніться, що Ви не шкрябаєте печатну плату або будь-який розміщений на поверхні резистор доторкуванням охолоджуючого вентилятора. Якщо доторкуванням охолоджуючого вентилятора шкрябається печатна плата, Ви можете спричинити серйозну шкоду печатній платі або її компонентам.

На більшості печатних плат є маленькі резистори, що розміщені на поверхні біля гнізда процесора, які можуть бути пошкоджені, якщо охолоджуючий вентилятор вставлено неуважно.

Уникайте використання вентиляторів з гострими кінцями на корпусах вентиляторів і лопастях. Також установлюйте охолоджуючий вентилятор в добре освітлений робочий площі для того, щоб Ви могли чітко бачити гніздо печатної плати і процесора.

4.5. Приєднання опційних пристроїв печатної плати

- передньопанельна багатоконтактна аудіоколодка;
- передньопанельні з'єднувачі універсальної послідовної шини;
- серійний інфрачервоний порт;
- інтерфейсні пристрої.

Передньопанельна багатоконтактна аудіоколодка дозволяє користувачеві установити додаткові фронтально орієнтовані мікрофони і позалінійні порти для більш легкого доступу.

Печатна плата має чотири порти універсальної послідовної шини, установлені на тиловому кінці портових пучків інтерфейса. На додаток, – деякі комп'ютерні корпуси мають порти універсальної послідовної шини спереду корпусу. Якщо у Вас такий вид корпусу, використовуйте додаткові з'єднувачі USB2 універсальної послідовної шини для приєднання до печатної плати портів, що розміщені спереду.

Печатна плата підтримує інфрачервоний порт даних. Інфрачервоні порти дозволяють безпроводовий обмін інформацією між Вашим комп'ютером і схоже оснащеними пристроями такими як принтери, леп-топи, персональні цифрові помічники та інші комп'ютери.

4.6. Використання базової ввідно-вивідної системи (BIOS)

Комп'ютер використовує останню AWARD BIOS з підтримкою для штепселя WINDOWS і програвача. Комплектуючий металооксидний напівпровідник (CMOS chip) печатної плати містить вказівку щодо установки ROM для конфігурації базової ввідно- вивідної системи печатної плати.

Установка базової ввідно- вивідної системи показує статус конфігурації системи і надає Вам можливості вибору з установки параметрів системи. Параметри зберігаються в оперативній пам'яті комплектуючого металооксидного напівпровідника, яка підтримується батареями, що зберігає цю інформацію, коли відключається живлення. Коли система виключається, то відконфігуровується зі значеннями, які Ви зберегли у комплектуючому металооксидному напівпровіднику.

Установка базової ввідно- вивідної системи дозволяє Вам конфігурувати:

- жорсткі приводи, дискетні приводи і периферію;
- тип відеодисплея і варіанти дисплея;
- охорону пароля від неуповноваженого використання;
- характеристики управління потужністю.

Установки, виконані у пристрої базової ввідно- вивідної системи, впливають на те, як діє комп'ютер. Перед тим, як використовувати пристрої базової ввідно- вивідної системи, переконайтеся, що Ви розумієте опції пристрою.

Пристрій базової ввідно- вивідної системи слід використовувати:

- за зміни системної конфігурації;
- коли виявляється помилка конфігурації і Вам підказано зробити зміни у пристрої;
- за спроб розв'язати конфлікти лінії запиту перетворень;
- за створення змін в конфігурації управління потужністю;
- за зміни пароля чи внесенні інших змін в установку безпеки.

4.7. Установка управління живленням

Ця опція дозволяє Вам контролювати систему управління потужністю. Ця система має різні режими економії живлення, включаючи зниження живлення жорсткого диску, виключення відео, підвищення оперативної пам'яті, зниження живлення програмного забезпечення, що дозволяє системі бути автоматично відновленою певними подіями.

Режими економії живлення можуть бути контрольованими тайм-аутами (часовими перервами). Якщо система є недіючою протягом певного часу, тайм-аути розпочинають відраховувати. Якщо бездія продовжується

після сплину періоду тайм-аута, система вступає у режим економії живлення. Якщо будь-яка позиція з переліку «Перезавантаження глобальних часових подій» є відновленою, тоді будь-яка діяльність за цією позицією знову установить лічильники тайм-аута на нуль.

Якщо система є підвішеною або програмне забезпечення зменшило їй живлення, вона може бути відновлена пробуджувальним сигналом, який генерується трафіком, що входить в модем картою місцевої мережі, або картою міжз'єднання периферійних компонентів, або фіксованим будильником на годиннику системи реального часу.

4.8. Компакт-диск програмного забезпечення

Підтримуючий компакт-диск програмного забезпечення, зазначений в упаковці печатної плати, містить всі програми приводу і пристрою, які необхідні для правильного застосування упакованих продуктів.

Примітка. Ніколи не намагайтеся установити програмне забезпечення з фолдера, який не зазначено для використання з Вашою печатною платою.

Перед установкою будь-якого програмного забезпечення, завжди проглядайте, щоб файли називалися READ ME.TXT, INSTALL.TXT або дещо подібним чином. Ці файли можуть містити важливу інформацію.

ЗАКОН ПРО ТОВАРНІ ЗНАКИ 1946 РОКУ З ПОПРАВКАМИ (АКТ ЛЕНХЕМА)

15 U. S. C. A. §§ 1051–1127
Станом на 1.01.1996 р.

[Примітка перекладача: далі в тексті слово «глава» слід розуміти як «закон» (title)]

Підглава I. Основний реєстр

§ 1051 (§ 1) Реєстрація товарних знаків

(а) Товарні знаки, що використовуються у комерції

Власник товарного знаку, що використовується у комерції, може подати заявку на реєстрацію його товарного знаку відповідно до цієї глави у заснованому «Основному реєстрі»:

(1) Поданням у Відомство з патентів і товарних знаків –

(А) письмової заявки за такою формою, яка може бути приписана Комісаром, завірена заявником або членом фірми або посадовцем корпорації або асоціації, які подають заяву, що вказує доміцилій і громадянство заявника, дату першого використання заявником товарного знаку у комерції, товари, у зв'язку з якими використовується знак і спосіб або манер використання цього знаку у зв'язку з такими товарами і заяву про те, що особа, яка здійснює завірення, вірить особисто або фірма, корпорація або асоціація від імені якої вона здійснює завірення, вірять в те, що є власником знака, який подається на реєстрацію і що знак використовується у комерції і що жодна інша особа, фірма, корпорація або асоціація, відповідно до найкращих знань і впевненості, не мають права на використання такого знаку в комерції чи ж то в ідентичній формі, чи ж то у такій близькій схожості, за якого можливі, при використанні іншою особою на таких товарах або у зв'язку з ними, омана, або помилка, або обман: За умови, що у випадку будь-якої заявки, що претендує на співпадаюче використання, заявник мусить заявити

виключення зі свого домагання щодо виключного використання, у якому він мусить вказати, настільки йому відоме будь-яке співпадаюче використання іншими та товари, на яких або у зв'язку з якими використовується знак і території, де має місце співпадаюче використання, терміни кожного використання та товари і території, щодо яких бажає отримати реєстрацію.

(В) рисунка товарного знаку; і

(С) такої кількості зразків або факсиміле знака, що використовується, яка може вимагатися Комісаром.

(2) Сплатою встановленого мита у Відомство з патентів і товарних знаків.

(3) Дотриманням правил і настанов, що не суперечать закону, які можуть бути встановлені Комісаром.

(b) Товарні знаки, намірювані для використання у комерції

Особа, що має добропорядний намір за обставин, що показують добросовісність такої особи щодо використання у комерції товарного знаку, може подавати заявку на реєстрацію відповідно до цієї глави у заснованому Основному реєстрі:

(1) Поданням у Відомство з патентів і товарних знаків –

(А) письмової заявки у такій формі, яка може бути приписана Комісаром, завіреної заявником або членом фірми або посадовцем корпорації або асоціації, які подають заявку, що вказує доміцилій і громадянство заявника, добропорядний намір заявника щодо використання цього знаку у комерції, товари, для яких або у зв'язку з якими заявник має добропорядний намір використовувати цей товарний знак і спосіб або манеру намірюваного використання цього товарного знаку на товарах або у зв'язку з такими товарами, що включає заяву про те, що особа, яка здійснює завірення, вірить особисто або фірма, корпорація або асоціація, від імені яких вона здійснює завірення, вірять в те, що мають право на використання у комерції цього знаку і що жодна інша особа, фірма, корпорація або асоціація, відповідно до їх найкращих знань і впевненості, не мають права на використання такого знаку у комерції або ж у формі, ідентичній цьому знаку або в такій близькій схожості з цим знаком, що ймовірна, за використання цього знака на таких товарах або у зв'язку з такими товарами іншої особи, омана, помилка або обман; все ж таки виключення поширюються на заяви, подані відповідно до статті 1126 цього Закону, і жоден товарний знак не буде зареєстрований доти, поки заявник не дотримується вимог пункту (d) цієї статті, і

(В) рисунка цього знака.

(2) Сплати встановленого мита у Відомство з патентів і товарних знаків.

(3) Дотриманням правил і настанов, що не суперечать Закону, які можуть бути встановлені Комісаром.

(с) Відповідність Доповнення до заявки за пунктом (b) пункту (с)

У будь-який час під час проведення експертизи заявки, поданої відповідно до пункту (b) цієї статті, заявник, що виконує використання у комерції цього знака, може претендувати на пільги такого використання для цілей цієї глави шляхом доповнення його заявки з тим, щоб привести її відповідно до вимог пункту (a) цієї статті.

(d) Завірена заява про те, що товарний знак використовується в комерції

Впродовж шести місяців після дати видачі повідомлення про прийняття знаку відповідно до пункту (2) статті 1063 цього Закону відповідно до пункту (b) цієї статті, заявник має надіслати у Відомство з патентів і товарних знаків, разом з такою кількістю зразків або факсиміле цього знаку, що використовується у комерції, яка може вимагатися Комісаром, і сплатою встановленого мита, завірену заяву про те, що знак використовується у комерції заявником цього знаку, ті товари або послуги, відзначені в повідомленні про прийняття, щодо яких або у зв'язку з якими знак використовується в комерції і спосіб або манера, якими або у зв'язку з такими товарами або послугами. Після проведення експертизи й прийняття заяви про використання, цей знак повинен бути зареєстрований у Відомстві з патентів і товарних знаків і сертифікат про реєстрацію повинен бути виданий для тих товарів або послуг, перелічених у заяві щодо використання, для яких цей знак підлягає реєстрації і повідомлення про реєстрацію має бути опубліковано в «Офіційному бюлетені» Відомства з патентів і товарних знаків. Така експертиза може включати експертизу факторів, перелічених у пунктах (a) – (e) статті 1052 цього Закону. Повідомлення про реєстрацію повинне зазначати товари або послуги щодо яких реєструється цей знак.

(2) Комісар подовжує на один додатковий 6-місячний період строк подання заяви про використання відповідно до пункту (1) за письмовим запитом заявника, поданим до сплину цього 6-місячного періоду, передбаченого пунктом (1).

На додачу до продовження відповідно до попереднього речення, Комісар може, за повідомленням заявником поважної причини, додатково продовжити терміни подання заяви про використання за абзацом (1) у загальній тривалості, що не перевищує 24 місяців, за письмовим проханням заявника до сплину останнього продовження відповідно до цього абзацу. Будь-який запит про продовження відповідно до цього абзацу,

мусить супроводжуватися завіреною заявою про те, що заявник продовжує мати добропорядний намір щодо використання цього знаку в комерції із зазначенням тих товарів або послуг, названих у повідомленні про прийняття, для яких або у зв'язку з якими заявник має добропорядний намір, що триває, щодо використання цього знаку у комерції. Будь-який запит про продовження відповідно до цього абзацу, повинен супроводжуватися сплатою встановленого мита. Комісар видає правила, що встановлюють настанови з визначенням того, що є поважними причинами для цілей цього абзацу.

(3) Комісар повідомляє будь-якому заявнику, який подає заяву про використання, про її прийняття або відмову у цьому і якщо відмовляють заяві про використання, – про причини такої відмови. Заявник може доповнювати заяву про використання.

(4) Несвоєчасне подання завіреної заяви відповідно до цього пункту за наслідок має абандонування відповідної заявки.

(е) Призначення резидента для надсилання приписів і повідомлень

Якщо заявник не має доміцилію у Сполучених Штатах, він мусить письмово повідомити Відомству з патентів і товарних знаків прізвище та адресу особи, яка є резидентом у Сполучених Штатах, якій можуть надсилатися повідомлення або приписи з діловодства, що стосується цього товарного знаку. Такі повідомлення або приписи можуть доправлятися призначеній особі залишенням у неї або поштовим надсиланням їй примірника за адресою в останньому поданому призначенні. Якщо особа, таким чином призначена, не може бути знайдена за адресою, зазначеною в останньому призначенні, таке повідомлення або припис може надсилатися Комісару.

§ 1052 (§ 2) Товарні знаки, які реєструються в Основному реєстрі; співпадаюча реєстрація

Не може бути відмовлено у реєстрації в Основному реєстрі товарному знаку з огляду на його сутність, за якою товари заявника можуть вирізнятися від товарів інших, якщо знак —

(а) Не складається або не включає аморальні, такі, що вводять в оману, скандальні матеріали, або матеріали, що можуть принижувати гідність або фальшиво подавати зв'язок з особами, живими або мертвими, закладами, віруваннями або національними символами чи викликати до них

презирство або кепську репутацію; не є географічною вказівкою, яка при використанні для або у зв'язку з винами і алкогольними напоями вказує місцевість іншу, ніж походження товарів і вперше використаний заявником для або у зв'язку з винами і алкогольними напоями до або впродовж одного року після дати набрання чинності Угоди про Світову організацію торгівлі (зазначеною у пункті 2 статті (9) Акту про Угоди Уругвайського раунду).

(b) Не складається або не включає прапора або герба та інших вирізняльних знаків або їх імітації Сполучених Штатів або будь-якого штату або муніципалітету або будь-якої зарубіжної держави.

(c) Не складається або не включає прізвище, портрет, підпис, що ідентифікують конкретну живу людину, окрім її згоди, або прізвище, підпис, портрет померлого президента Сполучених Штатів впродовж життя його вдови, окрім за письмової згоди цієї вдови.

(d) Не складається або не включає знак, який настільки схожий на знак, зареєстрований у Відомстві з патентів і товарних знаків, або на знак або на фірмове найменування, що використовувалися раніше у Сполучених Штатах і не абандовані іншою особою, що ймовірно при використанні з або у зв'язку з такими товарами не цього заявника, спантеличення, помилка або введення в оману: але за умови, що Комісар визначає, що спантеличення, помилка або введення в оману ймовірно не позначаються в спантеличенні, помилці або введенні в оману з огляду на використання, що триває, більше як однією особою цього ж або схожого товарного знаку, за умов і обмежень щодо способу і місця використання знаків або товарів для або у зв'язку з використанням таких знаків, співпадаюча реєстрація може бути надана таким особам, коли вони набули права на використання таких знаків внаслідок їх співпадаючого законного використання до (1) найранішої з дат подачі заявок, що проходять діловодство або будь-якої реєстрації, виконаної відповідно до цієї глави; (2) 5 липня 1947 року у випадках реєстрацій, раніше виконаних відповідно до Закону від 3 березня 1881 року, або 20 лютого 1905 року і таких, що продовжували повністю зберігати чинність і дію на ту дату; або (3) 5 липня 1947 року у випадку заявок, поданих відповідно до Закону від 20 лютого 1905 року та зареєстрованих після 5 липня 1947 року. Попереднє використання предмета будь-якої заявки до дати подання заявки, що проходить діловодство, не буде вимагатися, коли власник такої заявки і реєстрації погоджується на надання заявнику співпадаючої реєстрації.

Співпадаюча реєстрація також може подаватися Комісаром, коли суд компетентної юрисдикції остаточно визначає, що більше ніж одна особа має право на використання у комерції таких же або схожих знаків. Надаючи співпадаючу реєстрацію, Комісар має приписати умови і обмеження щодо режиму або місця використання знака або товарів для або у зв'язку з якими такий знак зареєстровано для відповідних осіб.

(е) Не складається зі знака, який (1) при використанні з або у зв'язку з товарами заявника є просто описовим або брехливо описовим щодо них, (2) або при використанні з або у зв'язку з товарами заявника є щодо них переважно описовим, за винятком вказівок регіонального походження, які мають підлягати за статтею 4 [15 U.S.C.S. § 1504], (3) при використанні з або у зв'язку з товарами заявника є переважно географічно брехливо описовим щодо них або (4) переважно є прізвиськом.

(f) Не є винятком, чітко зазначеним в пунктах (а), (b), (c), (d) і 3 (е) цієї статті, то ніщо у цій главі не може перешкодити реєстрації знаку, використаного заявником, який став вирізняльним у комерції щодо товарів заявника. Комісар може прийняти, як гарне і достатнє свідчення набуття знаком вирізняльності за використання у комерції з або у зв'язку з товарами заявника, доказ про переважно виключне і таке, що продовжується, використання знаку заявника в комерції впродовж п'яти років до дати, коли висувається домагання про вирізняльність. Ніщо у цій статті не може запобігти реєстрації знаку, який при використанні з або у зв'язку з товарами заявника є переважно географічно брехливо описовим щодо них і який став вирізняльним щодо товарів заявника в комерції до дати набуття чинності «Акту введення Угоди про Північноамериканську зону вільної торгівлі».

§ 1053 Реєстрабельність знаків обслуговування

Підлягаючи настільки це можливо положенням, що стосуються товарних знаків, знаки обслуговування мусять бути реєстрабельними таким же чином і з такими же наслідками, як і товарні знаки і після реєстрації вони підлягають охороні, яка надається цією главою у випадках товарних знаків. Заявки і процедура за цією статтею повинні відповідати так тісно, настільки це практично можливо, тим, які приписані щодо реєстрації товарних знаків.

§ 1054 (§ 4) Реєстрабельність колективних і сертифікаційних знаків

Підлягаючи, настільки це можливо, положенням, що стосуються реєстрації товарних знаків, колективні і сертифікаційні знаки, включаючи вказівки регіонального походження, повинні бути реєстрабельними відповідно до цієї глави таким же чином і з такими ж наслідками, як і товарні знаки, особами, державами, штатами, муніципалітетами та їм подібними, які здійснюють законний контроль за використанням цих знаків, що подаються на реєстрацію, навіть не володіючи промисловим або комерційним закладом і після реєстрації вони повинні мати право на охорону за умов, наданих даною главою у випадку товарних знаків, за винятком сертифікаційних знаків, коли вони використовуються для фальшивого відрекомендування про те, що такий власник або користувач виготовляє чи продає товари або виконує послуги з або у зв'язку з такими з них, щодо яких використовується такий знак. Заявки й процедура відповідно до цієї статті повинні відповідати так тісно, настільки це практично можливо тим, які приписано для реєстрації товарних знаків.

§ 1055 (§ 5) Використання спорідненими компаніями, що впливає на дійсність реєстрації

Коли зареєстрований знак або знак, щодо якого подана заявка на реєстрацію, законним чином використовується або може використовуватися спорідненою компанією, таке використання має бути на користь реєстранта або заявника на реєстрацію і таке використання не повинно впливати на дійсність такого знака або його реєстрації за умови, що такий знак не використовується у спосіб, що обманює громадськість. Якщо перше використання знака здійснюється особою, яка контролюється реєстрантом або заявником на реєстрацію такого знака щодо сутності і якості товарів або послуг, то таке перше використання повинно бути на користь реєстранта або заявника.

§ 1056 (6) Відмова від нереєстрабельного матеріалу

(а) Примусові і добровільні відмови

Комісар може вимагати від заявника відмовитися від нереєстрабельного компонента знака, який інакше є реєстрабельним. Заявник може добровільно відмовитися від компонента знаку, поданого на реєстрацію.

(b) Утиск прав

Жодна відмова, вчинена відповідно до пункту (a) статті 1057 цього Закону, не може утискувати або впливати на права заявника або реєстранта, що існують тоді чи пізніше виникають, щодо відмовного матеріалу або його права щодо реєстрації за іншою заявкою, якщо відмовний матеріал був або повинен був стати вирізняльним для його товарів або послуг.

§ 1057 (§ 7) Реєстраційні сертифікати

(a) Видача і форма

Сертифікати про реєстрацію знаків в Основному реєстрі повинні бути видані від імені Сполучених Штатів Америки з печаткою Відомства з патентів і товарних знаків і повинні бути підписані Комісаром або повинні мати проставлений на них його підпис і їх реєстр має вестися у Відомстві з патентів і товарних знаків. Реєстрація повинна репродукувати знак і стверджувати, що цей знак зареєстрований в Основному реєстрі відповідно до цієї глави, дату першого використання цього знаку, дату використання цього знаку в комерції, конкретні товари або послуги, для яких він зареєстрований, номер і дату реєстрації, їх термін, дату одержання Відомством з патентів і товарних знаків заявки на реєстрацію та будь-які умови і обмеження, які можуть бути накладені на реєстрацію.

(b) Сертифікат як гарне і достатнє свідчення

Сертифікат про реєстрацію знаку в Основному реєстрі, заснований цією главою, повинен бути гарним і достатнім свідченням дійсності зареєстрованого знаку і реєстрації знаку, власності на цей знак і виключного права реєстранта на використання зареєстрованого знаку в комерції для або у зв'язку з товарами або послугами, зазначеними у сертифікаті, підлягаючи будь-яким умовам або обмеженням, заявленим у цьому сертифікаті.

(c) Заявка на реєстрацію знака, що розглядається як конструктивне використання

У випадку реєстрації знаку в Основному реєстрі, подання заявки на реєстрацію такого знаку є конструктивним використанням такого знаку, що надає право пріоритету у загальнонаціональному масштабі для або у зв'язку з товарами або послугами, вказаними при реєстрації проти будь-якої особи, за винятком особи, чий знак не є абандонованим і яка до такого подання –

(1) використовувала цей знак;

(2) надіслала заявку на реєстрацію, яка знаходиться у процесі діловодства або за якою знак вже зареєстровано; або

(3) надіслала іноземну заявку про реєстрацію знаку, на підставі якої особа одержала права пріоритету і своєчасно надсилає заявку відповідно до пункту (d) статті 1126 цього Закону, на реєстрацію цього знаку і яка знаходиться у діловодстві або за якою знак вже зареєстровано.

(d) Видача правонаступнику

Сертифікат про реєстрацію знака може бути виданий правонаступнику заявника, але уступка передусім має бути зареєстрована у Відомстві з патентів і товарних знаків. У випадку зміни власника, Комісар, за проханням власника за належного показу і сплати встановленого мита, видає такому правонаступнику новий сертифікат про реєстрацію згаданого знаку на ім'я такого правонаступника на частину першопочаткового періоду, що не сплила.

(e) Відмова реєстранта від реєстрації, її скасування і доповнення

За заявою реєстранта Комісар може дозволити скасування будь-якої реєстрації і після скасування відповідний запис має бути зроблений у записках Відомства з патентів і товарних знаків. За заявою реєстранта і за сплати встановленого мита, Комісар, за наявності поважних причин, може дозволити внесення доповнень до будь-якої реєстрації або дозволити часткову відмову від реєстрації: за умови, що доповнення або відмова матеріальним чином не змінюють характер знака. Відповідний запис робиться у записках Відомства з патентів і товарних знаків і в сертифікаті про реєстрацію або якщо зазначений сертифікат втрачений або зруйнований – у його завірених копії.

(f) Копії записів Відомства з патентів і товарних знаків як речові докази

Копії будь-яких записів, книг, статей і креслень, що належать Відомству з патентів і товарних знаків, що стосуються товарних знаків і копії реєстрацій, аутентифікованих печаткою Відомства з патентів і товарних знаків і посвідчених Комісаром або від його імені співробітником цього Відомства, належним чином уповноваженим Комісаром, є доказами у всіх справах, у яких оригінали вважаються речовими доказами і будь-яка особа, яка подає заявки про них, повинна одержувати їх копії у випадку сплати встановленого мита.

(g) Виправлення помилки Відомства з патентів і товарних знаків

Коли матеріальна помилка в реєстрації, допущена з вини Відомства з патентів і товарних знаків, чітко виявляється за записами цього Відомства, то безкоштовно видається сертифікат, що вноситься до реєстру, який посвідчує факт і сутність такої помилки і його віддрукований примірник прилучається до кожного віддрукованого примірника реєстраційного сертифіката і така виправлена реєстрація має ті ж наслідки, якби такий сертифікат було першопочатково видано за цією виправленою формою, або на розсуд Комісара — новий сертифікат про реєстрацію може бути безкоштовно видано. Всі сертифікати про реєстрацію, видані відповідно до правил Відомства з патентів і товарних знаків, і до яких долучаються реєстрації, мають таку ж силу і наслідки, якби такі сертифікати та їх видача були спеціально уповноважені законом.

(h) Виправлення помилки заявника

Якщо при реєстрації була допущена помилка й доведено, що така помилка трапилася добросовісно з вини заявника, то Комісар уповноважений видати сертифікат про виправлення або, на його розсуд, новий сертифікат за сплати встановленого мита; за умови, що таке виправлення не охоплює такі зміни в реєстрації, які вимагають повторної публікації знаку.

§ 1058 (§ 8) Термін реєстрації

(a) Аффідавіт про використання, що триває

Кожний сертифікат про реєстрацію залишається чинним впродовж 10 років. За умови, що реєстрація будь-якого знака відповідно до положень цієї глави скасовується Комісаром наприкінці шестирічного терміну, що слідує за цією датою, якщо впродовж одного року, що йде попереду сплину цих шести років, реєстрант не надсилає до Відомства з патентів і товарних знаків аффідавіт, зазначаючи ті товари і послуги, перелічені у реєстрації або у зв'язку з якими знак використовується у комерції, з прикладенням до аффідавіту зразків або факсиміле, що показують використання, що триває, цього знаку або показуючи, що будь-яке невикористання має місце з огляду на специфічні обставини, які пробачають таке невикористання і зовсім не є наміром абандонувати знак. Спеціальне повідомлення про необхідність такого аффідавіта прилучається до кожного сертифіката про реєстрацію.

(b) Реєстрація, опублікована відповідно до інших положень Закону

Будь-яка реєстрація, опублікована відповідно до положень пункту (с) статті 1062 цього Закону, скасовується Комісаром після сплину одного року після дати такої публікації, якщо впродовж одного року до сплину таких шести років реєстрант не надсилає до Відомства з патентів і товарних знаків аффідавіту, який показує, що такий знак використовується у комерції або показує, що його невикористання викликане спеціальними обставинами, які вибачають таке невикористання і не викликане жодним наміром абандонувати цей знак.

(с) Повідомлення про прийняття аффідавіта або відмову у цьому.

Комісар повідомляє кожному реєстранту, який надає названі вище аффідавіти, або про прийняття їх або відмову у їх прийнятті із зазначенням причин відмови.

§ 1059 (§ 9) Продовження реєстрації

(а) Період продовження: час для продовження

Будь-яка реєстрація може бути продовжена на періоди в 10 років від закінчення періоду, що спливає за сплати встановленого мита і подання про це завіреної заяви із зазначенням товарів або послуг, перелічених у цій реєстрації або тих, щодо яких знак все ще використовується в комерції із залученням до неї зразків або факсиміле, що показують поточне використання цього знаку або відомостей про те, що будь-яке невикористання пояснюється спеціальними обставинами, які вибачають таке невикористання, і не викликано жодним наміром абандонувати цей знак. Така заявка може бути подана в будь-який час впродовж 6 місяців до сплину періоду, для якого була виконана реєстрація або вона може бути подана впродовж 3 місяців після такого сплину за сплати додаткового мита, встановленого для цього.

(b) Повідомлення про відмову у продовженні

Якщо Комісар відмовляє у продовженні реєстрації, він повідомляє реєстранта про свою відмову із зазначенням відповідних причин.

(с) Заявник на продовження, який не має доміцилію у США

Заявник на продовження, який не має доміцилію у США, підлягає дотриманню положень пункту (е) статті 1051 цього Закону.

§ 1060 (§ 10) Уступка знака; виконання; реєстрація; покупець без повідомлення

Зареєстрований знак або знак, щодо якого була подана заявка на реєстрацію, підлягає уступці у рамках гудвілу бізнесу, у якому використовується знак, або з тією частиною гудвілу бізнесу, яка пов'язана із використанням знака і символізується цим знаком. Все ж таки жодна заявка про реєстрацію знака відповідно до пункту (b) статті 1051 цього Закону не підлягає уступці до подачі завіреної заяви про використання відповідно до пункту (d) статті 1051 цього Закону за винятком уступки спадкоємцеві бізнесу заявника або частини, до якої належить знак, якщо цей бізнес є таким, що здійснюється та існує. За будь-якої уступки, дозволеної цією статтею, відсутня необхідність включення цього гудвілу бізнесу, пов'язаного з використанням іншого знаку і символізованого ним і використаного у бізнесі за назвою або стилем, за яким бізнес здійснюється. Уступка повинна здійснюватися за письмовим документом, належним чином виконаним. Повідомлення про одержання є гарним і достатнім свідченням виконання уступки й при реєстрації у Відомстві з патентів і товарних знаків внесення до реєстру є гарним і достатнім доказом виконання. Уступка не має юридичної сили щодо наступного покупця за цінну винагороду без повідомлення йому про це, якщо уступка не внесена до реєстру Відомства з патентів і товарних знаків впродовж 3 місяців після такої дати або до такої наступної купівлі. Окремий реєстр уступок, поданих для реєстрації, повинен вестися у Відомстві з патентів і товарних знаків. Особа, якій уступили, яка не має доміцилію у США, підлягає дотриманню пункту (e) статті 1051 цього Закону.

§ 1061 (§ 11) Виконання повідомлень про одержання і верифікації

Повідомлення по одержання і верифікації, що вимагаються за цією главою, можуть виконуватися перед будь-якою особою в Сполучених Штатах, уповноваженою законом приймати присяги або, коли виконується у зарубіжній країні, перед будь-якою дипломатичною або консульською посадовою особою у відповідній зарубіжній країні, чиї повноваження посвідчуються сертифікатом дипломатичної або консульської посадової особи Сполучених Штатів або апостилем посадової особи, призначеної зарубіжною країною, яка за договором або конвенцією діє з такими ж наслідками як і апостіль призначених посадових осіб у Сполучених Штатах і є дійсними, якщо вони відповідають законам держави чи країни, де вони складені.

§ 1062 (§ 12) Публікація

(а) Експертиза і публікація

Після подання заявки на реєстрацію і сплати встановленого мита, Комісар передає заявку експерту, відповідальному за реєстрацію знаків, який призначає проведення експертизи і, якщо з такої експертизи випливає, що заявник має право на реєстрацію або буде мати право на реєстрацію при прийнятті заявки про використання, що вимагається пунктом (d) статті 1051 цього Закону, то Комісар надсилає знак на публікацію в «Офіційному бюлетені» Відомства з патентів і товарних знаків: за умови, що у такому випадку, коли заявник домагається співпадаючого використання або у випадку, коли заявка передана на процедуру зіткнення, передбачену статтею 1066 цього Закону і, якщо знак інакше є реєстрабельним, то він може бути опублікований залежно від визначення прав сторін на такі діловодства.

(b) Відмова в реєстрації; доповнення заявки; абандонування

Якщо виявляється, що заявник не має права на реєстрацію, експерт повідомляє про це заявнику із зазначенням відповідних причин. Заявник має шестимісячний термін для відповіді чи доповнення своєї заявки, за якою після цього виконується повторна експертиза. Ця процедура може повторятися доти, поки (1) експерт остаточно відмовляє у реєстрації або (2) заявник не укладається впродовж шести місяців відповісти або доповнити заявку і коли ця заявка здається такою, що абандована, якщо лише Комісару не буде задовільно показано, що затримка з відповіддю була неминучою і такий період може бути продовжений.

(c) Повторна публікація знаків, зареєстрованих відповідно до попередніх законів

Реєстрант знака, зареєстрованого відповідно до положень Закону від 3 березня 1881 року або Закону від 20 лютого 1905 року, може у будь-який час до сплину реєстрації, за сплати встановленого мита, надіслати Комісару аффідавіт, що зазначає ті товари, заявлені у реєстрації, щодо яких вказаний знак використовується у комерції і про те, що реєстрант домагається пільг відповідно до цієї глави щодо названого знака. Комісар публікує таке повідомлення з репродукцією названого знака в «Офіційному бюлетені» і повідомляє реєстранту про таку публікацію і про необхідність аффідавіта про використання або невикористання, як це передбачено у пункті (b) статті 1058 цього Закону. Знаки, опубліковані відповідно до цього пункту, не підлягають положенням статті 1063 цього Закону.

§ 1063 (§ 13) Заперечення на реєстрацію

(а) Будь-яка особа, яка вірить, що їй буде спричинено шкоду реєстрацією знака в Основному реєстрі, може, за сплати встановленого мита, надіслати заперечення у Відомство з патентів і товарних знаків, наводячи при цьому підстави, впродовж 30 днів після публікації відповідно до пункту (а) статті 1062 цього Закону щодо знака, поданого на реєстрацію. За письмовим запитом, поданим до сплину цього тридцятиденного періоду, термін на подачу заперечення продовжується на додаткові 30 днів, а подальше продовження терміну на подання заперечення може бути надано Комісаром за поважних причин, якщо про продовження просять до сплину терміну продовження. Комісар повідомляє заявнику про кожне продовження терміну для подання заперечення. Заперечення може бути доповнено на умовах, встановлених Комісаром.

(б) Якщо реєстрація не заперечена успішно –

(1) Знак, що підлягає реєстрації в Основному реєстрі, що за основу має заявку, подану відповідно до пункту (а) статті 1051 або стосується статті 1126 цього Закону, реєструється у Відомстві з патентів і товарних знаків, видається сертифікат про реєстрацію і повідомлення про реєстрацію публікується в «Офіційному бюлетені» Відомства з патентів і товарних знаків; або

(2) Повідомлення про прийняття видається заявникові, якщо заявник подав заявку відповідно до пункту (б) статті 1051 цього Закону.

§ 1064 (§ 14) Скасування реєстрації

Петиція про реєстрацію знака, що зазначає підстави для цього, за сплати встановленого мита, подається наступним чином будь-якою особою, яка вірить, що їй буде завдана шкода реєстрацією знака в Основному реєстрі, встановленому цією главою, або Законом від 5 березня 1881 року, або Законом від 20 лютого 1905 року:

(1) Впродовж 5 років від дати реєстрації знака відповідно до цієї глави:

(2) Впродовж 5 років від дати публікації відповідно до пункту (с) статті 1062 цього Закону знака, зареєстрованого відповідно до Закону від 3 березня 1881 року, або Закону від 20 лютого 1905 року;

(3) У будь-який час, якщо зареєстрований знак перетворюється у видове найменування товарів і послуг або їх частини, для яких він зареєстрований, або був абандонований, або його реєстрація була отримана шахрайським

способом, або всупереч положенням статті 1054 цього Закону або пунктів (а), (b), (с) статті 1062 цього Закону за реєстрацією відповідно до цієї глави, або всупереч подібним заборонним положенням таких попередніх законів щодо реєстрації відповідно до таких законів, або якщо зареєстрований товарний знак використовується реєстрантом, або з його дозволу для брехливого відрекомендування джерела товарів або послуг, або у зв'язку з якими знак використовується.

Якщо зареєстрований знак стає видовим найменуванням щодо не всіх товарів або послуг, для яких він зареєстрований, то петиція про анулювання цієї реєстрації може бути подана лише щодо таких товарів або послуг. Зареєстрований товарний знак не повинен вважатися видовим найменуванням товарів або послуг лише тому, що він також використовується як найменування або ідентифікація унікального продукту або послуги. Первинне значення зареєстрованого знака для відповідної громадськості, а не як мотивація покупця, є тестом для визначення того, чи став цей зареєстрований знак видовим найменуванням товарів або послуг або у зв'язку з якими він використовується.

(4) У будь-який час, якщо знак зареєстрований відповідно до Закону від 3 березня 1881 року, або Закону від 20 лютого 1905 року і не був опублікований відповідно до положень пункту (с) статті 1062 цього Закону.

(5) У будь-який час у випадку сертифікаційного знаку на тій підставі, що реєстрант (А) не контролює, або не здатний законним чином здійснювати контроль за використанням такого знака, або (В) задіяний у виробництві, або маркетингу будь-яких товарів або послуг, до яких застосовується сертифікаційний знак, або (С) дозволяє використання сертифікаційного знаку для цілей інших, ніж сертифікація, або (D) дискримінаційним чином відмовляє у сертифікації або у продовженні сертифікування товарів та послуг будь-якої особи, що дотримується стандартів і умов, які сертифікує такий знак.

За умови, що Федеральна торговельна комісія може звертатися за анулюванням будь-якого знаку на підставах, зазначених в пунктах (3) і (5) цієї статті, який зареєстрований в Основному реєстрі, встановленому цією главою, і не вимагається сплата встановленого мита.

§ 1065 (§ 15) Неоспірність права на використання знака за певних умов

За винятком підстави, за якою може бути подана заява про анулювання відповідно до пунктів (3) і (5) статті 1064 цього Закону і за винятком обсягу якщо такий є, щодо якого використання знака, зареєстрованого в Основному

реєстрі, порушує чинне право, отримане за законом будь-якого штату або території, використанням товарного знаку або фірмового найменування, що продовжується від дати, яка передувала даті реєстрації відповідно до цієї глави, такого зареєстрованого знака, право реєстранта на використання такого зареєстрованого знака у комерції для товарів або послуг, або у зв'язку з якими такий зареєстрований знак має використання, що триває впродовж 5 років поспіль, які слідують за датою такої реєстрації і все ще знаходиться у використанні в комерції, є неоспірним: за умови, що

(1) Відсутнє остаточне рішення, несприятливе для домагання реєстранта щодо володіння таким знаком для таких товарів або послуг, або щодо права реєстранта зареєструвати такий же або продовжувати тримати такий же у реєстрі; і

(2) Відсутнє діловодство, що охоплює зазначені права, у Відомстві з патентів і товарних знаків, або у суді і щодо них немає остаточного розпорядження, і

(3) Комісару подається афідавіт впродовж 1 року після сплину будь-якого такого п'ятирічного періоду, що вказує ті товари або послуги, заявлені при реєстрації або у зв'язку з якими такий знак знаходився у використанні, що продовжувалося впродовж таких 5 років поспіль і все ще знаходиться у використанні у комерції та інші аспекти, зазначені у пунктах (1) і (2) цієї статті і

(4) Право неоспірності не може набуватися знаком, що є видовим найменуванням товарів і послуг або їх частини, для яких він зареєстрований.

Підлягаючи умовам, зазначеним вище у цій статті, право неоспірності щодо знаку, зареєстрованого відповідно до цієї глави, застосовується до знаку, зареєстрованому відповідно до Закону від 3 березня 1881 року або Закону від 20 лютого 1905 року за поданням Комісару необхідного афідавіту впродовж 1 року від дати публікації знака відповідно до положень пункту (с) статті 1062 цього Закону.

Комісар повідомляє будь-якого реєстранта, який подає вищевстановлений афідавіт, про відповідне подання.

§ 1066 (§ 16) Зіткнення прав, що заявляються; декларація Комісара

Після подання петиції, що показує надзвичайні обставини, Комісар може оголосити про існування зіткнення заявлених прав, коли подана заявка на реєстрацію знака нагадує знак, раніше зареєстрований іншим, або на

реєстрацію, на яку інший раніше подав заявку і що можливе спантеличення, або помилка, або обман за використання з, або у зв'язку з, товарами і послугами заявника. Не оголошується жодне зіткнення прав між заявкою і реєстрацією знака, право на використання якого стало неоспорюваним.

§ 1067 (§ 17) Зіткнення заявлених прав; заперечення; діловодство з реєстрації використання, що співпадає або скасування; повідомлення; Рада з товарнознакових спорів і апеляцій

У кожному випадку зіткнення прав, заперечення на реєстрацію, подання заявки на реєстрацію законного використання, що співпадає, або заяви про скасування цієї реєстрації знака, Комісар повідомляє всі сторони і керує Радою з товарнознакових спорів і апеляцій і вирішує відповідні права реєстрації.

Рада з товарнознакових спорів і апеляцій включає Комісара, заступника Комісара, помічників Комісара і членів, призначених Комісаром. Службовці Відомства з патентів і товарних знаків та інші особи, всі з яких мають бути компетентними у законодавстві з товарних знаків, підлягають призначенню як члени. Кожна справа слухається, щонайменше, трьома членами Ради, членів на слухання такої справи призначає Комісар.

§ 1068 (§ 18) Дія Комісара у зіткненні прав; заперечення; діловодство з реєстрації використання, що співпадає; або скасування

За такого діловодства Комісар може відмовити у реєстрації протипоставленого знака, може скасувати реєстрацію повністю або частково, може модифікувати заявку або реєстрацію обмеженням товарів або послуг, вказаних у ній, може іншим чином обмежити або виправити реєстрацію зареєстрованого знака, може відмовити у реєстрації будь-якого або всіх знаків, що зіткнулися, або може зареєструвати знак або знаки для особи або осіб, які мають на це право у міру того як права сторін відповідно до цієї глави встановлені у процесі діловодства: за умови, що у випадку реєстрації будь-якого знака, що базується на співпадаючому використанні, Комісар перед реєстрацією цього знака визначає і фіксує умови і обмеження, передбачені у пункті (d) статті 1052 цього Закону, якщо такий заявник не може переважати без встановлення конструктивного використання, що стосується пункту (c) статті 1057 цього Закону.

§ 1069 (§ 19) Застосування справедливих принципів у діловодстві зі спорів між сторонами

У всіх діловодствах зі спорів між сторонами, справедливі принципи безпідставного відтермінування дій з відстоювання прав, позбавлення права на заперечення і мовчазної згоди, можуть бути розглянуті і застосовані, якщо вони можуть бути застосовуваними.

§ 1070 (§ 20) Апеляції в Раду з товарнознакових спорів і апеляцій на рішення експертів

В Раду з товарнознакових спорів і апеляцій може бути подана апеляція на будь-яке остаточне рішення експерта, відповідального за реєстрацію знаків за сплати встановленого мита.

§ 1071 (§ 21) Апеляція в суди

а) Особи, які мають право на апеляцію; апеляційний суд Федеральної мережі Сполучених Штатів; відмова від цивільного позову; вибір форми цивільного позову протилежною стороною; процедура

(1) Заявник на реєстрацію знака, сторона у діловодстві із зіткнення прав, сторона у діловодстві із заперечення на реєстрацію, сторона у заявці на реєстрацію законного використання, що співпадає, сторона у діловодстві зі скасування реєстрації, реєстрант, що подав афідавіт, встановлений у статті 1058 цього Закону, або заявник на продовження реєстрації, незадоволений рішенням Комісара або Ради з товарно-знакових спорів і апеляцій, можуть подати апеляцію в Апеляційний суд Федеральної мережі Сполучених Штатів, таким чином відмовляючись від свого права на діловодство відповідно до пункту (b) цієї статті: за умови, що така апеляція усувається, якщо будь-яка з протилежних у діловодстві сторін, окрім Комісара, впродовж двадцяти днів після подання апелянтом повідомлення про апеляцію відповідно до абзацу (2) цього пункту, надає Комісару повідомлення про те, що вона вибирає, щоб все подальше діловодство відбувалося так, як передбачено у пункті (b) цієї статті. Після цього апелянт має тридцять днів для подання цивільного позову відповідно до пункту (b) цієї статті, за недотримання цього апельоване рішення буде керувати подальшим діловодством за цією справою.

(2) Коли апеляція подається в Апеляційний суд Федеральної мережі Сполучених Штатів, то апелянт подає письмове повідомлення про апеляцію, надіслане Комісару Відомства з патентів і товарних знаків, впродовж такого терміну від дати рішення, на яке подається апеляція, який встановить Комісар, але у будь-якому випадку щонайменше шість днів після такої дати.

(3) Комісар передає в Апеляційний суд Федеральної мережі Сполучених Штатів завірений перелік документів, що складають реєстрацію у Відомстві з патентів і товарних знаків. Суд може зажадати, щоб Комісар подав оригінальні або завірени копії таких документів впродовж терміну, відведеного до початку слухання апеляції. У спорі між сторонами Комісар подає тому суду коротке пояснення підстав з рішення Відомства з патентів і товарних знаків, торкаючись всіх питань, включених в апеляцію. Суд, до слухання апеляції, повідомляє Комісару і сторонам з апеляції час і місце слухання.

(4) Апеляційний суд Федеральної мережі Сполучених Штатів розглядає рішення, за яким подано апеляцію, за записами у Відомстві з патентів і товарних знаків і керують подальшим діловодством за даною справою. Все ж таки жодне остаточне рішення не може набрати чинності на користь заявника відповідно до пункту (b) статті 1051 цього Закону доти, поки знак не зареєстровано, якщо такий заявник не може переважати без встановлення конструктивного використання відповідно до пункту (c) статті 1057 цього Закону.

(b) Цивільний позов; особи, які мають на нього право; юрисдикція суду; статус Комісара; процедура

Якщо особа, уповноважена пунктом (a) цієї статті на подачу позову в Апеляційний суд Федеральної мережі, незадоволена рішенням Комісара і Ради з товарнознакових спорів і апеляцій, то названа особа може, якщо апеляція не подана у зазначений Апеляційний суд Федеральної мережі, мати засіб судового захисту за допомогою цивільного позову, якщо він подається впродовж такого терміну, після такого рішення, але не менше як шістдесят днів, який призначить Комісар, або як передбачено пунктом (a) цієї статті. Суд може ухвалити рішення, що заявник має право на реєстрацію за цією заявкою, або що ця реєстрація повинна бути анульована, або за іншим предметом, як того вимагають питання діловодства, або як це може впливати з фактів справи.

Таке рішення уповноважує Комісара на виконання будь-якої необхідної дії, що відповідає вимогам законодавства. Все ж таки жодне остаточне рішення не може набрати чинності на користь заявника відповідно до пункту (b) статті 1051 цього Закону до того, як знак зареєстровано, якщо такий

заявник не може переважати без встановлення конструктивного використання відповідно до пункту (с) статті 1057 цього Закону.

(2) Комісар не може бути стороною у діловодстві зі спорів між сторонами відповідно до цього пункту, але він повідомляється судовим клерком того суду, куди подана скарга, про подання скарги і має право на вступ у справу.

(3) У будь-якій справі, коли відсутня протилежна сторона, примірник скарги надсилається Комісару і, якщо суд не виявить, що витрати є надмірними, то всі витрати з провадження у суді сплачуються стороною, яка розпочала справу, не дивлячись на те чи постановляється остаточне рішення на користь такої сторони чи ні. За таким чином поданих позовах, за клопотанням будь-якої сторони залучається діловодство Відомства з патентів і товарних знаків на таких умовах, як їх встановлює суд щодо витрат і подальшої очної ставки свідків, без шкоди праву кожної із сторін на подальше прийняття показань свідків.

Показання свідків і речові докази, зафіксовані у Відомстві з патентів і товарних знаків, за їх залученні у суд, мають такий же наслідок, якби вони першопочатково були взяті і подані у позові.

За відсутності протилежної сторони такий же позов може бути подано зацікавленій стороні, як це впливає із записів станом на дату оскаржуваного рішення, але будь-яка зацікавлена сторона може стати стороною у цій справі. Якщо є протилежні сторони, які знаходяться у багатьох районах за межами одного і того ж штату, або є протилежна сторона у зарубіжній країні, то Окружний суд США округу Колумбія має юрисдикцію і може видавати повістки протилежним сторонам, які надсилаються маршалом будь-якого округу, у якому протилежна сторона є резидентом.

Повістки протилежним сторонам, які є резидентами у зарубіжних країнах, надсилаються за допомогою публікації або іншим способом, як це вкаже суд.

§ 1072 (§ 2) Реєстрація як конструктивне повідомлення про домагання на власність

Реєстрація знака в Основному реєстрі, передбачена цією главою Закону від 3 березня 1881 року або Закону від 20 лютого 1905 року, є конструктивним повідомленням про домагання реєстранта на власність на нього.

Глава II. Додатковий реєстр

§ 1091 (§ 23) Додатковий реєстр

(а) Реєстрабельні знаки

На доповнення до Основного реєстру Комісар тримає продовження реєстру, передбаченого в абзаці (b) статті 1 Закону від 19 березня 1920 року, за назвою «Акт про надання чинності деяким положенням Конвенції про охорону товарних знаків і комерційних найменувань, складеної і підписаної у місті Буенос-Айресі в Аргентинській Республіці 20 серпня 1910 року, і для інших цілей», що називається Додатковим реєстром. Всі знаки, здатні вирізняти товари і послуги заявника і які не є реєстрабельними в Основному реєстрі, передбаченому цією главою, за винятком тих, які оголошені як нереєстрабельні відповідно до абзаців (a), (b), (c), (d), (e) пункту 3 статті 1052 цього Закону, що знаходяться у законному користуванні володільцем у комерції або у зв'язку з будь-якими товарами і послугами, можуть бути зареєстровані у Додатковому реєстрі за сплати встановленого мита і настільки повній відповідності положенням пунктів (a) і (e) статті 1051 цього Закону, як це може бути застосовано. Ніщо у цій статті не може запобігти реєстрації знаку у Додатковому реєстрі, здатного вирізняти товари і послуги заявника і який не є реєстрабельним відповідно до пунктів (e), (3) статті 2, якщо такий знак знаходиться у законному користуванні його володільцем або у зв'язку з будь-якими товарами і послугами, до дати набрання чинності «Акта про запровадження Угоди про Північноамериканську зону вільної торгівлі» [8 грудня 1993 року – *редакторська примітка*].

(b) Заявка і діловодство з реєстрації

Після подання заявки на реєстрацію у Додатковому реєстрі і сплати встановленого мита, Комісар передає заявку експерту, відповідальному за реєстрацію знаків, який призначає експертизу і, якщо за такої експертизи здається, що заявник має право на реєстрацію, то реєстрація надається. Якщо виявляється, що заявник не має права на реєстрацію, то застосовується положення пункту (b) статті 1062 цього Закону.

(c) Сутність знака

Для цілей реєстрації в Додатковому реєстрі знак може складатися з будь-якого товарного знаку, символу, ярлика, упаковки, конфігурації товарів, слова, лозунга, фрази, числа або девізу або будь-якої їх комбінації, але такий знак мусить бути здатним вирізняти товари або послуги заявника.

§ 1092 (§ 24) Публікація; не підлягає запереченню; анулювання

Знаки Додаткового реєстру не публікуються і не складають предмета для процедури заперечення, але після реєстрації публікуються в «Офіційному бюлетені» Відомства з патентів і товарних знаків. Якщо будь-якій особі здається, що їй буде спричинена шкода реєстрацією знака у цьому реєстрі, то вона може у будь-який час сплатити встановлене мито і подати петицію, що зазначає таку підставу, Комісару про скасування такої реєстрації. Комісар передає таку заяву Раді з товарнознакових спорів і апеляцій, яка повідомляє про це реєстранта. Якщо після слухання у Раді виявиться, що реєстрант не має права на таку реєстрацію, або що знак є абандованим, Комісаром реєстрація скасовується. Все ж таки жодне остаточне рішення не набирає чинності на користь заявника відповідно до пункту (b) статті 1051 цього Закону доти, поки знак не зареєстровано, якщо такий заявник не може переважати без встановлення конструктивного використання відповідно до пункту (c) статті 1057 цього Закону.

§ 1093 (§ 25) Реєстраційні сертифікати на знаки в Основному і Додатковому реєстрах є різними

Сертифікати про реєстрацію знаків, зареєстрованих у Додатковому реєстрі, є чітко відмінними від сертифікатів, виданих на знаки, зареєстровані в Основному реєстрі.

§ 1094 (§ 26) Положення глави, що застосовуються до реєстрації в Додатковому реєстрі

Положення цієї глави регулюють так, настільки це підлягає застосуванню, подання заявок на реєстрацію і реєстрації у Додатковому реєстрі, а також це ж в Основному реєстрі, але заявки на реєстрацію і реєстрації в Додатковому реєстрі не підлягають одержанню переваг відповідно до статей 1051 (b), 1052 (e), 1052 (f), 1057 (b), 1057 (c), 1062 (a), 1063–1068, 1072, 1115 і 1124 цього Закону.

§ 1095 (§ 27) Реєстрація в Основному реєстрі: не запобігається

Реєстрація знака у Додатковому реєстрі, або відповідно до Закону від 19 березня 1920 року, не запобігає реєстрації реєстрантом в Основному реєстрі, встановленому даною главою. Реєстрація знака в Додатковому реєстрі не містить припущення про те, що знак набув вирізняльності.

§ 1096 (§ 28) Реєстрація в Додатковому реєстрі не використовується для присічення імпорту

Реєстрація у Додатковому реєстрі, або відповідно до Закону від 19 березня 1920 року, не повинна заявлятися у Казначейство або використовуватися для присічення імпорту.

Підглава III. Загальні положення

§ 1111 (§ 29) Повідомлення про реєстрацію; виставляння для показу зі знаком; відшкодування прибутків і шкоди за позовом про порушення виключних прав

Незалежно від положень статті 1072 цього Закону, реєстрант знаку, зареєстрованого у Відомстві з патентів і товарних знаків, може повідомляти, що його товарний знак зареєстровано виставлянням для показу зі знаком слів «Registered in US Patent Trademark Office» або «Reg. US Pat. & Tm Off», або літери R у кружку і у будь-якому позові про порушення виключних прав відповідно до цієї глави, такий реєстрант, що не виконав таке повідомлення про реєстрацію, не може відшкодувати жодні прибутки або шкоду відповідно до положень цієї глави, якщо ж відповідач не був реально повідомлений про реєстрацію.

§ 1112 (§ 30) Класифікація товарів і послуг; реєстрація у множині класів

Комісар може встановлювати класифікацію товарів і послуг для зручності управління Відомством з патентів і товарних знаків, але таку, що не обмежує і

не розширює права заявника або реєстранта. Заявник може заявляти про реєстрацію знака для будь-якого або всіх товарів або послуг або у зв'язку з якими він використовує доброспорядний намір із застосування цього знака в комерції: за умови, що якщо відповідно до правил Комісар дозволяє подання заявки на реєстрацію знака для товарів або послуг, які підпадають під множину класів, то сплачується мито, рівне сумі мит за подання заявок за кожний клас і Комісар може видати єдиний сертифікат про реєстрацію цього знака.

§ 1113 (§ 31) Мито

(а) Комісар встановлює мито за подання і діловодство заявки на реєстрацію товарного знака або іншого знака і за всі інші виконані послуги і надані матеріали Відомством з патентів і товарних знаків щодо товарних знаків та інших знаків. Мито, встановлене відповідно до цього пункту, може коригуватися Комісаром один раз на рік для загального відображення коливань «Вказівника споживчих цін», визначених Міністерством праці впродовж попередніх 12 місяців. Зміни у розмірі менше ніж 1 % можуть ігноруватися. Жодне мито, встановлене відповідно до цієї статті, не набирає чинності впродовж, щонайменше, 30 днів після того, як повідомлення про мито опубліковано у «Федеральному реєстрі» і в «Офіційному бюлетені» Відомства з патентів і товарних знаків.

(б) Комісар може скасувати сплату будь-якого мита за будь-яку послугу або матеріал, що стосується товарних знаків, або інших знаків у зв'язку з окремим запитом, що надійшов від урядового міністерства або агентства або будь-якої їх посадової особи. Рада з індіанського мистецтва і ремесла не сплачує жодного мита за реєстрацію урядових товарних знаків справжності і якості індіанських продуктів або продуктів конкретних індіанських племен і груп.

§ 1114 (§ 32) Засоби судового захисту; порушення виключних прав; невиновне порушення виключних прав друкарями і видавцями

(1) Будь-яка особа, яка без згоди реєстранта –

(а) використовує у комерції будь-яку репродукцію, підробку, копію або кольорову імітацію зареєстрованого товарного знака у зв'язку з продажем,

пропозицією до продажу, дистриб'юторством або рекламуванням будь-яких товарів або послуг, або у зв'язку з якими таке використання ймовірно може викликати спантеличення, помилку або обман, або

(б) репродукує, переробляє, копіює або кольоросимулює зареєстрований товарний знак і застосовує таку репродукцію, підробку, копію або кольорову імітацію до ярликів, позначень, надписів, упаковок, обгортки, мішків або реклами, призначених для використання в комерції для або у зв'язку з продажем, пропозицією до продажу, дистриб'юторством або рекламуванням товарів і послуг для або у зв'язку з таким використанням, яке ймовірно може викликати спантеличення, помилку, або обман, підлягає відповідальності за цивільним позовом реєстранта про засоби судового захисту, встановлених нижче. Відповідно до пункту (б) цієї статті, реєстрант має право на відшкодування прибутків або шкоди, якщо відповідні дії були вчинені свідомо і така імітація спрямована на використання з метою виклику спантеличення, помилки або обману.

Поняття «будь-яка особа», що використовується у даному пункті, включає будь-який штат, орган штату або будь-якого посадовця чи службовця штату або посадовця штату, який діє відповідно до своєї офіційної посади. Будь-який штат, або будь-який такий орган, посадовець, або службовець підкоряються положенням цього Закону у такий же спосіб і такому ж обсязі, як і будь-яка неурядова установа.

(2) Не дивлячись на будь-які інші положення цієї глави, засоби судового захисту, що надаються володільцеві права, порушеного в даній главі, або особі, що подає позов відповідно до пункту (а) статті 1125 цього Закону обмежуються наступним чином:

(А) Якщо порушник задіяний виключно в бізнесі з надрукування товарного знака і доводить, що він був невинним порушником, то володільць порушеного права, або особа, що подає позов відповідно до пункту (а) статті 1125 цього Закону, буде мати щодо такого порушника лише право на судову заборону щодо подальшого друкування.

(В) Якщо оскаржене порушення міститься в платному інформаційному матеріалі або у його частині у газеті, журналі або в іншому подібному періодичному виданні або в електронному повідомленні, як це визначено в пункті 12 статті 2510 Закону № 18, засоби судового захисту володільця порушеного права або особи, яка подає позов відповідно до пункту (а) статті 1125 цього Закону щодо видавця або дистриб'ютора такої газети, журналу або іншого подібного періодичного видання, або електронного повідомлення,

обмежуються судовою заборорою щодо подання такої реклами у майбутніх виданнях таких газет, журналів або подібних періодичних видань, або у майбутніх передачах таких електронних повідомлень. Обмеження цього підпункту застосовуються лише до невиновних порушників.

(C) Судова заборона не надається власнику порушеного права або особі, що подала позов відповідно до пункту (a) цього Закону щодо випуску газети, журналу або іншого подібного періодичного видання або електронного повідомлення, які містять матеріал, що порушує, коли обмеження поширення такого матеріалу, що порушує, у кожному конкретно-му випуску цього періодичного видання або в електронному повідомленні, відтерміновує відправлення такого випуску або передачу такого електронного повідомлення понад звичайний час такого відправлення або передачі і таке відтермінування буде викликатися способом, за допомогою якого публікація і дистриб'юторство такого періодичного видання або передачі такого електронного повідомлення зазвичай проводиться відповідно до здорової ділової практики й непов'язані з жодним методом або викрутасом, застосованим, щоб обійти цю статтю, або запобігти, або відтермінувати видачу судової заборони, або обмежувального ордеру щодо такого матеріалу, який порушує.

(D) За використання у цьому абзаці, –

(i) поняття «порушник» означає особу, що порушує пункт (a) статті 1125 цього Закону; і

(ii) поняття «матеріал, що порушує» означає матеріал, що складає предмет порушення за пунктом (a) цього Закону.

§ 1115 (§ 33) Реєстрація в Основному реєстрі як свідчення про виключне право на використання знака; виправдання

(a) Доказова цінність; виправдання

Будь-яка реєстрація, виконана відповідно до Закону від 3 березня 1881 року або Закону від 20 лютого 1905 року або знака, зареєстрованого в Основному реєстрі, передбаченому цією главою, і якою володіє сторона позову, допускається як свідчення дійсності зареєстрованого знака, реєстрації цього знака, власності, реєстранта на цей знак й виключного права реєстранта на використання цього зареєстрованого знака в комерції, або у зв'язку з товарами і послугами, зазначеними при реєстрації, підлягаючи будь-яким умовам і обмеженням там заявленим, але не повинна заважати іншій особі у доведенні будь-якого законного виправдання або недоліка,

включая ті, які встановлені в пункті (b) цієї статті, які могли б відстоюватися, якби такий знак не був зареєстрований.

(b) Неоспірність; виправдання

У межах, коли право на використання зареєстрованого знака стало неоспірним відповідно до статті 1165 цього Закону, реєстрація є вирішальним свідченням дійсності зареєстрованого знака і реєстрації цього знака, власності реєстранта на цей знак і виключного права реєстранта на використання зареєстрованого знака в комерції. Таке вирішальне свідчення стосується виключного права на використання цього знака для або у зв'язку з товарами або послугами, зазначеними в афідавіті, поданому відповідно до положень статті 1065 цього Закону, або у заяві про продовження реєстрації, поданій відповідно до положень статті 1059 цього Закону, якщо товарів або послуг, зазначених при продовженні менше за кількість, підлягаючи будь-яким умовам або обмеженням реєстрації, або у такому афідавіті, або у заяві про продовження реєстрації. Таке вирішальне свідчення права на використання зареєстрованого знака є предметом доведення порушених виключних прав, як визначено у статті 1114 цього Закону, і має бути предметом для наступних виправдань або недоліків:

(1) Того, що реєстрація або неоспірне право на використання цього знака були отримані по-шахрайськи; або

(2) Того, що цей знак було абандовано реєстрантом; або

(3) Того, що зареєстрований знак використовується реєстрантом або з його дозволу, або особою, причетною до реєстранта, для того, щоб неправильно представляти джерело товарів або послуг, або у зв'язку з якими він використовується; або

(4) Того, що використання прізвища (назви), поняття, або девіза, щодо яких висувається звинувачення у порушенні, є використанням іншим, ніж використання знака, є індивідуальним прізвищем сторони у її власному бізнесі або індивідуальним прізвищем будь-якої особи, причетної до такої сторони, або поняттям, або девізом, що є описовими і використовуються справедливо і добросовісно лише для того, щоб описати товари або послуги такої сторони, або їх географічне походження; або

(5) Того, що цей знак, чиє використання стороною звинувачується, як порушення виключних прав, був прийнятий без знання про попереднє використання реєстрантом і був безперервно використаний такою стороною, або причетними до неї, від дати, що передувала (А) даті конструктивного використання цього знака, встановленої відповідно до пункту (с) статті 1057 цього Закону, (В) реєстрації цього знака відповідно до цієї глави, якщо

заявка на реєстрацію подається до дати набрання чинності «Акта з перегляду закону про товарні знаки» 1988 року або (С) публікації цього зареєстрованого знака відповідно до пункту (с) статті 1062 цього Закону: За умови, що це виправдання або недолік застосовується лише до можливості щодо якої доведено таке попереднє користування, що продовжується; або

(6) Те, що цей знак, використання якого звинувачується як порушення, був зареєстрований й використовувався до реєстрації відповідно до цієї глави, або публікації відповідно до пункту (С) статті 1062 цього Закону зареєстрованого знака реєстранта, і не був абандонованим: Всеж таки, за умови, що це виправдання або недолік застосовуються лише до місцевості, у якій цей знак був використаний до такої реєстрації або такої публікації знака реєстранта; або

(7) Того що цей знак використовувався або використовується для порушення антитрестівського законодавства Сполучених Штатів; або

(8) Того, що, застосовуються принципи справедливості, включаючи безпідставне відтермінування дій з відстоювання прав, позбавлення права на заперечення і мовчазну згоду.

§ 1116 (§ 34) Судова заборона

(а) Юрисдикція; доправлення

Кілька судів, наділених юрисдикцією щодо цивільних позовів, що впливають з цієї глави, мають владу видавати судові заборони відповідно до принципів справедливості на таких умовах, які ці суди вважатимуть резонними, для запобігання порушення будь-якого права реєстранта знака, зареєстрованого у Відомстві з патентів і товарних знаків, або для того, щоб запобігти порушенню за пунктом (а) статті 1125 цього Закону. Будь-яка така заборона може включати положення, що вказує відповідачеві подачу в суд і доправлення позивачеві впродовж 30 днів після накладання на відповідача такої заборони, або впродовж такого розширеного періоду, як це буде встановлено судом, письмової доповіді під присягою, що з подробицями описує спосіб і форму відповідно до яких відповідач дотримався цієї судової заборони. Будь-яка така судова заборона, видана після слухання і повідомлення відповідача будь-яким окружним судом Сполучених Штатів, може надсилатися сторонам, проти яких видано таку судову заборону, у будь-яке місце Сполучених Штатах, де вони можуть бути знайдені і буде чинною і примусово виконаною у ході процедури з покарання за неповагу до суду, або іншим чином, судом, який видав таку судову заборону або будь-яким іншим

окружним судом Сполучених Штатів, у юрисдикції якого цей відповідач може бути знайдений.

(б) Передача завірених копій судових документів

Названі суди мають юрисдикцію настільки повно примусово виконувати названу судову заборону, передбачену цією главою, ніби ця судова заборона була видана тим окружним судом, у якому він примусово виконується. Судовий клерк або суддя, який видає заборону, негайно передає, коли потрібно це виконати судом, якому подана заява, примусово виконати зазначену судову заборону, завірени копії всіх документів, що знаходяться у діловодстві у його офісі, відповідно до яких було видано названу судову заборону.

(с) Повідомлення Комісару

Обов'язком клерків таких судів є впродовж одного місяця після будь-якої акції, позову, діловодства, що включають зареєстрований знак відповідно до положень цієї глави, повідомити письмово про це Комісару, зазначаючи, наскільки відомо, прізвище й адреси спірників і присвоєний номер або номери реєстрації або реєстрацій, за яких розпочата акція, позов, діловодство і у тому випадку, коли будь-яка інша реєстрація у подальшому буде включена у цю акцію, позов або діловодство шляхом поправки, відповіді або іншого клопотання, клерк про це надсилає повідомлення Комісару і впродовж одного місяця після того, як постанова набирає чинності, або подається апеляція, судовий клерк повідомляє про це Комісару і обов'язком Комісара є за одержання цього повідомлення прилучити його до матеріалів справи названої реєстрації або реєстрацій і включити це як частину змісту названої справи.

(д) Цивільні справи, що впливають з контрафактних знаків

(1) (А) У випадку цивільної справи, що виникає відповідно до підпункту (а) пункту (1) статті 1114 цього Закону, або статті 380 Закону № 36 щодо порушення, яке полягає у використанні контрафактного знаку у зв'язку з продажем, пропозицією до продажу або дистрибуторством товарів або послуг, суд може, за односторонньою заявою, видати ордер відповідно до пункту (а) цієї статті про захоплення товарів і контрафактних знаків, задіяних у такому порушенні і засобів з виготовлення таких знаків і записів, що документують виготовлення, продаж або одержання речей, задіяних у такому порушенні.

(В) Поняття «контрафактний знак», як воно використано у даному пункті, означає –

(i) підробку знака, зареєстрованого в Основному реєстрі у Відомстві США з патентів і товарних знаків, для таких товарів або послуг, які продані, запропоновані до продажу, дистриб'ютовані і знаходяться у використанні, незалежно від того, знала чи ні особа, щодо якої прохається заборона, про те, що такий знак був таким чином зареєстрованим; або

(ii) брехливу вказівку, що є ідентичною або значно здатною до невірності від вказівки, щодо якої є у наявності засоби судового захисту за цією статтею на підставі статті 380 Закону № 36; але це поняття не включає жодного знаку або вказівки, що використовуються для або у зв'язку з товарами або послугами, щодо яких виготовлювач або виробник, під час даного виготовлення або виробництва, був уповноважений використовувати знак або вказівку для типу товарів або послуг, таким чином виготовлених, або вироблених володільцем права на використання такого знаку або вказівки.

(2) Суд не приймає заяви відповідно до цього підпункту, якщо заявник не повідомив резонним чином про заяву прокурору юридичного округу Сполучених Штатів, у якому запитується такий ордер. Такий прокурор може брати участь у провадженнях, що впливають з такої заяви, якщо такі провадження можуть свідчити про образи Сполучених Штатів. Цей суд може відмовити у такій заяві, якщо суд встановлює, що того у потенційному судовому переслідуванні вимагають суспільні інтереси.

(3) Заява на одержання ордера відповідно до цього пункту повинна:

(А) базуватися на афідавіті або завірених скаргах, що встановлюють факти, достатні для підтримки висновків про факт і висновків про закон, що необхідні для такого ордера; і

(В) містити додаткову інформацію, яку вимагає абзац (5) цього пункту, щоб бути зазначеною у такому ордері.

(4) Суд не задовольняє таку заяву, якщо –

(А) особа, що одержує ордер відповідно до цього підпункту, не надає забезпечення, визначеного судом як адекватне для відшкодування таких збитків, які лише може одержати будь-яка особа, яка має на це право внаслідок неправильного захоплення або спроби неправильного захоплення за цим пунктом; і

(В) суд виявляє, що із специфічних фактів чітко видно, що:

(i) ордер, за формою інший, ніж односторонній ордер із захоплення, є адекватним для досягнення цілей статті 1114 цього Закону;

(ii) заявник розголосив запитане замовлення;

(iii) заявник вірогідно не зможе досягти успіху у доказі того, що особа, проти якої міг бути виданий ордер про захоплення, використала

підроблений знак у зв'язку з відповідним продажем, пропозицією до продажу або дистрибуцією товарів і послуг;

(iv) не буде негайної і неможливої для відшкодування втрати, якщо не буде видано такого ордеру про захоплення.

(v) матеріал, що захоплюється, не буде знаходитися у місці, зазначеному у заяві;

(vi) шкода заявникові за відмови у заяві не переважає шкоди законним інтересам особи, проти якої міг бути виданий ордер про захоплення; і

(vii) особа, проти якої міг бути виданий ордер про захоплення, або особа, що діють узгоджено з цією особою, не зруйнує, не перемістить, і не сховає або іншим чином не зробить такий матеріал недосяжним для суду, якщо заявник буде вести справу з повідомленням такий особі.

(5) Ордер, відповідно до цього пункту має містити –

(A) Висновки про факт і висновки закону, що необхідні для такого ордеру;

(B) Конкретний опис матеріала, який повинен бути захоплений і опис кожного місця, де такий матеріал має бути захоплений;

(C) період часу, впродовж якого повинно відбутися захоплення, закінчиться не пізніше ніж через 7 днів від дати видачі ордеру;

(D) обсяг забезпечення, необхідного для надання відповідно до цього пункту; і

(E) дату слухання, необхідну відповідно до абзацу (10) цього пункту.

(6) Цей суд вчиняє необхідну дію із захисту особи, проти якої спрямовується ордер за цим пунктом, від публічного розголошення позивачем або за його велінням про такий ордер і будь-яке захоплення за таким ордером.

(7) Будь-які матеріали, захоплені відповідно до цього пункту, захираються під охорону суду. Суд видає підхожий «схоронний ордер» щодо розкриття заявником будь-яких запитів, які були захоплені. Схоронний ордер має забезпечувати належні процедури для того, щоб конфіденційність інформації, що міститься у таких записах, не розкривалася заявнику неналежним способом.

(8) Ордер за цим пунктом разом з допоміжними документами, повинен бути опечатаний до того моменту, коли особа, проти якої видано ордер, має доступ до такого ордеру і допоміжних документів, для використання можливості оспорити такий ордер після виконання цього захоплення.

(9) Суд наказує, що маршал Сполучених Штатів, або інша правозастосовуюча особа, надсилає копію ордеру за цим пунктом, а потім виконує захоплення за цим ордером. Суд видає накази, коли це необхідно, щодо захисту

відповідача від недоцільної шкоди при розкритті секретів виробництва або іншої конфіденційної інформації у процесі захоплення, включаючи, якщо необхідно, накази, що обмежують доступ заявника (або будь-якого агента або службовця заявника) до таких секретів та інформації.

(10) (А) Суд проводить слухання, якщо у ньому немає відмови від всіх сторін, в день, встановлений судом в ордері на захоплення. Дата не повинна бути на десять днів ранішою після видачі ордера і не пізнішою за 15 днів після ордера, якщо лише заявник на ордер не надає вагомих доказів щодо іншої дати, або якщо сторона, проти якої спрямовано такий ордер, погоджується на іншу дату для такого слухання. За такого слухання сторона, що одержує ордер, несе тягар доведення того, що факти, які підтверджують висновки з факту і висновки закону, необхідні для підтримки такого ордера, все ще залишаються дійсними. Якщо така сторона неспроможна нести цей тягар, то ордер із захоплення має бути скасований і відповідним чином модифікований.

(В) У зв'язку зі слуханням відповідно до цього пункту, суд може такими ордерами модифікувати часові рамки на процедуру розкриття за «правилами цивільної процедури», як це може бути необхідним для запобігання краху такого слухання.

(11) Особа, якій завдається шкода з причин неправомірного захоплення за цим пунктом, має підставу для дії проти заявника на ордер, за яким таке захоплення було виконано, і має право на відшкодування такої шкоди, якої буде доречно, включаючи збитки за втрачені прибутки, вартість матеріалів, втрату гудвіла і моральне відшкодування шкоди у випадках, коли захоплення затребувалося з огляду на недобросовісність і, якщо суд не знайде пом'якшуючих обставин, відшкодування гонорара адвокату. Суд на свій розсуд може призначити досудові відсотки на відшкодування, одержане за цим абзацем, на рівні річних відсотків, що встановлюються відповідно до статті 6621 Закону № 26, починаючи з дня одержання клопотання скаржника, у якому викладаються домагання за цим пунктом і закінчуючи днем, коли надається таке відшкодування, або впродовж коротшого проміжку часу, який суд вважає доречним.

§ 1117 (§ 35) Відшкодування за порушення прав

(а) Прибутки; відшкодування шкоди; гонорар адвоката

Коли за будь-якою цивільною справою, що виникає відповідно до цієї глави, встановлюється порушення будь-якого права реєстранта знака, зареєстрованого у Відомстві з патентів і товарних знаків, або порушення

за пунктом (а) статті 1125 цього Закону, то позивач має право, що підлягає положенням статей 1111 і 1114 цього Закону і, підлягаючи принципам справедливості, на відшкодування (1) прибутків відповідача, (2) будь-яких збитків, понесених позивачем і (3) витрат з продовження справи. Суд оцінює такі прибутки і збитки або призначає під своїм керівництвом експертизу для їх оцінки. За оцінки прибутків від позивача вимагається лише доказ продаж відповідача; відповідач повинен довести всі елементи витрат або вирахувань, що стосуються домагання. За оцінки збитків суд може постановити рішення, відповідно до обставин справи, про будь-яку суму, що перевищує втричі такий обсяг. Якщо суд знаходить, що обсяг відшкодування, що має за основу прибутки, є або неадекватним або надмірним, то суд може на свій розсуд постановити рішення щодо такої суми, яку суд вважатиме справедливою відповідно до обставин справи. Така сума, за обставин, що названі вище, є компенсацією, але не покаранням. Суд у виняткових випадках може призначити сплату резонного гонорара адвокату на користь сторони, що виграла.

(б) Потрійна компенсація за збитки за використання контрафактного знака

Оцінюючи відшкодування шкоди відповідно до пункту (а) цієї статті, суд постановлює рішення, якщо не знаходить пом'якшуючих обставин, про триразове відшкодування шкоди або прибутків, залежно від того, що є більшим, разом з резонним гонораром адвокату у випадку будь-якого порушення статті 1114 (1)(А) цього Закону або статті 380 Закону № 36, що складає умисне використання знаку або вказівки, за знання того, що такий знак або вказівка є контрафактним знаком, як це визначено в пункті (д) статті 1116 цього Закону, у зв'язку з продажем, пропонуванням до продажу або дистрибуторством товарів або послуг. В таких випадках суд може на свій розсуд призначити досудові відсотки на такий обсяг у розмірі щорічних відсотків, що встановлюються відповідно до статті 6621 Закону № 26, розпочинаючи з дати одержання клопотання позивача, яке вказує на домагання позивача на таке рішення, і закінчуючи датою такої постанови або впродовж такого коротшого проміжку часу, який суд вважатиме доречним.

§ 1118 (§ 36) Відшкодування за порушення прав; знищення виробів, що порушують виключні права

За будь-якої справи, що виникає відповідно до цієї глави, у якій порушення будь-якого права реєстранта знака, зареєстрованого у Відомстві з

патентів і товарних знаків, або порушення відповідно до пункту (а) статті 1125 цього Закону, буде встановлено, суд може наказати, щоб всі ярлики, позначення, надписи, упаковки, обгортки, мішки і реклама, що знаходяться у володінні відповідача і несуть зареєстрований знак, або, у випадку порушення пункту (а) статті 1125 цього Закону, слово, поняття, найменування, символ, девіз, їх комбінація, вказівка, опис або відрекомендування, що є об'єктом порушення, або будь-яка репродукція, підробка, копія, їх кольорова імітація, і всі плати, шаблони, матриці та інші засоби виготовлення цього ж, повинні бути доставлені і знищені. Сторона, що запитує відповідно до цієї статті ордер на знищення виробів, захоплених відповідно до пункту (d) статті 1116 цього Закону, повинна за 10 днів повідомити прокурору Сполучених Штатів у тому юридичному окрузі, у якому такий ордер запитується (якщо відсутня причина для коротшого терміну повідомлення) і такий прокурор Сполучених Штатів може, якщо таке знищення може скласти свідчення образи Сполучених Штатів, вимагати слухання про таке знищення або брати участь у слуханні, що виконується іншим чином щодо такого знищення.

§ 1119 (§ 37) Відшкодування за порушення прав; влада суду над реєстрацією

За будь-якої справи, що стосується зареєстрованого знака, суд може встановити право на реєстрацію, видати ордер на скасування реєстрації повністю або частково, на відновлення скасованих реєстрацій та іншим чином внести зміни до реєстру щодо реєстрацій будь-якої сторони справи. Декрети або ордери надсилаються завіреними Комісару, який виконує відповідний запис у записах Відомства з патентів і товарних знаків, який там буде контролюватися.

§ 1120 (§ 38) Відшкодування за порушення прав; цивільна відповідальність за фальшиву або шахрайську реєстрацію

Будь-яка особа, яка здобуває реєстрацію знака у Відомстві з патентів і товарних знаків за допомогою фальшивої або шахрайської декларації або подання, усного або письмового, або за допомогою будь-якого фальшивого засобу, підлягає відповідальності за цивільною справою перед будь-якою особою, якій завдано внаслідок цього будь-яку шкоду.

§ 1121 (§ 39) Відшкодування за порушення прав — юрисдикція федеральних судів; вимоги штатів і місцевих органів влади про те, щоб зареєстровані товарні знаки були змінені або розміщені іншим чином; заборона

(а) Окружні й територіальні суди Сполучених Штатів мають першопочаткову юрисдикцію, а апеляційні суди Сполучених Штатів (окрім Апеляційного суду Федеральної мережі Сполучених Штатів) мають апеляційну юрисдикцію щодо всіх справ, що виникають відповідно до цієї глави, не дивлячись на обсяг суперечності або множинності або відсутності множинності громадянства цих сторін.

(б) Жодна штатівська або інша юрисдикція Сполучених Штатів і жоден політичний підрозділ або жодне агентство не можуть вимагати зміни зареєстрованого знака або вимагати того, щоб додаткові товарні знаки, знаки обслуговування, фірмові найменування, які пов'язані або включені в зареєстрований знак, були розміщені у цьому знаку чином, що вирізняється від розміщення таких додаткових товарних знаків, знаків обслуговування, фірмових найменувань, або корпоративних найменувань, що споглядаються зареєстрованим товарним знаком, як це показано у зареєстрованому сертифікаті, виданому Відомством Сполучених Штатів з патентів і товарних знаків.

§ 1122 (§ 40) Відповідальність штатів; органи штатів і посадові особи штатів

(а) Будь-який штат, орган штату, або будь-яка посадова особа, або службовець штату або органу штата, що діє в своїй офіційній посаді, не має імунітету, відповідно до одинадцятої поправки до Конституції Сполучених Штатів, або будь-якою іншою доктриною суверенного імунітету, щодо позову у федеральному суді, що поданий будь-якою особою, включаючи будь-який урядовий і неурядовий заклад за будь-яке порушення за цим Законом.

(б) За позовом, описаним у пункті (а), за порушення, описане у тому пункті, є засоби судового захисту (включаючи як засоби захисту за статутарним законодавством, так і за правом справедливості), у тому ж обсязі, якими є такі ж засоби за таке ж порушення за позовом проти будь-якої особи, за винятком штата, органу штата, посадової особи або органу штата, що діє в

своїй офіційній посаді. Такі засоби включають судову заборону відповідно до статті 34, відшкодування дійсних збитків, прибутків, затрат і гонорара адвоката за статтею 35, знищення виробів, що порушують виключні права за статтею 36, а також засоби судового захисту, що надаються за статтями 32, 37, 38, 42 і 43 та будь-які інші засоби судового захисту, передбачені цим Законом.

§ 1123 (§ 41) Правила і процедури діловодства у Відомстві з патентів і товарних знаків

Комісар видає правила і процедури, що не суперечать Закону, про діловодство, відповідно до цієї глави у Відомстві з патентів і товарних знаків.

§ 1124 (§ 42) Імпорт товарів, які несуть знаки, що порушують, або заборонені найменування

За винятком того, як це передбачено у пункті (d) статті 1526 Закону №19, жоден з виробів, що імпортуються, який копіює або імітує найменування внутрішнього виробу або виробника або торговця, або будь-якого виготовлювача або торговця, розташованого у будь-якій зарубіжній країні, яка за договором, Конвенцією або законом надає подібні привілеї громадянам Сполучених Штатів, або який копіює або імітує товарний знак, зареєстрований відповідно до положень цієї глави, або несе найменування і знак, розраховані на те, щоб змусити громадськість повірити в те, що виріб виготовлено у Сполучених Штатах, або що він виготовлений у будь-якій зарубіжній країні, або місцевості, окрім як у країні чи місцевості, де він насправді виготовлений, не буде допущено ні на жодну митницю Сполучених Штатів і, з метою надання допомоги особам митниці у примусовому виконанні цієї заборони, будь-який внутрішній виробник або торговець, який має право відповідно до положень договору, конвенції, декларації або угоди між Сполученими Штатами і будь-якою зарубіжною країною, з огляду на переваги, що надаються законом громадянам Сполучених Штатів щодо товарних знаків і фірмових найменувань, може вимагати, щоб його прізвище, місце проживання, найменування місцевості, у якій виготовляються його товари і копія реєстраційного сертифікату про реєстрацію його товарного знаку, виданого відповідно до положень цієї глави, були занесені у книги, які тримаються з цією метою у Казначействі відповідно

до такої процедури, яку встановлює Міністр Казначейства і може надати Казначейству факсиміле свого прізвища, найменування місцевості, де виробляються його товари, або його зареєстрованого товарного знака і після цього Міністр Казначейства надсилає одну або більше копій названого кожному збірнику або іншій належній посадовій митній особі.

§ 1125 (§ 43) Заборона фальшивих вказівок походження і фальшивих описів

(а) (1) Будь-яка особа, яка для або у зв'язку з будь-якими товарами і послугами, або будь-якою упаковкою для товарів, використовує у комерції будь-яке слово, поняття, найменування, символ або девіз, або будь-яку їх комбінацію, або будь-яку фальшиву вказівку походження, фальшивий або такий, що вводить в оману, опис факту, або таке, що вводить в оману, подання факту, які –

(А) ймовірно можуть викликати спантеличення, помилку, обман щодо приналежності, зв'язку або асоціації такої особи з іншою особою, або щодо походження, спонсорства, або схвалення його товарів, послуг, або комерційної діяльності іншою особою, або

(В) за комерційного рекламування або просування товарів неправильно подає сутність, характеристики, якість або географічне походження його або іншої особи товарів, послуг або комерційної діяльності, підлягає відповідальності за цивільною справою перед іншою особою, яка вважає, що їй можливе спричинення шкоди такими діями.

(2) Поняття «будь-яка особа», що використовується у цьому пункті, включає будь-який штат, орган штату, службовця штату або органу штату, що діє в офіційній посаді. Будь-який штат і будь-який такий орган, посадова особа або службовець підлягають положенням цього Закону таким же чином й у тому ж обсязі, як і будь-який неурядовий заклад.

(б) Будь-які товари, що продаються або позначаються з порушенням положень цієї статті, не імпортуються у Сполучені Штати і не допускаються ні на жодну митницю Сполучених Штатів. Власник, імпортер або консигнатор товарів, яким відмовлено у допуску на будь-яку митницю відповідно до цієї статті, можуть вдатися до протесту або подання апеляції, що подаються відповідно до законодавства про митні надходження, або до засобів судового захисту, які надаються цією главою, що стосуються товарів, яким відмовлено у допуску або які захоплено.

§ 1126 (§ 44) Міжнародні конвенції

(а) Реєстр знаків, повідомлених міжнародними бюро

Комісар тримає реєстр всіх знаків, повідомлених міжнародними бюро, передбаченими з охорони промислової власності, товарних знаків, фірмових і комерційних найменувань і з присічення недобросовісної конкуренції, у яких Сполучені Штати є або можуть стати стороною і за сплати мит, що вимагаються цією главою, може внести ці знаки, таким чином повідомлені, до такого реєстру. Реєстр мусить зображувати факсиміле цього знака або фірмове або комерційне найменування; прізвище, громадянство і адресу реєстранта, номер, дату і місце першої реєстрації цього знака, включаючи дати, коли заявка на таку реєстрацію була подана і задоволена і термін такої реєстрації; перелік товарів або послуг, до яких застосовується цей знак, як показано при реєстрації у країні походження, і всі інші дані, які можуть виявитися корисними щодо цього знака. Цей реєстр є продовженням реєстру, передбаченого пунктом (а) статті 1 Закону від 19 березня 1920 року.

(б) Пільги статті особам, чия країна походження є стороною конвенції або договору

Будь-яка особа, чия країна походження є стороною будь-якої конвенції або договору, що стосуються товарних знаків, фірмових або комерційних найменувань або присічення недобросовісної конкуренції, у яких Сполучені Штати також є стороною, або надає за законодавством взаємні права юридичним і фізичним особам Сполучених Штатів, має право на пільги за цією статтею, на умовах тут викладених, у обсязі, необхідному для надання дії будь-якому положенню такої конвенції, договору або законодавства про взаємність на додаток до тих правил, на які будь-який власник товарного знаку іншим чином має право за цією статтею.

(с) Попередня реєстрація у країні походження; визначення країни походження

У Сполучених Штатах не надається жодна реєстрація знака особам, описаним у пункті (б) цієї статті доти, поки цей знак не зареєстровано у країні походження, якщо лише заявник не доведе використання у комерції.

Для цілей цієї статті країною походження заявника є країна, у якій він має добропорядний діючий промисловий або комерційний заклад, або, якщо він не має такого закладу, у країні свого доміцілію, або якщо він не має доміцилію у будь-якій з країн, описаних у пункті (б) цієї статті, то країна, юридичною або фізичною особою якої він є.

(d) Право пріоритету

Заявці на реєстрацію знака відповідно до статей 1051, 1053, 1054, 1091 цього Закону, або пункту (е) цієї статті, поданій особою, описаний у пункті (b) цієї статті, яка раніше належним чином подала заявку на реєстрацію такого ж знака в одній з країн, описаних у пункті (b) цієї статті, надається така ж сила і дія, які б могли бути надані такій же заявці, якби вона була подана у Сполучених Штатах такого ж дня, як і ця заявка, що була вперше подана у такій зарубіжній країні: За умови, що –

(1) Ця заявка у Сполучених Штатах подається впродовж шести місяців з дати, коли ця заявка вперше була подана у зарубіжній країні;

(2) Заявка відповідає, так тісно настільки це практично можливо, вимогам цієї глави, включаючи заяву про те, що заявник має добропорядний намір використовувати цей знак у комерції;

(3) Права, набуті третіми особами до дати подання першої заявки у зарубіжній країні, жодним чином не зачіпаються реєстрацією, одержаною за заявкою, поданою відповідно до цього пункту;

(4) Ніщо у цьому пункті не надає власнику реєстрації, виданій за цією статтею, права на подання позову за дії, вчинені до дати, коли його знак було зареєстровано у цій країні, якщо реєстрація мала за підставу використання знака у комерції.

За подібних чином і предметом, з огляду на такі ж умови і вимоги, право, передбачене у цій статті, може базуватися на наступній правильно оформленій заявці у тій же зарубіжній країні замість першої іноземної заявки: за умови, що будь-яка зарубіжна заявка, подана до такої наступної заявки, була відкликана, абандована або від неї відмовилися іншим способом без викладки для огляду її громадськістю і без залишення жодних залишкових прав, які слугували або могли б слугувати підставою для домагання на право пріоритету.

(е) Реєстрація в Основному і Додатковому реєстрі; копія іноземної реєстрації

Знак, належним чином зареєстрований у країні походження іноземного заявника, може бути зареєстрований в Основному реєстрі, якщо для того є підстави, інакше підлягає реєстрації у Додатковому реєстрі, передбаченому цією главою. Про це до заявки додається сертифікація або завірена копія реєстрації у країні походження заявника. Заявка повинна заявляти про добропорядні наміри заявника про використання знака, але не повинно вимагатися використання у комерції до дати реєстрації.

(f) Внутрішня реєстрація незалежна від іноземної реєстрації

Реєстрація знака відповідно до положень пунктів (c), (d) і (e) цієї статті особою, описаною у пункті (b) цієї статті, є незалежною від реєстрації у країні походження і тривалість, дійсність або передача в Сполучених Штатах такої реєстрації регулюється положеннями цієї глави.

(g) Фірмові або комерційні найменування іноземних юридичних і фізичних осіб, що охороняються без реєстрації

Фірмові найменування або комерційні найменування осіб, описаних у пункті (b) цієї статті, охороняються без зобов'язання подання або реєстрації, не дивлячись на те, чи є вони частиною знаків, чи ні.

(h) Охорона іноземних юридичних і фізичних осіб від недобросовісної конкуренції

Будь-яка особа, вказана у пункті (b) цієї статті як така, що має право на пільги і підлягає положенням цієї глави, має право на чинну охорону проти недобросовісної конкуренції і засоби судового захисту, передбачені у цій главі за порушення виключних прав на знаки, є наявними у такому обсязі, який є підходящим для прискінення недобросовісної конкуренції.

(i) Громадяни або резиденти Сполучених Штатів, які мають право на пільги за цією статтею

Громадяни або резиденти Сполучених Штатів мають такі ж пільги як і надані цією статтею особам, описаним у пункті (b) цієї статті.

§ 1127 (§ 45) Конструкція і дефініції; намір глави

У конструкції цієї глави, якщо зворотнє чітко не впливає з контексту – «Сполучені Штати» включають і охоплюють всю територію, що знаходиться під їх юрисдикцією і контролем.

Слово «комерція» означає всі види комерції, яка законним чином може регулюватися Конгресом.

Поняття «Основний реєстр» стосується реєстру, передбаченого статтями 1051–1072 цього Закону, а поняття «Додатковий реєстр» стосується реєстру, передбаченого статтями 1091–1096 цього Закону.

Поняття «особа» або будь-яке інше слово або поняття, що використовується для позначення заявника або іншої особи, що має право на пільгу або привілей, або підлягає відповідальності за положеннями цієї глави, включає

юридичну особу, а також фізичну особу. Термін «юридична особа» означає фірму, корпорацію, союз, асоціацію або іншу організацію, здатну бути у суді позивачем і відповідачем.

Поняття «особа» також включає будь-який штат, будь-який орган штату, будь-яку посадову особу або службовця штату, або органу штату, яка діє у своїй офіційній посаді. Будь-який штат і будь-які такі орган, посадова особа або службовець, підлягають положенням цього Закону таким же чином і у такому ж обсязі, як і будь-який неурядовий заклад.

Поняття «заявник» і «реєстрант» охоплюють законних представників, правопопередників, правонаступників і тих, кому заявник або реєстрант поступається своїми правами.

Поняття «Комісар» означає Комісара Відомства з патентів і товарних знаків.

Поняття «споріднена компанія» означає будь-яку особу, чие використання знаку контролюється власником цього знаку щодо сутності і якості товарів та послуг, або у зв'язку з якими використовується цей знак.

Поняття «фірмове найменування» і «комерційне найменування» означає будь-яке найменування, що використовується для ідентифікації його бізнесу або заняття.

Поняття «товарний знак» включає будь-яке слово, ім'я (назву), символ або девіз, або їх комбінацію –

(1) що використовується особою, або

(2) яке особа має добросовісний намір використовувати у комерції і подає заявку для реєстрації в «Основному реєстрі», заснованому цією главою, для ідентифікації і вирізнення її товарів, включаючи оригінальний продукт, від таких же товарів, що виготовляються і продаються, і для вказівки джерела цих товарів, навіть якщо те джерело є невідомим.

Поняття «знак обслуговування» означає будь-яке слово, найменування, символ або девіз або їх комбінацію –

(1) що використовується особою, або

(2) яке особа має добросовісний намір використовувати у комерції і подає заявку на реєстрацію в «Основному реєстрі», заснованому цією главою, для ідентифікації і вирізнення послуг однієї особи, включаючи унікальну послугу, від послуг інших і для вказівки джерела цих послуг, навіть якщо те джерело є невідомим. Назви, персонажі та інші вирізняльні риси радіо- і телевізійних програм можуть реєструватися як знаки обслуговування, не дивлячись на те, що вони або програми можуть рекламувати товари спонсора.

Поняття «сертифікаційний знак» означає будь-яке слово, найменування, символ або девіз або їх комбінацію –

(1) яке використовує особа інша, ніж його власник, або

(2) яке його власник має добросовісний намір дозволити особі, іншому ніж його власник, використовувати у комерції і на яке подає заявку для реєстрації в «Основному реєстрі», заснованому цією главою для сертифікації регіонального або іншого походження, матеріалу, способу виготовлення, якості, точності або інших характеристик товарів і послуг такої особи, або того, що робота або праця за такими товарами і послугами були виконані членами союзу або іншої організації.

Поняття «колективний знак» означає товарний знак або знак обслуговування –

(1) що використовується членами кооперативу, асоціації, або іншої колективної групи або організації, або

(2) який такий кооператив, асоціація або інша колективна група, або організація має добросовісний намір використовувати у комерції і подає заявку на реєстрацію в «Основному реєстрі», заснованому цією главою і який включає знак, що вказує на членство в союзі, асоціації або іншій організації.

Поняття «знак» включає будь-який товарний знак, знак обслуговування, колективний знак або сертифікаційний знак.

Поняття «використовувати у комерції» означає добропорядне використання знака у звичайному здійсненні торгівлі, а не просто для резервування права на знак. Для цілей цієї глави знак вважається таким, що використовується у комерції –

(1) на товарах, коли –

(А) він нанесений будь-яким способом на товари або їхню упаковку, або вивіски, асоційовані з ними, або на етикетки, або ярлики, прикріплені до них, або, якщо сутність цих товарів робить таке прикріплення непрактичним, то тоді – на документах, асоційованих з цими товарами або їхнім продажем, і

(В) ці товари продаються або транспортуються у комерції, і

(2) на послугах, коли вони використовуються або показуються у продажу або рекламі послуг і ці послуги надаються у комерції або послуги надаються більше ніж в одному штаті, або у Сполучених Штатах і у зарубіжній країні, і особа, яка надає послуги, задіяна у комерції у зв'язку з цими послугами.

Знак вважається абандованим, якщо щось з наступного має місце:

(1) Коли його використання було припинено з наміром не відновлювати таке використання. Намір не відновлювати може впливати з обставин. Невикористання впродовж трьох років поспіль є гарним і достатнім свідченням абандонування. Саме добросовісне використання знака під час звичайної торговельної діяльності, а не просто резервування права на знак, є використанням цього знака.

(2) Коли будь-яка поведінка власника, включаючи такі дії, як упущення або доручення призводять до того, що знак стає видовим найменуванням для товарів або у зв'язку з якими він використовується, або іншим чином втрачає своє значення як знак. Мотивація споживача не є тестом щодо абандонування відповідно до цього абзацу.

Поняття «кольорова імітація» включає будь-який знак, який так нагадує зареєстрований знак, що можливі спантеличення, помилка або обман.

Поняття «зареєстрований знак» означає знак, зареєстрований у Відомстві Сполучених Штатів з патентів і товарних знаків відповідно до цієї глави, або Закону від 3 березня 1881 року, або Закону від 20 лютого 1920 року. Фраза «Знак зареєстровано у Відомстві з патентів і товарних знаків» означає зареєстрований знак.

Поняття «Закон від 3 березня 1881 року», «Закон від 20 лютого 1905 року» або «Закон від 19 березня 1920 року» означають відповідні закони з поправками.

Контрафактним є підроблений знак, який є ідентичним із зареєстрованим знаком або суттєво невирізняльним від нього.

Слова, використані в однині, означають і множину, і навпаки.

Наміром цієї глави є регулювання комерції, що знаходиться у межах контролю Конгресу, шляхом запровадження можливості притягнення до відповідальності за брехливе і таке, що вводить в оману використання знаків, охорона зареєстрованих знаків, що використовуються у такій комерції, від втручання штату, місцевого законодавства, захист осіб, задіяних у такій комерції, від недобросовісної конкуренції, запобігання шахрайству і обману в такій комерції за допомогою використання репродукцій, копій або кольорової імітації зареєстрованих знаків; і надання прав та засобів судового захисту, передбачених договорами і конвенціями щодо товарних знаків, фірмових найменувань і недобросовісної конкуренції, що набрали чинності між Сполученими Штатами і зарубіжними країнами.

§ 1128 (§ 46) Заявки у провадженні

Всі реєстраційні сертифікати, що базуються на заявках про реєстрацію, які знаходяться у провадженні у Відомстві з патентів і товарних знаків на день набрання чинності «Законом з перегляду законодавства з товарних знаків» 1988 року, зберігають чинність впродовж 10 років.

1. КАРТЫ

Символы

Карты используют специальные символы для представления местности и предоставления информации, являющуюся интересной.

Картовыми символами могут быть точки, линии или площади и варьировать в размере, форме и цвету. Это позволяет создавать большой набор различных символов. Они должны быть тщательно отобраны с тем, чтобы сделать карту легкой для понимания. Обычно одинаковые символы используются для представления признаков на карте такого же типа и масштаба в пределах атласа.

Важной частью любой карты является легенда, которая объясняет, что представляют символы.

Шрифтовые стили

Используются различные шрифтовые стили для представления различия между признаками на карте. Физические признаки показываются курсивом и делается различие между признаками суши и воды.

Горные вершины показываются мелким курсивом.

Большие горные хребты показываются заглавным жирным курсивом.

Реки также показываются мелким курсивом, но отличным от горных вершин шрифтом.

Океаны показываются большим заглавным жирным курсивом.

Если признак охватывает большую площадь, шрифт разреживается и иногда изгибается, следуя за формой признака.

Поселения показываются ровным шрифтом. Столицы стран показываются заглавными буквами.

Размер и вес шрифта возрастают с увеличением населения поселения.

Административные наименования также показываются заглавными буквами.

Названия стран показываются большими жирными заглавными буквами.

Проекции

Атласная карта мира показывает весь мир на плоской поверхности страны, хотя в действительности Земля реально является сферической. Это означает, что должна быть использована система, чтобы превратить круглую поверхность Земли в плоскую карту мира или части мира. Это не может быть сделано без определенного искажения – на карте некоторые части мира являются вытянутыми, другие части – сжатыми. Система по превращению шара в плоскую карту называется проекцией.

Имеется много различных проекций, каждая из которых искажает различные вещи, чтобы достичь плоскую карту. Правильная площадь, правильная форма, правильное расстояние или правильное направление могут быть достигнуты проекцией; но достижением любой из этих целей искажаются другие. Выбирая проекцию для использования для конкретной карты, важно подумать, которая из этих целей является наиболее важной.

Широта

Линии широты являются условными линиями, которые пролегают в восточно-западном направлении. Они также называются параллелями широты потому что они пролегают параллельно друг к другу. Широта измеряется в градусах. Наиболее важной линией широты является экватор (0°). Северный полюс является 90° Севера (90°N), а южный полюс является 90° Юга (90°S). Всем другим линиям широты даются номера между 0° и 90° , то ли к северу (N), то ли к Югу (S) от экватора.

Некоторыми другими важными линиями широты являются Тропик Рака ($23\frac{1}{2}^{\circ}\text{N}$), Тропик Козерога ($23\frac{1}{2}^{\circ}\text{S}$), Северный полярный круг ($66\frac{1}{2}^{\circ}\text{N}$) и Антарктический круг ($66\frac{1}{2}^{\circ}\text{S}$).

Экватор также может быть использован в качестве линии для деления Земли на две половины. Северная половина, к северу от экватора, является Северным полушарием. Южная половина, к югу от экватора, является Южным полушарием.

Долгота

Линиями долготы являются условные линии, пролегающие в северо-южном направлении, от Северного полюса к Южному полюсу. Эти линии также называются меридианами долготы. Они также измеряются в градусах.

Наиболее важной линией долготы является начальный меридиан (0°). Эта линия пролегает через Гринвичскую обсерваторию в Лондоне и потому известна как Гринвичский меридиан. Точно напротив гринвичского меридиана на другой стороне мира имеется 180° -градусная линия долготы, известная как Международная линия смены дат. Всем другим линиям долготы даются номера между 0° и 180° , то ли к Востоку (E), то ли к Западу от Гринвича (W).

Гринвичский меридиан (0°) и Международная линия смены дат (180°) могут быть также использованы для раздела мира на две части. Половина к Западу от Гринвичского меридиана является Западным полушарием. Половина к Востоку от Гринвичского меридиана является Восточным полушарием.

Масштаб

Для составления карты любой части мира, площадь должна быть уменьшена в размере или отмасштабирована вниз с тем, чтобы оказалась подходящей к странице. Масштаб карты говорит нам, как много площадь была уменьшена в размере.

Масштаб карты может быть использован для отработки расстояния и площади. Масштаб карты покажет взаимоотношение между расстоянием на карте и расстоянием на земле.

Масштаб может быть показан на карте несколькими путями:

- а) словами;
- б) числами;
- в) линейным масштабом.

Масштаб карты также определяет, как много информации может быть показано на ней. Если площадь, показываемая на карте, становится все больше, объем подробностей и точность карты становятся все меньшими.

2. РЕЮНЬОН

Реюньон является островом неповторимого богатства, драгоценным камнем Индийского океана, который удивляет, настраивает на песню, очаровывает и пленит всех, кто его посещает. Хотя он и маленький, Вы никогда не устанете от этого острова с его пейзажем, который вечно изменяется. Дикоприродный и пышный, он также является аридным. Тропический, но все же и альпийский.

Томный на горячих песчаных пляжах, но и взрывной над своей поверхностью. Покорный, но и вспыльчивый.

Реюньон: остров, мир, раскрывающий для Вас свои руки.

Изверженный из глубин Земли, рожденный от союза огня и воды, остров Реюньон находится в юго-западной части Индийского океана (21⁰ южной широты, 55⁰ восточной долготы). Наряду с Маврикием и Родригесом, он является самым молодым с трех островов, образующих Маскаренский архипелаг.

Первоначально безлюдный, остров взрастал как французская колония. Он возрос в 1946 году до статуса французского заморского департамента. Французская и европейская территория в Индийском океане.

Реюньон наслаждается настоящей институциональной, экономической и расовой стабильностью. Эта солнечная малая застава Франции (2500 кв. км), в 9200 километрах от Парижа, является, вне сомнения, оригинальным тропическим местом прибытия, к которому ведет не один путь.

Реюньон является миром в своем праве, ни один другой остров такого размера не предлагает так много развлечений и сюрпризов.

Пристально смотрите в глубокую голубизну океана. Войдите в мир подводной тишины и познакомьтесь с его чудесами.

От запада до востока пояс коралловых рифов возрастом приблизительно в восемь тысяч лет и длиной в 30 километров, защищает песчаные пляжи от открытого моря. Откройте магическое богатство океанического дна, поплавайте с дельфинами, с июня по октябрь настраивайтесь на песню импозантных горбатых китов и их новорожденных детенышей, наслаждайтесь не только солеными водами Реюньона, но также и его белыми водами, чудесными для всех видов приключений!

Рожденный от последовательных извержений щитового вулкана, Реюньон предлагает уникальный пейзаж с широким разнообразием ландшафтов, климатов и природных сред: солнечные пляжи, молодую лагуну с тысячами кораллов, высеченные эрозией кальдеры, на которые смотрит чудесная Питон де Неж, – самая высокая точка в Индийском океане

(3071 м), – древние леса, пылающий вулкан, уникальные птицы, дикие орхидеи и много другого.

Широкий ряд природного и культурного наследия находится с 2007 года под охраной Национального парка «Возвышенности».

Реюньон: остров, величественный мир. Остров со своеобразной жизнью.

Реюньон является по-настоящему многокультурным обществом, где правят уважение к различиям и глубоко укоренившаяся толерантность к религии существуют в совершенной гармонии. Сожители острова являются богатой смесью этнических групп, где колониальные потомки, известные как «маленькие белые», потомки африканских рабов, известные как «кафры», индусы, происходящие от работников плантаций, «зета-арабы» или мусульманские индийцы, китайцы, «зета-орейлы» (те, кто происходит с материковой Франции), коморцы и махоранцы, – все живут вместе. Мир, богатый по цвету и аромату, образцовое общество, которым народ Реюньона справедливо гордится.

Будьте вдохновленными древней длиннохвостой тропической птицей, эмблемной птицей острова, элегантной и грациозной со своим длинным тонким хвостом, познайте Реюньон с воздуха. Поднимитесь в воздух для уникального обзора всего того, что может предложить этот замечательный остров: величественные рельефы, магический вулкан, бирюзовую лагуну, неожиданные глубокие пропасти и дикие кальдеры.

Угощайтесь Реюньоном, увиденным с воздуха из самолета, вертолета, сверхлегкого самолета или парашютного полета. Откройте его самые большие вехи, перехватывающие дыхание, его контрасты, его богатое разнообразие и великолепную красоту его многих лиц.

Реюньон: остров, мир, поднимающийся кверху!

СЕВЕР

Сосредотачивайтесь на культуре! Остров является настоящим плавильным горшком культур. Культуры, принадлежащие всем тем, кто формирует население острова. Его художественная ценность является такой же разнообразной и трепещущей, как и народ Реюньона. Его главный город объединяет все разнообразные аспекты богатого местного наследия. И все вокруг него, – пешеходные экскурсии и воскресные пешеходы, – имеют щедрый выбор природных мест для изучения.

ЗАПАД

Запад острова является наиболее туристическим взморьем с бирюзово-синими лагунами. Почти все пляжи острова находятся вдоль этой

двадцати семи километровой полосы песчаного взморья: черный песок как возле Сен-Поля, золотой песок как в Сен-Джиле, Сен-Леу, Ля Салоне. Некоторые из пляжей являются тихими и по-семейному дружескими (Л'Эрмитаж, Тру д'О), являются молодыми и меланхолическими (Рош-Нуар, Букен Кено).

Все виды водного спорта имеются здесь в наличии, такие как серфинг возле легендарной серфинговой местности в Сен-Леу. Запад также имеет свои острые клифы: с дырами выветривания между Сен-Леу, Стелла, Ле Гуийлом, – все они являются идеальными местами для остановок на дорогах Возвышенностей (Les Hauts), где выходы пород смотрят на взморье.

Поднимайтесь до уровня Пти Франс для полной смены пейзажа или немного выше до Ла-Гласьер, где собирали лед с луж, оставленных порогами. Не забывайте Майду, исключительную панорамную сцену в километре выше от Мафата, где дуют самые холодные ветры.

ЮГ

Разнообразие и аутентичность являются определяющими чертами этого очаровательного региона, где действительно имеется нечто для каждого: песчаные пляжи или рваная береговая линия, суматошные города и очаровательные села, таинственные леса и исторические памятники. Пусть относит Вас прочь мирная и спокойная зелень этих редкостных лесов. Идите на охоту за ароматом, привкусами и запахами.

Дикий Юг пробудит самые спящие чувства. Между морским спреем и дикими запахами, дикий Юг закрывает на замок тысячу ароматов и настраивающих на песнь благоуханий. От выращивания векоа (ремесленнического материала и кулинарного ингредиента) до ванильных стручков, ползущих по тростнику филао, до лесов цветной древесины (свыше сотни сортов черного дерева и желтого дерева...), до полей пальмовых ядер (сердце этой пальмы нынче известно всему миру!), дух открытий имеется за каждым углом этого обильного острова.

ВОСТОК

Солнце и дождь сделали восточное взморье таким роскошным регионом, каким он есть. Уютно устроившись напротив плантаций сахарного тростника, литчизов, бишикезов (заливчиков, где вылавливаются мальки рыб, которых едят соскобленными), этот регион между Сен-Андре и Сен-Роз предлагает чудесные и легкие прогулки между роскошной растительностью. Среди выращиваемых растений имеется сказочная Бурбонская ванила. Мир, славный своим уникальным благоуханием, опыленный вручную, он

терпеливо и мастерски готовится к тому времени, когда его теплый аромат созреет до совершенства.

Тамильские храмы и часовни, имеющиеся здесь в сельской местности, являются напоминанием о прибытии сто лет назад десятков тысяч работников-мигрантов, владельцы которых разрешили им сохранить их обычаи и их религию.

Кальдеры

Реюньон, остров, величественный мир, чье сердце бьется в ритме со своими кальдерами: Килаос, Салази и Мафат. Горные бассейны, созданные эрозией и проседанием стен Питон де Нежа (самая высокая точка острова – 3069 м). Горная внутренняя часть острова Реюньон представляет магическое шоу, в котором его богатая природная краса играет звездную роль. Кальдеры являются «причудливыми островами в острове» и предлагают защищенную среду и грандиозные ландшафты. В прошлом их географические очертания представляли идеальные убежища рабам-беглецам. Позже их чистый, здоровый воздух, чудесная природная среда и термальные воды сделали их популярными местами для высокого общества. Нынче они являются местами для праздничных и познавательных туров, сочетаемых с расслаблением и зарядкой Ваших батарей. Пешие, энтузиасты каноэ и водных видов спорта находят их в качестве исключительных мест для любимого времяпровождения.

Спортивная и отдыховая деятельность

Пешеходные экскурсии, катание верхом на лошадях, горный велосипед, вождение четырехколесных средств, экскурсии на каноэ, белая вода, скалолазание, вступительные занятия по парашютотплаванию, туры наследия, вертолетные туры над островом, сверхлегкие самолеты, пешеходные туры. За всеми этими видами деятельности присматривают профессионально-квалифицированные мониторы.

Реюньон, исключительное место для наземных, водных и воздушных видов деятельности. Дальше не смотрите. С семьей или другом или в качестве туриста приезжайте и заряжайте свои батареи в течение круглого года с выбором между трековой поездкой верхом на лошади, пешеходными экскурсиями, горным велосипедом, вождением четырехколесных средств,

серфингом, парусным спортом, крупноигровым рыболовством, парашютно-плаванием, полетами на сверхлегком самолете, вертолетными рейдами...

Благодаря этим природным завлечениям, этот горный остров в центре океана стал в течение всего несколько лет одним из наилучше оборудованных ультрамариновых мест по природным видам спорта. К Вашей радости он хвастается чудесной местностью, имеющей 661 вид деятельности со следующей пропорцией: воздушные – 7 %, морские – 23 % и сухопутные – 70 %.

Благодаря своему положению в южном полушарии, своей геоморфологии и тропическому климату, каждый посетитель имеет возможность открыть эту необъятную игровую площадку, где красота и чрезвычайные пейзажи конкурируют за внимание к ним.

Наслаждаясь уникально богатым уровнем биоразнообразия во всемирном масштабе, он постоянно стремится достичь баланса между политикой туристического развития, охраной среды и продвижением местных занятий.

Природные виды спорта и, в частности, туристическо-отдыховая деятельность, которую они создают, все они имеют место в рамках взвешенного подхода к территориальному развитию. Благодаря многочисленным квалифицированным государством мониторами, действующим на острове, экскурсии к туристическим местам и дневные пешеходные экскурсии или более продолжительные треки могут быть организованы и забронированы заблаговременно. Вперед, предоставьте вольно править Вашему выбранному удовольствию!

3. ВТОРАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА

Вторая мировая война – война между Союзниками и Осью. Ее истоки лежат в немецком недовольстве условиями Версальского договора (1919 г.), экономическом кризисе 1929-1930 гг., вызвавшем приход к власти фашистских диктаторов, провале Лиги Наций в достижении международного восприятия разоружения и политике колонизаторского захватничества, принятой Германией, Италией и Японией, как средствам получения сырья и рынков.

Германия, подготовленная Гитлером к военному захватничеству, ремилитаризовала Рейнленд (1936 г.), нарушив Локарнский пакт. Лига Наций

не удосужилась жестко отреагировать на это или захват (1935–1939 г.г.) Эфиопии Италией при Муссолини.

Испанская гражданская война (1936-1939 г.г.), в которой германское и итальянское вмешательство обеспечило победу Франко, послужила доказательной площадкой новых методов ведения войны.

Британия и Франция, будучи не готовыми к войне, оставались пассивными, когда Германия аннексировала Австрию (март 1938 г.) и они продолжали свою политику умиротворения в Мюнхенском договоре (сентябрь 1938 г.), пожертвовав Германии Судетскую область. Германский захват всей Чехословакии (март 1939 г.) и итальянский захват Албании (апрель 1939 г.) положили конец умиротворению.

Германия подписала военный альянс с Италией (май 1939 г.) и пакт о ненападении с СССР (август 1939 г.). После измышления инцидентов относительно статуса Данцига и Польского коридора, Германия оккупировала Польшу (сентябрь 1939 г.). Британия и Франция объявили Германии войну (3 сентября 1939 г.).

Польша быстро поддалась германскому блиц-кригу (молниеносной войне) – методу массовой согласованной наземной и воздушной атаки. СССР присоединился к разделу с Германией Польши, а потом разгромил Финляндию (1939-1940 г.г.). Британские и французские армии оставались бездействующими в течение зимы, полагаясь на «линию Мажино».

Германия оккупировала Данию (9 апреля 1939 г.), которая пала немедленно, и Норвегию, которая была захвачена до 9 июня 1939 г. Были также захвачены Нидерланды (10-14 мая 1940 г.), Бельгия (10-28 мая 1940 г.) и Люксембург (10 мая 1940 г.). «Линия Мажино» была прорвана возле Седана (13 мая 1940 г.). Быстрое немецкое продвижение через восточную Францию загнало в ловушку Союзные силы на взморье возле Дюнкерка, оттуда они были эвакуированы в Британию (26 мая – 4 июня 1940 г.). Италия объявила войну в поддержку Германии (10 июня 1940 г.). Французские армии под командованием Вейгана были не в состоянии остановить немецкое наступление на Париж (14 июня 1940 г.). Франция подписала с Германией перемирие (22 июня 1940 г.), предусматривающее оккупацию северной части страны. Было образовано вишистское правительство во главе с Петеном, в то время как де Голль из Лондона продолжал борьбу. Британия под руководством Черчилля в «Битве за Британию» (15 августа 1940 г. – май 1941 г.) нанесла поражение германской попытке путем бомбардировок покорить ее и избежала вторжения. В Северной Африке Италия вторглась в Британское Сомали (август 1940 г.) и предприняла попытку вторгнуться из Ливии в Египет (сентябрь 1940 г.), но была остановлена британскими войсками. Британские и

итальянские военно-морские флоты дрались за контроль над Средиземным морем, в то время как германские подводные лодки пытались перерезать британские атлантические поставочные маршруты.

Греция отразила итальянское вторжение из Албании (октябрь 1940 г. – март 1941 г.), но пала под германским и болгарским нападением (апрель 1941 г.), которое также раздавило Югославию (апрель 1941 г.) и Крит (май 1944 г.). Союзники захватили итальянскую восточную Африку (декабрь 1940 г. – май 1941 г.), Ирак (май 1941 г.) и Сирию (июль 1941 г.).

Германия с финской, венгерской и румынской поддержкой напала на СССР (22 июня 1941 г.) на широком фронте и захватила большинство европейской России к зиме 1941 года, но остановилась к западу от Москвы.

США, оставаясь нейтральными, согласились (1941 г.) поставлять лендлизговскую помощь Британии и СССР. Черчилль и Рузвельт составили «Атлантическую хартию» (август 1941 г.). США были втянуты в войну (8 декабря 1941 г.) японским нападением на Перл-Харбор (7 декабря 1941 г.).

Японцы быстро захватили Филиппины, Гонконг, Сингапур, Бирму, Индонезию и много тихоокеанских островов и их не останавливали морские и воздушные победы Союзников до июня 1942 года.

Война начала обращаться в пользу Союзников, когда силы Оси под командованием Роммеля, несясь обратно через северную Африку к Египту, были искоренены силами Монтгомери под Аламейном (октябрь 1942 г.). США высадили войска в Алжире (8 ноября 1942 г.) и с британской и свободнофранцузской поддержкой прогнали Ось из Северной Африки к 12 мая 1943 года.

Союзники захватили Сицилию (июль-август 1943 г.) и продвигались на север к материковой Италии, которая капитулировала (8 сентября 1943 г.), хотя германские силы продолжали воевать в Италии.

Тем временем россияне, успешно выдержав массированное немецкое наступление на Сталинград (сентябрь 1942 г. – февраль 1943 г.) начали контрнаступление, которое изгнало немцев из СССР к августу 1944 года.

Подпольное движение во многих оккупированных немцами странах вело успешную партизанскую войну и саботировало немецкие порядки. Поляки подняли в Варшаве восстание (август 1944 г.). Союзническое наступление набирало силы на Новой Гвинее, тихоокеанских островах и Бирме (1943-1944 гг.).

Союзники вместе совещались в Касабланке (14 – 26 января 1943 г.), Квебеке (11-24 августа 1944 г.) и Тегеране (28 ноября – 2 декабря 1943 г.) и составили планы освобождения Франции. Под командованием Эйзенхауэра

они вторглись в Нормандию (6 июня 1944 г.) и Прованс (15 августа 1944 г.) и после многих тяжелых боев изгнали немцев из Франции, освободив Париж в 1944 году.

В это время российское наступление вынудило капитулировать Болгарию (11 сентября 1944 г.), Румынию (12 сентября 1944 г.) и Финляндию (19 сентября 1944 г.).

Германия, ведя арьергардную операцию на всех фронтах, начала использовать ракеты против Британии. Британцы высадились в Греции (октябрь 1944 г.). Белград был освобожден россиянами и силами Тито (20 октября 1944 г.) и немцы ушли с Балкан.

Россияне, наступая через Польшу, взяли Восточную Пруссию, Чехословакию (январь 1945 года) и Вену (12 апреля 1945 года) и захватили Восточную Германию. Союзнические силы перешли Рейн (7 марта 1945 г.) и встретились с российскими войсками в Саксонии (25 апреля 1945 г.). Когда россияне взяли Берлин (2 мая 1945 г.), было извещено о самоубийстве Гитлера. Германское правительство, сформированное Деницем, безоговорочно капитулировало (7 мая 1945 г.).

Тем временем британцы изгнали японцев с Бирмы (февраль 1944 г. – июль 1945 г.) и восстановили маршрут снабжения в Китай, который в начале 1945 года отобрал большинство территорий, потерянных японцами. Американцы постепенно изгнали японцев с разбросанных тихоокеанских островов, Филиппин (1944-1945 гг.), Окинавы (апрель 1945 г.) и Борнео (август 1945г.).

СССР, пообещав в Ялте (4-12 февраля 1945 г.) свою поддержку против Японии, вторгся в Маньчжурию. США сбросили первую атомную бомбу на Хиросиму (6 августа 1945 г.), а другую – на Нагасаки (9 августа 1945 г.) и Япония капитулировала (14 августа 1945 г.).

Война, стоившая свыше 36 млн жизней, была наиболее разрушительной и распространенной в истории. Германия потеряла около 6 млн жизней, СССР – около 17 млн, Польша – около 5 800 000, Югославия – около 1 600 000, Япония – около 2 млн, Италия – около 450 тыс., Румыния – около 460 тыс., Франция – 570 тыс., США – 400 тыс., Британия – 400 тыс., Венгрия – около 430 тыс., Нидерланды – около 210 тыс.

Миллионы лишились крова. Нацистская Германия преследовала расовое уничтожение, особенно евреев (которых 6 млн умерли) и практиковала в широком масштабе зверства в своих концентрационных лагерях.

Как союзники, так и Ось, увеличили свои разрушительные силы, кульминируясь в атомной бомбе. После войны появился новый баланс сил между СССР, чье влияние распространилось на Восточную Европу,

и США. Германия была разделена на оккупационные зоны, что привело к углублению раздела между Восточной и Западной Германией и предотвратило подписание полного мирного договора с Германией. Европа в целом потихоньку ожила от экономического истощения. Была образована Организация Объединенных Наций.

Были подписаны мирные договоры между союзниками и Италией, Румынией, Болгарией, Венгрией и Финляндией в Париже (февраль 1947 г.), между союзниками (за исключением СССР) и Японией в Сан-Франциско (сентябрь 1951 г.), между СССР и Японией (1956 г.) и между союзниками и Австрией (май 1955 г.), установившим Австрийскую независимость.

4. БИБЛИОТЕКА КОНГРЕССА США

Библиотека Конгресса является библиотекой нации. Ее услуги распространяются не только на членов Конгресса и Комитетов Конгресса, но также и на исполнительские и юридические ветви власти, библиотеки везде в нации и мире, преподавателей, исследователей, деятелей искусства и научных работников, использующих ее ресурсы.

Это не всегда было так. Когда президент Джон Адамс подписал закон, предусматривающий перенос местонахождения правительства в новый столичный город Вашингтон в 1800 году, он создал для Конгресса лишь справочную библиотеку. Закон предусматривал, между другими статьями, 5 тысяч долларов на приобретение таких книг, которые могут быть необходимы для использования Конгрессом и сооружение подходящего помещения, чтобы их там содержать.

Первые книги были заказаны в Англии и перевезены на корабле через Атлантику в 11 дорожных сундуках из волоса и ящике для карт. Библиотека располагалась в новом Капитолии до августа 1814 года, когда британские войска захватили Вашингтон и поднесли факел зданию Капитолия.

В течение месяца бывший президент Томас Джефферсон, который в отставке жил в Монтиселло, предложил у восстановление свою личную библиотеку, собранную в течение временного отрезка в 50 лет. Будучи послом во Франции, Т. Джефферсон провел много времени после полудня возле книжных прилавков в Париже, переворачивая собственными руками каждую

книгу и откладывая все, что касалось Америки и действительно было редким и ценным в каждой науке. Его библиотека считалась одной из самых лучших в Соединенных Штатах.

Предлагая библиотеку Конгрессу, Т. Джефферсон писал, что не знает, содержит ли она какую-то отрасль науки, которую Конгресс хотел бы исключить из коллекции, фактически не было ни одной темы, на которую не мог бы сослаться Конгресс. После значительных дебатов Конгресс в январе 1815 года принял предложение Т. Джефферсона, выделив 23950 долларов за коллекцию в 6487 книг. Так была заложена основа величественной национальной библиотеки.

Здания и оборудование

Комплекс библиотеки Конгресса на Капитолийском холме включает три строения. Самым старым из них является дом Томаса Джефферсона, построенный в стиле итальянского Возрождения. Провозглашалось, что это было самое большое и дорогое библиотечное строение мира, которое закончили в 1897 году. Оно изысканно украшено чудесными скульптурами, настенниками и мозаикой, созданными 50 американскими деятелями искусства.

Большой зал здания включает башенные мраморные колонны, настенники и мозаику, скульптуры, цветное стекло, которые отражают темы, касающиеся обучения, знаний и многих занятий человечества. Реставрированный до своей первичной привлекательности, Главный читальный зал может похвастаться современной информационной технологией. К 236 читательским столам подведены провода, поэтому компьютеры леп-топ могут использоваться для электронных записей, читатели могут искать любой из 10 CD-ROM указателей в локальной сети, установленной по периметру зала.

В компьютерном каталоговом центре для исследователей имеются в наличии 58 компьютерных терминалов. Из них 18 – являются терминалами ACCESS, использующими технологию касания к экрану, чтобы пригласить новых или нечастых пользователей к библиотечному онлайн-каталогу публичного доступа. Центр также включает 6 персональных компьютеров, которые позволяют поэкранный вылов информации на диск.

Для того, чтобы сделать ресурсы главного читального зала более доступными для исследователей с недостатками зрения, Библиотека установила машину Курцвейла, которая предоставляет 8 голосов, а также персональный компьютер, оборудованный 19-дюймовым экраном и принтером, чтобы показывать и печатать крупным шрифтом.

Дом Джона Адамса в стиле «арт-деко», облицованный белым мрамором из Джорджии, был открыт в 1939 году. Низкорельефные скульптуры на его больших дверях представляют 12 исторических фигур, которых уважают за предоставление своим народам искусства письма. Настенники Эзра Винтера с «Кентерберийских сказок» украшают читальный зал 5-этажного дома.

Беломраморный мемориальный дом Джеймса Медисона, открытый 24 апреля 1980 года, более чем в 2 раза увеличил библиотечную площадь на Капитолийском холме. В здании находится официальный мемориал четвертого президента нации, – Джеймса Медисона, – а также читальные залы, офисы и складские площади для специального формата коллекции библиотеки, насчитывающей свыше 70 млн единиц.

От папируса до лазера

Коллекции Библиотеки включают свыше 98 млн единиц, охватывающих фактически все темы в форматах от папируса до оптического диска. Эти материалы пролегли вдоль 575 миль полок и их приобретают со скоростью 10 единиц в минуту. Библиотека имеет 27 млн книг и брошюр на 470 языках и свыше 36 млн рукописей, между ними такие сокровища американской истории и культуры, как бумаги президентов, достопримечательных семей, писателей, деятелей искусства и научных работников. Библиотека имеет самую большую и полную в мире картографическую коллекцию – почти 4 млн карт и атласов, углубляющихся в историю до середины XIV столетия, и 7-миллионную музыкальную коллекцию, которая включает автографические заметки, переписку композиторов и музыкантов, флейты со всего мира и редкостные инструменты Страдивариуса с Tourte bows.

12 миллионов библиотечных отпечатков и фотографий предоставляют визуальную запись людей, мест и событий в Соединенных Штатах и во многих зарубежных странах. Включают также мастер-фото, произведения народного и прикладного графического искусства и документальные фотографии.

Приблизительно 75 000 наименований серийных изданий ежегодно получают, 1200 газет хранятся в Библиотеке в постоянных коллекциях, некоторые из них берут начало в XVII столетии. Имеется также 100 000 названий кинофильмов, 80 000 телевизионных передач, 500 000 радиозаписей и свыше полтора миллиона других звукозаписей, а также около 7 млн микрофиш.

В зданиях Библиотеки экспонируются с коллекцией рукописи, редкие книги, отпечатки и карты. На постоянном экспонировании находятся

такие бесценные сокровища как экземпляр Библии Гуттенберга, – один из трех сохранившихся экземпляров, отпечатанный на тонком пергаменте и совершенный во всех аспектах, и громадная Библия Майнца, – украшенная рисунками летопись, выполненная вручную приблизительно в то же время, когда была напечатана Библия Гуттенберга. Также на постоянном показе имеется выставка копирайта, прослеживающая историю копирайта через вековые судебные дела.

Держа шаг с техническим веком, Библиотека становится библиотекой без стен. Проект «Глобальная библиотека» использует кабельное телевидение для того, чтобы брать в комнаты классов рассказы, базирующиеся в колледжах Библиотеки.

«Прямой библиотечный каталог» предоставляет доступ к библиографической базе данных Библиотеки через компьютеры библиотек штатов. Преобразуя собрания артефактов в электронный формат, «американская память» распределяет среди библиотек уникальные мультимедийные владения.

Услуги Конгресса

Библиотека Конгресса предоставляет многочисленные услуги, которые прямо или косвенно выгодны американцам. Главная роль состоит в том, чтобы быть исследовательской и справочной рукой Конгресса. Через «Конгрессовую исследовательскую службу» Департамент, созданный свыше 90 лет назад, – Библиотека обеспечивает законодателей информацией, в которой они нуждаются, чтоб править мудро и эффективно. Персонал Службы ежегодно отвечает на 500 тысяч запросов, начиная с простых просьб относительно предоставления информации до высококомплексных глубинных изучений. В придачу, – Служба готовит дайджесты законов, аннотации самого важного законодательства и другие справочные инструменты, чтобы помочь конгрессменам и их комитетам идти в ногу с ежедневным потоком законодательства.

Персонал Службы в количестве 860 человек охватывает как гражданских инженеров и океанографов, так и трудовых арбитров и экспертов по советской ракетной технике. Их наиболее важная функция состоит в предоставлении Конгрессу объективной неупрежденной информации.

Персонал Юридической библиотеки, – департамента, созданного Актом Конгресса от 14 июля 1832 года, является исследовательской рукой Конгресса по вопросам, касающимся иностранного права. Юридическая библиотека отвечает на конгрессовые запросы относительно анализов иностранного

законодательства и правового развития. Конгрессовые запросы также поступают в форме переводов иностранного права, которыми занимаются юридические специалисты Юридической библиотеки. Они свободно владеют 50 различными языками.

Охрана копирайта

Офис по копирайту Библиотеки Конгресса администрирует действие копирайтного права Соединенных Штатов и является главной силой для поощрения устремлений в области литературы и искусства. Охрана, предоставляемая копирайтом, распространяется на работы творческой общины нации, включая авторов, композиторов, деятелей искусства и создателей фильмов. Регистр копирайтной регистрации, ведущийся Офисом, обеспечивает ценный реестр американского культурного и технологического роста и инновации.

Каталог копирайтных карточек и автоматизированные файлы после 1977 года представляют указатели на копирайтные регистрации и уступки копирайта в Соединенных Штатах с 1870 года поныне. Свыше полумиллиона регистраций прибавляется к реестру каждый год. Ведомство по копирайту также предоставляет информацию о копирайтной охране, копирайтном праве, копирайтных регистрациях, обновлении, документах по уступке и повторных передачах и распространяет экземпляры и сертификаты официальных документов, касающихся регистрации и депонирования в Ведомстве по копирайту. Работы, депонированные для копирайта, являются богатым источником материала для создания коллекций библиотеки.

Ведомство по копирайту передает Библиотеке свыше половины своих текущих книг, периодических изданий, музыкальных произведений и карт.

Ведомство по копирайту также управляет через лицензионное подразделение несколькими лицензиями, включая статутные положения по роялти за кабельные телевизионные ретрансляции и использования музыкальных автоматов. Через свое подразделение по топографиям интегральных микросхем, Ведомство по копирайту администрирует «Акт по охране полупроводникового чипа» 1984 года.

Научные ресурсы

Как наиболее важную услугу для общины образования, Библиотека Конгресса обеспечивает доступность для публики ее широких ресурсов.

Преподаватели, писатели, учителя, деятели искусства, журналисты, студенты, – все, кто за пределами средней школы преследует серьезные исследования, – могут пользоваться читальными залами библиотеки. Читатели могут использовать компьютерные терминалы для поиска в базах данных новых названий, источников информации по ряду предметов и законодательных историй.

Использование ресурсов Библиотеки является таким же разнообразным, как и ее коллекции. Например, студент-выпускник, выполняющий сравнительное исследование американских писателей, может пойти в читальный зал рукописей для того, чтобы исследовать бумаги Вольта Витмена и Арчибалда МакЛейша. Скрипач может использовать музыкальный читальный зал для изучения пометок на оригинальных записях Моцартовского струнного квартета.

Для сбора базового материала для шпионского рассказа о Восточной Европе, романист может положиться на широкие справочные коллекции Главного читального зала, Европейского отдела, читального зала правительственных публикаций, газет и текущих периодических изданий и отдела географии и карт.

Специалист, исследующий историю развития программного обеспечения, за информацией может пойти в читальный зал коллекции, читаемой машиной.

Тем, кто не в состоянии посетить Библиотеку, предоставляется ряд специальных услуг. Через свою «Межбиблиотечную заемную программу» библиотека предоставляет в пользование свои книги и другие исследовательские материалы исследователям, работающим в вузовских, публичных и других библиотеках везде в стране. Обслуживание предназначается для помощи научным исследованиям путем предоставления необычных материалов, которые не являются легкодоступными в других местах. Через библиотечную «Службу фотодублирования» общественность может покупать по почте, факсу или электронной почте фотографии, фотостатьи, факсимильные отпечатки и микрофильмы с исследовательским материалом (в этом есть некоторые копирайтные или другие ограничения).

Письменные запросы по конкретным темам обрабатываются «Национальной справочной службой» и другими справочными отделами в пределах Библиотеки.

В 1980 году Библиотека образовала Ученый совет, – на данном этапе группу из 25 выдающихся личностей, которые представляют широкий спектр академических сфер и дисциплин. Эти мужчины и женщины уполномочены рассматривать состояние знаний в сферах их предметов и

исследовать объем, в котором коллекции Библиотеки эффективно поддерживают активные исследования в этих сферах.

Услуги библиотекам

Кроме соблюдения Десятичной классификационной системы Девея, которую используют много публичных и школьных библиотек, Библиотека постоянно расширяет и развивает Классификационную систему Библиотеки Конгресса в формах, изменявшихся от книжек и печатных карточек до лент, читаемых машинами.

Такая информация экономит библиотекам время и деньги.

Библиотека Конгресса предоставляет помощь в локализации источникового материала в библиотеках в США и везде в мире, публикуя библиографии, указатели и избранные листы материалов из многих предметов, от африканского фольклора до неопознанных летающих объектов. Она также составляет «Национальный союзный каталог», который публикуется с 1940-х годов, идентифицируя фонды свыше 1100 Североамериканских библиотек.

Через свою «Национальную службу для слепых и с физическими изъянами» и национальную сеть из 160 сотрудничающих библиотек, Библиотека Конгресса имеет читательскую общину всех возрастов численностью около 700 тысяч, включая слепых и с физическими изъянами. Бесплатно для читателей она предоставляет книги и журналы со шрифтом для слепых, диски или кассеты вместе с оборудованием для проигрывания. Ежедневно приблизительно 2500 художественно-литературных и нехудожественно-литературных наименований, которые подходят различным вкусам, выбираются для записи и брейлирования, производятся в значительном количестве и распространяются.

В дополнение, – музыкальные книги и периодические издания, заметки и инструкционные кассеты для пианино, органа, гитары и других инструментов изготавливаются шрифтом для слепых и в записанном формате.

Служба также тренирует добровольцев для записи шрифтом Брейля, доказательного чтения и для ленточного чтения.

Культурные программы

Концерты камерной музыки, чтение поэзии, фильмы, лекции и симпозиумы презентуются в течение года в 500-местной Аудитории Кульриджа,

рядом с павильоном Виталла, Театром Мерри Пикфорд и Комнатой Мамфорда.

Аудитория будет закрываться на перестройку в течение около трех лет и откроется в 1994 году. Мероприятия все же будут продолжены в других местах.

Живые передачи многих концертов передаются радиостанциями повсюду в стране. Публикуется много лекций, читаемых в библиотеке.

Через «Офис интерпретивных программ» Библиотека экспонирует образцы сокровищ своих коллекций, включая отпечатки и фотографии, карты, музыкальные записи, редкостные книги и рукописи. Некоторые из выставок путешествуют до библиотек и музеев везде в стране.

Особенно популярными являются концерты обеденного перерыва, спонсированные библиотечным «Американским центром фольклорной жизни». Один раз в месяц, с мая по октябрь, музыкальные группы, представляющие разнообразие фольклорных традиций, выступают на площади Нептуна перед библиотечным Домом Джефферсона.

«Центр книги» в библиотеке Конгресса является национальным каталогизатором для стимулирования публичной заинтересованности в книгах, чтении в библиотеках. Ее симпозиумы, выставки поддерживаются взносами индивидуальных и корпораций, которые подлежат вычитанию из налогообложения. «Нация читателей», «Читайте больше об этом», «Исследуйте новые миры!» и «Книги изменяют жизнь» являются читательскими продвиженческими темами, которые используются в национальном масштабе и аффилированными «Центрами книги» в 24 штатах.

Информация для посетителя

Библиотека Конгресса открыта для общественности ежедневно за исключением Рождества и Нового года.

Календарь мероприятий. Месячный перечень выставок, поэтических чтений, концертов и других специальных мероприятий в библиотеке, – «Календарь мероприятий» предоставляется бесплатно по запросу в информационных и торговых прилавках или почтой с библиотечной секции печатания и процессинга в составе «Системных услуг Ведомства».

Фотографии. Фотографии для личного пользования можно взять на выставочных площадях. Использование устройств со вспышкой не позволяются ни в одном читальном зале. Разрешение на коммерческие фильмы или фотографии или для каждого, использующего штатив, можно получить в

«Офисе по публичным делам», Мемориальный дом Джеймса Медисона, комната LM-105.

Снековый бар/кафетерий. Библиотечный кафетерий, расположенный на шестом этаже Дома Медисона, открыт для общестественности с 9.00 до 10.30 утра и с 12.30 до 15.30 после полудня с понедельника по пятницу. В дополнение, – имеются торговые автоматы по продаже пищи и напитков.

Туалеты. Туалеты находятся около входов в каждое здание Библиотеки.

Телефоны. Публичные телефоны находятся около входов в каждое здание библиотеки.

5. БЕЛЫЙ ДОМ

Официальная резиденция президента США в Вашингтоне. Начат в 1792 году и впервые занят президентом Джоном Адамсом в 1800 году, Белый дом является частью национального наследия каждого американца. Сожженный британцами 24 августа 1814 года, он был быстро восстановлен и принимает ежегодно свыше полутора миллиона посетителей. В начале названный «Президентским домом», он был официально назван «Белым домом» президентом Теодором Рузвельтом в 1902 году. Белый дом занимает уникальное место в американской жизни. Как дом президентских семей в течение свыше 200 лет, он представлял по демократическому продлению дома и семьи всех американцев.

6. АЛЬФРЕД БЕРНХАРД НОБЕЛЬ 1833–1896

Шведский химик и инженер. Он интересовался использованием сильных взрывчатых веществ и после аварий с нитроглицерином изобрел намного безопасный динамит (1866 г.), за которым последовали новые взрывчатые вещества. Он взял большое количество патентов в ряде дисциплин, сделал

большое богатство. С богатства, сделанного из его изобретений, он выделил пять ежегодных Нобелевских премий за выдающийся вклад в физику, химию, физиологию или медицину, литературу и мир. Шестая премия, за экономику, была учреждена позже.

7. ЧЕНГБЕЙСКИЙ ЖЕНЫШЕНЬ

Брендовый Лингуангской пагоды ченгбейский женьшень, выращиваемый в лесах на высоте от 900 м до 1300 над уровнем моря, принадлежит Ченгбейскому корейскому автономному округу. Географическое положение региона, климат, почвы, флора и т.д. создают уникальные и благоприятные условия для выращивания женьшеня. Вот поэтому ченгбейский женьшень имеет чудесное и здоровое тело с разными пропорциональными частями.

Лингуангский женьшень изготавливается с использованием передовой технологии и оборудования, сделанных в стране и за границей, в приложение, его изготовление охватывает импортированные формулы и методы обработки Гаолитского женьшеня из Кореи с целью гарантировать его качество. Он содержит ряд женьшеносидов, витаминов, троловых элементов, полипептиды и т.д.

Лингуангский женьшень имеет лечебное действие относительно слабости, вызванной низкой сопротивляемостью болезни, бессонницей и синдромом прекращения менструации. Он может укрепить сердце и имеет эффект в противовоспалении, антирадиации. Он может помочь в повышении функции человеческого тела и в продвижении роста и развития человеческого тела.

Дозировка. Ежедневный прием для взрослых – 3-9 грамм. Детский ежедневный прием – 2-5 грамм (возраст – 7-12).

Способ. Пожалуйста, вскипятите в течение 10 минут дозу, упомянутую выше, с тремя финиками в 0,35 миллилитрах воды в керамической емкости. Употребляйте все, включая отвар, когда он остынет.

8. КОФЕ GRAND CUVÈE

Богатый аромат кофе Davidoff. Составлен одним из ведущих в мире ресторанным кофейным работником, этот исключительный кофе «Grand Cuvée» гарантирует наивысшее наслаждение самому отличительному знатоку. Имя и наследие Davidoff стоят за совершенным качеством этой исключительной смеси.

9. КОФЕ PAULING

Учреждено 1876

Откройте настоящий кофе. «Pauling classic» является утонченной 100-процентной смесью «Арабики» с продолжительным и богатым привкусом, остающимся во рту.

Отборные бобы «Арабики» дают самый лучший аромат, который завершается гватемальским кофе, выращенным на вулканической почве.

10. ПОРОШОК КАКАО

Совместное предприятие «Экотехника», проспект Палладина, 46/2, Киев, Украина.

Изготовлено дочерней компанией «Эко-Пак», улица Героев Днепра, 50-а, село Балыко-Щученка, Кагарлыцкого района Киевской области, Украина. Телефон (04473) 4-12-38.

Хранить в сухом и прохладном месте при температуре не выше 20°C и относительной влажности воздуха не больше чем 75 %.

Полочная жизнь – 6 месяцев. Дата изготовления и упаковки указана на упаковке. Чистый вес – 80 г.

11. АРАХИС FELIX®

Арахис жареный и соленый. Состав: арахис, растительное масло, соль. Хранить в сухом прохладном месте. Чистый вес – 135 г. Упаковано в защищенной среде. Изготовлено: felix Polska Sp. Z.O.O.

Viedźwiedz 64 32-090 Slomniki K. Krakowa
Polska www.felixpolska.pl

12. СУШИТЕЛЬ ВОЛОС «ELEONORE»

Инструкционное наставление

Этот сушитель волос является очень простым в использовании, но пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию перед использованием.

Как пользоваться Вашим сушителем волос

1. Всегда обеспечивайте, чтобы выключатель был установлен на положение OFF перед подключением прибора в розетку.

2. Высокую скорость используйте для сушки волос, а низкую – для укладки.

3. Если сушитель волос остановится по любой причине, немедленно выключите его и дайте ему остыть.

4. Подберите желаемую силу дуновения. Положение О – выключено (OFF). Положение 1.– половина мощности (1.), средняя температура (положение .1 или .2) для ласковой сушки и укладки.

Положение 2.– полная мощность (2.), высокая температура (положение .3) для быстрой сушки.

Кнопка «Cool shot» (холодный выстрел). Этой кнопкой можно прерывать нагревательный процесс с тем, чтобы воздух мог быть смешан в соответствии с индивидуальными потребностями.

Чистка и уход

Важно. Всегда обеспечивайте, чтобы сушитель был разъединен с розеткой перед чисткой. Используйте влажную ткань для чистки, вытирайте насухо, это поможет сберечь первичное состояние Вашего сушителя волос.

Предостережение. Никогда не погружайте сушитель волос в воду и всегда обеспечивайте, чтобы штепсель был сухим.

Часто чистите от любого волоса или волос, которые застревают на входном фильтре. Для очистки фильтра используйте пылесос или сухую щетку, никогда не погружайте фильтр в воду. Несодержание фильтра чистым может вызвать перегрев.

Время от времени чистите решетку на засасывательном входе. Снимите решетку и фильтр, поверните их по часовой стрелке. Во время установки решетки на место, убедитесь, что соединительный штифт установлен на место со щелчком. Решетка выходящего воздуха становится горячей во время горячей операции. Из-за этого держите ее подальше от шнура питания.

Важные меры безопасности

Во время использования электрических приборов, особенно в присутствии детей, необходимо соблюдать основные предосторожности по безопасности, включая следующие.

Прочитайте все указания перед использованием.

Опасность. Для снижения риска поражения электрическим током.

1. Всегда выключайте прибор сразу же после использования.
2. Не используйте во время купания.
3. Не кладите или не храните там, где он может упасть или быть затянутым в раковину.
4. Не кладите и не бросайте прибор в воду или иную жидкость.
5. Не доставайте прибор, который упал в воду, немедленно выключите его из розетки. Не используйте абразивные чистители.

Предостережение. Чтобы снизить риск ожогов, поражения электрическим током, пожара или травмы лица.

1. Прибор никогда не должен оставаться без присмотра, когда он включен в розетку.

2. Бдительное слежение необходимо, когда прибор используется детьми, инвалидами или на них, или возле них.

3. Используйте этот прибор лишь по бытовому назначению так, как это написано в этом наставлении. Не используйте насадки, не рекомендованные этим изготовителем.

4. Никогда не пользуйтесь этим прибором, если у него поврежден шнур, или штепсель, или он работает ненадлежащим образом. Если он упал, поврежден или погрузился в воду, верните прибор в сервисный центр для проверки или ремонта.

5. Держите шнур вдали от горячих поверхностей.

6. Никогда не погружайте выдувные отверстия и не кладите прибор на мягкие поверхности такие как кровать или диван, где воздушные отверстия могут заслоняться. Держите воздушные отверстия чистыми от волокон, волоса и т.д.

7. Никогда не пользуйтесь прибором во время сна.

8. Никогда не вбрасывайте и не вставляйте что бы то ни было в любые отверстия и рукав.

9. Не пользуйтесь вне помещения и в тех местах, где используются аэрозоль (спрей) или куда подается кислород.

10. Не направляйте горячий воздух в глаза или иные чувствительные к теплу места.

11. Насадки могут нагреваться во время использования. Дайте им остыть перед тем, как их касаться.

12. Не пользуйтесь вблизи умывальников, тазиков или иных емкостей для воды.

Характеристики

230 В 50 Гц – 2000 Вт

Рекомендации.

1. Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувствительными или умственными способностями, или у которых отсутствует опыт или знания пока за ними не присмотрит или проинструктирует лицо, ответственное за их безопасность.

2. За детьми следует присматривать, чтобы они не игрались с прибором.

13. РАДИОПРИЕМНИК KB-308AC

Внешние функциональные части

1. Радиоантенна FM/TV
2. Пуговка настройки
3. Батарейный отсек
4. Регулятор громкости. Включатель/выключатель.
5. Переключатель диапазонов
6. Динамик
7. Ручка для переноски
8. Гнездо для наушников
9. Питание: переменный ток 220 В

Как использовать и содержать

- Откройте батарейную крышку и установите обе батарейки как указывает схема, потом закройте крышкой;
- Поверните регулятор громкости по часовой стрелке, в это время сигнал и радио включены. Продолжая прокручивать пуговку таким образом, вы сделаете звук громче. В конце прокручивания пуговицы против часовой стрелки, вы выключите ваше радио;
- Для того, чтобы использовать пуговицу настройки для выбора станции, которой отдается предпочтение, двигайте ваше радио, чтобы выбрать наилучшее положение для получения сильного сигнала SW/FM. Пожалуйста, используйте полную антенну в наилучшем положении;
- Существует ли в вашей местности 2-5 телеканалов (с частотами 64-92)? Если нет, вы не сможете принимать;
- Сигнал будет слабым, если ваше радио находится далеко между станциями. Для того, чтобы сделать сигнал сильнее, вставьте радио-антенну во внешнюю телеантенну. Вы получите более чистый звук;
- Вы можете брать комплект наушников со стереозвуком.
- Пожалуйста, вынимайте батарейки, если радио продолжительное время не используется;
- Пожалуйста, не бейте сильно и не бросайте. Не оставляйте ваше радио в условиях влаги, коррозии, высокой температуры и под сильным светом;

- Для чистки поверхности вашего радио, пожалуйста, используйте мягкую ткань с некоррозионной жидкостью. Не используйте никакого коррозионного очистителя;
- Пожалуйста, не открывайте самостоятельно корпус и не выкручивайте никаких компонентов, иначе это отразится на функционировании.

Главные технические параметры

Модель: AM/FM/TV/SW1/SW2

Частота:

AM: 530-160 Khz

FM: 64-98 Mhz

TV: 2-5 станций

SW1: 5,8 – 7,5 Mhz

SW2: 8,8 – 12,3 Mhz

Максимальная входящая мощность: приблизительно 200 MW.

Источник питания: DC – 3 В (две батарейки размера А).

Размеры: 205 мм x 68 мм x 117 мм (длина x ширина x высота).

Вес: 446 г (не включая батареек).

Диаметр гнезда для наушников: 3,5 мм.

Диаметр динамика: 77 мм.

Питание: переменный ток 220 В.

14. ОДНОКАНАЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОННЫЙ АППАРАТ Модель GS-5140

Пособие владельца

Пожалуйста, внимательно прочитайте это пособие перед началом эксплуатации Вашего прибора. Сохраните это для справок.

Признаки

- Тональность DTFM/Импульсность (лишь 10 PPS).
- Контроль уровня звонка (2 положения).
- Повторный набор последнего номера.
- Переведение вызова.
- Пауза.
- Переключение тональности.

Кнопка и контроль

- Тональность.
- Пауза.
- Кнопка набора.
- Повторный набор.
- Перевод вызова.

Установка

- Гнездовое подсоединение.
- Ваш телефон оснащен модульной вилкой с вкрученным шнуром и линейным шнуром.
- Подсоедините модульную вилку на конце вкрученного шнура к телефонной трубке и базе.
- Подсоедините модульную вилку на конце линейного шнура в Вашу настенную телефонную розетку и к базе Вашего телефона.

Настенная установка (Опцион)

Переключатель выбора набора

- Ваш телефон может быть установлен либо на тональность DTFM или на Pulse (лишь 10 PPS).

Примечание. Установите переключатель выбора набора, расположенный внизу телефона, в зависимости от типа телефонной сети (Tone або Pulse).

Пожалуйста, проконсультируйтесь в Вашем телефонном офисе.

Регулятор громкости телефонного звонка

Вы можете легко приспособить громкость телефонного звонка установкой регулятора громкости телефонного звонка, расположенного внизу телефона как показано

LO

HL

Пользование

Посылка вызова

- Поднимите трубку и убедитесь в наличии гудка.
- Наберите желаемый номер.
- Говорите, когда ответит вызываемая сторона.
- Повесьте трубку.

Получение вызова

- Когда Вы слышите звоночный сигнал, просто поднимите трубку и говорите.

Повторный набор последнего номера

- Эта функция может быть удобно использована, когда линия занята, или для того чтобы послать вызов на номер, по которому звонили в последний раз.
- Поднимите трубку и убедитесь в наличии гудка или что линия занята.
- Нажмите кнопку повторного набора и Ваш телефон автоматически набирает номер, по которому звонили в последний раз (до 32 цифр). Говорите, когда отвечает вызываемая сторона.

Примечание

- Если Ваш телефон подключен к коммутатору, пожалуйста, ознакомьтесь с описанием признака «Пауза».
- Если Вы подсоединились к занятой линии, Вы можете сделать вызов на номер, по которому звонили в последний раз, нажав на кнопку «Redial» без нажимания на кнопку перевода вызова.

Перевод вызова

- Если Ваш телефон подсоединен к коммутатору, он может быть удобно использован, когда Вы желаете передать данный вызов на другой внутренний номер (время перевода: 300 MS; опцион: 640 MS).
- Когда присоединены к линии, нажмите на кнопку FLASH. После этого данный вызов переводится в режим задержки и Вы слышите гудок набора.
- Наберите желаемый внутренний номер.
- Если внутренний номер занят, Вы можете снова связаться с первоначальной вызывающей стороной, нажав снова кнопку FLASH.
- Если внутренний номер отвечает или когда Вы слышите звонок, идущий к внутреннему номеру, повесьте трубку для завершения передачи вызова.

Пауза

- Если Ваш телефон подсоединен к коммутатору, эта функциональная кнопка позволяет Вам использовать признак набора последнего номера.
- После набора кода коммутатора, для того, чтобы схватить линию узла связи, нажмите кнопку «Pause». Это предоставит время паузы приблизительно в 2,2 секунды.
- Наберите желаемый внешний номер.
- В этом случае, если Вы желаете сделать телефонный вызов по номеру, по которому вызывали в последний раз, поднимите трубку и нажмите кнопку повторного набора. Смотрите признак «Набор последнего номера».

Переключение с импульсного режима в тональный

Находясь в импульсном режиме, нажмите кнопку «*» до или во время набора и потом режим выбора будет изменен с импульсного на тональный.

Если Вы нажмете и отпустите рычаг отключения, режим набора будет возвращен на импульсный.

Рабочая жизнь этого аппарата составляет 5 лет с даты отправки товара потребителю.

15. КАЛЕНДАРЬ – КАЛЬКУЛЯТОР – БУДИЛЬНИК

Операционное пособие

А. Признаки

1. Режим «календарь/время» с календарем, годом, месяцем, датой, часом, минутой и секундой.
2. Ежедневный будильник
Установить одну тревогу в конкретный час дня.
3. Мировое время
16-городовой дисплей мирового времени.
4. Калькулятор
8-цифровой калькулятор содержит функции: +, -, ×, ÷, %.
5. Ключ для выбора функции тональности.

В. Режим установки «календарь/время»

1. Нажмите (TIME), чтобы войти в режим «календарь/время».
2. Нажмите кнопки ▲ и ▼ для установки месяца календаря.
3. Нажмите ▲ и ▼ в течение двух секунд для быстрого поиска календаря.
4. Нажмите кнопку (TIME), а потом (SET), чтобы войти в режим «календарь/установка времени». Дисплей начнет вспыхивать от часа. Нажмите «SET», чтобы выбрать режим установки, а потом ▲ и ▼, чтобы установить правильные время и дату.

Последовательность установки (час – минута – секунда – год – дата).

5. Нажмите кнопку (% 12/24 hr), чтобы выбрать режим между 12-часовым и 24-часовым дисплеем.

6. Режим установки времени.

а. Установка местного времени. Например, Гонконг. После установки «календарь/время», нажмите кнопку (HKG), а потом кнопку (SET), чтобы установить Гонконг как местное время.

б. Нажмите кнопки (HNL), (LAX), (DEN), (CHI), (NYC), (RIO), (LON), (PAR), (CAI), (MOW), (KHI), (BKK), (HKG), (TYO), (SYD), (WLG), чтобы показать время разных стран. Режим «Мировое время» будет продолжаться 8 секунд, а потом вернется к дисплею «местное время».

С. Режим установки времени будильника

1. Нажмите кнопку (ALARM), чтобы войти в режим установки времени будильника.
2. Нажмите кнопку ALARM, чтобы выбрать режим ALARM ON (включено) або ALARM OFF (выключено).
3. Нажмите кнопку (ALARM), а потом кнопку (SET).
 - Нажмите кнопку ▲ или ▼, чтобы установить время будильника.
 - Нажмите кнопку (SET), чтобы закончить установку часа будильника. Потом нажмите кнопку ▲ или ▼ чтобы установить минуту будильника.
 - Нажмите SET, чтобы закончить установку времени будильника.

D. Режим калькулятора

1. Нажмите кнопку (AC/CAL), чтобы войти в режим калькулятора.
2. Операциями калькулятора являются: +, -, ×, ÷, %.
3. Нажмите кнопку (CE/C), чтобы стереть последнюю введеную информацию или операцию.
4. Нажмите AC/ CAL, чтобы стереть все.

Е. Автоматический возврат к режиму календарь/время

- Дисплей автоматически вернется в режим «календарь/время» («местное время») при любом режиме, если ни одна кнопка не нажимается в течение 5 минут.
- После установки любого режима, нажмите TIME, чтобы вернуться к нормальному дисплею времени.

16. ТАЙМЕР – ЧАСЫ XJ-613B

Наставление

1. Месяц: нажмите кнопку «S» дважды в нормальном состоянии, чтобы показать месяц в цифрах 1 и 2. Потом нажмите кнопку «M», чтобы установить месяц.

2. Дата: дальше нажмите кнопку «S», чтобы показать дату в цифрах 3 и 4. Потом нажмите «M», чтобы установить дату.

3. Час. Дальше нажмите кнопку «S», чтобы показать час для цифр 1 и 2 и A (AM) P (PM) в цифре 4. Потом нажмите «M», чтобы установить час.

4. Минута: Дальше нажмите кнопку «S», чтобы показать минуту в цифрах 3 и 4. Потом нажмите «M», чтобы установить минуту. Дальше нажмите «S» и «M», чтобы остановить установку и возвратиться к нормальному дисплею.

5. Требование к батарее: одна «G-10» или «LR-1130».

17. ЭЛЕКТРОННЫЙ КАЛЬКУЛЯТОР CITIZEN Модель SDC-888T

Инструкционное пособие

Спецификация


Модель SDC-888T CITIZEN имеет двойное питание (высокомощное солнечное плюс поддерживающая батарейка). Действует при любых условиях освещенности. Мощность: 12 цифровых знаков.

Замена батарейки

Если поддерживающая батарея требует замены, откройте нижний отсек для того, чтобы вынуть старую батарейку и установить новую батарейку по указанной полярности.

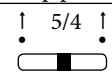

Ключевые и переключательные обозначения

ON	Питание выключено. Клавиша общего сброса.
AC	
CE/C	Чистый вход. Клавиша сброса.

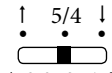
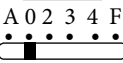
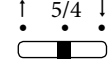
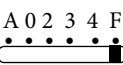
- М+ Клавиша памяти «плюс».
 М- Клавиша памяти «минус».
 М Клавиша вызова из памяти.
 МС Клавиша сброса памяти.
 MU Клавиша повышения/снижения цены.
 М II+, М II -, М II Клавиша второй памяти.
 00→0 Клавиша удаления последней внесенной цифры.
 +/- Клавиша перемены знаков.
 A 0 2 3 4 F Клавиша переключения положения знака десятичной дроби.

 -F- Плавающая запятая.
 -0-2-3-4 Фиксированная десятичная запятая.
 -A-ADD Клавиша автоматического введения денежной десятичной запятой при сложении и вычитании.
 Round-off, round-down switch – Переключатель округления.

Примеры исчисления

Перед выполнением любого исчисления, нажмите кнопку $\left[\frac{ON}{AC} \right]$.

Примеры	Выбор режима	Клавишная операция	Дисплей
$1 \times 2 \times 3 = 6$		$\left[\frac{ON}{AC} \right]$	0.
	A 0 2 3 4 F	1 [×] 2(×) 3 [=]	6.
		[CE / C]	0.

1. ИСПРАВЛЕНИЕ И ОШИБКА ИЗЛИШНЕГО НАБОРА

8 - 3 = 5		8 [+] [-] 3 [=]	5.
7 × 9 = 63		7 [÷] [×] 9 [=]	63.
2 × 3 = 6		2 [×] 2 [CE / C] 3 [=]	3. 6.
2 + 4 + 6 = 12		2 [+] 3[+] 6 [CE / C] [CE / C] 2 [+] 4[+] 6 [=]	6. 0. 12.
1234 × 100 = 123,400		12345 [00→0] [×] 100 [=]	12'345. 1'234. 123'400.

123456789012 x 100 = 12345678901200	1234567890123 [00 → 0] [x] 100 [=] [$\frac{ON}{AC}$]	E E	123'456'789'012. 123'456'789'012. 12.3456789012. 0.
--	---	------------	--

2. СЛОЖЕНИЕ И ВЫЧИТАНИЕ

6 + 4 + 7.5 = 17.5	↑ 5/4 ↓ ● ● ● A 0 2 3 4 F ● ● ● ● ●	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	7.5. 17.50.
3-6-4 = - 7	● ● ● ● ● A 0 2 3 4 F ● ● ● ● ●	3 [-] 6 [-] 4 [=]	4. - 7.00.

3. РЕЖИМ СЛОЖЕНИЯ (две последние цифры автоматически воспринимаются как сотые).

\$14.90 + \$0.35 - \$1.45 + \$12 05 = \$25.85	↑ 5/4 ↓ ● ● ● A 0 2 3 4 F ● ● ● ● ●	1490 [+] 35 [-] 145 [+] 1205 [=]	15.25. 1'205. 25.85.
--	--	--	----------------------------

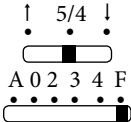
4. УМНОЖЕНИЕ И ДЕЛЕНИЕ

5 × 3 + 0.2 = 75	↑ 5/4 ↓ ● ● ● A 0 2 3 4 F ● ● ● ● ●	5 [×] 3 [÷] 0.2 [=]	0.2 75.00
8 ÷ 4 × 3.7 + 9 = 16.40	● ● ● ● ● A 0 2 3 4 F ● ● ● ● ●	8 [÷] 4 [×] 3.7 [+] 9 [=]	3.7 16.40

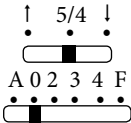
5. ПАМЯТЬ

(12 × 4) - (20 ÷ 2) = 38	↑ 5/4 ↓ ● ● ● A 0 2 3 4 F ● ● ● ● ●	[$\frac{ON}{AC}$] 12 [×] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-] [MR] [MC] [CE/C]	0. MI 48. MI 10. MI 38. 38. 0.
--------------------------------	--	---	---

6. КОНСТАНТА

$2 + 3 = 5$ $4 + 3 = 7$		$2 [+]$ $3 [=]$ $4 [=]$	5. 7.
$3 \times 4 = 12$ $3 \times 6 = 18$		$3 [x]$ $4 [=]$ $6 [=]$	12. 18.

7. ПРОЦЕНТ

$300 \times 27\% = 81$ $\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$		$30 [\times]$ $27 [\%]$ $11.2 [\div]$ $56 [\%]$	81. 20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$ $300 - (300 \times 40\%) = 180$		$300 [+]$ $40 [\%]$ $300 [-]$ $40 [\%]$	420. 180.

8. ИСЧИСЛЕНИЕ НАЛОГА

[+ TAX]

200 + TAX (25%) = 250	<div><div>↑ 5/4 ↑</div><div><div></div></div><div>A 0 2 3 4 F</div><div><div></div></div></div>	200 [×] 25 [%] [+] [=]	50. 250.
50 = Сумма налога 250 = Сумма без налога			

[- TAX]

200 - TAX (25%) = 160	<div><div>↑ 5/4 ↑</div><div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div><div>A 0 2 3 4 F</div><div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div></div>	200 [÷] 25 [+/-] [MU] [MU]	200. 160. 40.
40 = Сумма налога 250 = Сумма без налога			

9. ИСЧИСЛЕНИЕ ПОВЫШЕНИЯ И СНИЖЕНИЯ ЦЕНЫ

$2000 + (P \times 20\%) = P$ $P = \frac{2000}{1-20\%} \times 100\% = 2,500$		2000 [÷]	2'000.
$1250 - (P \times 20\%) = P$ $P = \frac{2000}{1+25\%} \times 100\% = 1,000$		20 [MU]	2'500.00
		1250 [÷]	1'250.
		25 [+/-] [MU]	-25. 1'000.00

10. ДЕЛЬТА ПРОЦЕНТ

$\frac{18000.2 - 15000}{15000} \times 100\%$ $= 20\%$		18000 [-]	18'000.
		15000 [MU]	18'000.
			15'000.
			20.00.

11. ВОЗВЕДЕНИЕ В СТЕПЕНЬ И ОБРАТНЫЕ ДРОБИ

$5^4 = 625$		5 [×] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$		2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 5 - 6)} = 0.25$		2 [×] 5 [-] 6 [÷] [=]	6. 0.25

12. КВАДРАТНЫЙ КОРЕНЬ

$\sqrt{144} = 12$		144 [$\sqrt{\quad}$]	12.
-------------------	--	------------------------	-----

18. SCARLETT НАБОР ДЛЯ СТРИЖКИ ВОЛОС

Руководство по эксплуатации

Признаки

1. Режущие лезвия из нержавеющей стали.
2. Рычаг выверки лезвий.
3. Эргономическая форма.
5. Петля для подвешивания.
6. Четыре насадочных гребешка.
7. Парикмахерский гребешок.
8. Ножницы.
9. Масло.
10. Щетка для чистки лезвий.

Важные меры безопасности

- Пожалуйста, внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и храните его в надежном месте для дальнейших справок.
- Используйте лишь в бытовых целях. Не используйте в промышленных целях.
- Перед первым присоединением этого прибора, проверьте чтобы напряжение, указанное на рейтинговом ярлыке, соответствовало напряжению питания Вашего дома.
- Не используйте этот прибор в любых иных целях, кроме тех., которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Всегда вытягивайте прибор из блока питания, если он не используется или перед чисткой.
- Для предохранения от риска электрического удара, не погружайте этот прибор в воду или любые другие жидкости.
- Не берите этот продукт в ванную и не используйте его вблизи емкости с водой.

- Бдительный присмотр необходим, когда он используется около детей.
- Никогда не оставляйте прибор включенным, когда Вы его не используете.
- Не используйте другие насадки кроме поставленных.
- Никогда не носите и не подвешивайте этот прибор за шнур.
- Не применяйте после ненадлежащего функционирования или при повреждении шнура.
- Не пытайтесь ремонтировать, приспособливать или заменять части прибора. Ремонтируйте ненадлежаще работающий прибор в ближайшем сервисном центре.
- Держите шнур вдали от нагретых поверхностей.
- Не тяните, не крутите и не оборачивайте шнур питания вокруг прибора.
- Никогда не вбрасывайте и не всовывайте никакой предмет в любое отверстие на этом приборе.
- Перед использованием убедитесь, что лезвия выверены правильно.
- Не помещайте прибор на любую поверхность, когда он работает.
- Не используйте этот прибор с поврежденным или со сломанным гребешком или с отсутствующими на лезвиях зубьями, поскольку может произойти ранение.

Примечание. Лезвия держите смазанными.

Выверка лезвий

- Ваш клиппер перед тем, как уйти с нашей фабрики, был внимательно проверен, чтобы лезвия были смазаны и выверены.
- Лезвия следует снова выверить, если они удалялись для чистки или замены.
- Для выверки лезвий просто добейтесь точного совпадения зубьев верхнего и нижнего лезвий.
- Конец верхнего лезвия должен быть приблизительно на 1,2 мм назад от нижнего лезвия. Сравните лезвия Вашего клиппера со схемой.
- Если выверка лезвий не является правильной, добавьте несколько капель масла на лезвия, включите клиппер на несколько мгновений, выключите и выньте из розетки. Ослабьте винты и отрегулируйте. Затяните винты после выверки лезвия.

Масло

- Для содержания Вашего клиппера в остром состоянии, лезвия не обходимо смазывать через несколько стрижек.
- Не используйте масло для волос, смазывающее вещество, масло, смешанное с керосином и любым растворителем, поскольку растворитель испарится и оставит плотное масло, которое может замедлить движение лезвий.

Лезвенный рычаг

Рычаг удобно расположен около Вашего большого пальца (если Вы правша), поэтому он легко может быть приспособлен, когда клиппер находится в Вашей руке.

- Рычаг прибавляет разнообразность Вашему клипперу, позволяя Вам постепенно менять высоту Вашей стрижки без посадочного гребешка.
- Когда рычаг находится в самом верхнем положении, лезвия предоставят Вам самую короткую стрижку и оставят волос очень коротким. Толкая рычаг вниз, постепенно увеличивается длина стрижки.
- В своем самом нижнем положении рычаг оставит волос приблизительно такой же самой длины как и гребешок № 1 (3 мм).
- Этот рычаг также продлевает использование Ваших лезвий поскольку использует различный режущий конец при каждой установке.
- В дополнение, – если чрезвычайно тяжелая стрижка волос защемила лезвия, он поможет Вам удалить волос, заклинившийся между двумя лезвиями, без удаления лезвий.
- Когда клиппер работает, пару раз быстро передвиньте рычаг с «короткой стрижки» на «длинную стрижку». Выполнение этого каждый раз, после того как Вы перестали использовать Ваш клиппер, поможет Вам держать лезвия чистыми от срезанных волос.
- Если Ваш клиппер перестает стричь, и это не помогает, Ваши режущие лезвия притупились. Замените их новыми лезвиями.

Указания по стрижке волос

- Перед началом стрижки волос проверьте клиппер, убедитесь в отсутствии масла между зубьями режущего лезвия, включите прибор,

чтобы распределить масло и убедиться в том, что он работает исправно. Вытирайте любое излишнее масло. Это следует делать после каждого использования. При использовании прибора время от времени раскручивайте шнур во избежания запутывания.

- Усадите лицо так, чтобы его голова была приблизительно на уровне Ваших глаз. Это позволит легко видеть при стрижке и уменьшит напряжение по контролю за прибором.
- Перед стрижкой всегда вначале расчешите волосы так, чтобы они не были спутаны и были такими, какими естественно носятяся.
- Поместите полотенце вокруг шеи и плеч лица, которое стрижется.

Напоминание

- Стригите волосы расслабленным и медленным образом. Применяйте лишь короткие взмахи, чтобы постепенно обработать всю голову.
- Всегда снимая за один раз понемногу, Вы можете подстричь дополнительные волосы.
- Выполняя стрижку волос этим клиппером, лучше держать волосы сухими, а не мокрыми. При сухих волосах намного легче контролировать объем стрижущегося волоса.
- Стрижка волос требует практики, потому всегда лучше оставлять волосы длиннее при нескольких первых стрижках до тех пор пока Вы приспособитесь к длине, при которой волосы стрижет каждая гребешковая насадка.

Насадочный гребешок

- Насадочный гребешок № 1 оставляет длину волос 3 мм (1/8 дюйма).
- Насадочный гребешок № 2 оставляет длину волос 6 мм (1/4 дюйма).
- Насадочный гребешок № 3 оставляет длину волос 9 мм (3/8 дюйма).
- Насадочный гребешок № 4 оставляет длину волос 12 мм (1/2 дюйма).
- Для насадки гребешка, держите его зубьями кверху и скользите ним на и вдоль лезвия клиппера до тех пор, когда край гребешка прочно установится против лезвия клиппера.
- Когда вы впервые используете клиппер, срежьте лишь маленькие части волос до тех пор, пока Вы приучитесь к длине стрижки с определенным насадочным гребешкам.

- Для ровной стрижки дайте насадочному гребешку клиппера стричь свой путь в волосе. Не принуждайте силой стричь быстро. Всегда помните о том, чтобы часто причесывать волосы для убиранния запутанных волос и выявления неровных прядей.

Шаг 1. Затылок и шея

- Насадите гребешковую насадку № 1 (3 мм) или № 2 (6 мм).
- Держите режущий конец клиппера направленным вверх и начинайте стрижку. Начинайте в центре головы у основания шеи.
- Держите клиппер удобно в Вашей руке и держите слегка против шеи с зубьями гребешка, направленными вверх. Медленно ведите стрижку, работая в волосах вверх и вниз, каждым разо подстригая понемногу.
- Во время Вашей стрижки постепенно поднимайте головку клиппера выше в Вашу сторону. Продолжайте стричь затылочное место от основания шеи вверх к верхушке ушей.

Шаг 2. Затылок

Поменяйте на следующую по длине гребешковую насадку № 3 (9 мм) или № 4 (12 мм) и стригите затылок.

Шаг 3. Виски

Поменяйте на один из более коротких гребешков № 1 (3 мм) или № 2 (6 мм), подстригайте виски, то есть волосы перед ушами.

Потом поменяйте на один из более длинных гребешков № 3 (9 мм) или № 4 (12 мм) и продолжайте стричь к макушке головы.

Шаг 4. Макушка

- Используя гребешковую насадку № 3 (9 мм) или № 4 (12 мм), стригите макушку головы от задней части к передней вдоль направления, в котором обычно растет волос.

В некоторых случаях может потребоваться наоборот, т.е. стрижка от передней к задней части.

- Гребешковая насадка № 1 (3 мм) или № 2 (6 мм) используется для достижения низкой командной стрижки или короткой стрижки.

- Для более длинных волос на макушке, применяйте предоставленный гребешок и поднимите волосы на макушке. Стригите над гребешком при поднятых волосах или держите волосы между пальцами для того, чтобы поднять их и состричь до желаемой длины. Всегда работая с затылка головы. Вы можете постепенно состричь волосы покороче уменьшением пространства между гребешком/пальцами и головой. Вычешите завитки волос и проверьте неровные пряди.

Шаг 5. Завершающее прикосновение

- Наконец, – используйте самый низкий уровень без насадочного гребешка для низкой стрижки вдоль основания шеи, сторон шеи и ушей.
- Для того, чтобы получить чистую прямую линию на висках, поверните волосяной клиппер в обратную сторону как можно больше вверх.
- Прислоните под прямым углом к голове, кончиками лезвий слегка касаясь кожи и работайте книзу. Таким образом Вы получите такую чистую стрижку, какую можно получить электрической бритвой.

Короткие суживающие стили — «площадка»

и короткая стрижка

- Начиная с самого длинного насадочного гребешка № 4 (12 мм), стригите от задней части шеи к макушке. Держите насадочный гребешок плоско относительно головы и медленно двигайте клиппер через волосы.
- Стригите волосы против направления, в которой они обычно растут. От передней части к макушке, а потом подравняйте стрижку со сторон.
- Для того, чтобы получить вид «площадки», волосы на макушке головы должны стричься над верхушкой плоского гребешка, а не при использовании насадочного гребешка.
- Используйте насадочные гребешки короткой стрижки для сужения волос книзу до затылка, как желается. Причешите волосы, проверьте неровные места, выходящие за линию висков и затылка как описано ранее.

Спецификация

Питание 230 V, 50 Гц

Потребляемая мощность 9 Вт.

Нетто/брутто вес 0,53 кг/0,87 кг.

Размеры подарочного ящика 180 мм × 60 мм × 245 мм.

19. БЕСПРОВОДОВЫЙ ЧАЙНИК «VERLONI»

Инструкционное пособие

Важно

- Внимательно прочтите эти указания в сочетании с иллюстрациями перед тем, как впервые использовать этот прибор.
- Перед включением чайника проверьте, что напряжение, указанное на приборе (на нижней стороне чайника и на базовой части) совпадает с напряжением питания Вашего дома. Если это не так, свяжитесь с Вашим дилером и не используйте чайник.
- Если шнур питания этого прибора является поврежденным, он может быть замеченным лишь сервисным представителем, поскольку нужны специальные инструменты и/или части.
- Чайник автоматически отключается, когда кипит. Вы можете выключить чайник вручную до кипения, используя переключатель «включено/выключено».
- После того как чайник автоматически отключился (или он был отключен вручную), ему необходимо определенное время для охлаждения. В течение 15-20 секунд чайник снова может быть включен.
- Чайник предохраняется от повреждения, вызванного использованием ненадлежащей воды, благодаря средствам безопасного отключения. Это отключает питание, когда нагревательный элемент становится слишком горячим.

- если чайник когда-нибудь будет работать всухую, дайте ему в течение 15 минут остыть перед тем как наполнить его холодной водой. Безопасное отключение автоматически восстанавливается.
- Ставьте прибор на устойчивую поверхность. Обеспечьте, чтобы чайник не смог упасть в воду.
- Никогда не погружайте чайник в воду. Не позволяйте воде проникать к электрическим частям внутри чайника.
- Предотвращайте вытягивание детьми электрического шнура или удары по чайнику.
- Перед чисткой чайника убедитесь, что чайник отсоединен от поставки питания и он полностью остыл.
- Чайник можно чистить влажной тканью.
- Выливайте прочь самую первую воду, закипевшую в этом чайнике. После этого чайник является готовым к использованию.

Как использовать чайник

- Перед наполнением снимите чайник с базы питания.
- Чайник можно наполнять через носик или открытия крышки (не забудьте закрыть крышку после наполнения).

Не наполняйте меньше, чем 0,45 л воды (= 1,5 чашки, или до обозначения «MIN»), чтобы предотвратить чайник стать сухим во время работы.

Не наливайте больше, чем 1,7 л воды (до обозначения «MAX»). Избегайте перенаполнения, чтобы предотвратить выливание кипящей воды через носик.

Включение

- Поставьте обратно чайник на базу питания.
- Прибор выключается поднятием переключателя ON/OFF в положение «I». Включается пилотная лампочка.

Выключение

- Когда вода закипит, прибор отключится автоматически. Переключатель ON/OFF отпружинится назад в первоначальное положение.

Включать ли снова?

- Вы можете снова включить чайник, если встроенный термальный включатель безопасности имел достаточно времени чтобы остыть.

Если переключатель ON/OFF все еще на OFF (автоматически) не возвращайте его насильно в положение ON, поскольку это серьезно повредит операционный механизм.

Чистка

- Вначале прочитайте раздел «Важно» настоящей инструкции.
- Мыло или моющие средства могут быть использованы для чистки пятен, которые беспокоят. Избегайте использования агрессивных и абразивных чистящих агентов.

Устранение накипи

Регулярно очищайте чайник от накипи. При нормальном использовании, по крайней мере, дважды в год.

- Наполните чайник до «MAX» обычным уксусом и вскипятите. Потом отключите или обождите, чтобы прибор отключился автоматически.
- Дайте уксусу остаться внутри чайника на ночь.
- На следующее утро уксус вылейте прочь.
- Наполните чайник чистой водой до отметки «MAX» и вскипятите снова.
- Вылейте прочь эту закипевшую воду, чтобы устранить любую оставшуюся накипь и уксус.
- Сполосните чистой водой в середине чайника.

Примечание автора. В русскоязычном тексте изготовителя указывалось, что используют 30 мл уксуса.

Технические характеристики

Мощность 220-240 V – 50 Гц 1850-2000 Вт

Нетто-вес 0,9 кг

Брутто-вес 1 кг

Размеры подарочного ящика 220 × 140 × 230 мм

Может оказаться, что емкость содержит определенную влагу. Это не значит, что прибором пользовались. Это является результатом наших 100-процентных тестов по качеству.

20. БЕСПРОВОДОВЫЙ ВОДЯНОЙ ЧАЙНИК «PRINCESS ROYAL»

Указания по использованию

Перед использованием

Прочитайте полностью эти указания и держите их для дальнейшей справки. Проверьте, чтобы напряжение питания было совместимым с прибором (220-240 В). Этот прибор должен быть подсоединен к заземленной розетке.

Беспроводный водяной чайник «PRINCESS ROYAL» быстро вскипичивает воду. Он является практичным для использования, поскольку он снимается с подставки. Ручка имеет крепкие «мягкоприкасаемые» пальцевые захваты и включает индикаторную лампочку включения/выключения. Прибор имеет встроенный термостат и защиту от кипячения всухую. Шарнирная крышка не может быть неправильно установленной. Индикатор уровня четко показывает сколько воды имеется в чайнике.

Использование беспроводного чайника

Чайник предназначен для кипячения только воды. Не используйте для других жидкостей или растворов. Когда прибор используется впервые, он должен быть почищен кипячением полного чайника воды, которая потом выливается прочь.

Всегда наполняйте чайник между минимальной и максимальной отметками. Слишком мало воды может resultироваться в постоянном отключении

чайника, а слишком много – может результироваться в переливе кипячения чайника. Всегда удаляйте чайник с его подставки во время наполнения, чтобы избежать здесь пролива воды. Включайте чайник нажатием кнопки включения/выключения на ручке. Зажжется индикаторная лампочка.

Кнопка включения/выключения отпружиливается автоматически на положение «отключено», когда вода вскипает.

Если Вы желаете перекипятить воду, подождите, по крайней мере, 30 секунд перед тем, как нажать кнопку в положение «включено».

Если чайник случайно включен, когда он пуст, защита от кипячения всухую автоматически отключит его. Последующее наполнение чайника водой охлаждает эту защиту, поэтому чайник снова готов для нормального использования.

Чистка

Перед чисткой отсоедините от питания и дайте остыть.

Снаружи беспроводной водяной чайник «PRINCESS ROYAL» может протираться влажной тканью. Подставку чайника следует всегда держать сухой даже во время чистки.

Удаление накипи

Используйте продукт для удаления накипи для бытовых приборов (таких как кофеварки) и соблюдайте указания на упаковке. Не включайте чайник во время удаления накипи. Удалитель накипи следует применять в холодной воде. После удаления накипи всплесните чайник несколько раз чистой водой.

Подсказки «PRINCESS ROYAL»

Устанавливайте прибор на твердой и устойчивой поверхности.

Никогда не погружайте прибор в воду или иную жидкость.

Всегда поднимайте чайник за ручку, так как внешняя поверхность становится достаточно горячей.

Обеспечьте, чтобы прибор не устанавливался настолько близко к краю стола, рабочей поверхности и т.п., что его можно было бы столкнуть, и чтобы

электрический шнур не висел таким образом, что его можно было захватить или зацепить. Помните, что чайник наполнен горячей водой.

Не используйте прибор, если он или электрический шнур поврежден. Вместо этого пришлите его в наш сервисный отдел. Поврежденный электрический шнур этого типа аппарата может быть заменен лишь при использовании специального оборудования.

Не ставьте аппарат на или в прямой близости от горячей плиты, горячих полок камина или им подобных.

Всегда отключайте от питания до чистки или во время хранения.

Примечание. Если этот чайник переполнен, может выбрасываться кипящая вода.

Технические данные

Беспроводовой водяной чайник «PRINCESS ROYAL» соответствует Европейским правилам безопасности. Прибор сконструирован и сделан в соответствии с Европейским стандартом EN 60335 и имеет знак «CE. Класс безопасности 1. Сконструирован для питания 220-240 В, 50/60 Гц».

Гарантия

Один год в отношении дефектов, обнаруженных в связи с ошибочными изготовлением или материалом. Гарантия является действительной лишь с комплектом, заполненным в гарантийной карточке. Нет гарантии для прибора, найденного дефектным в связи с неправильным использованием, демонтажем или случайным разбитием.

21. ШНУРОВАЯ БРИТВА BRAUN 1008

Пособие пользователя

Сверхтонкая сетка с платиновым покрытием взаимодействует с режущим блоком из нержавеющей стали, чтобы обеспечить гладкое комфортабельное бритье.

Сетка с платиновым покрытием установлена на пружине для исключительной гладкости и комфорта.

Откидной подстригатель для длинного волоса для стрижки висков, усов и бороды.

Окружающая среда: не выбрасывайте прочь этот прибор вместе с обычными бытовыми отходами в конце его жизни, а вручите его в официальном сборочном пункте для переработки. Делая это, вы поможете сохранить окружающую среду.

Наши изделия сконструированы в соответствии с высочайшими стандартами качества, функциональности и дизайна. Мы надеемся, что Вы будете полностью довольны своим новым прибором от фирмы «Braun».

Важно

Постоянно содержите бритву и электрический шнур сухими. Не пользуйтесь ими влажными руками. Не храните во влажной среде. Во избежание повреждений, не обматывайте прибор электрическим шнуром. Необходимо периодически проверять электрический шнур на предмет повреждения, особенно в обоих концах, где шнур входит в розетку и в ячейку на бритве.

Описание

1. Ячейка для электрошнура с выбором напряжения
2. Выключатель «on/off»
3. Переключатель подрезания длинных волос
4. Подрезатель длинных волос
5. Режущий блок
6. Бритвенная сетка

7. Защитная крышка бритвенной сетки

8. Чистящая щеточка.

Соединение

Переключите бритву на правильное напряжение (115 вольт или 230 вольт) внизу бритвы 1 (а). Соединяйте только с источником переменного тока.

Бритье

Снимите защитную крышку бритвенной сетки 7 (b). Переведите выключатель 2 в положение «on». Держите бритву под прямыми углами к коже. Натяните кожу свободной рукой (с). Ведите бритву аккуратно против направления роста бороды, лишь слегка нажимая на нее.

Подрезание длинных волос

Для начала применения подрезателя длинных волос (4) переведите переключатель 3 в положение «longhair trimmer» («подрезатель длинных волос»).

Подрезатель длинных волос обеспечивает легкое и аккуратное подрезание бачков (d).

Подрезатель длинных волос можно включать и выключать во время бритья.

Чистка и поддержание в работоспособном состоянии

После каждого бритья снимите бритвенную сетку 6 и слегка постучите по ней (e). Вычистите щеточкой режущий блок 5. Не чистите бритвенную сетку щеточкой 8, поскольку это может повредить бритвенную сетку 6. Приблизительно каждые четыре недели прочищайте пространство между подрезателем длинных волос 4 и бритвой при помощи чистящей щеточки 8.

Очищайте режущий блок 5 при помощи чистящего спрея Braun в целях поддержания наивысшей работоспособности Вашей бритвы и содержания ее в наилучших гигиенических условиях.

После каждой очистки, верните защитную крышку бритвенной сетки 7 на бритвенную сетку 6.

Замена бреющих частей

Бритвенную сетку 6 следует держать за впадинки и вести вверх. (e)

Режущий блок 5 может быть снят (например для чистки) поворотом вправо к бритве и затем вверх (g). Для смены режущего блока, захватите его за выступающие штифты (h).

Ставьте новую бритвенную сетку в правильном направлении (e) до полной фиксации на месте.

Важно

Покупайте только оригинальные запчасти Braun, особенно шнур и бритвенную сетку 6. Когда Вы покупаете новую бритвенную сетку, убедитесь, что она произведена Braun и на ней имеется идентификационный номер «596» (i).

Покупая новую бритвенную сетку, убедитесь в правильности цвета – он должен быть либо серым, либо черным.

Только в этом случае Вы можете обеспечить безопасное, гладенькое и эффективное бритье.

Изменения вносятся без уведомления.

Гарантия

Мы предоставляем 1-годовалую гарантию на этот продукт, начинающуюся с даты покупки.

В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним любой дефект в приборе, вызванный недостатками материала или изготовления, или ремонтом прибора, или заменой всего прибора, или заменой всего прибора как мы это выберем.

Гарантия распространяется на каждую страну, где этот прибор поставляется «Браун» или уполномоченным ею дистрибьютором.

Гарантия не охватывает ущерб, вызванный ненадлежащим использованием, нормальным износом или использованием, а также дефектами,

имеющими незначительное влияние на ценность или работу этого прибора. Гарантия прекращается, если ремонт выполнен неуполномоченными лицами и если не использованы оригинальные запчасти «Браун».

Для получения обслуживания в течение гарантийного периода, принесите или пришлите полный прибор с Вашей покупочной квитанцией в уполномоченный Центр по обслуживанию покупателей «Браун».

22. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БРИТВА PHILIPS «SMARTTOUCH – XL»

Суперподнимательная и режущая система: ультрагладкая.

Индивидуально плавающие головки. Бритва, способная к мойке.

Выдвижной подстригатель.

Ультрагладкое бритье бреет все больше с каждым проходом. Безукоризненно гладко даже в труднодоступных местах. Имеет на 50 процентов большую площадь бритья. Ультрагладкое бритье бреет даже самый короткий волос. Приспосабливается к каждой складке Вашего лица и шеи. Чехол для путешествий. Автоматическая установка напряжения 100-240В. Двухгодичная гарантия. Второй класс безопасности. Система контурного следования «Smarttouch».

Бреющие головки Speed-XL: для быстрого и гладкого бритья. Система точного подравнивания: бреет даже самый короткий волос. Меняйте бреющие головки (типа HX9 Speed-XL) через каждые два года для оптимального бреющего результата.

Электрическая бритва «Philips» серии 9000

Пособие пользователя

Важная информация

До начала эксплуатации прибора внимательно прочитайте настоящее руководство и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструктирования по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Используйте только сетевую вилку, поставляемую в комплекте.
- Адаптер вилки электропитания преобразует напряжение 220-240 вольт в безопасное напряжение ниже 24 вольт.
- Вилка электропитания содержит адаптер. Не производите замену оригинальной вилки на какую-либо другую. Это может привести к опасным последствиям.
- Не пользуйтесь поврежденной вилкой электропитания.
- В случае повреждения сетевой вилки-адаптера заменяйте ее только оригинальной вилкой-адаптером, чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора.
- Хранение прибора должно производиться при температуре от 5 °C до 35 °C.
- Убедитесь, что вилка электропитания сухая.
- Прежде чем промывать электробритву под струей воды, отключите ее от электросети.
- Прибор соответствует международному стандарту техники безопасности ИЕС. Его можно промывать под струей воды.

Соблюдайте осторожность при обращении с горячей водой. Проверяйте температуру воды, чтобы избежать ожогов.

- Уровень шума: $L_s = 61$ дБ (А).

Электромагнитные поля (ЭМП)

Данное устройство Philips соответствует стандартам по электромагнитным полям (ЭМП). При правильном обращении согласно инструкциям, приведенным в руководстве пользователя, применение устройства безопасно в соответствии с современными научными данными.

Использование прибора

Бритье

1. Подключите штекер шнура к электробритве.
2. Подключите сетевую вилку к розетке в электросети.
3. Нажмите кнопку «включение/выключение» для включения прибора. Включается подсветка кнопки.
4. Быстро перемещайте бритвенные головки по коже, совершая как прямые, так и круговые движения.

Наилучшие результаты бритья достигаются при сухой коже.

Для адаптации к бритвенной системе Philips вашей коже может потребоваться две-три недели.

5. Нажмите кнопку «включение/выключение» для выключения приборов.

6. После использования электробритвы надевайте на нее защитный колпачок для предотвращения повреждений.

Подравнивание

Для подравнивания висков и ухода за усами.

1. Откройте триммер, сдвинув ползунковый переключатель вверх.

Триммер можно запустить при включенной бритве.

Чистка и обслуживание

Регулярная чистка обеспечивает лучшие результаты бритья.

Наиболее простой и гигиеничный способ очистки электробритвы – это промывка горячей водой бритвенного блока и отсека для волос после каждого сеанса бритья.

Соблюдайте осторожность при обращении с горячей водой. Проверяйте температуру воды, чтобы избежать ожогов.

Ежедневно: бритвенный блок и отсек для волос.

1. Выключите электробритву, выньте сетевую вилку из розетки электросети и отсоедините штекер шнура от электробритвы.

2. Откройте бритвенный блок, нажав кнопку открывания (1).

3. Очистите бритвенный блок и отсек для волос, промыв их под струей горячей воды.

Внутренняя часть бритвенного блока и отсека для волос должны быть тщательно очищены.

4. Промойте наружные части электробритвы.

5. Закройте бритвенный блок и стряхните воду.

Запрещается вытирать бритвенный блок полотенцем или салфеткой. Это может повредить бритвенные головки.

6. Снова откройте бритвенный блок. Оставьте его открытым для полного высыхания.

Можно очистить отсек для волос без применения воды, пользуясь входящей в комплект щеточкой.

Каждые 6 месяцев: бритвенные головки

1. Откройте бритвенный блок, снимите его с бритвы и выньте крепежную рамку.

2. Очистите вращающиеся и неподвижные ножи, пользуясь входящей в комплект щеточкой.

Не очищайте одновременно более одной пары ножей, поскольку вращающийся и неподвижный ножи каждой пары пригнаны друг к другу.

Если вы случайно перепутаете ножи, то может потребоваться несколько недель для того, чтобы восстановить оптимальные характеристики бритья.

3. Вставьте бритвенные головки в бритвенный блок. Вставьте в бритвенный блок крепежную рамку.

Убедитесь, что выступы бритвенных головок совпадают с соответствующими пазами.

4. Вставьте бритвенный блок в бритву и закройте его.

Триммер

Очищайте триммер после каждого использования.

1. Выключите электробритву, выньте сетевую вилку из розетки электросети и отсоедините штекер шнура от электробритвы.
2. Очищайте триммер, пользуясь входящей в комплект щеточкой.
3. Смазывайте зубцы триммера каплей швейного масла каждые шесть месяцев.

Хранение

- Для предотвращения повреждений надевайте на электробритву защитный колпачок.
- Храните электробритву в роскошном футляре или установите ее на подставку.

Замена

Для достижения оптимальных результатов бритья производите замену бритвенных головок каждые два года.

Поврежденные или изношенные бритвенные головки следует заменять только бритвенными головками HQ9 Philips SmartTouch.

1. Выключите электробритву, выньте сетевую вилку из розетки электросети и отсоедините штекер шнура от электробритвы.
 2. Откройте бритвенный блок и выньте крепежную рамку.
Можно также извлечь бритвенный блок, вытащив его из бритвы.
 3. Снимите старые бритвенные головки и вставьте в бритвенный блок новые бритвенные головки. Установите крепежную рамку в бритвенный блок.
- Убедитесь, что выступы бритвенных головок совпадают с соответствующими пазами.
4. Закройте бритвенный блок.

Принадлежности

Имеются следующие принадлежности:

- Сетевая вилка HQ8500/ HQ8000
- Бритвенные головки HQ9 SmartTouch
- Чистящий спрей для бритвенных головок Philips HQ110

Защита окружающей среды

- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду.

Гарантия и обслуживание

Для получения дополнительной информации или в случае возникновения проблем зайдите на веб-сайт www.philips.ru или обратитесь в Центр поддержки покупателей в Вашей стране (например, телефон центра указан на гарантийном талоне). Если подобный центр в Вашей стране отсутствует, обратитесь в Вашу местную торговую организацию Philips или в отдел поддержки покупателей компании Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Ограничение действия гарантии

Действие международной гарантии не распространяется на бритвенные головки (вращающиеся и неподвижные ножи), так как они подвержены износу.

Поиск и устранение неисправностей

1. Ухудшение производительности бритья.

- Причина 1: загрязнились бритвенные головки. Бритву промывали недостаточно долго или недостаточно горячей водой.

Перед тем как продолжить бритье, тщательно очистите электробритву. См. раздел «Очистка и уход».

- Причина 2: бритвенные головки забиты длинными волосами.

Очистите вращающиеся и неподвижные ножи, пользуясь входящей в комплект кисточкой. См. раздел «Каждые 6 месяцев: бритвенные головки».

- Причина 3: бритвенные головки повреждены или изношены.

Замените бритвенные головки. См. раздел «Замена».

2. При нажатии кнопки включения/выключения электробритва не работает.

- Причина: прибор не подключен к электросети. Подключите сетевую вилку к розетке электросети.

Запрещается вытирать бритвенный блок полотенцем или салфеткой.

Это может повредить бритвенные головки.

3. Бритвенный блок отсоединился от электробритвы.

- Причина: бритвенный блок был неправильно установлен.

Если произошло отсоединение бритвенного блока от электробритвы, бритвенный блок может быть легко снова установлен на место.

23. ВСЕМИРНАЯ ГАРАНТИЯ «PHILIPS DAP»

- «Philips DAP» гарантирует свои продукты два года с даты покупки, если любой дефект, вызванный бракованными материалами или изготовлением, случается в течение этого двухгодичного периода. «Philips DAP» отремонтирует или заменит такой продукт за свой счет.
- «Philips DAP» заплатит за ремонт или замену лишь тогда, если будет представлено убедительное доказательство, например, при помощи квитанции, что день, на который заявлена услуга, находится в пределах этого гарантийного периода.
- Гарантийный период не распространяется на продукты или части продукта, подверженные износу, которые могут рассматриваться по своей природе как потребляемые части или изготовлены из стекла.
- Гарантия не является действительной, если дефект вызван неправильным использованием, плохим содержанием (например, части покрыты накипью) или если изменения или ремонты выполнялись лицами, не уполномоченными «Philips DAP».

- Для того чтобы прибор использовался правильно, пользователю следует четко соблюдать указания, включенные в инструкцию по использованию и ему следует воздерживаться от любого действия или использования, которые описаны как нежелательные или в отношении которых были предостережения в инструкции по использованию.

Важно. Гарантийные ограничения относительно определенных продуктов и материалов.

Относительно некоторых продуктов гарантия может подлежать определенным ограничениям, например, вследствие типа использованного материала. Гарантийные ограничения, если они имеются, можно найти под заголовком «Гарантийные ограничения» в разделе «гарантия и обслуживание» в наставлениях по использованию.

Эти гарантийные ограничения не влияют на Ваши права по закону.

Обслуживание

Обслуживание в течение и после гарантийного периода может быть получено во всех странах, где этот продукт «Philips» официально распространяет. В странах обслуживание предоставляется национальными организациями «Philips». В этом случае может произойти определенная задержка, если отсутствует необходимая запасная часть. Обращайтесь по обслуживанию к своему дилеру или уполномоченному сервисному центру «Philips». Контактируйте с «Центром присмотра за потребителем» в Вашей стране, если Вам нужна дополнительная информация или если у Вас имеются проблемы с получением информации. Если в Вашей стране отсутствует «Центр присмотра за потребителем», Вы можете контактировать с Департаментом обслуживания с «Департаментом обслуживания бытовых приборов и персонального присмотра» «Philips». Адреса и телефонные номера можно найти в серой секции настоящей листовки.

24. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРИБОРЫ FIRST AUSTRIA®

... дизайнировано для Вашего удовольствия

Международная гарантийная карта

Мы предоставляем гарантию на безукоризненное функционирование всех наших технических приборов в контексте легальных «Гарантийных правил» каждой соответствующей страны. Продолжительность гарантии зависит от легальных правил соответствующей страны. Ваш местный дилер с радостью предоставит Вам больше информации и поможет Вам в случае ремонта.

Полностью заполните гарантийную карточку и держите ее вместе с оригинальным чеком поскольку это является абсолютно необходимым в случае гарантийного обслуживания.

Модель № ...

Серийный № ...

Дилер ...

Дата приобретения ...

Гарантия до ...

25. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ МОДЕЛЬ 700

Инструкционное пособие

Предостережение

Пожалуйста, прочтите все указания перед использованием этого прибора для измерения артериального давления. Соблюдайте все предостережения во избежание повреждения этого прибора или ранения пациента.

Сборка прибора

Разложите эти части, как показано на рисунке.

Посмотрите на рисунок, чтобы помочь вам собрать прибор.

1. Присоедините измерительный прибор к левой трубке.
2. Присоедините накачивающую грушу к правой трубке.
3. Манжета модели 700 подходит к окружности руки 25,4 – 40,6 см.

Для легкой сборки соблюдайте диаграмму.

Присоединяйте каждую часть надежно, чтобы избежать ранения или порчи инструмента.

Как снимать показатели

1. Убедитесь, что лицо сидит, откатнувшись назад, ноги поставлены плоско, рука имеет опору и находится на уровне сердца.

Предостережения

Убедитесь, что все компоненты собраны правильно и надежно. Несоблюдение этого может привести к ранению или неправильному отсчету.

2. Найдите плечевую артерию, расположив 2 пальца на 2 см выше локтевого сгиба с внутренней стороны руки.

3. Расположите внутренний край манжеты приблизительно на 1-2 см выше локтя.

4. Манжета должна быть обернута, чтобы она плотно облегла и находилась на месте. Застегните манжету, надавливая крючковый материал на пушистый материал. Если необходимо, подрегулируйте манжету.

5. Положите руку на стол. Рука должна быть расслабленной, ладонью вверх. Обеспечьте, чтобы манжета была на том же уровне, что и сердце.

6. Держите измерительный прибор в одной руке с числами прямо перед вами. Держите накачивающую грушу в вашей другой руке. Закройте клапан выпуска воздуха, который придан к накачивающей груше, поворотом по часовой стрелке.

7. Для накачивания манжеты быстро сжимайте накачивающую грушу. Накачивайте манжету, пока измерительный прибор достигает приблизительно 20-30 мм ртутного столбика выше обычного систолического показателя.

Предостережение

Не накачивайте манжету свыше 280 мм ртутного столбика. Вы можете ранить пациента или повредить прибор.

8. Потихоньку откройте клапан выпуска воздуха поворотом против часовой стрелки. Выпускайте воздух со скоростью 2-4 мм ртутного столбика в секунду.

9. Внимательно слушайте за появлением звуков, глядя на стрелку измерительного прибора. Когда вы слышите первое появление звука, это значение является систолическим давлением крови.

10. Продолжайте выпускать воздух со скоростью 2-4 мм ртутного столбика в секунду. Когда вы больше уже не слышите ни единого звука, это является значением диастолического кровяного давления.

11. Поверните клапан выпуска против часовой стрелки, чтобы выпустить оставшийся воздух. Запишите показатель.

Примечание.

Если вы еще хотите снять показания, вы можете накачать снова. Обождите в течение, по крайней мере, 2-3 минут перед новым измерением, чтобы избежать неточных показателей ввиду сужения кровяных сосудов.

Быстрый справочный указатель

До

1. Пациенту необходимо расслабиться, по крайней мере, в течении 5 минут до измерения.

2. Снимите плотную одежду с верхней части руки.

3. Пациенту не следует кушать, курить, физически нагружаться, по крайней мере, в течение 30 минут до измерения.

Во время

1. Расположите манжету на уровне сердца.

2. Накачивайте прибор до надлежащего уровня (20-30 мм ртутного столбика выше ожидаемого систолического давления).

3. Пациенту не следует разговаривать или двигаться во время измерения.

4. Выпускайте воздух со скоростью 2-4 мм ртутного столбика ежесекундно.

После

1. Обождите 2-3 минуты перед следующим измерением.

Уход и содержание

Для того, чтобы уберечь ваш прибор от повреждений, пожалуйста, избегайте стирки или смачивания манжеты или урона измерительного прибора. Ваш новый измеритель кровяного давления был внимательно осмотрен, чтобы убедиться в надежности и точности перед его отгрузкой и использованием. Все же, как и любой чувствительный инструмент, подлежащий постоянному использованию, мы рекомендуем чтобы ваш прибор по измерению кровяного давления периодически проверялся. Когда с манжеты полностью выпущен воздух, стрелка измерительного прибора должна находиться в пределах зоны точности индикатора. Если стрелка выходит за пределы точности индикатора, прибор будет давать неправильные показатели. В этом случае вам необходимо принести прибор в ближайший сервисный центр для калибровки (адрес упоминается в гарантийной карточке).

Важно

Проконсультируйтесь с доктором, чтобы определить нормальное кровяное давление пациента. Лишь сертифицированный практик по охране здоровья является квалифицированным для диагноза и лечения высокого кровяного давления. Внимательно практикуйте процедуры измерения с этим прибором.

Гарантия

Монитор кровяного давления гарантируется в течении 18 месяцев с даты покупки. Эта гарантия включает прибор и манжету. Гарантия не распространяется на повреждение, вызванное ненадлежащим обращением, несчастными случаями, несоблюдением указаний по применению или изменений, сделанных в приборе третьими сторонами.

Гарантия является действительной при представлении гарантийной карточки, заполненной представителем торговой организации, ее печати и неповрежденной упаковки.

Технические характеристики

Вес — 385 г

Размер — 170 × 120 × 70 мм

Температура хранения — от -5°C до $+35^{\circ}\text{C}$.

Влажность — максимум 80% относительной влажности.

Температура использования — от 0 до 35°C .

Диапазон измерения — от 0 до 35 мм ртутного столбика.

Минимальный шаг показателей — 2 мм ртутного столбика.

Точность — в пределах ± 3 мм ртутного столбика — от 15°C до 25°C .

В пределах ± 6 мм ртутного столбика от 34°C до 46°C .

Стрелка манометра в нулевой зоне — нормально.

Аксессуары

1. Манометр.
2. Манжета (увеличенный размер с окружностью руки 25,4–40,5 см с внутренней латексной камерой).
3. Груша с клапаном.
4. Мягкий чехол.
5. Упаковка.

Зарезервированы технические изменения!

26. ЛАЗЕРНЫЙ ПРИНТЕР HEWLETT-PACKARD 1000

Важно

Во многих местностях компания Hewlett-Packard предоставляет бесплатную телефонную поддержку в течении гарантийного периода. Однако, за пользование некоторыми телефонными номерами, указанными ниже, может взиматься плата.

Информация об ограниченной гарантии компании Hewlett-Packard

Дорогой потребитель, к этому приложены наименования и адреса предприятий HP, которые предоставляют ограниченную гарантию HP (гарантию изготовителя в вашей стране).

Вы можете также иметь законные права по законодательству на основании настоящего соглашения по продаже в дополнение к гарантии изготовителя, которая не ограничена этой гарантией изготовителя.

Важно: установите сначала программное обеспечение.

1. Для установки программного обеспечения, вставьте CD-ROM и следите за указаниями на экране.
2. После завершения установки программного обеспечения, установите принтер.
3. См. шаги 2-7 графических инструкций.

Обнаружено новое оборудование

Если в Microsoft Windows вы получаете сообщение «обнаружено новое оборудование», вы можете предоставить окнам установку необходимого программного обеспечения. В диалоговом окне «обнаружено новое оборудование» найдите установочный файл (файл .inf) на компакт-диске.

Для получения дополнительной помощи по вашему принтеру, см. Онлайнное руководство пользователя на компакт-диске или на сайте www.hp.com/support/lg1000.

Если необходимо обратиться к HP, — см. онлайнное руководство пользователя или телефонные номера помощи на сайте.

Правила Федеральной комиссии по коммуникациям

Оборудование было проверено и найдено таким, которое соответствует ограничениям цифрового устройства класса В в соответствии с Частью 15 правил ФКК. Эти ограничения придуманы для того, чтобы установить разумную защиту от вредного вмешательства в резиденционную установку. Это оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию. Если оборудование не установлено и не используется в соответствии с указаниями, оно может вызвать вредное вмешательство в радиосвязь.

Все же, нет никакой гарантии, что вмешательство не случится в конкретной установке. Если это оборудование, все же, вызывает вредное вмешательство в радио- или телевизионный прием, которое может быть определено включением и выключением оборудования, пользователь поощряется в попытке подправить вмешательство при помощи одной или больше следующих мер.

Переориентируйте или переместите принимающую антенну. Увеличьте расстояние между оборудованием и приемником. Присоедините оборудование к источнику на сети, отличному от того, на котором расположен приемник. Проконсультируйтесь с вашим дилером или опытным радио/телетехником.

Любые изменения или модификации принтера, которые четко не одобрены HP, могут лишить пользователя права на использование этого оборудования.

Используйте защищенный интерфейсный кабель, который требуется для соответствия ограничениям Части 15 класса В Правил ФКК.

Гарантия

Информация, содержащаяся в этом документе, подлежит изменению без уведомления. Hewlett-Packard не дает никакой гарантии относительно этой информации. Hewlett-Packard специально отказывается от подразумеваемой гарантии в отношении продаваемости и подходящести для конкретной цели.

Hewlett-Packard не несет ответственности за любой прямой, не прямой, случайный, логически вытекающий вред, который связан с предоставлением или использованием данной информации.

Товарнознаковские доверия

Microsoft®, Windows® и Windows NT® являются зарегистрированными в Соединенных Штатах товарными знаками компании Microsoft®.

Все другие продукты, упоминаемые здесь, могут быть товарными знаками их соответствующих компаний.

Больше о:

- регуляторной информации;
- важных замечаниях по безопасности;
- подробных указаниях по установке и использованию обращайтесь к HPLG 1000 Electronic User Guide, или www.hp.com/support/lg1000.

27. ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА P4

1. Вступление

Благодарим Вас за выбор этой печатной платы. Эта печатная плата является печатной платой «Micro-ATX», которая использует 4-слоевую печатную сетевую плату и имеет размеры 244×244 мм. Печатная плата предназначена для поддержки процессоров «mPGA Socked 478 Intel P4 Willamette/Northwood» и новой чиповой компоновки «Intel 845 G» (или 845 GL).

С системной шиной, ускоряющейся до 400/533 М Гц, эта печатная плата представляет собой наиболее мощное настольное и экономично эффективное интегральное решение, имеющееся сегодня в наличии.

Печатная плата включает чиповые компоновки «845 G» (или «845 GL»), (GMCH) и микросхемы 82801 DB(ICH4), объединяет усовершенствованный полный набор интерфейсных портов, таких как двухканальные встроенные интерфейсы накопителей (IDE), контролер гибких дисков, высокоскоростной серийный порт, порт видеографического адаптера (VGA), усиленный параллельный порт/ удлиненный порт возможностей (EPP/ECP), ставший возможным благодаря двухнаправленному портовому соединителю, четыре универсальные последовательные шинные соединители, клавиша производственных систем (P3/2) и соединители «мышки». Один разъемник ускоренного графического порта (AGP), три местных разъемники шины межсоединения периферийных компонентов (PCI) и один коммуникационный и сетевой подъемник обеспечивают расширение для дополнительных периферийных карт.

2. Проверочный список

Сравните упаковку печатной платы со следующим проверочным списком:

- одна печатная плата;
- один ленточный кабель привода дискеты;
- один ленточный кабель привода встроенного интерфейса накопителей (IDE);
- один компакт-диск автоматической установки поддержки программного обеспечения;

- модуль удержания сокращения;
- наставление пользователю.

3. Выбор корпуса компьютера

На рынке имеется много типов компьютерных корпусов. Печатная плата соответствует спецификациям корпуса системы «Micro-ATX».

Некоторые признаки на печатной плате внедрены путем кабелирования соединителей на печатной плате с указателями и переключателями на корпусе системы. Обеспечьте, чтобы Ваш корпус поддерживал все требуемые признаки. Печатная плата может поддерживать один или два привода гибких дискет и четыре усовершенствованные приводы встроенного интерфейса накопителей. Обеспечьте, чтобы Ваш корпус имел достаточную мощность и пространство для всех устройств, которые Вы намереваетесь установить.

Большинство корпусов имеют выбор интерфейсных трафаретов на тыльной панели. Убедитесь, что интерфейсный шаблон совпадает с интерфейсными портами, установленными на тыльном крае печатной платы.

Эта печатная плата имеет формовый фактор «Micro – ATX» 244 мм × 244 мм. Выбирайте корпус, который устраивает этот формовый фактор.

4. Установка печатной платы

4.1. Предостережения безопасности

Следуйте этим предостережениям безопасности при установке печатной платы:

- носите заземленный ремень, приданный к заземленному устройству, для того, чтобы избежать вреда от статического электричества;
- разряжайте статическое электричество прикосновением к металлическому корпусу безопасно заземленным объектом перед тем, как работать на печатной плате;
- оставляйте компоненты в антистатических сумках, в которых они поступили;
- держите все сетевые печатные платы за концы; не сгибайте сетевые печатные платы.

4.2. Установка коммутационных перемычек

Используйте коммутационные перемычки печатной платы для установки варианта конфигурационной системы. Коммутационные перемычки с больше чем одной иглой — пронумерованы. Когда устанавливаете коммуникационные перемычки, обеспечьте, чтобы шапки коммуникационных перемычек были помещены на правильные иглы.

4.3. Подсоединение компонентов корпуса

После того как Вы установили печатную плату в корпус, Вы можете начать соединение компонентов печатной платы.

4.4. Установка hardware

Это охватывает:

- установку процессора;
- установку модулей памяти;
- установку привода жесткого диска и CD-ROM;
- установку привода мягкой дискеты;
- установку дополнительных карт.

Эта установка автоматически определяет часовую частоту центрального процессингового устройства (CPU) и частоту системной шины для процессора. Вы можете оказаться способным к изменению в коммутационных перемычках на печатной плате или изменению установки в «Системной установочной программе». Мы настоятельно рекомендуем Вам не ускорять функционирование процессоров или других компонентов быстрее их установленной скорости.

Предостережение. Ускоренные компоненты могут пагубно повлиять на надежность системы и внести ошибки в Вашу систему. Ускорение может постоянно разрушать печатную плату, генерируя избыточное тепло в компонентах, действующих сверх установленных переделов.

Эта печатная плата имеет гнездо «PG A478». Выбирая процессор, рассмотрите требования к работе системы. Работа базируется на дизайне процессора, часовой скорости, частоте системной шины процессора, количестве внутренней сверх быстродействующей памяти и внешней сверхбыстродействующей памяти.

Предупреждение. При установке центрального процессингового устройства и охлаждающего вентилятора убедитесь, что Вы не царапаете печатную плату или любой помещенный на поверхности резистор касанием

охлаждающего вентилятора. Если касанием охлаждающего вентилятора царапается печатная плата, Вы можете вызвать серьезный ущерб печатной плате или ее компонентам.

На большинстве печатных плат имеются маленькие резисторы, расположенные на поверхности около гнезда процессора, которые могут быть повреждены если охлаждающий вентилятор установлен беспечно.

Избегайте использование вентиляторов с острыми концами на корпусах вентиляторов и лопастях. Также устанавливайте охлаждающий вентилятор в хорошо освещенной рабочей площади с тем, чтобы Вы могли четко видеть гнездо печатной платы и процессора.

4.5. Подсоединение опционных устройств печатной платы

- Переднепанельная многоконтактная аудиоколодка.
- Переднепанельные соединители универсальной последовательной шины.
- Серийный инфракрасный порт.
- Интерфейсные устройства.

Переднепанельная многоконтактная аудиоколодка позволяет пользователю установить дополнительные фронтально ориентированные микрофоны и вневлинейные порты для более легкого доступа.

Печатная плата имеет четыре порта универсальной последовательной шины, установленные на тыльном конце портовых пучков интерфейса. В дополнение, некоторые компьютерные корпуса имеют порта универсальной последовательной шины впереди корпуса. Если у Вас такой вид корпуса, используйте дополнительные соединители USB 2 универсальной последовательной шины для присоединения к печатной плате переднерасположенных портов.

Печатная плата поддерживает инфракрасный порт данных. Инфракрасные порты позволяют беспроводный обмен информацией между Вашим компьютером и похоже оснащенными устройствами, такими как принтеры, ноутбуки, персональные цифровые помощники и другие компьютеры.

4.6. Использование базовой вводно-выводной системы (BIOS)

Компьютер использует последнюю AWARD BIOS с поддержкой для вилки WINDOWS и проигрывателя. Комплектующий металлооксидный полупроводник печатной платы содержит указания по установке ROM для конфигураций базовой вводно-выводной системы печатной платы.

Установка базовой вводно-выводной системы показывает статус конфигурации системы и предоставляет Вам возможности выбора по установке параметров системы. Параметры сохраняются в оперативной памяти комплектующего металлооксидного полупроводника, поддерживаемой батарейками, что сохраняет эту информацию, когда питание отключается. Когда система выключается, система отконфигурируется со значениями, которые Вы сохранили в комплектующем металлооксидном полупроводнике.

Установка базовой вводно-выводной системы позволяет Вам конфигурировать:

- жесткие приводы, дискетные приводы и периферию;
- тип видеодисплея и варианты дисплея;
- охрану пароля от неуполномоченного использования;
- характеристики управления мощностью.

Установки, выполненные в устройстве базовой вводно-выводной системы, влияют на то, как действует компьютер. Перед тем, как использовать устройство базовой вводно-выводной системы, убедитесь, что Вы понимаете опционы устройства.

Устройство базовой вводно-выводной системы следует использовать:

- при изменении системной конфигурации;
- когда обнаруживается ошибка конфигурации и Вам подсказано сделать изменения в устройстве;
- при попытках решать конфликты линии запроса преобразований;
- при создании изменений в конфигурации управления мощностью;
- при изменении пароля или внесении других изменений в установку безопасности.

4.7. Установка управления питанием

Этот опцион позволяет Вам контролировать систему управления мощностью. Эта система имеет различные режимы экономии питания, включает снижение питания жесткого диска, выключение видео, подвешивание оперативной памяти, снижение питания программного обеспечения, что позволяет системе быть автоматически возобновленной определенными событиями.

Режимы экономии питания могут быть контролируруемыми тайм-аутами (временными перерывами). Если система является бездействующей в течение определенного времени, тайм-ауты начинают отсчитывать. Если бездействие продолжается после истечения периода тайм-аута, система вступает в режим экономии питания. Если любая позиция в списке

«Перезагрузки глобальных временных событий» является возобновленной, тогда любая деятельность по этой позиции снова установит счетчики тайм-аута на ноль.

Если система является подвешенной или программное обеспечение уменьшило ей питание, она может быть возобновлена пробуждаемым сигналом, который генерируется входящим в модем трафиком, картой местной сети или картой межсоединения периферийных компонентов или фиксированным будильником на часах системы реального времени.

4.8. Компакт-диск программного обеспечения

Поддерживающий компакт-диск программного обеспечения, указанный в упаковке печатной платы, содержит все программы приводов и устройства, которые необходимы для правильного применения упакованных продуктов.

Примечание. Никогда не пытайтесь установить программное обеспечение с фолдера, который не указан для использования с Вашей печатной платой.

Перед установкой любого программного обеспечения, всегда просматривайте, чтобы файлы назывались README.TXT, INSTALL.TXT или нечто подобным образом. Эти файлы могут содержать важную информацию.

**ЗАКОН О ТОВАРНЫХ ЗНАКАХ 1946 г.
С ПОПРАВКАМИ
(АКТ ЛЕНХЕМА)
15 U.S.C.A. §§ 1051–1127
ПО СОСТОЯНИЮ НА 1.01.1996**

[Примечания переводчика: дальше в тексте слово «глава» следует понимать как «закон» (title)]

Подглава I. Основной реестр

§ 1051 (§1) Регистрация товарных знаков

(а) Товарные знаки, используемые в коммерции

Владелец товарного знака, используемого в коммерции, может подать заявку на регистрацию его товарного знака в соответствии с этой главой в учрежденном Основном реестре:

(1) Подачей в Ведомство по патентам и товарным знакам

(А) письменной заявки в такой форме, которая может быть предписана Комиссаром, заверенной заявителем или членом фирмы или должностным лицом корпорации или ассоциации, подающей заявку, указывающей домицилий и гражданство заявителя, дату первого использования заявителем товарного знака в коммерции, товары, в связи с которыми используется знак и способ или манеру использования этого знака в связи с такими товарами и включающей заявление о том, что лицо, осуществляющее заверение, верит лично или фирма, корпорация или ассоциация, от имени которых оно делает заверение, верят в то, что являются владельцем знака, подаваемого на регистрацию, и что знак используется в коммерции и что никакое другое лицо, фирма, корпорация или ассоциация, в соответствии с его наилучшими знаниями и уверенностью, не имеют права на использование такого знака в коммерции, либо в идентичной форме, либо в таком близком сходстве, при котором возможно, при использовании другим лицом на таких товарах или в связи с ними, смешение, или ошибка, или обман: при условии,

что в случае любой заявки, претендующей на совпадающее использование, заявитель должен заявить исключения из своего притязания в отношении исключительного использования, в которых он должен указать, настолько ему известно, любое совпадающее использование другими и товары, на которых или в связи с которыми, знак используется и территории, где имеет место совпадающее использование, сроки каждого использования, и товары и территорию, в отношении которых заявитель желает получить регистрацию;

(В) рисунка товарного знака и

(С) такого количества образцов или факсимиле используемого знака, какое может быть затребовано Комиссаром.

(2) Уплатой установленной пошлины в Ведомство по патентам и товарным знакам.

(3) Соблюдением правил и наставлений, не противоречащих закону, которые могут быть установлены Комиссаром.

(b) Товарные знаки, намериваемые для использования в коммерции

Лицо, имеющее добропорядочное намерение при обстоятельствах, показывающих добросовестность такого лица по использованию в коммерции товарного знака, может подавать заявку на регистрацию в соответствии с этой главой в учрежденном Основном реестре.

(1) Подачей в Ведомство по патентам и товарным знакам –

(А) письменной заявки в такой форме, которая может быть предписана Комиссаром, заверенной заявителем или членом фирмы или должностным лицом корпорации или ассоциации, подающих заявку, указывающей домицилий и гражданство заявителя, добропорядочное намерение заявителя по использованию этого знака в коммерции, товары, для которых или в связи с которыми заявитель имеет добропорядочное намерение использовать этот товарный знак, и способ или манеру намереваемого использования этого товарного знака на товарах или в связи с такими товарами, включающей заявление о том, что лицо, делающее заверение, верит лично или фирма, корпорация или ассоциация, от имени которых оно делает заверение, верят в то, что имеют право на использование в коммерции этого знака и что никакое другое лицо, фирма, корпорация или ассоциация, в соответствии с его наилучшими знаниями и уверенностью, не имеют права на использование такого знака в коммерции, либо в форме, идентичной этому знаку или в таком близком сходстве с этим знаком, что вероятно, при использовании этого знака на таких товарах или в связи с такими товарами другого лица, смешение, ошибка или обман; все же, исключения

распространяются на заявки, поданные в соответствии со статьей 1126 этого закона, и ни один товарный знак не будет зарегистрирован до того, пока заявитель не соблюдет требования пункта (d) этой статьи, и

(В) рисунка этого знака.

(2) Уплатой установленной пошлины в Ведомство по патентам и товарным знакам.

(3) Соблюдением правил и наставлений, не противоречащих Закону, которые могут быть установлены Комиссаром.

(с) Соответствие Дополнения к заявке по пункту (b) пункту (a)

В любое время во время проведения экспертизы заявки, поданной в соответствии с пунктом (b) этой статьи, заявитель, осуществивший использование в коммерции этого знака, может претендовать на льготы такого использования для целей этой главы, путем дополнения его заявки с тем, чтобы привести ее в соответствие с требованиями пункта (a) этой статьи.

(d) Заверенное заявление о том, что товарный знак используется в коммерции

В течение шести месяцев после даты выдачи заявителю уведомления о принятии знака в соответствии с пунктом (2) статьи 1063 этого Закона в соответствии с пунктом (b) этой статьи, заявитель должен направить в Ведомство по патентам и товарным знакам, вместе с таким количеством образцов или факсимиле этого знака, используемого в коммерции, которое может быть затребовано Комиссаром, и уплатой установленной пошлины, заверенное заявление о том, что знак используется в коммерции и указывающее дату первого использования в коммерции заявителем этого знака, те товары или услуги, отмеченные в уведомлении о принятии, в отношении которых или в связи с которыми знак используется в коммерции, и способ или манеру, которыми или в связи с которыми знак используется для или в связи с такими товарами или услугами. После проведения экспертизы и принятия заявления об использовании, этот знак должен быть зарегистрирован в Ведомстве по патентам и товарным знакам и сертификат о регистрации должен быть выдан для тех товаров или услуг, перечисленных в заявлении, в отношении использования, для которых этот знак подлежит регистрации, и уведомление о регистрации должно быть опубликовано в «Официальном бюллетене» Ведомства по патентам и товарным знакам. Такая экспертиза может включать экспертизу факторов, перечисленных в пунктах (a) – (e) статьи 1052 этого Закона. Уведомление о регистрации должно указывать товары или услуги, в отношении которых регистрируется этот знак.

(2) Комиссар удлинляет на один дополнительный 6-месячный период срок подачи заявления об использовании в соответствии с пунктом (1) по письменному запросу заявителя, поданному до истечения этого 6-месячного периода, предусмотренного пунктом (1).

В дополнение к продлению в соответствии с предыдущим предложением, Комиссар может, при сообщении заявителем уважительной причины, дополнительно продлить сроки подачи заявления об использовании по абзацу (1) в общей сложности не превышающие 24 месяцев, по письменной просьбе заявителя, поданной перед истечением последнего продления в соответствии с этим абзацем. Любой запрос о продлении в соответствии с этим абзацем, должен сопровождаться заверенным заявлением о том, что заявитель продолжает иметь добропорядочное намерение в отношении использования этого знака в коммерции с указанием тех товаров или услуг, названных в уведомлении о принятии, для которых или в связи с которыми заявитель имеет продолжающееся добропорядочное намерение в отношении использования этого знака в коммерции. Любой запрос о продлении в соответствии с этим абзацем должен сопровождаться уплатой установленной пошлины. Комиссар издает правила, устанавливающие наставления по определению того, что представляют собой уважительные причины для целей этого абзаца.

(3) Комиссар уведомляет любого заявителя, подающего заявление об использовании, о его принятии или отказе в этом и, если отказывают заявлению об использовании, о причинах такого отказа. Заявитель может дополнить заявление об использовании.

(4) Несвоевременная подача заверенного заявления в соответствии с этим пунктом, results в абандонировании соответствующей заявки.

(е) Назначение резидента для направления предписания и уведомлений

Если заявитель не имеет домицилия в Соединенных Штатах, он должен письменно сообщить Ведомству по патентам и товарным знакам фамилию и адрес лица, являющегося резидентом в Соединенных Штатах, которому могут посылаться уведомления или предписания по делопроизводству, касающемуся этого товарного знака. Такие уведомления или предписания могут доставляться назначенному таким образом лицу оставлением у него или почтовым отправлением ему экземпляра по адресу, указанному в последнем поданном назначении. Если лицо, таким образом назначенное, не может быть найдено по адресу, указанному в последнем поданном назначении, такое уведомление или предписание может направляться Комиссару.

§ 1052 (§ 2) Товарные знаки, регистрируемые в Основном реестре, Совпадающая регистрация

Не может быть отказано в регистрации в Основном реестре товарному знаку ввиду его сути, по которой товары заявителя могут отличаться от товаров других, если знак –

(а) не состоит или не включает аморальные, вводящие в заблуждение, скандальные материалы, или материал, который может умалять достоинства или фальшиво представлять связь с лицами, живыми или мертвыми, учреждениями, верованиями или национальными символами или вызвать к ним презрение или плохую репутацию; не является географическим указанием, которое при использовании для или в связи с винами и спиртными напитками, указывает местность иную, чем происхождение товаров и впервые использован для или в связи с винами и спиртными напитками до или в течение одного года после даты вступления в силу Соглашения о Всемирной организации торговли (названного в пункте 2 статьи (9) Акта о Соглашениях уругвайского раунда).

(b) Не состоит или не включает флаг или герб или другие отличительные знаки Соединенных Штатов или любого штата или муниципалитета, или любого зарубежного государства или их имитации.

(c) Не состоит или не включает фамилию, портрет, подпись, идентифицирующую конкретное живущее лицо, кроме как с его согласия, или фамилию подпись, портрет умершего президента Соединенных Штатов в течение жизни его вдовы, кроме как с письменного согласия этой вдовы.

(d) Не состоит или не включает знак, который настолько похож на знак, зарегистрированный в Ведомстве по патентам и товарным знакам, или на знак или фирменное наименование, используемые ранее в Соединенных Штатах и не абандонированные другим лицом, что вероятно, при использовании с или в связи с такими товарами не этого заявителя, смешение, ошибка или введение в заблуждение: но при условии, что если Комиссар определяет, что смешение, ошибка или введение в заблуждение вероятно не скажутся в смешении, ошибке или введении в заблуждение ввиду продолжающегося использования более, чем одним лицом этого же или похожего товарного знака при условиях и ограничениях в отношении способа и места использования знаков или товаров для или в связи с использованием таких

знаков, совпадающая регистрация может быть предоставлена таким лицам, когда они приобрели права на использование таких знаков в результате их совпадающего законного использования до (1) самой ранней из дат подачи заявок, проходящих делопроизводство или любой регистрации, произведенной в соответствии с этой главой, (2) 5 июля 1947 года в случаях регистраций, ранее произведенных в соответствии с Законом от 3 марта 1881 года, или 20 февраля 1905 года и продолжавших полностью сохранять силу и действие на ту дату; или (3) 5 июля 1947 года в случае заявок, поданных в соответствии с Законом от 20 февраля 1905 года и зарегистрированных после 5 июля 1947 года. Преждепользование предмета любой заявки до даты подачи заявки, проходящей делопроизводство, не будет требоваться, когда владелец такой заявки или регистрации соглашается на предоставление заявителю совпадающей регистрации. Совпадающая регистрация также может представляться Комиссаром, когда суд компетентной юрисдикции окончательно определяет, что более чем одно лицо имеет право на использование таких же или похожих знаков. Предоставляя совпадающую регистрацию, Комиссар должен предписать условия и ограничения в отношении режима или места использования знака или товаров для или в связи с которыми такой знак зарегистрирован для соответствующих лиц.

(e) Не состоит из знака, который (1) при использовании с или в связи с товарами заявителя является просто описательным или ложноописательным, в отношении их, (2) при использовании с или в связи с товарами заявителя является в отношении их преимущественно описательным, за исключением указаний регионального происхождения, которые могут подлежать регистрации по статье 4 [15 U.S.C.S. § 1504], (3) при использовании с или в связи с товарами заявителя является преимущественно географически ложноописательным в отношении их или (4) преимущественно является фамилией.

(f) Не является исключением, четко указанным в пунктах (a), (b), (c), (d) и (3) (e) этой статьи, то ничто в этой главе не может предотвратить регистрацию знака, использованного заявителем, который стал отличительным в коммерции в отношении товаров заявителя. Комиссар может принять в качестве хорошего и достаточного свидетельства приобретение знаком отличительности при использовании в коммерции с или в связи с товарами заявителя, доказательство о преимущественно исключительном и продолжающемся использовании знака заявителя в коммерции в течение пяти лет до даты, когда выдвигается притязание об отличительности.

Ничто в этой статье не может предотвратить регистрацию знака, который при использовании с или в связи с товарами заявителя, является преимущественно географически ложноописательным в отношении их и который стал отличительным в отношении товаров заявителя в коммерции до даты вступления в силу «Акта введения Соглашения о Североамериканской зоне свободной торговли».

§ 1053 (§ 3) Регистральность знаков обслуживания

Подлежа, настолько это применимо положениям, касающимся регистрации товарных знаков, знаки обслуживания должны быть регистральными таким же образом и с такими же последствиями как и товарные знаки, и после регистрации они подлежат охране, предоставляемой этой главой в случае товарных знаков. Заявки и процедура по этой статье должны соответствовать так тесно, настолько это практически возможно, тем, которые предписаны в отношении регистрации товарных знаков.

§ 1054 (§ 4) Регистральность коллективных и сертификационных знаков

Подлежа насколько это возможно положениям, относящимся к регистрации товарных знаков, коллективные и сертификационные знаки, включая указания регионального происхождения, должны быть регистральными в соответствии с этой главой таким же образом и с такими же последствиями, как и товарные знаки, лицами, государствами, штатами, муниципалитетами и им подобными, осуществляющими законный контроль за использованием этих знаков, подаваемых на регистрацию, даже не владеющим промышленным или коммерческим учреждением, и после регистрации они должны иметь право на охрану при условиях, предоставленных данной главой в случае товарных знаков, за исключением сертификационных законов, когда они используются для фальшивого представления о том, что такой владелец или пользователь изготавливает или продает товары или выполняет услуги с или в связи с такими из них, в отношении которых используется такой знак. Заявки и процедура в соответствии с этой статьей должны соответствовать так тесно, насколько это практически возможно тем, которые предписаны для регистрации товарных знаков.

§ 1055 (§ 5) Использование родственными компаниями, влияющее на действительность и регистрацию

Когда зарегистрированный знак или знак, в отношении которого подана заявка на регистрацию, законным образом используется или может быть использован родственной компанией, такое использование должно быть в пользу регистранта или заявителя на регистрацию и такое использование не должно влиять на действительность такого знака или его регистрацию при условии, что такой знак не используется способом, обманывающим общественность. Если первое использование знака осуществляется лицом, которое контролируется регистрантом или заявителем на регистрацию такого знака в отношении сути и качества товаров или услуг, то такое первое использование должно быть в пользу регистранта или заявителя.

§ 1056 (§ 6) Отказ от нерегистрабельного материала

(а) Принудительные и добровольные отказы

Комиссар может потребовать от заявителя отказаться от не подлежащего регистрации компонента знака, который иначе является регистрабельным. Заявитель может добровольно отказаться от компонента знака, поданного на регистрацию.

(b) Ущемление прав

Никакой отказ, сделанный в соответствии с пунктом (е) статьи 1057 этого Закона, не может ущемить или воздействовать на права заявителя или регистранта, тогда существующие или возникающие позже, в отношении отказного материала или его права в отношении регистрации по другой заявке, если отказной материал был или должен был стать отличительным для его товаров или услуг.

§ 1057 (§ 7) Регистрационные сертификаты

(а) Выдача и форма

Сертификаты о регистрации знаков в Основном реестре должны быть выданы от имени Соединенных Штатов Америки с печатью Ведомства по патентам и товарным знакам и должны быть подписаны Комиссаром или

должны иметь поставленной на них его подпись, и их реестр должен вестись в Ведомстве по патентам и товарным знакам. Регистрация должна репродуцировать знак и утверждать, что этот знак зарегистрирован в Основном реестре в соответствии с этой главой, дату первого использования этого знака, дату использования этого знака в коммерции, конкретные товары или услуги, для которых он зарегистрирован, номер и дату регистрации, ее срок, дату получения Ведомством по патентам и товарным знакам заявки на регистрацию и любые услуги и ограничения, которые могут быть наложены на регистрацию.

(б) Сертификат как хорошее и достаточное свидетельство

Сертификат о регистрации знака в Основном реестре, учрежденном этой главой, должен быть хорошим и достаточным свидетельством действительности зарегистрированного знака и регистрации знака, собственности на этот знак и исключительного права регистранта на использование зарегистрированного знака в коммерции для или в связи с товарами или услугами, указанными в сертификате, подлежа любым условиям или ограничениям, заявленным в этом сертификате.

(с) Заявка на регистрацию знака, рассматриваемого в качестве конструктивного использования

В случае регистрации знака в Основном реестре, установленном этой главой, подача заявки на регистрацию такого знака представляет собой конструктивное использование этого знака, предоставляющее право приоритета в общенациональном масштабе для или в связи с товарами или услугами, указанными при регистрации, против любого лица, за исключением лица, чей знак не является абандонированным и которое до такой подачи –

(1) использовало этот знак,

(2) направило заявку на регистрацию знака, которая находится в процессе делопроизводства или по которой знак уже зарегистрирован; или

(3) направило иностранную заявку о регистрации знака, на основании которой лицо получило право приоритета и своевременно направляет заявку в соответствии с пунктом (d) статьи 1126 этого Закона, на регистрацию этого знака, и которая находится в делопроизводстве или по которой знак уже зарегистрирован.

(d) Выдача правопреемнику

Сертификат о регистрации знака может быть выдан правопреемнику заявителя, но уступка прежде всего должна быть зарегистрирована в

Ведомстве по патентам и товарным знакам. В случае изменения владельца, Комиссар по просьбе владельца, при надлежащем представлении и уплате предписанной пошлины, выдает такому правопреемнику новый сертификат о регистрации названного знака на имя такого правопреемника на неистекшую часть срока первоначального периода.

(е) Отказ регистранта от регистрации, ее отмена или дополнение

По заявке регистранта Комиссар может разрешить любые регистрации и после отмены соответствующая запись должна быть сделана в записях Ведомства по патентам и товарным знакам. По заявке регистранта и при уплате установленной пошлины, Комиссар, при наличии уважительных причин, может разрешить внесение дополнений в любую регистрацию или разрешить частичный отказ от регистрации: при условии, что дополнение или отказ материальным образом не меняют характер знака. Соответствующая запись делается в записях Ведомства по патентам и товарным знакам и в сертификате о регистрации, или если названный сертификат утерян или разрушен, в его заверенной копии.

(f) Копии записей Ведомства по патентам и товарным знакам как вещественные доказательства

Копии любых записей, книг, статей и чертежей, принадлежащих Ведомству по патентам и товарным знакам, относящихся к товарным знакам, и копии регистраций, аутентифицированных печатью Ведомства по патентам и товарным знакам и удостоверенных Комиссаром или от его имени сотрудником этого Ведомства, надлежаще уполномоченным Комиссаром, являются доказательствами во всех делах, в которых оригиналы считаются вещественными доказательствами и любое лицо, подающее заявления о них, должно получать их копии в случае уплаты установленной пошлины.

(g) Исправление ошибки Ведомства по патентам и товарным знакам

Когда материальная ошибка в регистрации, допущенная по вине Ведомства по патентам и товарным знакам, четко обнаруживается по записям этого Ведомства, то бесплатно выдается сертификат, вносимый в реестр, удостоверяющий факт и суть такой ошибки и его отпечатанный экземпляр прикладывается к каждому отпечатанному экземпляру регистрационного сертификата и такая исправленная регистрация имеет те же последствия, если бы такой сертификат был первоначально выдан в этой неправильной форме или, по усмотрению Комиссара, новый сертификат о регистрации может быть бесплатно выдан. Все сертификаты о регистрации, выданные в

соответствии с правилами Ведомства по патентам и товарным знакам и к которым прикладывается регистрация, имеют такую же силу и последствия, если бы такие сертификаты и их выдача были специально уполномочены законом.

(h) Исправление ошибки заявителя

Если при регистрации была допущена ошибка и доказано, что такая ошибка случилась добросовестно по вине заявителя, то Комиссар уполномочен выдать сертификат об исправлении или, по его усмотрению, новый сертификат при уплате установленной пошлины: при условии, что такое исправление не охватывает такие изменения в регистрации, которые требуют повторной публикации знака.

§ 1058 (§ 8) Срок регистрации

(a) Affidavit о продолжающемся использовании

Каждый сертификат остается в силе в течение 10 лет. При условии, что регистрация любого Знака в соответствии с положениями этой главы отменяется Комиссаром в конце шестилетнего срока, следующего за этой датой, если в течение 1 года, предшествующего истечению этих 6 лет, регистрант не направляет в Ведомство по патентам и товарным знакам affidavit, указывая те товары и услуги, перечисленные в регистрации или в связи с которыми знак используется в коммерции, с приложением к affidavitу образцов или факсимиле, показывающих текущие использования этого знака или показывая, что любое неиспользование имеет место ввиду специфических обстоятельств, которые прощают такое неиспользование, и никак не являются намерением абандонировать знак. Специальное уведомление о необходимости такого affidavitа прикладывается к каждому сертификату о регистрации.

(b) Регистрация, опубликованная в соответствии с другими положениями закона

Любая регистрация, опубликованная в соответствии с положениями пункта (c) статьи 1062 этого закона, отменяется Комиссаром по окончании 1 года после даты такой публикации, если в течение 1 года перед истечением таких 6 лет регистрант не направляет в Ведомство по патентам и товарным знакам affidavit, показывающий, что такой знак используется в коммерции или показывающий, что его неиспользование вызвано специальными

обстоятельствами, которые прощают такое неиспользование и не вызваны никаким намерением абандонировать этот знак.

(с) Уведомление о принятии affidavita или об отказе в этом

Комиссар уведомляет любого регистранта, который подает вышеупомянутые affidavits, либо о принятии их или об отказе в их принятии с сообщением причин отказа.

§ 1059 (§ 9) Продление регистрации

(а) Период продления; время для продления

Любая регистрация может быть продлена на периоды в 10 лет с окончания истекающего периода при уплате предписанной пошлины и подачи об этом заверенного заявления с указанием товаров или услуг, перечисленных в этой регистрации или тех, в отношении которых знак все еще используется в коммерции с приложением к ней образца или факсимиле, показывающих текущее использование этого знака или сведений о том, что любое неиспользование объясняется специальными обстоятельствами, которые прощают такое неиспользование, и не вызваны никаким намерением абандонировать этот знак. Такая заявка может быть подана в любое время в течение 6 месяцев перед истечением периода, для которого регистрация была произведена, или она может быть подана в течение 3 месяцев после такого истечения при уплате дополнительной пошлины, предписанной для этого.

(b) Уведомление об отказе в продлении

Если Комиссар отказывает в продлении регистрации, он уведомляет регистранта о своем отказе с указанием соответствующих причин.

(с) Заявитель на продление, не имеющий домицилия в Соединенных Штатах

Заявитель на продление, не имеющий домицилия в Соединенных Штатах, подлежит соблюдению положений пункта (е) статьи 1051 этого Закона.

§ 1060 (§ 10) Уступка знака; исполнение; регистрация; покупатель без уведомления

Зарегистрированный знак или знак, в отношении которого была подана заявка на регистрацию, подлежит уступке в рамках гудвила бизнеса, в котором используется знак или с той частью гудвила бизнеса, которая связана с использованием знака и символизируется с этим знаком. Все же, никакая заявка о регистрации знака в соответствии с пунктом (b) статьи 1051 этого Закона не подлежит уступке до подачи заверенного заявления об использовании в соответствии с пунктом (d) статьи 1051 этого Закона, за исключением уступки наследнику бизнеса заявителя или части, к которой принадлежит знак, если этот бизнес является осуществляемым и существующим. При любой уступке, разрешенной этой статьей, отсутствует необходимость включения этого гудвила бизнеса, связанного с использованием другого знака и символизируемого им, используемого в бизнесе под названием или стилем, по которому бизнес осуществляется. Уступка должна осуществляться по письменным документам, надлежащим образом исполненным. Уведомление о получении является хорошим и достаточным свидетельством исполнения уступки и при регистрации в Ведомстве по патентам и товарным знакам внесение в реестр является хорошим и достаточным доказательством исполнения. Уступка не имеет юридической силы в отношении последующего покупателя за ценное вознаграждение без уведомления его об этом, если уступка не занесена в реестр Ведомства по патентам и товарным знакам в течение 3 месяцев после такой даты или до такой последующей покупки. Отдельный реестр уступок, представленный для регистрации, должен вестись в Ведомстве по патентам и знакам. Лицо, которому уступили, не имеющее domicilio в Соединенных Штатах, подлежит соблюдению положений пункта (e) статьи 1051 этого Закона.

§ 1061 (§ 11) Исполнение уведомлений о получении и верификации

Уведомления о получении и верификация, требуемые по этой главе, могут делаться перед любым лицом в США, уполномоченным законом принимать присяги, или, когда делается в зарубежной стране, перед любым дипломатическим или консульским должностным лицом в соответствующей зарубежной стране, чьи полномочия удостоверяются сертификатом дипломатического или консульского должностного лица США или апостилем

должностного лица, назначенного зарубежной страной, которая по договору или конвенции действует с такими же последствиями, как и апостиль назначенных должностных лиц в США, и являются действительными, если они соответствуют законам государства или страны, где они составлены.

§ 1062 (§ 12) Публикация

(а) Экспертиза и публикация

После подачи заявки на регистрацию и уплаты установленной пошлины, Комиссар передает заявку эксперту, ответственному за регистрацию знаков, который назначит проведение экспертизы и, если из такой экспертизы вытекает, что заявитель имеет право на регистрацию или будет иметь право на регистрацию при принятии заявления об использовании, требуемого пунктом (d) статьи 1051 этого Закона, то Комиссар направляет знак на публикацию в «Официальном бюллетене» Ведомства по патентам и товарным знакам: при условии, что в том случае, когда заявитель притязает на совпадающее использование или в случае, когда заявка передана на процедуру столкновения, предусмотренную статьей 1066 этого Закона, и если знак иначе является регистрableм, то он может быть опубликован в зависимости от определения прав сторон на такие делопроизводства.

(b) Отказ в регистрации, дополнение заявки; абандонирование

Если обнаруживается, что заявитель не имеет права на регистрацию, эксперт сообщает об этом заявителю с указанием соответствующих причин. Заявитель имеет шестимесячный срок для ответа или дополнения своей заявки, по которой после этого проводится повторная экспертиза. Эта процедура может повторяться до тех пор, пока (1) эксперт окончательно отказывает в регистрации этого знака или (2) заявитель не укладывается в течение 6 месяцев ответить или дополнить заявку и когда эта заявка представляется абандонированной, если только Комиссару не будет показано, что задержка с ответом была неизбежной и тогда такой период может быть продлен.

(с) Повторная публикация знаков, зарегистрированных в соответствии с предыдущими законами

Регистрант знака, зарегистрированного в соответствии с положениями Закона от 3 марта 1881 года или Закона от 20 февраля 1905 года, может в любое время до истечения регистрации, при уплате установленной

пошлины, направить Комиссару аффидавит, указывающий те товары, заявленные в регистрации, в отношении которых названный знак используется в коммерции, и о том, что регистрант притязает на льготы в соответствии с этой главой, в отношении названного знака. Комиссар публикует такое уведомление с репродукцией названного знака в «Официальном бюллетене» и уведомляет регистранта о такой публикации и необходимости аффидавита об использовании или неиспользовании, как это предусмотрено в пункте (b) статьи 1058 этого Закона. Знаки, опубликованные в соответствии с этим пунктом, не подлежат положениям статьи 1063 этого Закона.

§ 1063 (§ 13) Возражения на регистрацию

(a) Любое лицо, которое верит, что ему будет причинен ущерб регистрацией знака в Основном реестре, может, при уплате установленной пошлины, направить возражение в Ведомство по патентам и товарным знакам, приводя об этом основания, в течение 30 дней после публикации в соответствии с пунктом (a) статьи 1062 этого Закона в отношении знака, представленного к регистрации. По письменному запросу, поданному до истечения этого тридцатидневного периода, срок на подачу возражения продлевается на дополнительные 30 дней, а дальнейшее продление срока на подачу возражения может быть предоставлено Комиссаром при уважительных причинах, если о продлении просят до истечения срока продления. Комиссар уведомляет заявителя о каждом продлении срока для подачи возражения. Возражение может быть дополнено на условиях предписанных Комиссаром.

(b) Если регистрация успешно не возражена –

(1) знак, подлежащий регистрации в Основном реестре, базирующийся на заявке, поданной в соответствии с пунктом (a) статьи 1051 или относящийся к статье 1126 этого Закона, регистрируется в Ведомстве по патентам и товарным знакам, выдается сертификат о регистрации и уведомление о регистрации публикуется в «Официальном бюллетене» Ведомства по патентам и товарным знакам; или

(2) уведомление о принятии выдается заявителю, если заявитель подал заявку на регистрацию в соответствии с пунктом (b) статьи 1051 этого Закона.

§ 1064 (§ 14) Отмена регистрации

Петиция об отмене регистрации знака, указывающая основания для этого, при уплате предписанной пошлины, подается следующим образом любым лицом, верящим, что ему будет причинен ущерб регистрацией знака в Основном реестре, учрежденном данной главой или Законом от 5 марта 1881 года или Законом от 20 февраля 1905 года:

(1) В течение 5 лет с даты регистрации знака в соответствии с настоящей главой;

(2) В течение 5 лет с даты публикации в соответствии с пунктом (с) статьи 1062 настоящего Закона знака, зарегистрированного в соответствии с Законом от 5 марта 1881 года или Законом от 20 февраля 1905 года;

(3) В любое время, если зарегистрированный знак превращается в видовое наименование товаров и услуг или их части, для которых он зарегистрирован, или был абандонирован или его регистрация была получена мошенническим способом, или в разрез с положениями статьи 1054 этого Закона или пунктов (а), (b), (с) статьи 1062 этого Закона по регистрации в соответствии с данной главой, или в разрез с подобными запретительными положениями таких предыдущих законов по регистрации в соответствии с такими законами, или если зарегистрированный знак используется регистрантом или с его разрешения для ложного представления источника товаров или услуг или в связи с которыми знак используется.

Если зарегистрированный знак становится видовым наименованием в отношении не всех товаров или услуг, для которых он зарегистрирован, то петиция об аннулировании этой регистрации может быть подана лишь в отношении таких товаров или услуг. Зарегистрированный товарный знак не должен считаться видовым наименованием товаров или услуг, лишь потому, что он также используется как наименование или идентификация уникального продукта или услуги. Первичное значение зарегистрированного знака для соответствующей общественности, а не как мотивация покупателя, является тестом для определения того, стал ли зарегистрированный знак видовым наименованием товаров или услуг, или в связи с которыми он используется.

(4) В любое время, если знак зарегистрирован в соответствии с Законом от 5 марта 1881 года или Законом от 20 февраля 1905 года и не был опубликован в соответствии с положениями пункта (с) статьи 1062 данного Закона.

(5) В любое время в случае сертификационного знака на том основании, что регистрант (А) не контролирует или не в состоянии законным образом осуществлять контроль за использованием такого знака, или (В)

задействован в производстве или маркетинге любых товаров или услуг, к которым применяется сертификационный знак, или (С) разрешает использование сертификационного знака для целей иных, чем сертификация, или (D) дискриминационным образом отказывает в сертифицировании или в продолжении сертифицирования товаров и услуг любого лица, поддерживающего стандарты и условия, которые сертифицирует такой знак.

При условии, что Федеральная торговая комиссия может обращаться за аннулированием любого знака на основаниях, указанных в пунктах (3) и (5) этой статьи, который зарегистрирован в Основном реестре, учрежденном настоящей главой, и не требуется уплата предписанной пошлины.

§ 1065 (§ 15) Неоспоряемость права на использование знака при определенных условиях

За исключением основания, по которому в любое время может быть подано заявление об аннулировании в соответствии с пунктами (3) и (5) статьи 1064 этого Закона и за исключением объема, если такой имеется, в отношении которого использование знака, зарегистрированного в Основном реестре, нарушает действующее право, полученное по закону любого штата или территории, использованием товарного знака или фирменного наименования продолжающимся с даты, предшествующей дате регистрации в соответствии с этой главой, такого зарегистрированного знака право регистранта на использование такого зарегистрированного знака в коммерции для товаров или услуг, или в связи с которыми такой зарегистрированный знак имеет продолжающееся использование в течение 5 лет кряду, следующих за датой такой регистрации, и все еще находящиеся в использовании в коммерции, является неоспоримым. При условии, что:

(1) отсутствует окончательное решение, неблагоприятное для притязания регистранта в отношении владения таким знаком для таких товаров или услуг или относительно права регистранта зарегистрировать такой же или держать такой же в реестре; и

(2) Отсутствует делопроизводство, охватывающее названные права, в Ведомстве по патентам и товарным знакам или в суде и в отношении их нет окончательного распоряжения, и

(3) Комиссару подается affidavit в течение 1 года после истечения любого такого пятилетнего периода, указывающий те товары или услуги, заявленные при регистрации или в связи с которыми такой знак пребывал в продолжающемся использовании в течение таких 5 лет кряду и все еще

находящийся в использовании в коммерции, и другие аспекты, указанные в пунктах (1) и (2) этой статьи и

(4) Неоспоримое право не может приобретаться знаком, являющимся видовым наименованием товаров и услуг или их части, для которых он зарегистрирован.

Подлежа условиям, названным выше в этой статье неоспоримое право в отношении знака, зарегистрированного в соответствии с этой главой, применяется к знаку, зарегистрированному в соответствии с Законом от 5 марта 1881 года или Законом от 20 февраля 1905 года, при подаче Комиссару необходимого аффидавита в течение 1 года с даты публикации знака в соответствии с положениями пункта (с) статьи 1062 этого Закона.

Комиссар уведомляет любого регистранта, подающего выше предписанный аффидавит, о соответствующей подаче.

§ 1066 (§ 16) Столкновения заявляемых прав; декларация Комиссара

После подачи петиции, показывающей чрезвычайные обстоятельства, Комиссар может объявить, что существует столкновение заявляемых прав, когда поданная заявка на регистрацию знака так напоминает знак, ранее зарегистрированный другим, или на регистрацию, на которую другой ранее подал заявку, что возможно смешение, или ошибка, или обман при использовании с, или в связи с, товарами и услугами заявителя.

Не объявляется никакое столкновение прав между заявкой и регистрацией знака, право на использование которого стало неоспоримым.

§ 1067 (§ 17) Столкновение заявляемых прав; возражения; делопроизводство по регистрации совпадающего использования или отмене; уведомление; Совет по товарнознаковым спорам и апелляциям

В каждом случае столкновения прав, возражения на регистрацию, подачи заявки на регистрацию законного совпадающего использования, или заявления об отмене этой регистрации знака, Комиссар уведомляет все стороны и руководит Советом по товарнознаковым спорам и апелляциям и решает соответствующие права регистрации.

Совет по товарнознаковым спорам и апелляциям включает Комиссара, заместителя Комиссара, помощников Комиссара и членов, назначенных Комиссаром. Служащие Ведомства по патентам и товарным знакам и другие лица, все из которых должны быть компетентными в законодательстве по товарным знакам, подлежат назначению в качестве членов. Каждое дело слушается, по крайней мере, тремя членами Совета, членов на слушание такого дела назначает Комиссар.

§ 1068 (§ 18) Действия Комиссара в столкновении прав; возражения; делопроизводство по регистрации совпадающего использования или отмене

В таком делопроизводстве Комиссар может отказать в регистрации противопоставленного знака, может отменить регистрацию полностью или частично, может модифицировать заявку или регистрацию ограничением товаров или услуг, указанных в ней, может иным образом ограничить или исправить регистрацию зарегистрированного знака, может отказать в регистрации любому или всем столкнувшимся знакам или может зарегистрировать знак или знаки для лица или лиц, имеющих на это право по мере того, как права сторон, в соответствии с этой главой, установлены в процессе делопроизводства: при условии, что в случае регистрации любого знака, базирующегося на совпадающем использовании, Комиссар перед регистрацией этого знака определяет и фиксирует условия и ограничения, предусмотренные в пункте (d) статьи 1052 этого Закона, если такой заявитель не может преобладать без установления конструктивного использования, относящегося к пункту (c) статьи 1057 этого Закона.

§ 1069 (§ 19) Применение справедливых принципов в делопроизводстве по спорам между сторонами

Во всех делопроизводствах по спорам между сторонами, справедливые принципы, необоснованного откладывания действий по отстаиванию прав, лишения прав на возражение и молчаливого согласия могут быть рассмотрены и применены, если они могут быть примененными.

§ 1070 (§ 20) Апелляции в Совет по товарнознаковым спорам и апелляциям на решения экспертов

В Совет по товарнознаковым спорам и апелляциям может быть подана апелляция на любое окончательное решение эксперта, ответственного за регистрацию знаков, при уплате предписанной пошлины.

§ 1071 (§ 21) Апелляция в суды

(а) Лица, имеющие право на апелляцию; апелляционный Суд Федеральной сети Соединенных Штатов; отказ от гражданского иска; выбор формы гражданского иска противоположной стороной; процедура.

(1) Заявитель на регистрацию знака, сторона в делопроизводстве по столкновению прав, сторона в делопроизводстве по возражению на регистрацию, сторона в заявке на регистрацию законного совпадающего использования, сторона по делопроизводству по отмене регистрации, регистрант, подавший affidavit, предписанный в статье 1058 этого Закона или заявитель на продление регистрации, недовольный решением Комиссара или Совета по товарно-знаковым спорам и апелляциям, могут подать апелляцию в Апелляционный суд Федеральной сети Соединенных Штатов, таким образом отказываясь от своего права на делопроизводство в соответствии с пунктом (b) этой статьи. При условии, что такая апелляция устраняется, если любая из противоположных в делопроизводстве сторон, кроме Комиссара, в течение двадцати дней после подачи аппелянтом уведомления об апелляции в соответствии с абзацем (2) этого пункта, подает Комиссару уведомление о том, что она выбирает, чтобы все дальнейшее делопроизводство происходило так, как предусмотрено в пункте (b) этой статьи. После этого апеллант имеет тридцать дней для подачи гражданского иска в соответствии с пунктом (b) этой статьи, при несоблюдении этого апеллируемое решение будет руководить дальнейшим делопроизводством по этому делу.

(2) Когда апелляция подается в Апелляционный суд Федеральной сети Соединенных Штатов, то апеллант подает письменное уведомление об апелляции, направленное Комиссару Ведомства по патентам и товарным знакам, в течение такого срока с даты решения, на которое подается апелляция, какой установит Комиссар, но в любом случае не менее 60 дней после такой даты.

(3) Комиссар передает в Апелляционный суд Федеральной сети Соединенных Штатов заверенный список документов, составляющий данную

регистрацию в Ведомстве по патентам и товарным знакам. Суд может запросить, чтобы Комиссар представил оригинальные или заверенные копии таких документов в течение срока, отведенного до начала слушания апелляции. В споре между сторонами Комиссар представляет в тот суд краткое объяснение оснований по решению Ведомства по патентам и товарным знакам, касаясь всех вопросов, включенных в апелляцию. Суд, до слушания апелляции, уведомляет Комиссара и стороны по апелляции о времени и месте слушания.

(4) Апелляционный суд Федеральной сети Соединенных Штатов рассматривает зарегистрированное в Ведомстве по патентам и товарным знакам решение, на которое подается апелляция, по записям в Ведомстве по патентам и товарным знакам. В своем определении этот суд выдает Комиссару свой мандат и мнение, которые регистрируются в Ведомстве по патентам и товарным знакам и руководят дальнейшим делопроизводством по данному делу. Все же, никакое окончательное решение не может вступить в силу в пользу заявителя в соответствии с пунктом (b) статьи 1051 этого Закона до того, пока знак не зарегистрирован, если такой заявитель не может преобладать без установления конструктивного использования в соответствии с пунктом (e) статьи 1057 этого Закона.

(b) Гражданский иск; лица, имеющие на него право; юрисдикция суда; статус Комиссара; процедура

Если лицо, уполномоченное пунктом (a) этой статьи на подачу иска в Апелляционный суд Федеральной сети, является недовольным решением Комиссара и Совета по товарнознаковым спорам и апелляциям, то названное лицо может, если апелляция не подана в названный Апелляционный суд Федеральной сети, иметь средство судебной защиты с помощью гражданского иска, если он подается в течение такого срока после такого решения, но не менее, чем шестьдесят дней, какой назначит Комиссар, или как предусмотрено пунктом (a) этой статьи. Суд может вынести решение, что заявитель имеет право на регистрацию по данной заявке, или что данная регистрация должна быть аннулирована, или по другому предмету, как того требуют вопросы делопроизводства, или как это может вытекать из фактов дела. Такое решение уполномочивает Комиссара на выполнение любого необходимого действия, соответствующего требованиям законодательства. Все же, никакое окончательное решение не может вступить в силу в пользу заявителя в соответствии с пунктом (b) статьи 1051 этого Закона до того, как знак зарегистрирован, если такой заявитель не может преобладать без установления конструктивного использования в соответствии с пунктом (c) статьи 1057 этого Закона.

(2) Комиссар не может быть стороной в делопроизводстве по спорам между сторонами в соответствии с данным пунктом, но он уведомляется судебным клерком того суда, куда жалоба подана, о подаче жалобы и имеет право на вступление в дело.

(3) В любом деле, когда отсутствует противоположная сторона, экземпляр жалобы направляется Комиссару и, если суд не обнаружит, что расходы являются чрезмерными, то все расходы по судопроизводству оплачиваются стороной, начавшей дело, несмотря на то постановляется ли окончательное решение в пользу такой стороны или нет. В таком образом подаваемых исках, по ходатайству любой стороны привлекается делопроизводство Ведомства по патентам и товарным знакам на таких условиях, как их устанавливает суд в отношении издержек, расходов и дальнейшей очной ставки свидетелей, без ущерба праву любой из сторон на дальнейшее принятие свидетельских показаний.

Свидетельские показания и вещественные доказательства, зафиксированные в Ведомстве по патентам и товарным знакам, при их привлечении в суд, имеют такое же последствие, если бы они первоначально были взяты и представлены в иске.

(4) При отсутствии противоположной стороны такой иск может быть подан заинтересованной стороне, как это вытекает из записей Ведомства по патентам и товарным знакам по состоянию на дату обжалуемого решения, но любая заинтересованная сторона может стать стороной в этом деле. Если имеются противоположные стороны, находящиеся во множестве районов вне пределов одного и того же штата, или имеется противоположная сторона в зарубежной стране, то Окружной суд США округа Колумбия имеет юрисдикцию и может выдавать повестки противоположным сторонам, направляемые маршалом любого округа, в котором противоположная сторона является резидентом.

Повестки противоположным сторонам, являющимся резидентами в зарубежных странах, направляются с помощью публикации или иным способом, как то укажет суд.

§ 1072 (§ 22) Регистрация как конструктивное уведомление о притязании на собственность

Регистрация знака в Основном реестре, предусмотренном этой главой или Законом от 3 марта 1881 года или Законом от 20 февраля 1905 года, является конструктивным уведомлением о притязании регистранта на собственность на него.

Глава II. Дополнительный реестр

§ 1091 (§ 23) Дополнительный реестр

(а) Регистральные знаки

В дополнение к Основному реестру, Комиссар держит продолжение реестра, предусмотренного в абзаце (b) статьи 1 Закона от 19 марта 1920 года, озаглавленного «Акт о придании силы некоторым положениям конвенции об охране товарных знаков и коммерческих наименований, составленной и подписанной в городе Буэнос-Айрес в Аргентинской Республике 20 августа 1910 года, и для других целей», называемого Дополнительным реестром. Все знаки, способные отличать товары и услуги заявителя и не являющиеся регистральными в Основном реестре, предусмотренном данной главой, за исключением тех, которые объявлены в качестве нерегистральных в соответствии с абзацами (a), (b), (c), (d), (e) пункта 3 статьи 1052 этого Закона, находящиеся в законном использовании владельцем в коммерции для или в связи с любыми товарами и услугами, могут быть зарегистрированы в Дополнительном реестре при уплате предписанной пошлины и настолько полном соответствии положениям пунктов (a) и (e) статьи 1051 этого Закона, как это применимо. Ничто в этой статье не может предотвратить регистрацию знака в Дополнительном реестре, способного отличать товары и услуги заявителя, и не являющегося регистральным в соответствии с пунктами (e) (3) статьи 2, если такой знак находится в законном использовании его владельцем в коммерции, или в связи с любыми товарами и услугами, до даты вступления в силу «Акта о введении соглашения о Североамериканской зоне свободой торговли» [8 декабря 1993 года – редакторское примечание].

(b) Заявка и делопроизводство по регистрации

После подачи заявки на регистрацию в Дополнительном реестре и уплаты предписанной пошлины, Комиссар передает заявку эксперту, ответственному за регистрацию знаков, который назначает экспертизу и если при такой экспертизе покажется, что заявитель имеет право на регистрацию, то регистрация предоставляется. Если обнаруживается, что заявитель не имеет права на регистрацию, то применяются положения пункта (b) статьи 1062 этого Закона.

(с) Суть знака

Для целей регистрации в Дополнительном реестре знак может состоять из любого товарного знака, символа, ярлыка, упаковки, конфигурации товаров, слова, лозунга, фразы, числа или девиза или любой их комбинации, но такой знак должен быть способным отличать товары или услуги заявителя.

§ 1092 (§ 24) Публикация; не подлежит возражению; аннулирование

Знаки Дополнительного реестра не публикуются и не представляют собой предмета для процедуры возражения, но после регистрации публикуются в «Официальном бюллетене» Ведомства по патентам и товарным знакам. Если любому лицу покажется, что ему будет причинен ущерб регистрацией знака в этом реестре, то оно может в любое время уплатить предписанную пошлину и подать петицию, указывающую такое основание, Комиссару об отмене такой регистрации. Комиссар передает такое заявление Совету по товарнознаковым спорам и апелляциям, который уведомляет об этом регистранта. Если после слушания в Совете обнаружится, что регистрант не имеет права на такую регистрацию или что знак является абандонированным, Комиссаром регистрация отменяется. Все же, никакое окончательное решение не вступает в силу в пользу заявителя в соответствии с пунктом (b) статьи 1051 этого Закона до того, как знак зарегистрирован, если такой заявитель не может преобладать без установления конструктивного использования в соответствии с пунктом (с) статьи 1057 этого Закона.

§ 1093 (§ 25) Регистрационные сертификаты на знаки в Основном и Дополнительном реестрах являются различными

Сертификаты о регистрации знаков, зарегистрированных в Дополнительном реестре, являются бросающе отличительными от сертификатов, выданных на знаки, зарегистрированные в Основном реестре.

§ 1094 (§ 26) Положения главы, применяемые к регистрации в Дополнительном реестре

Положения этой главы регулируют так, насколько это применимо, подачу заявок на регистрацию и регистрации в Дополнительном реестре, а

также это же в Основном реестре, но заявки на регистрацию и регистрация в Дополнительном реестре не подлежат получению преимуществ в соответствии со статьями 1051 (b), 1052 (a), 1063-1068, 1072, 1115 и 1124 этого Закона.

§ 1095 (§ 27) Регистрация в Основном реестре: не предотвращается

Регистрация знака в Дополнительном реестре или в соответствии с Законом от 19 марта 1920 г., не предотвращает регистрацию регистрантом в Основном реестре, учрежденном данной главой. Регистрация знака в Дополнительном реестре не содержит допущения о том, что знак не приобрел отличительности.

§ 1096 (§ 28) Регистрация в Дополнительном реестре не используется для пресечения импорта

Регистрация в Дополнительном реестре или в соответствии с Законом от 19 марта 1920 года не должна заявляться в Казначейство или использоваться для пресечения импорта.

Подглава III. Общие положения

§ 1111 (§ 29) Уведомление о регистрации; выставление напоказ со знаком; возмещение прибылей и ущерба по иску о нарушении исключительных прав

Независимо от положений статьи 1072 этого Закона, регистрант знака, зарегистрированного в Ведомстве по патентам и товарным знакам, может уведомлять, что его товарный знак зарегистрирован, выставлением напоказ со знаком слов «Registered in US Patent and Trademark Office», или «Reg. US Pat. & Tm Off» или буквы R в кружочке, и в любом иске о нарушении исключительных прав в соответствии с этой главой, такой регистрант, не осуществивший такое уведомление о регистрации, не может возместить никакие прибыли или ущерб в соответствии с положениями этой главы, если же ответчик не был реально уведомлен о регистрации.

§ 1112 (§ 30) Классификация товаров и услуг; регистрация в множестве классов

Комиссар может устанавливать классификацию товаров и услуг для удобства управления Ведомством по патентам и товарным знакам, но не ограничивающую или расширяющую права заявителя или регистранта. Заявитель может заявлять о регистрации знака для любого или всех товаров или услуг или в связи с которыми он использует добропорядочное намерение по применению этого знака в коммерции: при условии, что если в соответствии с правилами Комиссар разрешает подачу заявки на регистрацию знака для товаров или услуг, которые подпадают под множество классов, то уплачивается пошлина, равная сумме пошлин за подачу заявок за каждый класс и Комиссар может выдать единственный сертификат о регистрации такого знака.

§ 1113 (§ 31) Пошлины

(a) Комиссар устанавливает пошлины за подачу и делопроизводство заявки на регистрацию товарного знака или иного знака и за все другие услуги и предоставленные материалы Ведомством по патентам и товарным знакам относительно товарных знаков и иных знаков. Пошлины, установленные в соответствии с этим пунктом, могут корректироваться Комиссаром один раз в год для общего отображения колебаний «Указателя потребительских цен» в течение предшествующих 12 месяцев, определенные министром труда. Изменения в размере меньше 1 % могут игнорироваться. Никакая пошлина, установленная в соответствии с этой статьей, не вступает в силу в течение, по крайней мере, 30 дней после того, как уведомление о пошлине опубликовано в «Федеральном реестре» и в «Официальном бюллетене» Ведомства по патентам и товарным знакам.

(b) Комиссар может отменить уплату любой пошлины за любую услугу или материал, относящийся к товарным знакам или другим знакам в связи с отдельным запросом, поступившим от правительственного министерства или агентства или любого их должностного лица. «Совет по индейскому искусству и ремеслу» не уплачивает никакой пошлины за регистрацию правительственных товарных знаков подлинности и качества индейских продуктов или продуктов конкретных индейских племен и групп.

§ 1114 (§ 32) Средства судебной защиты; нарушение исключительных прав; невиновное нарушение исключительных прав печатниками и издателями

(1) Любое лицо, которое без согласия регистранта –

(а) использует в коммерции любую репродукцию, подделку, копию, или цветовую имитацию зарегистрированного товарного знака в связи с продажей, предложением к продаже, дистрибьюторством или рекламированием любых товаров или услуг, или в связи с какими такое использование вероятно может вызвать смешение, ошибку или обман; или

(б) репродуцирует, поддерживает, копирует или цветоимитирует зарегистрированный товарный знак и применяет такую репродукцию, подделку, копию или цветовую имитацию к ярлыкам, обозначениям, надписям, упаковкам, оберткам, мешкам или рекламе, предназначенным для использования в коммерции для или в связи с продажей, предложением к продаже, дистрибьюторством, или в связи с таким использованием, которое вероятно может вызвать смешение, ошибку или обман, подлежит ответственности по гражданскому иску регистранта о средствах судебной защиты, установленных ниже. В соответствии с пунктом (б) этой статьи, регистрант имеет право на возмещение прибылей или ущерба, если соответствующие действия были совершены сознательно и такая имитация направлена на использование с целью вызова замешательства, ошибки, или обмана.

Используемое в данном пункте понятие «любое лицо» включает любой штат, орган штата или любое должностное лицо, или служащего штата, действующее в соответствии со своей официальной должностью. Любой штат, или любой такой орган, должностное лицо или служащий подчиняются положениям этого Закона таким же способом и в таком же объеме, как и любое неправительственное учреждение.

(2) Несмотря на любые другие положения этой главы, средства судебной защиты, предоставляемые владельцу права, нарушенного по данной главе, или лицу, подающему иск в соответствии с пунктом (а) статьи 1125 этого Закона, ограничиваются следующим образом:

(А) Если нарушитель задействован исключительно в бизнесе по печатанию товарного знака и доказывает, что он был невинным нарушителем, то владелец нарушенного права, или лицо, подающее иск в соответствии с пунктом (а) статьи 1125 этого Закона, будет иметь в отношении такого нарушителя лишь право на судебный запрет в отношении дальнейшего печатания.

(В) Если обжалуемое нарушение содержится в платном информационном материале или в его части в газете, журнале или в ином подобном

периодическом издании или в электронном сообщении, как это определено в пункте 12 статьи 2510 Закона № 18, средства судебной защиты владельца нарушенного права или лица, подающего иск в соответствии с пунктом (а) статьи 1125 этого Закона в отношении издателя или дистрибьютора такой газеты, журнала или иного подобного периодического издания, или электронной коммуникации, ограничиваются судебным запретом относительно представления такой рекламы в будущих изданиях таких газет, журналов или подобных периодических изданий или в будущих передачах таких электронных сообщений. Ограничения этого подпункта применяются только к невиновным нарушителям.

(С) Судебный запрет не предоставляется владельцу нарушенного права или лицу, подающему иск в соответствии с пунктом (а) этого Закона, в отношении выпуска газеты, журнала или другого подобного периодического издания или электронного сообщения, содержащих нарушающий материал, когда ограничение распространения такого нарушающего материала в каждом конкретном выпуске этого периодического издания или в электронном сообщении отсрочит отправку такого выпуска или передачу такого электронного сообщения сверх обычного времени такой отправки или передачи и такая отсрочки будет вызываться способом, с помощью которого публикация и дистрибьюторство такого периодического издания или передачи такого электронного сообщения обычно проводится в соответствии со здоровой деловой практикой и не связаны ни с каким методом или уловкой, принятой чтобы обойти данную статью или предотвратить или отсрочить выдачу судебного запрета или ограничительного ордера в отношении такого нарушающего материала.

(D) При использовании в этом абзаце, –

(i) понятие «нарушитель» означает лицо, нарушающее пункт (а) статьи 1125 этого Закона; и

(ii) понятие «нарушающий материал» означает материал, представляющий собой предмет нарушения по пункту (а) статьи 1125 этого Закона.

§ 1115 (§ 33) Регистрация в Основном реестре как свидетельство об исключительном праве на использование знака; оправдания

(а) Доказательная ценность; оправдания

Любая регистрация, осуществленная в соответствии с Законом от 3 марта 1881 года или Законом от 20 февраля 1905 года или знака, зарегистрированного в Основном реестре, предусмотренном этой главой, и которой

владеет сторона в иске, допускается в качестве свидетельства действительности, регистрации этого знака, собственности регистранта на этот знак и исключительного права регистранта на использование этого зарегистрированного знака в коммерции или в связи с товарами и услугами, указанными при регистрации, подлежа любым условиям и ограничениям там заявленным, но не должна мешать другому лицу в доказывании любого законного оправдания или недостатка, включая те, которые установлены в пункте (b) этой статьи, которые могли бы отстаиваться, если бы такой знак не был зарегистрирован.

(b) Неоспоримость; оправдания

В пределах, когда право на использование зарегистрированного знака стало неоспоримым в соответствии со статьей 1065 этого Закона, регистрация является решающим свидетельством действительности зарегистрированного знака и регистрации этого знака, собственности регистранта на этот знак и исключительного права регистранта на использование зарегистрированного знака в коммерции. Такое решающее свидетельство относится к исключительному праву на использование этого знака для или в связи с товарами или услугами, указанными в affidavite, поданному в соответствии с положением статьи 1065 этого Закона, или в заявлении о продлении регистрации, поданному в соответствии с положениями статьи 1059 этого Закона, если товаров или услуг, указанных при пролонгации, меньше по количеству, подлежа любым условиям или ограничениям регистрации или в таком affidavite, или в заявлении о продлении регистрации. Такое решающее свидетельство права на использование зарегистрированного знака является предметом доказывания нарушения исключительных прав, как определено в статье 1114 этого Закона, и должно быть предметом для следующих оправданий или дефектов:

(1) того, что регистрация или неоспоримое право на использование этого знака были получены мошеннически; или

(2) того, что этот знак был абандонирован регистрантом; или

(3) того, что зарегистрированный знак используется регистрантом или с его разрешения или лицом, причастным к регистранту с тем, чтобы неправильно представлять источник товаров или услуг, или в связи с которыми он используется; или

(4) того, что использование фамилии, понятия или девиза, в отношении которых выдвигается обвинение в нарушении, является использованием иным, чем использование знака, является индивидуальной фамилией стороны в ее собственном бизнесе или индивидуальной фамилией любого

лица, причастного к такой стороне, или понятием или девизом, являющимся описательным и используемым справедливо и добросовестно лишь с тем, чтобы описать товары или услуги такой стороны, или их географическое происхождение, или

(5) того, что этот знак, чье использование стороной обвиняется как нарушение исключительных прав, был принят без знания о преждепользовании регистранта и был продолжательно использован такой стороной или причастными к ней с даты, предшествующей (А) дате конструктивного использования этого знака, установленной в соответствии с пунктом (с) статьи 1057 этого Закона, (В) регистрации этого знака в соответствии с этой главой, если заявка на регистрацию подается до даты вступления в силу «Акта по пересмотру закона о товарных знаках» 1988 года или (С) публикации этого зарегистрированного знака в соответствии с пунктом (с) статьи 1062 этого Закона: При условии, что это оправдание или недостаток применяется только к местности, в отношении которой доказано такое продолжающееся преждепользование; или

(6) то, что этот знак, использование которого обвиняется как нарушение, был зарегистрирован и использован до регистрации в соответствии с этой главой или публикации, в соответствии с пунктом (с) статьи 1062 этого Закона, зарегистрированного знака регистранта и не был абандонирован: Все же, при условии, что это оправдание или недостаток применяется только к местности, в которой этот знак был использован до такой регистрации или такой публикации знака регистранта; или

(7) того, что этот знак использовался или используется для нарушения антитрестовского законодательства США; или

(8) того, что применяются принципы справедливости, включая необоснованное откладывание действий по отстаиванию прав, лишение права на возражение и молчаливое согласие.

§ 1116 (§ 34) Судебный запрет

(а) Юрисдикция; доставка

Несколько судов, наделенных юрисдикцией в отношении гражданских исков, вытекающих из этой главы, имеют власть выдавать судебные запреты в соответствии с принципами справедливости на таких условиях, какие эти суды сочтут резонными для предотвращения нарушения любого права регистранта знака, зарегистрированного в Ведомстве по патентам и товарным знакам или для того, чтобы предотвратить нарушение по пункту (а) статьи 1125 этого Закона. Любой такой запрет может включать положение,

указывающее ответчику подачу в суд и доставку истцу в течение 30 дней после наложения на ответчика такого запрета, или в течение такого расширенного периода, как это будет установлено судом, письменного доклада под присягой, подробно описывающего способ и форму в соответствии с какими ответчик соблюдал этот судебный запрет. Любой такой судебный запрет, выданный после слушания и уведомления ответчика любым окружным судом в США, может направляться сторонам, против которых выдан такой судебный запрет, в любое место в США, где они могут быть найдены и будет действующим и принудительно введенным в силу в ходе процедуры по наказанию за неуважение к суду или иным образом, судом, который выдал такой судебный запрет, или другим окружным судом США, в юрисдикции которого этот ответчик может быть найден.

(b) Передача заверенных копий судебных документов

Названные суды имеют юрисдикцию настолько полно принудительно исполнять названный судебный запрет, предусмотренный этой главой, как если бы этот судебный запрет был выдан тем окружным судом, в котором он принудительно исполняется. Судебный клерк или судья, выдающий запрет, безотлагательно передает, когда требуется сделать это судом, которому подано заявление, принудительно исполнить названный судебный запрет, заверенные копии всех документов, находящихся в делопроизводстве в его офисе, в соответствии с которыми был выдан названный запрет.

(c) Уведомление Комиссара

Обязанностью клерков таких судов есть в течение 1 месяца после начала любой акции, иска, делопроизводства, включающих зарегистрированный знак в соответствии с положениями этой главы, уведомление об этом в письменном виде Комиссара, указывая, насколько известно, фамилии и адреса спорящих и присвоенный номер или номера регистрации или регистраций, по которым начаты акция, иск, делопроизводство, и в том случае, если любая другая регистрация в последующем будет включена в эти акцию, иск или делопроизводство путем поправки, ответа или иного ходатайства, клерк об этом направляет Комиссару уведомление и в течение 1 месяца после того, как постановление вступает в силу, или подается апелляция, судебный клерк извещает об этом Комиссара и обязанностью Комиссара есть при получении этого уведомления приобщить это к материалам дела названной регистрации или регистраций и включить это в качестве части содержания названного дела.

(d) Гражданские дела, вытекающие из использования поддельных знаков

(1) (A) В случае гражданского дела, возникающего в соответствии с подпунктом (a) пункта (1) статьи 1114 этого Закона или статьей 380 Закона № 36 в отношении нарушения, состоящего в использовании контрафактного знака в связи с продажей, предложением к продаже или дистрибьюторством товаров или услуг, суд может по одностороннему заявлению выдать ордер, в соответствии с пунктом (a) этой статьи о захвате товаров и контрафактных знаков, задействованных в таком нарушении и средств по изготовлению таких знаков и записей, документирующих изготовление, продажу или получение вещей, задействованных в таком нарушении.

(B) Понятие «контрафактный знак», как оно использовано в данном пункте, означает –

(i) подделку знака, зарегистрированного в Основном реестре в Ведомстве США по патентам и товарным знакам, для таких товаров или услуг, которые проданы, предложены к продаже, дистрибьютированы и находятся в использовании, независимо от того, знало или нет лицо, в отношении которого испрашивается запрет, о том, что такой знак был таким образом зарегистрирован; или

(ii) ложное указание, являющееся идентичным или значительно способным к неотличимости от указания, в отношении которого средства судебной защиты по этой статье имеются в наличии на основании статьи 380 Закона № 36; но это понятие не включает никакой знак или указание, используемые для или в связи с товарами или услугами, в отношении которых изготовитель или производитель во время данного изготовления или производства был уполномочен использовать знак или указание для типа товаров или услуг, таким образом изготовленных или произведенных владельцем права на использование такого знака или указания.

(2) Суд не принимает заявления в соответствии с данным подпунктом, если заявитель не уведомил резонным образом о заявлении прокурора юридического округа США, в котором истребуется такой ордер. Такой прокурор может участвовать в разбирательствах, вытекающих из такого заявления, если такие разбирательства могут оказаться свидетельством оскорбления США. Этот суд может отказать в таком заявлении, если суд устанавливает, что того в потенциальном судебном преследовании требуют общественные интересы.

(3) Заявление на получение ордера в соответствии с этим пунктом должно:

(A) основываться на аффидавите или заверенной жалобе, устанавливающих факты, достаточные для поддержки выводов о факте, и выводов о законе, требуемых для такого ордера; и

(В) содержать дополнительную информацию, требуемую абзацем (5) этого пункта, для того чтобы быть указанной в таком ордере.

(4) Суд не удовлетворяет такое заявление если –

(А) лицо, получающее ордер в соответствии с этим подпунктом, не предоставляет обеспечение, определенное судом в качестве адекватного для возмещения таких убытков, какие только может получить любое имеющее на это право лицо в результате неправильного захвата или попытки неправильного захвата по этому пункту; и

(В) суд обнаруживает, что из специфических фактов четко видно, что

(i) ордер, по форме иной, чем односторонний ордер по захвату, является адекватным для достижения целей статьи 1114 этого Закона;

(ii) заявитель предал гласности запрошенный захват;

(iii) заявитель вероятно сможет достичь успеха в доказательстве того, что лицо, против которого мог быть выдан ордер о захвате, использовало подделанный знак в связи с соответствующей продажей, предложением к продаже или дистрибьюторством товаров и услуг;

(iv) не случится немедленный и невосполнимый ущерб, если не будет выдан такой ордер на захват;

(v) захватываемый материал не будет расположен в месте, указанном в заявлении;

(vi) ущерб заявителю при отказе в заявлении не превышает ущерб законным интересам лица, против которого мог быть выдан ордер о захвате; и

(vii) лицо, против которого мог быть выдан ордер о захвате, или лица, согласованно действующие с таким лицом, не разрушит, не переместит, не спрячет или иным образом не сделает такой материал недостижимым для суда, если заявитель будет вести дело с извещением такого лица.

(5) Ордер в соответствии с этим пунктом должен содержать –

(А) Выводы о факте и выводы закона, требуемые для такого ордера;

(В) Конкретное описание материала, который должен быть захвачен, и описание каждого места, где такой материал должен быть захвачен;

(С) Период времени, в течение которого должен произойти захват, закончится не позже, чем через 7 дней после даты выдачи ордера,

(D) Объем обеспечения необходимого для предоставления в соответствии с этим пунктом, и

(Е) Дату слушания, требуемую в соответствии с абзацем (10) этого пункта.

(6) Этот суд предпринимает необходимое действие по защите лица, против которого направлен ордер по этому пункту, от публичной огласки истцом или по его повелению о таком ордере и любом захвате в соответствии с таким ордером.

(7) Любые материалы, захваченные в соответствии с этим пунктом, берутся под охрану суда. Суд выдает подходящий «предохранительный ордер» в отношении раскрытия заявителем любых записей, которые были захвачены. Предохранительный ордер должен обеспечивать подходящую процедуру для того, чтобы конфиденциальность информации, содержащаяся в таких записях, не раскрывалась заявителю ненадлежащим способом.

(8) Ордер по этому пункту вместе с вспомогательными документами должен быть опечатан до того момента, когда лицо, против которого выдан ордер, имеет доступ к такому ордеру и вспомогательным документам, для использования возможности оспорить такой ордер после выполнения этого захвата.

(9) Суд приказывает, что маршал США или другое правоприменительное должностное лицо, направляет копию ордера по этому пункту, а потом выполняет захват по этому ордеру. Суд издает приказы, когда это необходимо, по защите ответчика от неуместного ущерба при раскрытии секретов производства или иной конфиденциальной информации в процессе захвата, включая, если необходимо, приказы, ограничивающие доступ заявителя (или любого агента или служащего заявителя) к таким секретам и информации.

(10) (A) Суд проводит слушание, если в нем нет отказа всех сторон, в день, установленный судом в ордере по захвату. Дата не должна быть ранее 10 дней после выдачи ордера и не позже 15 дней после выдачи ордера, если только заявитель на ордер не предоставляет весомые доводы в отношении иной даты, или если сторона, против которой направлен такой ордер, соглашается на другую дату для такого слушания. При таком слушании сторона, получающая ордер, несет бремя доказывания того, что факты, поддерживающие выводы по факту и выводы закона, необходимые для поддержки такого ордера, все еще остаются действительными. Если такая сторона не в состоянии нести это бремя, то ордер о захвате должен быть отменен и соответствующим образом модифицирован.

(B) В связи со слушанием в соответствии с этим пунктом, суд может такими ордерами модифицировать временные рамки на процедуру раскрытия по «правилам гражданской процедуры», как это может быть необходимым для предотвращения крушения целей такого слушания.

(11) Лицо, которому причиняется ущерб по причине неправомерного захвата по этому пункту, имеет основания для действия против заявителя на ордер, по которому такой захват был произведен и имеет право на возмещение такого ущерба, которого будет уместно, включая убытки за потерянные прибыли, стоимость материалов, потерю гудвила и наказательное возмещение ущерба в случаях, когда захват истребовался

ввиду недобросовестности и, если суд не найдет смягчающих обстоятельств, возмещение гонорара адвокату. Суд по своему усмотрению может назначить досудебные проценты на возмещение, получаемое по этому абзацу на уровне годовых процентов, установленных в соответствии со статьей 6621 Закона № 26, начиная со дня получения ходатайства жалобщика, в котором излагается притязание по этому пункту, и заканчивая днем, когда предоставляется такое возмещение или в течение более короткого периода времени, который суд посчитает уместным.

§ 1117 (§ 35) Возмещение за нарушение прав

(а) Прибыли; возмещение ущерба и издержки; гонорар адвоката

Когда в любом гражданском деле, возникающем в соответствии с этой главой, устанавливается нарушение любого права регистранта знака, зарегистрированного в Ведомстве по патентам и товарным знакам, или нарушение по пункту (а) статьи 1125 этого Закона, то истец имеет право, подлежа положениям статей 1111 и 1114 этого Закона, и подлежа принципам справедливости, на возмещение (1) прибыли ответчика, (2) любых убытков, понесенных истцом и (3) издержек по ведению дела. Суд оценивает такие прибыли и убытки или назначает под своим руководством экспертизу. При оценке прибылей от истца требуется лишь доказательства продаж ответчика; ответчик должен доказать все элементы издержек или вычетов, касающихся притязания. При оценке убытков суд может постановить решение, в соответствии с обстоятельствами дела, о любой сумме, превышающей объем действительных убытков, но не превышающую в 3 раза такой объем. Если суд находит, что объем возмещения, основанный на прибылях, является либо неадекватным или чрезмерным, то суд может по своему усмотрению постановить решение в отношении такой суммы, какую суд считает справедливой в соответствии с обстоятельствами дела. Такая сумма, при вышеназванных обстоятельствах, представляет компенсацию, но не наказание. Суд в исключительных случаях может назначить уплату резонного гонорара адвокату в пользу выигравшей стороны.

(б) Тройная компенсация за использование подделанного знака

Оценивая возмещение ущерба в соответствии с пунктом (а) этой статьи, суд постановляет решение, если не находит смягчающих обстоятельств, о трехкратном возмещении ущерба или прибылей, в зависимости от того, что является больше, вместе с резонным гонораром адвокату в случае

любого нарушения статьи 1114 (1) (А) этого Закона или статьи 380 Закона № 36, составляющего намеренное использование знака или указания, при знании того, что такой знак или указание является подделанным знаком (как это определено в пункте (d) статьи 1116 этого Закона, в связи с продажей, предложением к продаже или дистрибуторством товаров или услуг). В таких случаях суд может по своему усмотрению назначить досудебные проценты на такой объем в размере ежегодных процентов, установленных в соответствии со статьей 6621 Закона № 26, начиная с даты получения ходатайства истца, указывающего притязание истца на такое решение и заканчивая датой такого постановления или в течение такого более короткого промежутка времени, какой суд посчитает уместным.

§ 1118 (§ 36) Возмещение за нарушение прав; уничтожение изделий, нарушающих исключительные права

В любом деле, возникающем в соответствии с этой главой, в котором нарушение любого права регистранта знака, зарегистрированного в Ведомстве по патентам и товарным знакам, или нарушение в соответствии с пунктом (а) статьи 1125 этого Закона, будет установлено, суд может приказать, чтобы все ярлыки, обозначения, надписи, упаковки, обертки, мешки и реклама, находящиеся во владении ответчика и несущие зарегистрированный знак, или, в случае нарушения пункта (а) статьи 1125 этого Закона, слово, понятие, наименование, символ, девиз, их комбинация, указание, описание, или представление, являющееся объектом нарушения, или любая репродукция, подделка, копия, их цветовая имитация, и все планы, шаблоны, матрицы и другие средства изготовления этого же, должны быть доставлены и уничтожены. Сторона, испрашивающая в соответствии с этой статьей ордер на уничтожение изделий, захваченных в соответствии с пунктом (d) статьи 1116 этого Закона, должна за десять дней уведомить прокурора Соединенных Штатов в том юридическом округе, в котором такой ордер испрашивается (если отсутствуют уважительные причины для более короткого срока уведомления), и такой прокурор Соединенных Штатов может, если такое уничтожение может явиться свидетельством оскорбления Соединенных Штатов, требовать слушания о таком уничтожении или участвовать в слушании, проводимом иным образом в отношении такого уничтожения.

§ 1119 (§ 37) Возмещение за нарушение прав; власть суда над регистрацией

В любом деле, касающемся зарегистрированного знака, суд может установить право на регистрацию, выдать ордер на отмену регистрации полностью или частично, на восстановление отмененных регистраций и другим образом внести изменения в реестр в отношении регистраций любой стороны дела. Декреты и ордера направляются заверенными Комиссару, который осуществляет соответствующую запись в записях Ведомства по патентам и товарным знакам, которая там будет контролироваться.

§ 1120 (§ 38) Возмещение за нарушение прав. Гражданская ответственность за фальшивую или мошенническую регистрацию

Любое лицо, получающее регистрацию знака в Ведомстве по патентам и товарным знакам с помощью фальшивой или мошеннической декларации или представления, устной или в письменном виде, или с помощью любого фальшивого средства, подлежит ответственности в гражданском деле перед любым лицом, которому причинен вследствие этого любой ущерб.

§ 1121 (§ 39) Возмещение за нарушение прав. Юрисдикция федеральных судов; требования штатов и местных органов власти о том, чтобы зарегистрированные товарные знаки были изменены или размещены иным образом; запрет

(а) Окружные и территориальные суды Соединенных Штатов имеют первоначальную юрисдикцию, а апелляционные суды Соединенных Штатов (кроме Апелляционного суда Федеральной сети Соединенных Штатов) имеют апелляционную юрисдикцию, в отношении всех дел, возникающих в соответствии с этой главой, несмотря на объем противоречия, или разнообразности или отсутствия разнообразности гражданства этих сторон.

(б) Никакая штатовская или иная юрисдикция Соединенных Штатов или никакое политическое подразделение, или никакое агентство не могут требовать изменения зарегистрированного знака или требовать того, чтобы дополнительные товарные знаки, знаки обслуживания, фирменные наименования, или корпоративные наименования, которые связаны или

включены в зарегистрированный знак, были размещены в этом знаке образом, отличающимся от размещения таких дополнительных товарных знаков, знаков обслуживания, фирменных наименований, или корпоративных наименований, созерцаемых зарегистрированным товарным знаком, как это показано в регистрационном сертификате, выданном Ведомством Соединенных Штатов по патентам и товарным знакам.

§ 1122 (§ 40) Ответственность штатов; органы штатов и должностные лица штатов

(а) Любой штат, орган штата, или любое должностное лицо, или служащее штата, или органа штата, действующее в своей официальной должности, не имеет иммунитета, в соответствии с одиннадцатой поправкой к Конституции Соединенных Штатов, или любой иной доктриной суверенного иммунитета, в отношении иска в федеральном суде, поданного любым лицом, включая любое правительственное или неправительственное учреждение, о любом нарушении по этому Закону.

(б) По иску, описанному в пункте (а) за нарушение, описанное в том пункте, имеются средства судебной защиты (включая как средства защиты по статутарному законодательству), так и по праву справедливости, в том же объеме, как и имеющиеся такие же средства за такое же нарушение по иску против любого лица, за исключением штата, органа штата, должностного лица или служащего штата или органа штата, действующего в своей официальной должности. Такие средства включают судебный запрет в соответствии со статьей 34, возмещение действительных убытков, прибылей, издержек и гонорара адвоката по статье 35, уничтожение изделий, нарушающих исключительные права по статье 36, а также средства судебной защиты, предоставляемые по статьям 32, 37, 38, 42 и 43 и любые другие средства судебной защиты, предусмотренные этим Законом.

§ 1123 (§ 41) Правила и процедуры делопроизводства в Ведомстве по патентам и товарным знакам

Комиссар издает правила и процедуры, не противоречащие Закону о делопроизводстве в соответствии с этой главой в Ведомстве по патентам и товарным знакам.

§ 1124 (§ 42) Импорт товаров, несущих нарушающие знаки или запрещенные наименования

За исключением того, как это предусмотрено в пункте (d) статьи 1526 Закона № 19, ни одно из изделий импортируемых товаров, которое копирует или имитирует наименование любого внутреннего изделия, или изготовителя, или торговца, или любого производителя или торговца, расположенного в любой зарубежной стране, которая по договору, конвенции или закону предоставляет подобные привилегии гражданам США, или которое копирует или имитирует товарный знак, зарегистрированный в соответствии с положениями этой главы или несет наименование и знак, рассчитанные на то, чтобы вынудить общественность поверить в то, что изделие изготовлено в США или что оно изготовлено в любой зарубежной стране или местности, кроме как в стране или местности, где оно на самом деле изготовлено, не будет допущено ни на одну таможенную США и, с целью оказания помощи должностным лицам таможни в принудительном исполнении этого запрета, любой внутренний изготовитель или торговец и любой иностранный изготовитель или торговец, который имеет право в соответствии с положениями договора, конвенции, декларации или соглашения между США и любой зарубежной страной, ввиду преимуществ, предоставляемых законом гражданам США в отношении товарных знаков и фирменных наименований, может потребовать, чтобы его фамилия, место проживания, наименование местности, в которой изготавливаются его товары, и копия регистрационного сертификата о регистрации его товарного знака, выданного в соответствии с положениями этой главы, были занесены в книги, которые держатся с этой целью в Казначействе в соответствии с такой процедурой, какую устанавливает Министр Казначейства, и может предоставить Казначейству факсимиле своей фамилии, наименование местности, в которой изготавливаются его товары, или его зарегистрированного знака и после этого Министр Казначейства направляет одну или большее количество копий названного каждому сборщику или иному надлежащему таможенному должностному лицу.

§ 1125 (§ 43) Запрет фальшивых указаний происхождения и фальшивых описаний

(a) (1) Любое лицо, которое для или в связи с любыми товарами и услугами, или любой упаковкой для товаров, использует в коммерции любое

слово, понятие, наименование, символ или девиз, или любую их комбинацию, или любое фальшивое указание происхождения, фальшивое или вводящее в заблуждение описание факта, или фальшивое или вводящее в заблуждение представление факта, которые –

(А) вероятно могут вызвать смешение, ошибку, обман в отношении принадлежности, связи, или ассоциации такого лица с другим лицом, или в отношении происхождения, спонсорства или одобрения его товаров, услуг, или коммерческой деятельности другим лицам, или

(В) при коммерческом рекламировании или продвижении товаров неправильно представляет суть, характеристики, качество, или географическое происхождение своих или другого лица товаров, услуг, или коммерческой деятельности, подлежит ответственности в гражданском деле перед другим лицом, которое считает, что ему возможно причинение ущерба таким действием.

(2) Понятие «любое лицо», используемое в этом пункте, включает любой штат, орган штата, служащего штата или органа штата, действующее в официальной должности. Любой штат и любой такой орган, должностное лицо или служащий подлежат положениям этого Закона таким же образом и в том же объеме, как и любое неправительственное учреждение.

(b) Любые товары, продаваемые или обозначаемые в нарушение положений этой статьи, не импортируются в США и не допускаются ни на одну таможенную США, владелец, импортер или консигнатор товаров, которым отказано в допуске на любую таможенную в соответствии с этой статьей, могут прибегнуть к протесту или подаче апелляции, предоставляемыми в соответствии с законодательством о таможенных поступлениях, или к средствам судебной защиты, предоставляемых этой главой в делах, касающихся товаров, которым отказано в допуске или которые захвачены.

§ 1126 (§ 44) Международные конвенции

(a) Реестр знаков, сообщенных международными бюро

Комиссар держит реестр всех знаков, сообщенных международными бюро, предусмотренными конвенциями по охране промышленной собственности, товарных знаков, фирменных и коммерческих наименований и по пресечению недобросовестной конкуренции, в которых США являются или могут стать стороной, и при уплате пошлин, требуемых такими конвенциями и пошлин, требуемых этой главой, может внести эти знаки, таким образом

сообщенные, в такой реестр. Реестр должен изображать факсимиле этого знака или фирменного или коммерческого наименования; фамилию, гражданство и адрес регистранта; номер, дату и место первой регистрации этого знака, включая даты, когда заявка на такую регистрацию была подана и удовлетворена и срок такой регистрации; перечень товаров или услуг, к которым применяется этот знак, как показано при регистрации в стране происхождения, и все другие данные, которые могут оказаться полезными касательно этого знака. Этот реестр является продолжением реестра, предусмотренного пунктом (а) статьи 1 Закона от 19 марта 1920 года.

(б) Льготы статьи лицам, чья страна происхождения является стороной Конвенции или договора

Любое лицо, чья страна происхождения является стороной любой конвенции или договора, касающихся товарных знаков, фирменных или коммерческих наименований или пресечения недобросовестной конкуренции, в которых США также являются стороной, или предоставляет по законодательству взаимные права юридическим и физическим лицам США, имеет право на льготы по этой статье, на условиях здесь изложенных в объеме, необходимом для придания действия любому положению такой конвенции, договора или закона о взаимности, в дополнение к тем правам, на которые любой владелец товарного знака иным образом имеет право по этой статье.

(с) Предшествующая регистрация в стране происхождения, определение страны происхождения

В США не предоставляется никакая регистрация знака лицам, описанным в пункте (б) этой статьи до того, пока этот знак не зарегистрирован в стране происхождения заявителя, если только заявитель не докажет использование в коммерции.

Для целей этой статьи страной происхождения заявителя является страна, в которой он имеет добропорядочное и действующее промышленное или коммерческое учреждение или, если он не имеет такого учреждения в стране своего домицилия, или если он не имеет домицилия в любой из стран, описанных в пункте (б) этой статьи, то страна, юридическим или физическим лицом которой он является.

(d) Право приоритета

Заявке на регистрацию знака в соответствии со статьями 1051, 1053, 1054, 1091 этого Закона, или пункта (е) этой статьи, поданная лицом, описанным в пункте (б) этой статьи, которое ранее надлежащим образом подало заявку на регистрацию такого же знака в одной из стран, описанных в пункте (б) этой

статьи, предоставляется такая же сила и действие, какие могли бы быть предоставлены такой же заявке, если бы она была подана в США в такой же день, как и эта заявка была впервые подана в такой же зарубежной стране. При условии что –

(1) Эта заявка в США подается в течение 6 месяцев с даты, когда эта заявка впервые была впервые подана в зарубежной стране;

(2) Заявка соответствует, так тесно, насколько это практически возможно, требованиям этой главы, включая заявление о том, что заявитель имеет добропорядочное намерение использовать этот знак в коммерции;

(3) Права, приобретенные третьими лицами до даты подачи первой заявки в зарубежной стране никоим образом не затрагиваются регистрацией, полученной по заявке, поданной в соответствии с этим пунктом;

(4) Ничто в этом пункте не предоставляет владельцу регистрации, выданной по этой статье, права на подачу иска за действия, совершенные до даты, когда его знак был зарегистрирован в этой стране, если регистрация основывалась на использовании знака в коммерции.

При подобных образе и предмете, ввиду таких же условий и требований, право, предусмотренное в данной статье, может базироваться на последующей правильно поданной заявке в той же зарубежной стране вместо первой иностранной заявки: при условии, что любая зарубежная заявка, поданная до такой последующей заявки, была отозвана, абандонирована или от нее отказались иным способом без выкладки ее для осмотра общественности и без оставления никаких остающихся прав, которые служили или могли бы служить основанием для притязания на право приоритета.

(е) Регистрация в Основном и Дополнительном реестрах; копия иностранной регистрации

Знак, надлежащим образом зарегистрированный в стране происхождения иностранного заявителя, может быть зарегистрирован в Основном реестре если к тому имеет основания, иначе подлежит регистрации в Дополнительном реестре, предусмотренном этой главой. Об этом к заявке прикладывается сертификация или заверенная копия регистрации в стране происхождения заявителя. Заявка должна заявлять о добропорядочных намерениях заявителя об использовании знака в коммерции, но не должно требоваться использование в коммерции до даты регистрации.

(f) Внутренняя регистрация независима от иностранной регистрации

Регистрация знака в соответствии с положениями пунктов (c), (d) и (e) этой статьи лицом, описанным в пункте (b) этой статьи, является

независимой от регистрации в стране происхождения и продолжительность, действительность, или передача в США такой регистрации регулируется положениями этой главы.

(g) Фирменные или коммерческие наименования иностранных юридических и физических лиц, охраняемые без регистрации

Фирменные наименования или коммерческие наименования лиц, описанных в пункте (b) этой статьи, охраняются без обязательства подачи или регистрации, несмотря на то, являются ли они частью знаков или нет.

(h) Охрана иностранных юридических или физических лиц от недобросовестной конкуренции

Любое лицо, указанное в пункте (b) этой статьи как имеющее право на льготы и подлежащее положениям этой главы, имеет право на действующую охрану против недобросовестной конкуренции и средства судебной защиты, предусмотренные в этой главе за нарушение исключительных прав на знаки, имеются в наличии в таком объеме, который является подходящим для пресечения актов недобросовестной конкуренции.

(i) Граждане или резиденты США, имеющие право на льготы по этой статье

Граждане или резиденты США имеют такие же льготы, как и предоставленные этой статьей лицам, описанным в пункте (b) этой статьи.

§ 1127 (§ 45) Конструкция и дефиниции; намерения главы

В конструкции этой главы, если обратное четко не вытекает из контекста – «США» включают и охватывают всю территорию, находящуюся под их юрисдикцией и контролем.

Слово «коммерция» означает все виды коммерции, которая законным образом может регулироваться Конгрессом.

Понятие «Основной реестр» касается реестра, предусмотренного статьями 1051-1072 этого Закона, а понятие «Дополнительный реестр» касается реестра, предусмотренного статьями 1091-1096 этого Закона.

Понятие «лицо» или любое другое слово или понятие, используемые для обозначения заявителя или другого лица, имеющего право на льготу, или привилегию, или подлежащего ответственности по положениям этой главы, включает юридическое лицо, а также физическое лицо. Термин

«юридическое лицо» означает фирму, корпорацию, союз, ассоциацию, или иную организацию, способную быть в суде истцом и ответчиком.

Понятие «лицо» также включает любой штат, любой орган штата, любое должностное лицо или служащего штата или органа штата, действующее в своей официальной должности. Любой штат и любые такие органы, должностное лицо или служащий, подлежат положениям этого Закона таким же образом и в таком же объеме, как любое неправительственное учреждение.

Понятия «заявитель» и «регистрант» охватывают законных представителей, правопреемников, правопреемников и тех, кому заявитель или регистрант уступает свои права.

Понятие «Комиссар» означает Комиссара Ведомства по патентам и товарным знакам.

Понятие «родственная компания» означает любое лицо, чье использование знака контролируется владельцем этого знака в отношении сути и качества товаров и услуг, или в связи с которыми используется этот знак.

Понятия «фирменное наименование» и «коммерческое наименование» означают любое наименование, используемое лицом для идентификации его бизнеса или занятия.

Понятие «товарный знак» включает любое слово, имя (название), символ или девиз, или их комбинацию –

(1) используемое лицом, или

(2) которое лицо имеет добросовестное намерение использовать в коммерции и подает заявку для регистрации в «Основном реестре», учрежденном этой главой, для идентификации и отличия его товаров, включая уникальный продукт, от таких же изготавливаемых или продаваемых, и для указания источников этих товаров, даже если тот источник является неизвестным.

Понятие «знак обслуживания» означает любое слово, наименование, символ или девиз или их комбинацию –

(1) используемое лицом, или

(2) которое лицо имеет добросовестное намерение использовать в коммерции, и подает заявку на регистрацию в «Основном реестре», учрежденном этой главой,

для идентификации и отличия услуг одного лица, включая уникальную услугу, от услуг других, и для указания источника этих услуг, даже если этот источник является неизвестным. Названия, персонажи и другие отличительные черты радио- и телевизионных программ могут быть зарегистрированы в качестве знаков обслуживания несмотря на то, что они, или программы, могут рекламировать товары спонсоров.

Понятие «сертификационный знак» означает любое слово, наименование, символ или девиз или их комбинацию –

(1) используемое лицом иным, чем его владелец, или

(2) которое его владелец имеет добросовестное намерение разрешить лицу, иному чем его владелец, использовать в коммерции, и на которое подает заявку для регистрации в «Основном реестре», учрежденном этой главой для сертифицирования регионального или иного происхождения, материала, способа изготовления, качества, точности или иных характеристик товаров и услуг такого лица, или того, что работа или труд по таким товарам и услугам были выполнены членами союза или другой организации.

Понятие «коллективный знак» означает товарный знак или знак обслуживания –

(1) используемый членами кооператива, ассоциации или другой коллективной группы или организации, или

(2) который такой кооператив, ассоциация или другая коллективная группа или организация имеет добросовестное намерение использовать в коммерции, и подает заявку на регистрацию в Основном реестре, учрежденном этой главой, и включающий знак, указывающий на членство в союзе, ассоциации или другой организации.

Понятие «знак» включает любой товарный знак, знак обслуживания, коллективный знак, или сертификационный знак.

Понятие «использовать в коммерции» означает добропорядочное использование знака в обычном осуществлении торговли, а не просто для резервирования права на знак. Для целей этой главы знак считается используемым в коммерции –

(1) на товарах, когда –

(А) он нанесен любым способом на товары или их упаковку или вывески, ассоциированные с ними, или на этикетки или ярлыки, прикрепленные к ним, или если суть этих товаров делает такое прикрепление непрактичным, то тогда на документах, ассоциированных с этими товарами или их продажей, и

(В) эти товары продаются или транспортируются в коммерции, и

(2) на услугах, когда они используются или показываются в продаже, или рекламе услуг и эти услуги предоставляются в коммерции, или услуги предоставляются более, чем в одном штате, или в США и в зарубежной стране, и лицо, предоставляющее услуги, задействовано в коммерции в связи с этими услугами.

Знак считается абандонированным, когда что-либо из следующего имеет место:

(1) когда его использование было прервано с намерением не возобновлять такое использование. Намерение не возобновлять может выводиться из обстоятельств. Неиспользование в течение 3 лет кряду является хорошим и достаточным свидетельством абандонирования. Именно добросовестное использование знака в ходе обычной торговой деятельности, а не просто резервирование права на знак, является использованием этого знака.

(2) когда любое поведение владельца, включая такие действия как упущение или поручение, приводит к тому, что знак становится видовым наименованием для товаров и услуг или в связи с которыми он используется, или иным образом теряет свое значение в качестве знака. Мотивация потребителя не является тестом относительно абандонирования в соответствии с этим абзацем. Понятие «цветовая имитация» включает любой знак, который так напоминает зарегистрированный знак, что возможны замешательство, ошибка или обман.

Понятие «зарегистрированный знак» означает знак, зарегистрированный в Ведомстве США по патентам и товарным знакам в соответствии с этой главой, или Законом от 3 марта 1881 года, или Законом от 20 февраля 1905 года, или Законом от 19 марта 1920 года. Фраза «знак зарегистрирован в Ведомстве по патентам и товарным знакам» означает зарегистрированный знак.

Понятия «Закон от 3 марта 1881 года», «Закон от 20 февраля 1905 года», «Закон от 19 марта 1920 года» означают соответствующие законы с поправками.

Контрафактным является подделанный знак, который является идентичным с зарегистрированным знаком, или существенно неотличительным от него.

Слова, использованные в единственном числе, означают и множественное число и наоборот.

Намерением этой главы является регулирование коммерции, находящейся в пределах контроля Конгресса, путем введения возможности привлечения к ответственности за обманчивое и вводящее в заблуждение использование знаков в такой коммерции, охрана зарегистрированных знаков, используемых в такой коммерции, от вмешательства штата, местного законодательства, защита лиц, задействованных в такой коммерции от недобросовестной конкуренции, предотвращение мошенничества и обмана в такой коммерции при помощи использования репродукций, копий, подделок или цветовой имитации зарегистрированных знаков, и предоставление прав и средств судебной защиты, предусмотренных договорами и конвенциями в отношении товарных знаков, фирменных наименований и

недобросовестной конкуренции, вступивших в силу между Соединенными Штатами и зарубежными странами.

§ 1128 (§ 46) Заявки, находящиеся в делопроизводстве

Все регистрационные сертификаты, основанные на заявках о регистрации, находящихся в делопроизводстве в Ведомстве по патентам и товарным знакам в день вступления в силу «Закона по пересмотру законодательства по товарным знакам» 1988 года, остаются в силе на протяжении периода в 10 лет.

1. MAPS

Symbols

Maps use special signs or symbols to represent location and to give information of interest.

Map symbols can be points, lines or areas and vary in size, shape and colour. This allows a great range of different symbols to be created. These have to be carefully selected to make maps easy to understand. Usually the same symbols are used to represent features on map of the same type and scale within the atlas.

An important part of any map is the key which explains what the symbols represent.

Type Styles

Various type styles are used to show the difference between features on the map. Physical features are shown in italic and distinction is made between land and water features.

Mountain peaks are shown in small italics.

Large mountain ranges are shown in bold italic capitals.

Rivers are also shown in large italics but in a different typeface from mountain peaks.

Oceans are shown in large bold italic capitals.

When a feature covers a large area the type is letterspaced and sometimes curved to follow the shape of the feature.

Settlements are shown in upright type. Country capitals are shown in capitals.

The size and weight of the type increases with the population of a settlement.

Administrative names are shown in large bold capitals.

Projections

An atlas map of the world shows the whole world on a flat surface of the page, yet in reality the Earth is actually a sphere. This means that a system has to be used to turn the round surface of the Earth into a flat map of the world, or part of the

world. This cannot be done without some distortion — on a map some parts have been stretched, other parts have been compressed. A system for turning the globe into a flat map is called projection.

There are many different projections, each of which distort different things to achieve a flat map. Correct area, correct shape, correct distances or correct directions can be achieved by a projection; but by achieving anyone of these things the others have to be distorted. When choosing the projection to use for a particular map it is important to think which of these things is the most important.

Latitude

Lines of latitude are imaginary lines which run in an East-West direction around the world. They are also called parallels of latitude because they run parallel to each other. Latitude is measured in degrees. The most important line of latitude is the Equator (0°). The North Pole is 90° North (90°N) and the South Pole is 90° South (90°S). All other lines of latitude are given a number between 0° and 90° , either North(N) or South(S) of the Equator. Some other important lines of the latitude are the Tropic of Cancer ($23\frac{1}{2}^{\circ}\text{N}$), Tropic of Capricorn ($23\frac{1}{2}^{\circ}\text{S}$), Arctic Circle ($66\frac{1}{2}^{\circ}\text{N}$) and Antarctic Circle ($66\frac{1}{2}^{\circ}\text{S}$).

The Equator can also be used as a line to divide Earth into two halves. The northern half, the north of Equator, is the Northern Hemisphere. The southern half, south of Equator, is the Southern Hemisphere.

Longitude

Lines of longitude are imaginary lines which run in north-south direction, from the North Pole to the South Pole. These lines are also called meridians of longitude. They are also measured in degrees.

The most important line of longitude is the prime meridian (0°). This line runs through the Greenwich Observatory in London and is therefore known as the Greenwich Meridian. Exactly opposite the Greenwich Meridian on the other side of the world is the 180° line of longitude known as the International Date Line. All the other lines of longitude are given a number between 0° and 180° , either East (E) or West (W) of the Greenwich.

The Greenwich Meridian (0°) and the International Date Line (180°) can also be used to divide the world into two halves. The half to the West of the Greenwich

Meridian is the Western Hemisphere. The half to the east of the Greenwich Meridian is the Eastern Hemisphere.

Scale

To draw a map of any part of the world, the area must be reduced in size or scaled down so that it will fit on to a page. The scale of a map tells us by how much the area has been reduced in size.

The scale of a map can also be used to work out distance and area. The scale of a map will show the relationship between distances on the map and distances on the ground.

Scale can be shown on a map in a number of ways:

1. in words
2. in numbers
3. as a line scale

The scale of a map also determines how much information can be shown on it. As the area shown on a map becomes larger and larger, the amount of details and the accuracy of the map becomes less and less.

2. REUNION

Reunion is an island of unparalleled richness, a jewel of the Indian Ocean who surprises, enchants, captivates and wins over all who visit her. Although small, you will never tire of this island with its ever-changing scenery. Wild and exuberant, yet arid too. Tropical, yet alpine.

Languid on the hot sandy beaches, yet explosive under the surface. Tame, yet passionate! Reunion: an island, a world which will open its arms to you!

Erupted from the depths of the earth, born from the union of fire and water, the isle of Reunion is in the South-West part of the Indian Ocean (21° South, 55° East). Along with Mauritius and Rodrigues it is the youngest of three islands, that from the Mascarene Archipelago.

Originally uninhabited, the Island grew as a French colony. It rose to the status of French overseas department in 1946. A French and European territory in the Indian Ocean.

Reunion enjoys real institutional, economic and social stability. This sunny little outpost of France (2,500 km²), 9200 km from Paris is undoubtedly an original tropical destination in more ways than one.

Reunion is a world in its own right, no other island of its size offers as many attractions and surprises.

Gaze into the deep blue of the ocean. Enter the world of underwater silence and experience its wonders.

From West to South a belt of coral reefs barely 8,000 years old and over 30 km long, shelters the sandy beaches from the open sea. Discover the magical abundance of the ocean floors, swim with dolphins, from June to October be enchanted by the spectacular hump-backed whales and their new born calves, explore not only the salt waters of Reunion, but also its white waters, great for all sorts of adventures!

Born from successive eruptions of a shield volcano, Reunion offers unique scenery with a wide diversity of landscapes, climates and natural habitants: sunny beaches, a young lagoon with a thousand corals, calderas scalped by erosion overlooked by the magnificent Piton de Neiges, the highest point in the Indian ocean (3 071 metres), ancient forests, a glowering volcano, unique birds, wild orchids, and much more.

The wide range of natural and cultural heritage has been under the protection of Les Hauts National Park since 2007.

Reunion: an island, a majestic world. An island with a life of its own.

Reunion is truly a multicultural society where respect for differences and deep-rooted tolerance reign and religions cohabit in perfect harmony. The inhabitants of the island are a rich mix of ethnic groups where colonial descendents known as the 'Petits blancs', descendents of African slaves known as 'Cafres', Hindus, descended from plantation workers, 'Z'arabes' or Muslim Indians, Chinese, 'Z'oreils' (those from mainland France), Comorians and Mahoran people all live together. A world rich in color and flavor an exemplary society of which the people of Reunion are justifiably proud.

Be inspired by the pristine long-tailed tropic bird, the island's emblematic bird, elegant and graceful with its long, thin tail, and experience Reunion from the air. Take to the sky for a unique perspective on all that this remarkable island has to offer: majestic reliefs, a magical volcano, a turquoise lagoon, unexpected chasms and wild calderas. Treat yourself to Reunion seen from the sky by plane, helicopter, microlight aircraft or paragliding. Discover its most breathtaking landmarks, its contrasts, its rich diversity and the splendid beauty of its many faces.

Reunion: an island, an uplifting world!

North

Focus on culture! The island is a real melting pot of cultures. The cultures belonging to all those who make up the island's population. Its art scene is as diverse and vibrant as the people of Reunion. Its principal city unites all the various aspects of the rich local heritage. And all around it, hikers and Sunday walkers have a generous choice of natural spots to explore.

West

The West of the island is the most touristic coast with its turquoise blue lagoons. Almost all the island's beaches are located along this 27 km strip of sandy coast: black sand like at Saint-Paul, golden sand as in Saint-Gilles, Saint-Len, La Saline...Some of the beaches are calm and family-friendly (L'Ermitage, Trou d'Eau), others are young and hip (Roches Noires, Boucan Canot).

All sorts of water sports are available here, such as surfing at the legendary surf spot in Saint-Leu. The West also has its sharp cliffs: with blow holes between Saint-Leu and Etang-Sale, at Pointe ow Sel, at Pointe de Chateaux...

Piton Saint-Leu, Stella, Le Guillaume are all ideal stop-off points along the Les Haunts roads, with outcrops overlooking the coast. Go up a level to Petite France, for a total change of scenery, or a little higher to la Glaciere, where ice used to be collected from the puddles left by the rapids. Not forgetting Maidu an exceptional panoramic view a kilometer above Mafate, where the coldest winds blow.

South

Variety and authenticity are the defining features of this charming region, where there really is something for everybody: sandy beaches or rugged coastlines, bustling towns or charming villages, secret forests and historic remains. Let yourself be carried away by the peace and tranquil greenery of these rare forests. Go on the hunt for fragrances, tastes and flavors.

The Wild South will awaken the most dormant of senses. Between the sea spray and wild scents, the Wild South locks away a thousand aromas and enchanting fragrances. From the cultivation of vacoa (a craft material and cookery ingredient), vanilla pods climbing filao canes, to forests of colored woods (more than a hundred species, Black wood and Yellow wood) to the palm kernel fields (the palm heart is now renowned the world over!), the scent of discovery is around every corner of this bountiful island.

East

The sun and the rain have made the East coast the luxuriant region that it is. Nestled against plantations of sugar cane, litchis, bichiques (inlets where fish

try eaten curried are fished), this region between Saint-André and Saint-Rose offers beautiful and easy walks amongst luxuriant vegetation. Among the cultivated crops is the fabulous Bourbon vanilla. World famous for its unique fragrance, hand-pollinated, it is patiently and skillfully prepared until its warm perfume is perfectly ripe. The Tamil temples and chapels found in the countryside here are reminder of the arrival a century ago of tens of thousands of migrant workers whose owners allowed them to retain their customs and their religion.

The Calderas

Reunion, an island, a majestic world, whose heart beats to the rhythm of its calderas: Cilaos, Salazie and Mafate. Mountainous basins created from the erosion and subsidence of the walls of the Piton des Neiges (the island's highest point at 3.069 m). The mountainous inland of Reunion put on a magical show in which its rich natural beauty plays the starring role. The calderas are astonishing «islands within the island» and offer a protected environment and grandiose landscapes. In the past their geographical contours provided ideal hideouts for runaway slaves. Later, its clean, healthy air, beautiful natural environment and thermal waters made it a popular destination for high society. It has now become destination for holiday and discovery tours, associated with relaxation and recharging your batteries. Walkers, canyoning and white water sports enthusiasts will find this an exceptional spot for their favorite pastime.

Sport and leisure activities

Hiking, horse riding, mountain biking, 4-wheel drive, canyon excursions, white water, rock climbing, introductory paragliding sessions, heritage tours, helicopter tours over the island, microlight aircraft, hiking tours. All these activities are supervised by professionally-qualified supervisors.

Reunion, an exceptional place for land, water and air activities. Look no further. Either with family or friends or as a tourist come and recharge your batteries all year round with the choice between horse riding tracks, hikes, mountain biking, 4-wheel driving, surfing, sailing, big game fishing, paragliding, microlight flying, helicopter rides...

Thank to these natural attractions this mountainous island in the middle of the ocean has become one of the best equipped ultramarine destinations for nature sports within the space of few years. For your pleasure it boasts excellent terrains

where 661 different activities are available, in the following proportions: Aerial 7%, Natural 23 and Terrestrial 70%.

Because of its location in the Southern Hemisphere, its geomorphology and its tropical climate each visitor has the opportunity to discover this immense natural playground where beauty and extraordinary sights compete for their attention...

Enjoying a uniquely rich level of biodiversity on a worldwide scale, it is constantly striving to find the balance between tourists development policies, environmental protection and the promotion of local practices.

Nature sports, and in particular the tourism and leisure activities that they generate, all have their place within a sustainable approach to territorial development. Thanks to the numerous state-qualified monitors operating on the island, excursions to tourist sites and day hikes or longer treks can be organized and reserved in advance. Go ahead, give free rein to your chosen pleasure!

3. WORLD WAR II

World War 2nd – the war between the Allies and the Axis .Its origin lay in German resentment at the terms of the Treaty of Versailles (1919) , the economic crisis of 1929 – 1930 which favored the rise a power of Fascist dictators , the failure of the League of Nations to gain international acceptance for disarmament , and the policy of colonial conquest adopted by Germany , Italy and Japan as a means of acquiring raw materials and markets .

Germany, prepared for military conquest by Hitler, remilitarized the Rhineland (1936) in violation of the Locarno Pact. The League of Nations failed to react firmly either to this or to conquest (1935 – 1936) of Ethiopia by Italy under Mussolini. The Spanish Civil War (1936 – 1939), in which German and Italian intervention assured the victory of Franco, served as a proving ground for new technique of warfare.

Britain and France, unprepared for war, remained passive when Germany annexed Austria (Mar. 1938), and they continued their policy of appeasement in Munich Agreement (Sept. 1938), sacrificing the Sudetenland to Germany. The German seizure of the whole of Czechoslovakia (Mar. 1939) and the Italian seizure of Albania (Apr. 1939) put on end to appeasement.

Germany signed a military alliance with Italy (May 1939) and non-aggression pact with the USSR (Aug. 1939). After manufacturing incidents over the status of Danzing and the Polish Corridor, Germany invaded Poland (Sept. 1939). Britain and France declared war on Germany (Sept. 1939).

Poland succumbed rapidly to the German «Blitzkrieg» (lightning war), a technique of massive concerted ground and air attack. The USSR joined with Germany in partitioning Poland and then crushed Finland (1939 – 1940). The British and French armies remained immobile throughout the winter, relying on the Maginot line.

Germany invaded Denmark (Apr. 9, 1940), which fell immediately, and Norway, which was conquered by June 9, 1940. The Netherlands were overrun (May 10-14, 1940) as well as Belgium (May 10-28, 1940) and Luxemburg (May 10, 1940). The Maginot line was turned by the Germans at Sedan (May 13, 1940). A rapid German advance through N.E France trapped the Allied forces on the coast at Dunkerque, whence they were evacuated to Britain (May 24 – June 4, 1940). Italy declared war in support of Germany (June 10, 1940). The French armies under Weygand were unable to stop the German advance on Paris (June 14, 1940). France signed an armistice (June 22, 1940) with Germany, providing for German occupation of the north of the country. The Vichy government under Petain was set up, while de Gaulle continued the struggle from London.

Britain, under the leadership of Churchill, defeated the German attempt to bomb into submission in the Battle of Britain (Aug. 15, 1940 – May 1941) and escaped invasion. In N. Africa, Italy invaded British Somaliland (Aug. 1940) and attempted to invade Egypt from Libya (Sept. 1940), but was checked by British forces. The British and Italian navies fought for control of the Mediterranean (1940 – 1941), while German submarines attempted to cut off Britain's Atlantic supply routes.

Greece repelled an Italian invasion from Albania (Oct. 1940 – Mar. 1941), but fell to a German and Bulgarian attack (Apr. 1941), which also crushed Yugoslavia (Apr. 1941) and Crete (May 1941). The Allies conquered Italian East Africa (Dec. 1940 – May 1941), Iraq (May 1941) and Syria (July 1941).

Germany with Finnish, Hungarian and Rumanian support attacked the USSR (June 22, 1941) on a wide front and conquered most of the European Russia by the winter of 1941, but halted west of Moscow.

The USA, while remaining neutral, agreed (1941) to supply lend – lease aid to Britain and the USSR. Churchill and Roosevelt drafted the Atlantic Charter (Aug. 1941). The USA was brought into the war (Dec. 8, 1941) by the Japanese attack on Pearl Harbor (Dec. 7, 1941).

The Japanese rapidly overrun the Philippines, Hong Kong, Malaya, Singapore, Burma, Indonesia and many of the Pacific islands, and were not checked by Allied naval and air victories until June 1942.

The war began to turn in the Allies' favor when the Axis forces under Rommel, sweeping back across N. Africa to Egypt, were routed by Montgomery's forces at Alamein (Oct. 1942). The USA landed troops in Algeria (Nov. 8, 1942) and, with British and Free French support, drove the Axis out of N. Africa by May 12, 1943.

The Allies conquered Sicily (July – Aug. 1943) and advanced north up the mainland of Italy, which surrendered (Sept. 8, 1943), though German forces continued fighting in Italy.

Meanwhile, the Russians, having successfully withstood a massive German offensive against Stalingrad (Sept. 1942 – Feb. 1943) launched a counter-offensive which drove the Germans out of the USSR by Aug. 1944.

Underground movements in many German-occupied countries carried on successful guerilla warfare and sabotage of German installations. The Poles rose in Warsaw (Aug. 1944). Allied counter-offensives gathered strength in New Guinea, the Pacific Is. and Burma (1943 – 1944).

The Allies had conferred together at Casablanca (Jan. 14-26, 1943), Quebec (Aug. 11-24, 1943) and Tehran (Nov. 28 – Dec. 2, 1943), and had drawn up plans for liberation of France. Under the command of Eisenhower, they invaded Normandy (June 6, 1944) and Provence (Aug. 15, 1944), and after much hard fighting drove the Germans out of France, liberating Paris on Aug. 25, 1944.

Meanwhile the Russian offensive forced the surrender of Bulgaria (Sept. 11, 1944), Rumania (Sept. 19, 1944).

Germany, fighting a rearguard action on all fronts, began to use rockets against Britain. The British landed in Greece (Oct. 1944), Belgrade was liberated by the Russians and forces of Tito (Oct. 20, 1944) and the Germans withdrew from the Balkans.

The Russians advanced through Poland, took E. Prussia and Czechoslovakia (Jan. 1945) and Vienna (Apr. 12, 1945), and overran E. Germany. The Allied forces crossed the Rhine (Mar. 7, 1945) and met Russian forces in Saxony (Apr. 25, 1945). As the Russian took Berlin (May 2, 1945), Hitler's suicide was reported. German government formed by Doenitz surrendered unconditionally (May 7, 1945).

Meanwhile the British drove the Japanese from Burma (Feb. 1944 – July 1945) and reestablished a supply route to China, which by early 1945, had regained most of the territory lost to the Japanese. The Americans gradually expelled the Japanese from the scattered Pacific Is., the Philippines (1944 – 1945), Okinawa (Apr. 1945) and Borneo (Aug. 1945).

The USSR, having promised its support against Japan at Yalta (Feb. 4-12, 1945), invaded Manchuria. The USA dropped the first atomic bomb on Hiroshima (Aug. 6, 1945) and another on Nagasaki (Aug. 9, 1945), and Japan surrendered (Aug. 14, 1945).

The war, which lost more than 36 million lives, was the most distinctive and widespread in history. Germany lost about 6 million lives, the USSR about 17 million, Poland about 5.800.000, Yugoslavia about 1.600.000, Japan about 2 million, Italy about 450.000, Rumania about 460.000, France 570.000, the USA 400.000, Britain 400.000, Hungary about 430.000 and the Netherlands about 210.000. Millions were left homeless. Nazi Germany had attempted racial extermination, esp. of the Jews (of whom 6 million died), and had practiced atrocities in its concentration camps on a vast scale.

Both the Allies and the Axis had increased their destructive power, culminating in the atomic bomb. After the war there emerged a new balance of power between the USSR, whose influence now spread throughout Eastern Europe, and the USA, Germany was divided into zones of occupation, leading to the deeper division between East and West Germany and preventing the signing of a full peace treaty with Germany. Europe as a whole slowly recovered from economic exhaustion. The United Nations Organization was set up.

Peace treaties were signed between the Allies and Italy, Romania, Bulgaria, Hungary and Finland in Paris (Feb. 1947), between the Allies (except for the USSR) and Japan in San Francisco (Sept. 1951) and between the USSR and Japan (1956), and between the Allies and Austria (May 1955), establishing Austrian independence.

4. THE LIBRARY OF THE U.S. CONGRESS

Preface

The Library of Congress is the Nation's library. Its services extend not only to Members and committees of the Congress, but to the executive and judicial branches of government, to libraries throughout the Nation and the world, and to the scholars and researchers and artists and scientists who use its resources.

This was not always the case. When President John Adams signed the bill that provided for the removal of the seat of government to the new capital city of Washington in 1800, he created a reference library for Congress only.

The bill provided, among other items, \$5,000 «for the purchase of such books as may be necessary for the use of Congress—and for putting up a suitable apartment for containing them therein. ...»

The first books were ordered from England and shipped across the Atlantic in 11 hair trunks and a map case. The Library was housed in the new Capitol until August 1814, when British troops invaded Washington and put the torch to the Capitol Building.

Within a month former President Thomas Jefferson, living in retirement at Monticello, offered as a replacement his personal library, accumulated over a span of 50 years. As Minister to France, Jefferson had spent many afternoons at book-stalls in Paris, «turning over every book with my own hands, putting by everything which related to America, and indeed whatever was rare and valuable in every science.» His library was considered one of the finest in the United States.

In offering the library to the Congress Jefferson wrote, «I do not know that it contains any branch of science which Congress would wish to exclude from their collection; there is, in fact, no subject to which a Member of Congress may not have occasion to refer.» After considerable debate Congress in January 1815 accepted Jefferson's offer, appropriating \$23,950 for the collection of 6,487 books. Thus the foundation was laid for a great national library.

Buildings and facilities

The Library of Congress complex on Capitol Hill includes three buildings. The Thomas Jefferson Building, built in Italian Renaissance style, is the oldest of these. Heralded as the largest and costliest library structure in the world when it was completed in 1897, it is elaborately decorated with splendid sculpture, murals, and mosaics created by 50 American artists.

The building's Great Hall includes towering marble columns, murals and mosaics, statuary, and stained glass, portraying themes relating to learning, knowledge, and the many pursuits of civilization.

Restored to its original magnificence, the Main Reading Room now boasts state-of-the-art information technology. The 236 reader desks are wired so that laptop computers can be used for electronic notetaking; readers can search any of 10 CD-ROM indexes on a local area network installed at the room's perimeter.

In the Computer Catalog Center, 58 computer terminals are available for researchers. Of these, 18 are ACCESS terminals using touch screen technology to welcome novice or infrequent users to the Library's online public access catalog. The center also includes six personal computers which permit screen-by-screen capture of information to disk.

To make the Main Reading Room's resources more available to visually impaired researchers, the Library has installed a Kurzweil machine offering eight

voices as well as a personal computer equipped with a 19-inch screen and printer to display and print in large type.

The John Adams Building in art deco style, faced with white Georgia marble, was opened in 1939. Bas relief sculptures on its large bronze doors represent 12 historic figures credited with giving the art of writing to their people. Ezra Winter's murals of the *Canterbury Tales* decorate the building's fifth-floor reading room.

The white marble James Madison Memorial Building, dedicated on April 24, 1980, more than doubled the Library's available Capitol Hill space. The building houses the official memorial to the Nation's fourth President, James Madison, as well as reading rooms, offices, and storage areas for the Library's special-format collections, which number over 70 million items.

From papyrus to laser

Collections of the Library include more than 98 million items covering virtually every subject in formats that vary from papyrus to optical disk. These materials stretch along 575 miles of shelves and are being acquired at a rate of 10 items a minute. The Library has 27 million books and pamphlets in 470 languages and more than 36 million manuscripts, among them such treasures of American history and culture as the papers of Presidents, notable families, writers, artists, and scientists. The Library has the world's largest and most comprehensive cartographic collection—almost 4 million maps and atlases, dating back to the middle of the 14th century—and a 7-million-piece music collection that includes autograph scores, correspondence of composers and musicians, flutes from throughout the world, and rare Stradivarius instruments, with Tourte bows.

The Library's 12 million prints and photographs provide a visual record of people, places, and events in the United States and in many foreign countries. Master photos, fine prints, works of popular and applied graphic arts, and documentary photographs are included. Approximately 75,000 serial titles are received annually; 1,200 newspapers are held in the Library's permanent collections, with some dating back to the 17th century. There are also 100,000 motion picture titles, 80,000 television broadcasts, 500,000 radio transcriptions, and over 1.5 million other sound recordings, as well as about seven million microforms.

Throughout the Library buildings manuscripts, rare books, prints, and maps from collections are exhibited. On permanent display are such priceless treasures as the Library's copy of the Gutenberg Bible, one of three surviving examples printed on vellum and perfect in all respects, and the Giant Bible of Mainz, an illuminated manuscript executed by hand at about the time the Gutenberg Bible was

printed. Also on permanent display is a copyright exhibit which traces the history of copyright through landmark cases.

Keeping pace with the technological age, the Library is becoming «a library without walls.» The Global Library Project uses cable television to take stories based on Library collections to the classroom. LC Direct is making access to the Library's bibliographical database available via computer to state libraries. By converting collections of artifacts into electronic format, American Memory shares the Library's unique multi-media holdings with libraries across the nation.

Services to Congress

The Library of Congress provides numerous services which directly or indirectly benefit all Americans. A primary role is to serve as the research and reference arm of the Congress. Through the Congressional Research Service (CRS), a department established over 75 years ago, the Library provides legislators with the information they need to govern wisely and effectively. The staff of CRS answers about 500,000 inquiries a year, ranging from simple requests for data to highly, complex in-depth studies. In addition, CRS prepares bill digests, summaries of major legislation, and other reference tools to help Members and their committees stay abreast of the daily flow of legislation.

The CRS staff of 860 ranges from civil engineers and oceanographers to labor arbitrators and experts on Soviet rocketry. Their most important function is to provide objective, unbiased information to the Congress.

The staff of the Law Library, a department created by an Act of Congress more than 150 years ago, is the research arm of the Congress for questions regarding foreign law. The Law Library answers congressional requests for analyses of foreign legislation and legal developments. Congressional requests also come in the form of translations of foreign laws, which are handled by the Law Library's legal specialists, who are proficient in 50 different languages.

Copyright protection

The Copyright Office in the Library of Congress administers the operation of the United States copyright law, a major force for the encouragement of literary and artistic endeavors. The protection afforded by copyright extends to works of the Nation's creative community, including authors, composers, artists, and filmmakers. The copyright registration record maintained by the office provides

a valuable record of American cultural and technological growth and innovation.

The Copyright Card Catalog and post-1977 automated files provide an index to copyright registrations and copyright transfers in the United States from 1870 to present. More than half a million registrations are added to the record every year. The Copyright Office also provides information about copyright protection, the copyright law, and copyright registrations, renewals, and documents of transfer and reassignments, and distributes copies and certificates of official documents relating to Copyright Office records and deposits.

Works deposited for copyright are a rich source of material for building the Library's collections. The Copyright Office transfers more than half of its current books, periodicals, music, and maps to the Library.

Also administered by the Copyright Office, through the Licensing Division, are several licenses, including statutory royalty provisions for cable television re-transmissions and for jukebox performances. Through its Mask Work Unit the Copyright Office administers the Semiconductor Chip Protection Act of 1984.

Scholarly resources

As its most important service to the scholarly community the Library of Congress makes its vast resources available to the public. Scholars, writers, teachers, artists, journalists, students—anyone beyond high school pursuing serious research—may use the Library's reading rooms. Readers may use computer terminals to search the Library's data bases for new titles, for sources of information on a variety of subjects, and for legislative histories.

The uses of the Library's resources are as varied as its collections. For example, a graduate student doing a comparative study of American writers may go to the Manuscript Reading Room to examine the papers of Walt Whitman and Archibald MacLeish. A violinist may use the Music Reading Room to study the notations on an original score of a Mozart string quartet. To gather background material for a spy story set in Eastern Europe, a novelist may refer to the extensive reference collections of the Main Reading Room, the European Division, Government Publications, Newspaper and Current Periodical Reading Room, and the Geography and Map Division. An information specialist researching the history of software development may go to the Machine-Readable Collections Reading Room.

For those who are not able to visit the Library a number of special services are available. Through its interlibrary loan program the Library extends the use of its books and other research materials to researchers working at academic,

public, or other libraries across the country. The service is intended to aid scholarly research by making available unusual materials not readily accessible elsewhere. Through the Library's Photoduplication Service the public may purchase photographs, photostats, facsimile prints, and microfilms of research materials by mail (subject to copyright or other restrictions), Fax, and in some cases, electronic mail.

Written inquiries on specific subjects are handled by the National Reference Service and other reference divisions within the Library.

In 1980 the Library established the Council of Scholars, currently a group of 25 distinguished individuals representing a wide spectrum of academic fields and disciplines. These men and women are charged with examining the state of knowledge in their subject fields and exploring the extent to which the Library's collections effectively support active research in these areas.

Services to libraries

Besides maintaining the Dewey Decimal Classification system, used by many public and school libraries, the Library continually expands and develops the Library of Congress Classification system, devised at the end of the 19th century and adopted by most academic and special libraries.

Since 1900 libraries throughout the United States and abroad have depended on cataloging information produced by the Library of Congress in forms that have changed from books and printed cards to machine-readable tapes. Such information saves libraries time and money.

The Library of Congress offers assistance in locating source materials in libraries in the United States and throughout the world, publishing bibliographies, guides, and selected lists of materials on many subjects, from African folklore to UFOs. It also compiles the National Union Catalog, published since the 1940s, identifying the holdings of more than 1,100 North American libraries.

Through its National Library Service for the Blind and Physically Handicapped and a nationwide network of 160 cooperating libraries, the Library of Congress has a readership of about 700,000, including blind and physically handicapped individuals of all ages. At no cost to readers, it supplies books and magazines in braille, disks or cassettes together with playback equipment. Each year about 2,500 fiction and nonfiction titles that appeal to a variety of tastes are selected for recording and brailleing, produced in quantity, and circulated.

In addition, music books and periodicals, scores, and instructional cassettes for piano, organ, guitar, and other instruments are made available in braille and recorded formats.

The service also trains volunteers for braille transcription and proofreading and for tape narration.

Cultural programs

Chamber music concerts, poetry readings, films, lectures, and symposia are presented throughout the year in the Library's 500-seat Coolidge Auditorium, the adjacent Whittall Pavilion, the Mary Pickford Theater, and the Mumford Room.

The auditorium will be closed for renovation for about three years, reopening sometime in 1994. Events will continue at other locations, however.

Live broadcasts of many of the concerts are carried by radio stations throughout the country. Many lectures given at the Library are published.

Through its Interpretive Programs Office, the Library exhibits examples of the treasures in its collections, including prints and photographs, maps, musical scores, rare books, and manuscripts. Some of the exhibitions travel to libraries and museums across the nation.

Especially popular is the lunchtime concert series sponsored by the Library's American Folklife Center. Once a month, from May through October, musical groups representing a variety of folk traditions perform on the Neptune Plaza in front of the Library's Jefferson Building.

The Center for the Book in the Library of Congress is a national catalyst for stimulating public interest in books, reading, and libraries. Its symposia, exhibits, and publications are supported by tax-deductible contributions from individuals and corporations. «A Nation of Readers,» «Read More About It,» «Explore New Worlds— Read!» and «Books Change Lives» are reading promotion themes used nationally and by affiliated Centers for the Book in 24 states.

Visitor information

The Library of Congress is open to the public every day except Christmas and New Year's Day.

Calendar of Events A monthly listing of exhibits, poetry readings, concerts, and other special events at the Library—the Calendar of Events—is free upon request at the information and sales counters, or by mail from the Library's

Photography Photographs for personal use may be taken in exhibit areas. The use of flash attachments is not permitted in any reading room. Permission for commercial films, videos, or photographs or for anyone using a tripod must

be obtained from the Public Affairs Office, James Madison Memorial Building, Room LM-105.

Snack Bar/Cafeteria The Library cafeteria, located on the sixth floor of the Madison Building, is open to the public from 9 a.m. to 10:30 a.m., and from 12:30 p.m. to 3:30 p.m. on Monday through Friday. In addition, there are food and beverage vending machines.

Restrooms Restrooms are located near the entrances of each Library building.

Telephones Public telephones are located near the entrances of each Library building.

5. WHITE HOUSE

The official residence of the U.S. president, in Washington.

Started in 1792 and occupied first by President John Adams. In 1800. White House is part of every American's national inheritance. Burned by the British on August 24, 1814, it was promptly restored and receives more than million and a half visitors yearly. First called the President's House, it was officially named the White House by President Theodore Roosevelt in 1902. The White House occupies a unique place in American life. As the home of Presidential families for more than 200 years, it has represented, by democratic extension, the homes and families of all Americans.

6. ALFRED BERNHARD NOBEL (1833 – 1896)

Swedish chemist and engineer. He was interested in the use of high explosives and after accidents with nitroglycerine he invented the much safer dynamite (1866), followed by other new explosives. He took out a large number of patents in variety of disciplines, making a large fortune.

With the fortune made from his inventions he endowed five annual Nobel prizes, for outstanding contribution to physics, chemistry, physiology or medicine, literature, and peace. A sixth prize, for economics, was established later.

7. CHANGBAI GINSENG

Introduction

Lingguang pagoda brand Changbai Ginseng grown the forests 900 m to 1300 m above sea level belong to Changbai Korea autonomous country. The region's geographical location, climate, soil and flora etc. constitute unique and favorable conditions for the growth of Ginseng. Therefore Changbai Ginseng has a beautiful and healthy body with it various part proportional.

Lingguang Ginseng is processed by using advanced technology and equipments made at home and abroad, in addition its production involves imported treating formula and methods for Guoli Ginseng from Korea in order to guarantee its quality. It contains variety of ginsenosides, vitamins, trace elements, volatile oil, amino acid and polypeptide etc.

Lingguang Ginseng has a curing effect on weakness resulting from low resistance to illness, weakness before and after giving birth to children, neurasthenia, amnesia, and insomnia and menstruation termination syndrome. It can strengthen the heart, and has an effect in anti-inflammation, anti-radiation and anti-aging. It could help heighten human body's immunity function, and promote human body's growth and development.

Dosage. Adult daily intake – 3-9 grams. Children daily intake – 2-5 grams (age 7-12).

Method: Please boil the dosage mentioned above with three dates and 0,35 gram water in a ceramic container for 10 minutes, take all including the soup when it becomes cool.

8. GRAND CUVÉE COFFEE

DAVIDOFF CAFÉ RICH AROMA

Composed by one of the world's leading coffee sommeliers this exclusive Grande Cuvée coffee guarantees perfect enjoyment for the discerning connoisseur. Davidoff's name and heritage stand for the ultimate quality of this exclusive blend.

9. COFFEE PAULING **Established 1876**

Discover real coffee

Paulig classic is a sophisticated 100 % Arabica blend with long and rich aftertaste.

Selected Arabica beans give the finest aroma, which is finalized by Guatemalan coffee grown in volcanic soil.

10. COCOA POWDER

JSK «Ekotechnica», Academic Palladin Av., 46/2, Kiev, Ukraine.

Manufactured by «Eko-Pack» subsidiary company. Geroev Dnepra str., 50a, village Velyko-Schuchinka, Kagarlyk region, Kiev area, Ukraine, Tel.: (04473) 4-12-38 .

To store in a dry and cool place at temperature not more than 20°C and relative humidity of the air of the air not more than 75%.

Shelf life 6 month. Manufacturing and packaging date is specified on packing.

Net weight 80 g.

11. FELIX® PEANUTS

Peanuts roasted and salted. Ingredients : peanuts vegetable oil, salt. Store in a dry and cool place. Net weight: 135g. Packaged in protective atmosphere. Produced by: Felix Polska Sp. 2.0.0. Niedźwiedz 64 32-090 Słomniki K. Krakowa Polska. www.felixpolska.pl.

12. HAIR DRYER «ELEONORE»

Instruction manual

This Hairdryer is very simple to use, but please read these instructions carefully before using.

How to use your hairdryer

1. Always ensure the switch is set to OFF position before plugging the unit into the power outlet.

2. Use the high setting for drying hair, use low setting for styling.

3. Should the hair dryer stop for any reason, turn it off at once and let it cool down.

4. Adjust the desired blowing strength:

Position 0*: OFF

Position 1«: Half power (1*), medium temperature (position *1 or -2) for gentle drying and styling

Position 2*: Full power (2*), high temperature (position -3) for quick drying

Cool shot:

With this switch it is possible to interrupt the heating process so that the air can be mixed according to individual requirements.

Cleaning and care

Important: Always ensure that hair dryer is disconnected from the mains supply before cleaning.

Use a damp cloth for cleaning and wipe dry. This will help preserve the original finish of your hair dryer.

Abrasive cleaners should not be used.

Warning: Never immerse the hair dryer in water and always ensure that plug is kept dry.

Frequently clean out any hair or fluff that becomes stuck in the inlet filter. To clean the filter, vacuum or dry brush clean, never immerse the filter in water. Failure to keep filter clean may result in overheating.

Clean the grate at the suction intake from time to time. Remove the grate and the filter turning it in a clockwise direction. When putting the grate into place again, make sure the bayonet joint clicks into place. The air outlet grate becomes hot during hot during operation. Therefore keep it away from the mains cable.

Important safeguards

When using electrical appliances, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using danger — To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this appliance immediately after using.
2. Do not use while bathing.
3. Do not place or store appliance where it can fall or be pulled into a tub or sink.

4. Do not place in or drop into water or other liquid.

5. Do not reach for an appliance that has fallen into water. Unplug immediately.

Warning: To reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury to persons:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this appliance is used by, on, or near children or invalids.

3. Use this appliance only for its intended household use as described in this manual. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

4. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly. If it has been dropped or damaged or dropped into water. Return the appliance to a Service Center for examination and repair.

5. Keep the cord away from heated surfaces.

6. Never block the air openings of the appliance or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked. Keep the air openings free of lint, hair etc..

7. Never use while sleeping.

8. Never drop or insert any object into any opening and hose.

9. Do not use outdoors or operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.

10. Do not direct hot air toward eyes or other heat sensitive areas.

11. Attachements may be hot during use. Allow them to cool before handling.

12. Do not use near tubs, basins or other vessels containing water.

SPECIFICATIONS:

230V • 50Hz • 2000W

Recommendations

1. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

2. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

13. KB-308 AC RADICO RECEIVER

Exterior and function parts diagram:

1. FM/TV radio antenna
2. Tuning button
3. Battery cabin
4. Volume control and power on/off
5. Band selector
6. Speaker

7. Hand strip
8. Earphone jack
9. Power supply: AC[®] 220V

How to use and maintain:

- Open battery cover and stall both them as diagram shows, then close the cover.
- Tune volume control button clockwise, meanwhile have «beep» sound and your radio turn on now. Go on to turn the button in the same way, you will make sound bigger. To turn the button anticlockwise at the end to turn off your radio.
- To use tuning button to select prefer station, move your radio to select the best position to receive strong signal. to receive SW/FM, please use whole antenna in best position.
- Does in your location exist 2-5 TV channels (frequency in 64-92)? if not, you can not receive.
- The signal will be scrannel if your radio is far away between stations. To make signal stronger, please put radio antenna to TV outside antenna, you will receive clearer sound.
- You will get a set of earphone with stereo sound.
- Please take out batteries if radio not be used in long time.
- Please don't hit strongly and drop, don't stay your radio in the condition of damp, crorosive, high temperature and under strong light.
- To clean surface of your radio, please use soft cloth with uncorrosive liquid to clean and don't use any corrosive cleaner.
- Please don't open case orturn any components by yourself, otherwise the function will be effect.

Main technology parameter: Model: AM/FM /TV/SW1/SW2

Frequency: AM: 530-1600KHz.

Dimension: 205mm x 68mm x 117mm (LxWxH)

FM: 64- 108MHz TV: 2-5 stations.

Weight: 446g (not include batteries)

SW1: 5.8-7.5MHz SW2: 8.8-12.3MHz.

Earphone Jack diameter: 3.5mm

Max power output: 200MW.
Speaker diameter: 77mm
Power source: DC 3V (A size 2 batteries).
Power supply: AC 220V.

14. SINGLE LINE TELEPHONE

Model GS-5140

Owner's manual

Features

- Tone (DTMF)/Pulse (10PPS only)
- Ringer Volume Control (2 Step)
- Last Number Redial
- Flash
- Pause
- Pulse to Tone Switchover

Installation

- *Jack Connection*
- Your telephone is equipped with a modular plug with a coiled cord and line cord.
- Insert the modular plug at the end of the coiled cord into baseplate and handset of your telephone.
- Insert the modular plug at the end of the line cord into your telephone wall socket and baseplate of your telephone.
- *Dial Mode Selection Switch*
- Your telephone can be set either Tone (DTMF) or Pulse (10 PPS only) mode.

Note: Set the Dial Mode Selection Switch located at the bottom of the telephone depending on the type of exchange service (Tone or Pulse) you have. Please consult with your Telephone Office.

Ringer Volume Control

You can easily adjust the volume of Ringing Signal by setting Ringer Volume Control located at the bottom of the telephone as following figures.

Operation

- Placing a call
- Lift handset and confirm Dial tone.
- Dial the desired telephone number.
- Converse when called party answers.
- Hang up.
- Receiving a Call
- When you hear a Ringing Signal,
- Simply lift the handset and converse.
- Last Number Redial

This function can be used conveniently when the line is busy or to place a call to the number last called.

- Lift handset and confirm dial tone. Or when the line is busy, press Redial button, then your telephone dials automatically the number last called (upto 32 digits).
- Converse when the called party answers.

Note:

- If your telephone is connected to PBX, please refer to «Pause» feature description.
- While you connected to busy line, you can make a call to the number last called by pressing the «Redial» button without Hook-flashing.

Flash

If your telephone is connected to PBX, it can be used conveniently when you want to transfer present call to other extension number. (Flash Time: 300ms Option: 640ms)

- While connected a line, press Flash button.

And then, present call is into Hold status, and you hear a Dial tone..

- Dial a desired extension number.
- If the extension number is busy, you can reconnect to original calling party by pressing Flash button again.
- If the extension number answers or when you hear a ringback tone forwarding to the extension number, hang up to complete the call transfer.

Pause

If your telephone is connected to PBX, this function button allows you to use Last Number Redial feature.

- After dialing a PBX Code to seize CO line, press Pause button. Then, it provides pause time about 2.2 seconds.
- Dial a desired external party.
- In this case, if you want to make a phone call to the number last called, lift handset and press Redial button. See Last Number Redial feature.

Pulse to Tone Switchover

While in the pulse mode, press «*» button before or during dialing, and then, the dialing mode will be changed from Pulse to Tone mode. If you press and release the Hook—Switch, the dialing mode will return to Pulse mode.

The working life of this set is 5 years since the date of delivery to the consumer.

15. CALENDAR – CALCULATOR - TIMER

Operation manual

A. Features:

1. Calendar/Time Mode

Calendar/Time display with calendar, year, month, date, hour, minute and second.

2. Daily Alarm Clock

To set one alarm in specific time of day.

3. World time

16 cities world time display.

4. Calculator

8-digits calculator consists function: +, -, x, ÷, %.

5. Selectable key Tone Function.

B. Calendar/Time Setting mode:

1. Press (TIME) key to enter Calendar/Time mode.

2. Press (▲)& (▼) key to scroll calendar by month.

3. Press (▲) & (▼) for 2 seconds to search calendar quickly.

4. Press (TIME) key and then (SET) key to enter Calendar/Time Setting Mode.

Display will start flashing from hour.

Press «set» to select the setting mode and then press (▲) or (▼) to set correct time and date.

«setting mode sequence : (hour) c => (minute) => (second) => (year) => (month) => (date)

Press on the «% 12/24 hr» key to switch the mode between 12-hr and 24-hr time display.

Time Setting Mode

a. HOME TIME SETTING (For example HONG KONG). After CALENDAR/TIME SETTING, press (HKG) key, and then (SET) key to set HONG KONG as HOME TIME.

b. Press (HNL), (LAX), (DEN), (CHI), (NYC), (RIO), (LON), (PAR), (CAI), (MOW), (KHI), (BKK), (HKG), (TYO), (SYD), (WLG) keys to display different countries time.

(WORLD TIME MODE will last for 8 seconds and then go back to Home Time display.)

C. Alarm time setting mode

1. Press (ALARM) key to enter ALARM TIME SETTING MODE.

2. Press (ALARM) key to select Alarm ON or Alarm OFF mode. (ALARM ON)

3. Press (ALARM) key, and then (SET) key.

- Press (▲) or (▼) key to set alarm hour.

- Press (SET) key to finish alarm hour setting. Then press (▲) or (▼) key to alarm minute.

Press (SET) to finish ALARM TIME SETTING.

D. Calculator mode

1. Press (AC/CAL) key to enter CALCULATOR MODE.
2. Calculator operations are +, -, x, ÷, %.
3. Press (CE/C) key to clear the last input data or operation.
4. Press (AC/CAL) key to clear all.

E. Auto return to calendar time mode

Display will autoreturn to CALENDAR/TIME (HOME TIME) at any mode if no key is pressed for 5 minutes.

*After setting of any mode. Press (TIME) to return to normal time display.

16. TIMER CLOCK MANUAL XJ – 613 B

1. Month: Press the 'S' switch two times in normal state to display month in Digits 1 and 2. Then press 'M' to set a month.

2. Date: Next press the 'S' switch to display date in Digits 3 and 4. Then press 'M' to set the day.

3. Hour: Next press the 'S' switch to display hour for Digits 1 and 2 and A(AM) P (PM) in Digit 4. Then press 'M' to set the hour.

4. Minute: Next press the 'S' switch to display minute in Digits 3 and 4. Then press 'M' to set the minute. Next press 'S' and 'M' to terminate setting and return to the normal display.

5. Battery requirements: one 'G- 10' or «LR 1130» battery.

17. ELECTRONIC CALCULATOR CITIZEN Model SDC-888T

Instruction Manual

Specifications

CITIZEN model SDC-888T is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions.

Capacity: 12 digits

Battery change

If the back-up battery needs to be changed, open the lower cabinet to remove the old battery and insert a new battery in the indicated polarity.

Key and switch identifications

$\frac{\text{ON}}{\text{AC}}$

Power on. All Clear Key

CE/C

Clear Entry. Clear Key

M+

Memory Plus Key

M-

Memory Minus Key

MR

Memory Recall Key

MC

Memory Clear Key

MU

Price Mark-up/down Key

MII+; MIII-; MII

The Second Memory Key

00→0

Shift-back Key

+ / -

Sign change Key

A 0 2 3 4 F

Decimal place selection Key



-F

Floating mode

- 0 - 2 - 3 - 4 -

Fixed decimal mode

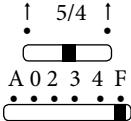
- A -

ADD-mode automatically enters the monetary decimal point in

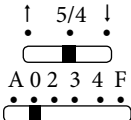
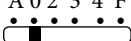
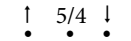
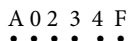
addition and subtraction calculations
5/4 Round-off, Round-down switch

Calculation examples

Before performing each calculation, press the $\left[\frac{\text{ON}}{\text{AC}} \right]$ key.

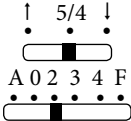
Example	Mode Selection	Key Operation	Display
$1 \times 2 \times 3 = 6$		$\left[\frac{\text{ON}}{\text{AC}} \right]$	0.
		$1 [\times] 2 [\times] 3 [=]$	6.
		$[\text{CE} / \text{C}]$	0.

1. CORRECTION AND OVERFLOW ERROR

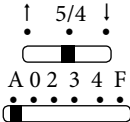
$8 - 3 = 5$ $7 \times 9 = 63$		$8 [+] [-] 3 [=]$	5.
		$7 [\div] [\times] 9 [=]$	63.
$2 \times 3 = 6$		$2 [\times] 2 [\text{CE} / \text{C}] 3 [=]$	3. 6.
$2 + 4 + 6 = 12$		$2 [+] 3 [+] 6$ $[\text{CE} / \text{C}] [\text{CE} / \text{C}]$ $2 [+] 4 [+] 6 [=]$	6. 0. 12.
$1234 \times 100 = 123,400$		12345 $[00 \rightarrow 0]$ $[\times] 100 [=]$	12'345. 1'234. 123'400.

$123456789012 \times 100 =$ 12345678901200	1234567890123 $[00 \rightarrow 0]$ $[\times] 100 [=]$ $\left[\frac{\text{ON}}{\text{AC}} \right]$	E	123'456'789'012.
		E	123'456'789'012. 12.3456789012.
			0.

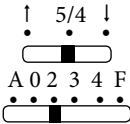
2. ADDITION AND SUBTRACTION

$6 + 4 + 7.5$ $= 17.5$		$6 [+] 4 [+] 7.5$ $[=]$	7.5. 17.50.
		$3 [-] 6 [-] 4$ $[=]$	4. - 7.00.

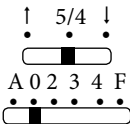
3. ADD-MODE

$\$14.90 + \0.35 $- \$1.45$ $+ \$12.05$ $= \$25.85$		$1490 [+]$ $35 [-]$ $145 [+]$ 1205 $[=]$	$15.25.$ $1'205.$ $25.85.$
--	---	--	----------------------------------

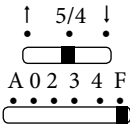
4. MULTIPLICATION AND DIVISION

$5 \times 3 + 0.2$ $= 75$		$5 [\times]$ $3 [\div]$ 0.2 $[=]$	0.2 75.00
$8 \div 4 \times 3.7$ $+ 9 = 16.40$		$8 [\div]$ $4 [\times]$ 3.7 $[+] 9 [=]$	3.7 16.40

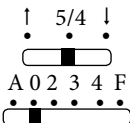
5. MEMORY

(12×4) $- (20 \div 2)$ $= 38$		$[ON]$ $[AC]$	$0.$
		$12 [\times] 4 [M+]$ $20 [\div] 2 [M-]$ $[MR]$ $[MC]$ $[CE/C]$	$MI \quad 48.$ $MI \quad 10.$ $MI \quad 38.$ $38.$ $0.$

6. CONSTANT

$2 + 3 = 5$ $4 + 3 = 7$		$2 [+]$ $3 [=]$ $4 [=]$	$5.$ $7.$
$3 \times 4 = 12$ $3 \times 6 = 18$		$3 [\times]$ $4 [=]$ $6 [=]$	$12.$ $18.$

7. PERCENT

$300 \times 27\% = 81$ $\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$		$30 [\times]$ $27 [\%]$ $11.2 [\div]$ $56 [\%]$	$81.$ $20.$
$300 + (300 \times 40\%)$ $= 420$ $300 - (300 \times 40\%)$ $= 180$		$300 [+]$ $40 [\%]$ $300 [-]$ $40 [\%]$	$420.$ $180.$

8. TAX CALCULATION

[+ TAX]

200 + TAX (25%) = 250		200 [×] 25 [%] [+] [=]	50. 250.
50 = Tax sum 250 = Tax inclusive value			

[- TAX]

200 - TAX (25%) = 160		200 [÷] 25 [+/-] [MU] [MU]	200. 160. 40.
40 = Tax sum 250 = Tax inclusive value			

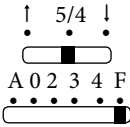
9. PRICE MARK-UP AND DOWN CALCULATION

2000 + (P × 20%) = P $P = \frac{2000}{1-20\%} \times 100\% = 2,500$		2000 [÷]	2'000.
1250 - (P × 20%) = P $P = \frac{2000}{1+25\%} \times 100\% = 1,000$		20 [MU]	2'500.00
		1250 [÷]	1'250.
		25 [+/-] [MU]	-25. 1'000.00

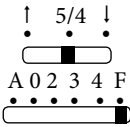
10. DELTA PERCENT

$\frac{18000.2 - 15000}{15000} \times 100\%$ = 20 %		18000 [-] 15000 [MU]	18'000. 18'000. 15'000. 20.00.
--	--	-------------------------------	---

11. POWER AND RECIPROCAL

$5^4 = 625$		$5 [\times] [=] [=] [=]$	625.
$1 / 2 = 0.5$		$2 [\div] [=]$	0.5
$\frac{1}{(2 \times 5 - 6)} = 0.25$		$2 [\times] 5 [-] 6 [\div] [=]$	6. 0.25

12. SQUARE ROOT

$\sqrt{144} = 12$		$144 [\sqrt{\quad}]$	12.

18. HAIR CLIPPER ‘SCARLETT’

Instruction Manual

Features

1. Stainless steel cutting blades
2. Blade adjustment level.
3. Ergonomic housing.
4. On/off switch.
5. Hanging loop.
6. 4 detachable combs.
7. Barber comb.
8. Scissors.
9. Oil.
10. Brush for cleaning blades.

Important safeguards

- Please read this instruction manual carefully before use and keep in a safe place for future reference.
- Home use only. Do not use for industrial purposes.
- Before the first connecting of the appliance check that voltage indicated on the rating label corresponds to the mains voltage in your home.
- Do not use the appliance for any other purposes than those described in this instruction manual,
- Always unplug the appliance from the power supply when not in use and before cleaning.
- To protect against the risk of electric shock, do not immerse the appliance in water or in any other liquids.
- Do not take this product into a bathroom or use near a water basin.
- Close supervision is necessary when it is used near children.
- Do not leave the appliance switched on when you do not use it.
- Do not use other attachments than which supplied.
- Never carry or suspend the appliance by the cord.
- Do not operate after malfunction or damage of cord.
- Do not attempt to repair, adjust or replace parts in the appliance. Repair the malfunctioning appliance in the nearest service center.
- Keep the cord away from heated surfaces.
- Do not pull, twist, or wrap the power cord around appliance.
- Never drop or insert any object into any opening on this appliance. Before the use, make certain blades are aligned properly.
- Do not place appliance on any surface while it is operating.
- Do not use this appliance with a damaged or broken comb or with teeth missing from the blades as injury may occur.
- *NOTE: keep blades oiled.*

Blade alignment

- Your clipper was carefully examined to ensure that blades were oiled and aligned before leaving our factory.
- Blades must be realigned if they have been removed for cleaning or replacement.
- To realign the blades, simply match the upper and bottom blades teeth up, point for point.

- End of top blade teeth should be approximately 1.2 mm back from bottom blade. Compare your clipper blades with the sketch.
- If blade alignment is incorrect, add a few drops of oil to the blades.
- Switch on clipper for a few moments, switch off and unplug. Loosen screws slightly and adjust. Tighten screws after blade is aligned.

To maintain your OIL clipper in peak condition, the blades should be oiled every haircuts.

Do not use hair oil, grease, oil mixed with kerosene or any solvent. As the solvent will evaporate and leave the thick oil which may slow down the blades motion.

Blade lever

- The lever is conveniently located near your thumb (if you are right-handed) so it can easily be adjusted while the clipper is in your hand.
- The lever adds versatility to your clipper by allowing you gradually change the closeness of your cut without an attachment comb.
- When the lever is in the uppermost position, the blades will give you the closest cut and leave the hair very short. Pushing the lever downward gradually increases the cutting length.
- In its lowest position, the lever will leave the hair approximately the same length as a №1.

(3mm) comb.

- The lever will also extend the use of your blades since a different cutting edge is used in each setting.
- In addition, if extremely heavy hair cutting has jammed the blades, it will help you remove hair that has become wedged between the two blades without removing the blades.
- While the clipper is running rapidly move the lever from «close cut» to «longer cut» a couple of times. Doing this each time after you have finished using your clipper will help to keep the blades clear of cut hair.
- If your clipper stops cutting and this does not help, your cutting blades are dulled. Replace them with new blades.

Instructions for hair cutting

- Before starting the hair cut inspect the clipper, making sure that it is free of oil between the cutting blade teeth and switch the unit on to distribute the

oil and to make sure it is running smoothly. Wipe off any excess oil. This should be done after each use. While using the unit, untwist the cord from time to time to avoid tangling.

- Seat the person so that his head is approximately at your eye level. This allows ease of visibility while cutting and a relaxed control of the unit.
- Before cutting always first comb the hair so it is tangle free and as it is naturally worn.
- Place a towel around the neck and shoulders of the person having the haircut.

Reminders

- Cut the hair in a relaxed and slow manner. Use short strokes only to work gradually over the entire head,
- Always take off a little at a time, you can always trim off additional hair.
- When cutting with this hair clipper it is better to leave the hair dry, not wet. With the hair dry, it is much easier to control the amount of hair being cut.
- Cutting hair requires practice so, it is always better to leave the hair longer for the first few haircuts until you become used to the length to which each comb attachment cuts the hair.

Attachment comb

- Attachment comb № 1 leaves 3 mm (1/8 inch) hair length.
- Attachment comb № 2 leaves 6 mm (1/4 inch) hair length.
- Attachment comb № 3 leaves 9 mm (3/8 inch) hair length.
- Attachment comb № 4 leaves 12 mm (1/2 inch) hair length.
- To attach a comb, hold it with its teeth upward and slide it onto and along the clipper blade until the front of the comb firmly seats against the clipper blade.
- When you use the clipper for the first time, cut only small portions of hair until you are accustomed to the cutting length with a certain comb attachment.
- For even cutting, allow the comb attachment/cutter to cut its way through the hair. Do not force it through quickly. Also remember to comb the hair frequently to remove trimmed hair and check for uneven strands.

Step 1 - NAPE AND THE NECK

- Attach comb attachment №1 (3mm) or №2 (6mm).
- Hold the clipper cutting edge pointed up and begin the haircut, starting at the centre of the head at the base of the neck.
- Hold the clipper comfortably in your hand and hold lightly against the head with the comb teeth pointing upward. Slowly lead the clipper, working upwards and outwards, through the hair, trimming just a little at a time.
- As you cut, gradually lift the hair clipper head towards you. Continue to cut the back area from the bottom of the neck upwards to the top of the ears.

Step 2 - BACK OF THE HEAD

Change to the next longest comb attachment №3 (9mm) (12mm) and cut the back of the head.

Step 3 - SIDE OF THE HEAD

Change to one of the shorter combs №1 (3mm) or №2 (6mm), trim sideburns, i.e. the hair directly in front of the ears.

Then change to one of the longer combs №3 (9mm) or (12mm), and continue to cut to the top of the head

Step 4 - TOP OF THE HEAD

Using comb attachment №3 (9mm) or №4 (12mm), cut top of head from back to front along the direction in which the hair normally grows (fig.4). In some cases, this may require the reverse, or cutting from front to back.

Comb attachment №1 (3mm) or №2 (6mm) are used to achieve a close crew cut or short.

For longer hair on top, use the comb provided and lift hair on the top of the head. Cut it over the comb, with the hair lifted or hold the hair between the fingers to lift it and cut it to desired length. Always work from the back of the head. You can cut the hair shorter gradually by reducing the space between the comb/fingers, and the head. Comb out trimmed hair and check for uneven strands.

Step 5 - THE FINISHING TOUCH

Finally, use the lowest level without an attachment comb for close trimming around the base of the neck, the sides of the neck and the ears.

To produce a clean straight line at the sideburns, reverse the hair clipper by turning the reverse side uppermost.

Press the clipper at right angles to the head, tips of the blades lightly touching the skin and work downwards. This way you obtain, as a clean cut as would be given by a razor.

Short tapered styles - «Flat top» and short cuts

Starting with the longest attachment comb №4 (12mm), cut from the back of the neck to the crown. Hold the attachment comb flat against the head' and slowly move the clipper through the hair.

Cut the hair against the direction in which it grows from the front to the crown and then level the cut with the sides.

To give a «flat top» look, the hair on top of the head must be cut over the top of a flat comb rather than by using the attachment comb.

Use closer cutting attachment combs to taper the hair down to the neckline as desired. Comb hair and check for uneven areas and outlining sideboards and neckline as described previously.

Specification

Power 230V,50Hz

Power supply 9 W

Net/Gross Weight 0.53 kg / 0.87

Gift box dimension(L x W x H) 180mm x 60mm x 245mm

19. CORDLESS WATERKETTLE «VERLONI»

Importane

- Read these instructions carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance for the first time.
- Before connecting the kettle, check that the voltage indicated on the appliance (underside of kettle and base unit) corresponds with the mains

voltage in your home. If this is not the case, contact your dealer and do not use the kettle.

- If the mains cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by a service representative, as special tools and/or parts are required.
- The kettle will switch off automatically when the water is boiling. You can switch the kettle off before boiling by manually using the on/off switch.
- After the kettle has switched off automatically (or has been switched off manually) it will need some time to cool down. After 15-20 sec, the kettle can be switched on again.
- The kettle is protected against damage, due to operation with insufficient water, by means of a safety cut-out. This cuts off the power when the heating element gets too hot.
- If the kettle ever runs dry while operating, allow to cool down for 15 minutes before refilling with cold water. The safety cut-out will automatically reset.
- Place the appliance on a stable flat surface. Ensure that the kettle cannot fall into water.
- Never immerse the kettle in water. Do not allow water to penetrate the electrical parts inside the kettle.
- Prevent children from pulling the mains cord or knocking the kettle over.
- Before cleaning the kettle make sure the kettle is disconnected from the power supply and has fully cooled down.
- The kettle may be cleaned with a damp cloth.
- Pour away the very first water boiled with this kettle. The appliance is then ready for use.

How to use the kettle

Filling

- Lift the kettle off the power base before filling.
- You can fill the kettle via the spout or after opening the lid (Do not forget to close the lid after filling!)

Do not fill with less than 0.45 litres of water

(= 1.5 cups, or up to «MIN» indication) to prevent the kettle running dry while operating.

Do not fill with more than 1.7 litres of water

(up to «MAX» indication) Avoid overfilling to prevent boiling water being ejected via the spout.

Switching on

- Put the kettle back on the power base.
- The appliance is switched on by lift the ON/OFF switch up to the «I» position. The pilot light comes on.

Switching off

- When the water has boiled the appliance will switch off automatically. The on/off switch will have sprung back into the original position.

Switching on again?

- You can switch the kettle on again, once the built-in thermal safety switch has had enough time to cool down.

If the on/off switch is still «OFF» (automatically), do not force it into «ON» position as, this will seriously damage the operating mechanism.

Cleaning

- First read the instructions in the section «Important».
- Soap or detergent can be used to remove troublesome stains. Avoid using aggressive and abrasive cleaning agents.

Descaling

Descale the kettle regularly. With normal use: at least twice a year.

- Fill the kettle up to «MAX» with ordinary vinegar and boil. Then switch off or wait for the appliance to switch off automatically.
- Let the vinegar remain inside the kettle overnight.
- Throw the vinegar away the next morning.
- Fill the kettle with clean water up to «MAX» and boil again.
- Throw away this boiled water to remove any remaining scale and vinegar.
- Rinse the inside of the kettle with clean water.

Technical characteristics

Power: 220-240V - 50 Hz 1850-2000W

Net Weight of Unit: 0.9 kgs

Gross Weight of Unit: 1 kgs

Measurements of gift box: 220*140 *230 mm

It may be that the reservoir contains some moisture. This does not mean that the appliance has been used, but is a result of our 100% quality control tests.

20. PRINCESS ROYAL CORDLESS WATERKETTLE

Instructions for use

Before use

Read these instructions fully and keep them for later reference. Check that the mains voltage is compatible with the appliance (220-240 Volts). This appliance must be connected to an earthed socket.

The Princess Royal Cordless Water Kettle boils water quickly. It is practical to use as it detaches from the stand. The handgrip has robust 'soft-touch' finger-grips and incorporates an on/off indicator lamp. The appliance has a built-in thermostat and boil-dry protection. The hinged lid cannot be misplaced. The level indicator clearly shows how much water is in the kettle.

Use of the cordless kettle

The kettle is intended for boiling water only. Do not use for other fluids or solutions. When the appliance is first used, it should be cleaned by boiling a full kettle of water which is then thrown away.

Always fill the kettle between the minimum and maximum marks.

Too little water can result in the kettle switching off prematurely, and too

much may result in the kettle boiling over. Always remove the kettle from its' stand during filling to avoid spilling water here. Switch on the kettle by pushing in the on/off button in the handgrip. The indicator lamp will light up.

The on/off button springs automatically back to the off position when the water boils.

If you wish to re-boil the water, wait at least 30 seconds before pushing the button to the ON position.

If the kettle is accidentally switched on whilst empty, the boil-dry protection will automatically switch it off. Subsequently filling the kettle with water cools the protection so the kettle is again ready for normal use.

Cleaning

BEFORE CLEANING DISCONNECT FROM THE MAINS AND ALLOW TO COOL.

The outside of the PRINCESS ROYAL CORDLESS WATERKETTLE can be wiped with a damp cloth. The kettle stand must always be kept dry, even during cleaning.

Descaling

Use a descaling product intended for household appliances (such as coffee makers) and follow the instructions on the package. Do not switch on the kettle during descaling.

The descaler should be applied in cold water. After descaling rinse the kettle a few times with clean water.

Princess royal tips

- Place the appliance on a firm and stable surface.
- Never immerse the appliance in the water or their liquid.
- Always lift the kettle by the handgrip as the outside gets quite hot.
- Ensure that the appliance is not placed so close to the edge of the table, worktop, etc. that it may be knocked off, and that the electrical lead does not hang in such a way that it may be caught or tripped over. Remember that the kettle is filled with hot water.

- Do not use the appliance if it or the electrical lead is damaged. Send it instead to our service department. A damaged electrical lead on this type of apparatus can only be replaced using special equipment.
- Do not place the apparatus on or in the direct vicinity of a hot stove-top, hob or similar.
- Always disconnect from the mains before cleaning and during storage.

NOTE: IF THIS KETTLE IS OVERFILLED, BOILING WATER MAY BE EJECTED.

Technical data

The PRINCESS ROYAL CORDLESS WATERKETTLE complies with European safety regulations. The appliance is designed and built in accordance with European standard EN 60335 and carries the CE mark. Safety Class 1. Designed for a mains supply of 220 to 240 Volts, 50/60 Hz.

Guarantee

For 1 year in respect of defects found to be due to faulty workmanship or material. The guarantee is only valid with a complete filled in guarantee card. There is no guarantee on appliance found to be defective due to wrongful use, disassembling or accidental breakage.

21. CORD SHAVER BRAUN 1008

User's Manual

Ultra – thin platinum – coated foil interacts with stainless steel cutterblock to ensure a close, comfortable shave.

Platinum –coated foil is spring-mounted for superior closeness and comfort.

Pop-out long hair trimmer for trimming sideburns, mustache and beard.

Environment : do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment.

Our products are engineered to meet the highest standards of quality, functionality and design. We hope you thoroughly enjoy your new Braun appliance.

Important

Keep the shaver and the mains lead dry at all times. Do not handle with wet hands. Do not store in a damp environment. To avoid damage do not wind the mains lead around the appliance. It is important to check the mains lead for damage periodically particularly at each end where the mains lead enters the plug.

Description

1. Socket for the mains lead with voltage selector.
2. «on/off» switch.
3. Longhair trimmer switch.
4. Pop-out longhair trimmer.
5. Cutter block.
6. Shaving foil frame.
7. Foil protection cap.
8. Cleaning brush.

Connection

115 V (110 V ... 120 V)

230 V (220 V ... 240 V)

Set the voltage correctly (115 V or 230 V) at the bottom of the shaver 1 (a).
Only connect to ac (~).

Shaving

Remove the foil protection cap 7 (b). Push «on/off» switch 2 up to «on».

Hold the shaver at right angles to your skin. Stretch your skin with your free hand (c). Guide the shaver smoothly against the direction of beard growth, applying only gentle pressure.

Longhair trimming

To use pop-out longhair trimmer 4, push switch 3 all the way up to setting «longhair trimmer».

The longhair trimmer allows easy and exact trimming of the side burns (d). The longhair trimmer can be switched on and off during shaving.

Switching the shaver off

Push the «on/off» switch 1 back all the way to setting «off».

Important: After every shave replace the foil protection cap 7 on the foil frame 6.

Cleaning and maintenance

After every shave, remove the foil frame 6 (e) and tap out lightly. Brush out the cutter block 5 with the cleaning brush 8 (f). Do not clean the shaving foil 6 with the cleaning brush to avoid damaging it. Approximately every four weeks clean the space between the longhair trimmer 4 and the shaver with the cleaning brush 8.

Clean the cutter block 5 with Braun cleaning spray to maintain your shaver's top shaving performance and to keep it hygienic.

After every cleaning replace the foil protection cap 7 on the foil frame 6.

Changing the shaving parts

The shaving foil frame 6 should be held at the two grooved surfaces and pulled off (e).

The cutter block 5 can be removed (e.g. for cleaning) by turning it at right angles to the shaver and lifting it off (g).

To replace the cutter block, snap it onto the holding studs (h).

Replace the new foil frame in the right direction (e) until it locks in place.

Important

Buy only original Braun spare parts, especially when replacing the mains lead or the shaving foil frame 6. When buying a new shaving foil frame look for the BRAUN brand and the correct identification number 596 (i).

Only this way you can be assured of a safe, close and efficient shave.

When looking to purchase a new Braun foil frame, ensure that you buy the right colour: a grey or black coloured frame.

Subject to change without notice.

Guarantee

We grant 1 year guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

22. PHILIPS ELECTRIC SHAVER SMARTTOUCH – XL

Super Lift and Cut System: ultra close

Individually floating heads

Washable shaver

Pop-out trimmer

The ultra close shave shaves more with each pass. Perfectly close, even in hard to reach areas. 50% more shaving surface. Ultra close. Shaves even the shortest hairs. Adjust to every curve of your face and neck. Travel pouch.

Automatic voltage selection 100-240 V. 2 – year guarantee. Safety class 2. Smart Touch contour following system. Speed – XL shaving heads: for a faster and closer shave. Precision cutting system: shaves even in shortest hair.

Replace the shaving heads (type HQ9 Speed- XL) every 2 years for optimal shaving results.

Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Only use the powerplug supplied.
- The powerplug transforms 100-240 volts to a safe low voltage of less than 24 volts.
- The powerplug contains a transformer. Do not cut off the powerplug to replace it with another plug, as this causes a hazardous situation.
- Do not use a damaged powerplug.
- If the powerplug is damaged, always have it replaced with one of the original type in order to avoid a hazard.
- Charge and store the shaver at a temperature between 5°C and 35°C.
- Do not recharge the shaver in a closed pouch.
- Make sure the powerplug does not get wet.
- Always unplug the shaver before cleaning it under the tap.
- The appliance complies with the internationally approved IEC safety regulations and can be safely cleaned under the tap.

Be careful with hot water. Always check if the water is not too hot, to prevent your hands from getting burnt.

- Noise level: Lc = 61 dB [A]

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

Shaving

1. Put the appliance plug in the shaver.
2. Put the powerplug in the wall socket.
3. Press the on/off button once to switch on the shaver.
The light ring goes on.
4. Move the shaving heads quickly over your skin, making both straight and circular movements.

Shaving on a dry face gives the best results.

Your skin may need 2 or 3 weeks to get accustomed to the Philips shaving system.

5. Press the on/off button once to switch off the shaver.
6. Put the protection cap on the shaver every time you have used it, to prevent damage.

Trimming

For grooming sideburns and moustache.

1. Open the trimmer by pushing the slide upwards.
The trimmer can be activated while the motor is running.

Cleaning and maintenance

Regular cleaning guarantees better shaving performance.

The easiest and most hygienic way to clean the appliance is to rinse the shaving unit and the hair chamber with hot water every time you have used the appliance.

Be careful with hot water. Always check if the water is not too hot, to prevent your hands from getting burnt.

Every day: shaving unit and hair chamber

1. Switch off the shaver, remove the powerplug from the wall socket and pull the appliance plug out of the shaver.

2. Press the release button (1) and open the shaving unit (2).

3. Clean the shaving unit and the hair chamber by rinsing them under a hot tap for some time.

Make sure the inside of the shaving unit and the hair chamber have been cleaned properly.

4. Rinse the outside of the appliance.

5. Close the shaving unit and shake off excess water.

Never dry the shaving unit with a towel or tissue as this may damage the shaving heads.

6. Open the shaving unit again and leave it open to let the appliance dry completely.

You can also clean the hair chamber without water by using the brush supplied.

Every six months: shaving heads

1. Open the shaving unit, put it of the shaver and remove the retaining frame.

2. Clean the cutters and guards with the brush supplied.

Do not clean more than one cutter and guard at a time, since they are all matching sets. If you accidentally mix up the cutters and guards, it may take several weeks before optimal shaving performance is restored.

3. Put the shaving heads back into the shaving unit. Put the retaining frame back into the shaving unit.

Make sure that the projections of the shaving heads fit into the recesses.

Trimmer

Clean the trimmer every time you have used it.

1. Switch the shaver off, remove the powerplug from the wall socket and pull the appliance plug out of the shaver.

2. Clean the trimmer with the brush supplied.

3. Lubricate the trimmer teeth with a drop of sewing machine oil every six months.

Storage

- Put the protection cap on the shaver to prevent damage.
- Store the appliance in the luxury pouch or place the appliance in the stand.

Replacement

Replace the shaving heads every two years for optimal shaving results.

Replace damaged or worn shaving heads with HQ9 Philips shaving heads only.

1. Switch the shaver off, remove the powerplug from the wall socket and pull the appliance plug out of the shaver.

2. Open the shaving unit and remove the retaining frame.

You can also remove the shaving unit by pulling it of the shaver.

3. Remove the shaving heads and place new ones in the shaving unit.

Make sure that the projections of the shaving heads fit exactly into the recesses.

4. Close the shaving unit.

Accessories

The following accessories are available:

- HQ8500/ HQ8000 powerplug.
- HQ9 Smart Touch shaving heads.
- HQ110 Philips Shaving Head Cleaning Spray.

Environment

- Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment.

Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Customer Care Centre in your

country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no

Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Guarantee restrictions

The shaving heads (cutters and guards) are not covered by the terms of the international guarantee because they are subject to wear.

Troubleshooting

Reduced shaving performance

Cause 1: the shaving heads are dirty.

The shaver has not been rinsed long enough or the water used was not hot enough.

Clean the shaver thoroughly before you continue shaving. See chapter 'Cleaning and maintenance'.

Cause 2: long hairs are obstructing the shaving heads.

Clean the cutters and guards with the brush supplied. See chapter 'Cleaning and maintenance', section 'Every six months: shaving heads'.

Cause 3: the shaving heads are damaged or worn.

Replace the shaving heads. See chapter 'Replacement'.

2 The shaver does not work when the on/off button is pressed.

Cause : the appliance is not connected to the mains.

Put the powerplug in the wall socket.

The shaving unit has come off the shaver.

Cause: the shaving unit has not been placed correctly.

If the shaving unit becomes detached from the shaver, the unit can be easily put back on the shaver again.

23. PHILIPS DAP WORLD WIDE GUARANTEE

- Philips DAP guarantees its products for a period of two years after the day of purchase. If any defect due to faulty materials and workmanship occurs within this two-year guarantee period, Philips DAP will repair or replace the product at its expense.
- Philips DAP will only pay for repair or replacement if convincing proof is provided, for instance by mean of a receipt, that the day on which service is claimed is within the guarantee period.
- The guarantee does not cover products and/or product parts that are subject to wear, that can be considered as consumable parts by their nature or that are made of glass.
- The guarantee is not valid if a defect is to damage caused by incorrect use, poor maintenance (e.g. parts blocked by scale) or if alterations or repairs have been carried out by persons not authorized by Philips DAP.
- For the appliance to be used correctly, the user should strictly adhere to all instructions included in the instructions for use and should abstain from any actions or uses that are described as undesired or which are warned against in the instructions for use.

Important: guarantee restrictions for certain products and materials.

For some products the guarantee may be subject to certain restrictions, for instance as a result of the type of material used. Guarantee restrictions, if any, can be found under the heading 'Guarantee restrictions' in the charter 'Guarantee & service' of the directions for use.

These guarantee restrictions do not affect your statutory rights.

Service

Service during and after the guarantee period can be obtained in all countries where the product is officially distributed by Philips. In countries where product is not distributed by Philips, service is provided by the national Philips organization. In this case there may be some delay if the required spare parts are not readily available. Turn to your dealer or an authorised Philips service centre for service. Contact the Consumer Care Centre in your country if you need more information or if you have problems obtaining service. If there is no Customer Care Centre in your country, you can contact the Service Department of Philips Domestic Appliances Personal Care B.V. Addresses and phone numbers can be found in the grey section of this leaflet.

24. TECHNICAL APPLIANCES FIRST AUSTRIA® ... designed for your satisfaction

International Warranty Card

We provide warranty for the perfect function of all our technical appliances in the context of the legal Guarantee regulations in each respective country. The duration of the guarantee depends on the legal regulations of the respective country. Your local dealer will gladly provide you more information and help you in the case of repair.

Fill out the guarantee card completely and keep together with the original invoice well, since these are absolutely necessary in the case of warranty.

Model No.:

Serial No.:

Dealer:

Purchase Date:

Guarantee until:

25. PROFESSIONAL ANEROID BLOOD PRESSURE KIT INSTRUCTION MANUAL MODEL 700

Caution

Please read all instructions before using this instrument to take blood pressure. Follow all CAUTIONS to avoid damaging the instrument or hurting the patient.

Unit Assembly

Lay out the parts as pictured.

Look at the drawing to help you put the unit together.

1. Attach the gauge to the tubing on the left.
 2. Attach the inflation bulb to the tubing on the right.
- Model 700 cuff fits arm circumference 25.4-40.6 cm.
For easy assembly follow the diagram.
Connect each component securely to avoid injury and instrument damage.

How to take a reading

1. Make sure the person is seated with their feet flat and back and arm supported. Resting the arm at heart level. CAUTION:

MAKE SURE ALL COMPONENTS ARE ASSEMBLED CORRECTLY AND SECURELY. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN INJURY OR AN INCORRECT READING.

2. Locate brachial artery by placing two fingers 2 cm above the bend of the elbow on the inside of the arm.

3. Place the bottom edge of the cuff approximately 1-2 cm above the elbow.

4. The cuff should be wrapped so that it fits snugly and stays in place. Fasten the cuff by pressing the hook material firmly against the fuzzy pile material. If necessary, readjust the cuff.

5. Rest their arm on a table. The arm should be relaxed with the palm turned upward. Ensure the cuff is same level as heart.

6. Hold the gauge in one hand with the numbers directly in front of you. Hold the inflation bulb in your other hand. Close the air release valve attached to the inflation bulb by turning it clockwise.

7. To inflate the cuff, rapidly squeeze the inflation bulb. Inflate the cuff until the gauge reaches approximately 20-30 mmHg ABOVE normal SYSTOLIC reading.

Caution

DO NOT INFLATE THE CUFF ABOVE 280 mmHg. YOU MAY INJURE THE PATIENT OR DAMAGE THE INSTRUMENT.

1. Slowly open the air release valve by turning it counter- clockwise. Release the air at a rate of 2-4 mmHg per second.

2. Listen carefully for the appearance of sounds, watching the gauge needle. When you hear the first appearance of sound, it is the SYSTOLIC blood pressure reading.

3. Continue to release the air at a rate of 2-4 mmHg per second. When you no longer hear any sounds, that is the DIASTOLIC blood pressure reading.

4. Turn the air release valve counter-clockwise to release the remaining air. Record the reading.

NOTE: If you want to take another reading, you can reinflate up to twice. Wait at least 2-3 minutes before measuring again, to avoid inaccurate readings due to the engorged blood vessels.

Quick reference guide

Before

1. Have the patient to RELAX for at least 5 minutes before taking a measurement.
2. Remove tight fitting clothing from the upper arm.
3. The patient should NOT eat, smoke or exercise for at least 30 minutes before taking a measurement.

During

1. PLACE CUFF at the heart level.
2. INFLATE unit to proper level. (20-30 mmHg above estimated systolic pressure).
3. The patient should not talk or move during a measurement .
4. DEFLATE unit at 2-4 mmHg per second.

After

1. WAIT 2-3 minutes before taking another measurement.

Care and maintenance

To protect your unit from damage, please AVOID washing or moistening the cuff or dropping the gauge.

Your new blood pressure unit has been carefully checked to assure reliability and accuracy prior to shipment and use. However, as with any sensitive instrument subjected to repeated use, we recommend that your blood pressure gauge, be checked periodically. When the cuff is fully deflated, the gauge needle must stay

within the accuracy indicator zone. If the needle points outside of the accuracy indicator zone, the gauge will give inaccurate readings. In this case you have to bring the device to the nearest service centre for calibration (address mentioned in warranty card).

IMPORTANT: CONSULT A DOCTOR TO DETERMINE THE PATIENTS NORMAL BLOOD PRESSURE. ONLY A CERTIFIED HEALTHCARE PRACTITIONER IS QUALIFIED TO DIAGNOSE AND TREAT HIGH BLOOD PRESSURE. PRACTICE THE MEASUREMENT PROCEDURES FOR THIS INSTRUMENT CAREFULLY.

Warranty

The blood-pressure monitor is guaranteed for 18 months from date of purchase. This guarantee includes the instrument and the cuff. The guarantee does not apply to damage caused by improper handling, accidents, not following the operating instructions or alterations made to the instrument by third parties. The guarantee is only valid upon presentation of the guarantee card filled out by the representative of the sales organization and its stamp and safety of the packaging.

Technical specifications

Weight: 385 g

Size: 170 x 120 x 70 mm

Storage temperature: -5°C to +35°C

Humidity: 80% relative humidity maximum

Operation temperature: 0 to 35°C

Measuring range: 0 to 300 mmHg

Measuring resolution: 2 mmHg

Accuracy: within ± 3 mmHg in 15°C to 25°C

within ± 6 mmHg in 34°C to 46°C

Sphygmomanometer pointer in the zero zone is the norm

Air leakage: $< \pm 3.75$ mmHg/sec.

Accessories

1. sphygmomanometer

2. cuff (oversized with arm circumference of 25.4-40.6 cm) with inlaid latex bladder

3. bulb and valve

4. soft bag

5. packaging

Technical alterations reserved!

26. HEWLETT – PACKARD LASER JET 1000

Important

In many locations, Hewlett – Packard Company (HPC) provides toll free telephone support

During the warranty period, some of the phone numbers listed below may not be toll free.

Limited Warranty Information of the «Hewlett–Packard» Company

Dear customer,

Attached are the names and addresses of the HP entities which grant HP's Limited Warranty (manufacturer's warranty) in your country.

You may also have statutory legal rights against the seller on the basis of the purchase agreement in addition to the manufacturer's warranty, which are not restricted by this manufacturer's warranty.

Important: Install Software First

1. To install the software, load the CD-ROM and follow the instructions on the screen.

2. After the software installation in complete, set up the printer. See steps 2 through 7 in the graphical instructions.

New Hardware Found

In Microsoft Windows , if you get a message that states «New Hardware Found...» you can let windows install the necessary software. From the «New Hardware Found» dialog browse to the installation file (.inf. file) on the CD. For additional assistance with your printer see the online user guide or on the Web at www.hp.com/support/lj1000 . If you need to contact HP, see the online user guide or the Web for support phone numbers.

FCC Regulations

The equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. The equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy if this equipment is not installed and used in accordance with the instructions; it may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference may not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: Reorient or relocate the receiving antenna. Increase separation between equipment and receiver.

Connect equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is located. Consult your dealer or an experienced radio/TV technician.

Any changes or modifications to the printer that are not expressly approved by HP could void the user's authority to operate this equipment.

Use of shielded interface cable is required to comply with the Class B limits of part 15 of FCC rules.

Warranty

The information contained in this document is subject to change without notice. Hewlett-Packard makes no warranty of any kind with respect to this information.

Hewlett Packard specifically disclaims the implied warranty of merchantability and fitness for a particular purpose.

Hewlett Packard shall not be liable for only direct, indirect, incidental, consequential or other damage alleged in connection with the furnishing or use of this information.

Trademark Credits

Microsoft®, Windows® and Windows NT® are U.S. registered trademarks of Microsoft Corporation. All other products mentioned herein may be trademarks of other respective companies.

For More:

1. Regulatory Information
2. Important Safety Notices
3. Detailed Installation and User Instructions

Refer to the FIP LJ 1000 Electronic User Guide; or www.hp.com/support/lj1000.

27. MAINBOARD P4

1. Introduction

Thank you for choosing this mainboard. This mainboard is a Micro – ATX mainboard that uses a 4-layer printed circuit board and measures 244 mm x 244 mm. The mainboard is design to support the mPGA Socket 478 Intel P4 Willamette/Northwood processors and the new Intel 845 G (or 845 GL) chipset.

With system bus speeds up to 400/533 MHz, this mainboard represents the most powerful desktop and cost-effective integrated solution available today.

The mainboard incorporates the Intel 845-G (or 845 GL) (GMCH) and 82801DB (ICH4) chipsets which combines advanced full set of I/O ports, such as dual channel IDE interfaces, a floppy controller, a high-speed serial port, a VGA port, an EPP/ECP capable bi-directional parallel port connector, four USB (Universal Serial Bus) connector, a PS/2 keyboard and mouse connectors. One

ADD slot, three PCI local bus slots and one communication and networking riser (CNR) slot provide expandability for add-on peripheral cards.

2. Checklist

Compare the mainboard's portage contents with a following checklist.

- One mainboard
- One diskette drive ribbon cable
- One IDE drive ribbon cable
- One auto-install software support CD
- Retention module
- User's guide.

3.Choosing a Computer Case

There are many types of computer cases on the market. The mainboard complies with the specifications for the Micro-ATX system case. Some features on the mainboard are implemented by cabling connectors on the mainboard to indicators and switches on the system case. Ensure that your case supports all the features required. The mainboard can support one or two floppy diskette drives and four enhanced IDE drives. Ensure that your case has sufficient power and space for all the drives that you intend to install.

Most cases have a choice of I/O templates in the rear panel. Make sure that the I/O template in the case matches the I/O ports installed on the rear edge of the mainboard.

This mainboard has a Micro-ATX form factor of 244 mm x 244 mm. Choose a case that accommodates this form factor.

4. Installing the Mainboard

4.1 Safety Precautions

Follow these safety precautions when installing the mainboard:

- Wear a grounding strap attached to a grounded device to avoid damage from static electricity.
- Discharge static electricity by touching the metal case of a safely grounded object before working on the mainboard.

- Leave components in the static-proof bags they came in.
- Hold all circuit boards by the edges. Do not bend circuit boards.

4.2. Settings Jumpers

Use the mainboard jumpers to set system configuration options. Jumpers with more than one pin are numbered. When setting the jumpers, ensure that the jumper caps are placed on the correct pins.

4.3.Connecting Case Components

After you have installed the mainboard into a case, you can begin connecting the mainboard components.

4.4. Installing Hardware covers:

- Installing the Processor
- Installing Memory Modules
- Installing a Head Disc Drive\ CD-ROM
- Installing a Floppy Diskette Drive
- Installing Add-on Cards

This Installing automatically determines the CPU clock frequency and system bus frequency for the processor. You may be able to change these settings by making changes to jumpers on the Installing, or changing the settings in the system Setup Utility. We strongly recommend that you do not overclock processors or other components to run faster than their rated speed.

Warning: Overclocking components can adversely affect the reliability of the system and introduce errors into your system. Overclocking can permanently damage the mainboard by generating excess heat in components that are run beyond the rated limits.

This mainboard has a mPGA478 socket. When choosing a processor, consider the performance requirements of the system. Performance is based on the processor design, the clock speed and system bus frequency of the processor, and the quantity of internal cache memory and external cache memory.

Caution: When installing a CPU heatsink and cooling fan make sure that you do not scratch the mainboard or any of the surface-mount resistors with the clip of the cooling fan. If the clip of the cooling fan scrapes across the mainboard, you may cause serious damage to the mainboard or its components.

On most mainboards, there are small surface-mount resistors near the processor socket, which may be damaged if the cooling fan is carelessly installed.

Avoid using fans with sharp edges on the fan casing and clips. Also, install the cooling fan in a well-lit work area so that you can clearly see the mainboard and processor socket.

4.5 Connecting the Mainboard's Optional Devices

- AUDIO1: Front Panel Audio header
- USB2: Front panel USB connectors
- IR1: Serial infrared port
- I/O devices

This header allows the user to install auxiliary front-oriented microphone and line-out ports for easier access.

The mainboard has four USB ports installed on the rear edge I/O port array.

Additionally, some computer cases have USB ports at the front of the case. If you have this kind of case, use auxiliary USB connectors USB2 to connect the front-mounted ports to the mainboard.

The mainboard supports an Infrared (IR1) data port. Infrared ports allow the wireless exchange of information between your computer and similarly equipped devices such as printers, laptops, Personal Digital Assistants (PDAs), and other computers.

4.6. Using Basic Input and Output System (BIOS)

The computer uses the latest Award BIOS with support for Windows Plug and Play. The CMOS chip on the mainboard contains the ROM setup instructions for configuring the mainboard BIOS.

The BIOS Setup Utility displays the system's configuration status and provides you with options to set system parameters. The parameters are stored in battery-backed-up CMOS RAM that saves this information when the power is turned off. When the system is turned back on, the system is configured with the values you stored in CMOS.

The BIOS Setup Utility enables you to configure:

- Hard drives, diskette drives, and peripherals
- Video display type and display options
- Password protection from unauthorized use
- Power management features

The settings made in the Setup Utility affect how the computer performs. Before using the Setup Utility, ensure that you understand the Setup Utility options.

This Setup Utility should be used:

- when changing the system configuration
- when a configuration error is detected and you are prompted to make changes to the Setup Utility
- when trying to resolve IRQ conflicts
- when making changes to the Power Management configuration
- when changing the password or making other changes to the Security Setup

4.7. Power Management Setup

This option lets you control system power management. The system has various power-saving modes including powering down the hard disk, turning off the video, suspending to RAM, and software power down that allows the system to be automatically resumed by certain events.

The power-saving modes can be controlled by timeouts. If the system is inactive for a time, the timeouts begin counting. If the inactivity continues so that the timeout period elapses, the system enters a power-saving mode. If any item in the list of Reload Global Timer Events is Enabled, then any activity on that item will reset the timeout counters to zero.

If the system is suspended or has been powered down by software, it can be resumed by a wake up call that is generated by incoming traffic to a modem, a LAN card, a PCI card, or a fixed alarm on the system realtime clock.

4.8. Software CD-ROM

The support software CD-ROM that is included in the mainboard package contains all the drivers and utility programs needed to properly run the bundled products.

Note: Never try to install software from a folder that is not specified for use with your mainboard.

Before installing any software, always inspect the folder for files named README.TXT, INSTALL.TXT, or something similar. These files may contain important information

**28. US TRADEMARK ACT OF 1946
AS AMENDED («THE LANHAM ACT»)
15 U.S.C.A. §§ 1051—1127**

SUBCHAPTER I. THE PRINCIPAL REGISTER

§ 1051. (§ 1) Registration of Trade-Marks (a) Trade-Marks Used in Commerce

The owner of a trademark used in commerce may apply to register his or her trade-mark under this chapter on the principal register established:

(1) By filing in the Patent and Trademark Office —

(A) a written application, in such form as may be prescribed by the Commissioner, verified by the applicant, or by a member of the firm or an officer of the corporation or association applying, specifying applicant's domicile and citizenship, the date of applicant's first use of the mark, the date of applicant's first use of the mark in commerce, the goods in connection with which the mark is used and the mode or manner in which the mark is used in connection with such goods, and including a statement to the effect that the person making the verification believes himself, or the firm, corporation, or association in whose behalf he makes the verification, to be the owner of the mark sought to be registered, that the mark is in use in commerce, and that no other person, firm, corporation, or association, to the best of his knowledge and belief, has the right to use such mark in commerce either in the identical form thereof or in such near resemblance thereto as to be likely, when used on or in connection with the goods of such other person, to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive: Provided, That in the case of every application claiming concurrent use the applicant shall state exceptions to his claim of exclusive use, in which he shall specify, to the extent of his knowledge, any concurrent use by others, the goods on or in connection with which and the areas in which each concurrent use exists, the periods of each use, and the goods and area for which the applicant desires registration;

(B) a drawing of the mark; and

(C) such number of specimens or facsimiles of the mark as used as may be required by the Commissioner.

(2) By paying into the Patent and Trademark Office the prescribed fee.

(3) By complying with such rules or regulations, not inconsistent with law, as may be prescribed by the Commissioner.

(b) Trade-Marks Intended for Use in Commerce

A person who has a bona fide intention, under circumstances showing the good faith of such person, to use a trademark in commerce may apply to register the trademark under this chapter on the principal register hereby established:

(1) By filing in the Patent and Trademark Office —

(A) a written application, in such form as may be prescribed by the Commissioner, verified by the applicant, or by a member of the firm or an officer of the corporation or association applying, specifying applicant's domicile and citizenship, applicant's bona fide intention to use the mark in commerce, the goods on or in connection with which the applicant has a bona fide intention to use the mark and the mode or manner in which the mark is intended to be used on or in connection with such goods, including a statement to the effect that the person making the verification believes himself or herself, or the firm, corporation, or association in whose behalf he or she makes the verification, to be entitled to use the mark in commerce, and that no other person, firm, corporation, or association, to the best of his or her knowledge and belief, has the right to use such mark in commerce either in the identical form of the mark or in such near resemblance to the mark as to be likely, when used on or in connection with the goods of such other person, to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive; however, except for applications filed pursuant to section 1126 of this title, no mark shall be registered until the applicant has met the requirements of subsection (d) of this section; and

(B) a drawing of the mark.

(2) By paying in the Patent and Trademark Office the prescribed fee.

(3) By complying with such rules or regulations, not inconsistent with law, as may be prescribed by the Commissioner.

(c) Amendment of Application Under Subsection (b) to Conform to Requirements of Subsection (a)

At any time during examination of an application filed under subsection (b) of this section, an applicant who has made use of the mark in commerce may claim the benefits of such use for purposes of this chapter, by amending his or her application to bring it into conformity with the requirements of subsection (a) of this section.

(d) Verified Statement That Trade-Mark Is Used in Commerce

(1) Within six months after the date on which the notice of allowance with respect to a mark is issued under section 1063(b)(2) of this title to an applicant under subsection (b) of this section, the applicant shall file in the Patent and Trademark Office, together with such number of specimens or facsimiles of the mark as used in commerce as may be required by the Commissioner and payment of the prescribed fee, a verified statement that the mark is in use in commerce and specifying the date of the applicant's first use of the mark in commerce, those goods or services specified in the notice of allowance on or in connection with which the mark is used in commerce, and the mode or manner in which the mark is used on or in connection with such goods or services. Subject to examination and acceptance of the statement of use, the mark shall be registered in the Patent and Trademark Office, a certificate of registration shall be issued for those goods or services recited in the statement for use for which the mark is entitled to registration, and notice of registration shall be published in the Official Gazette of the Patent and Trademark Office. Such examination may include an examination of the factors set forth in subsections (a) through (e) of section 1052 of this title. The notice of registration shall specify the goods or services for which the mark is registered.

(2) The Commissioner shall extend, for one additional 6-month period, the time for filing the statement of use under paragraph (1), upon written request of the applicant before the expiration of the 6-month period provided in paragraph (1). In addition to an extension under the preceding sentence, the Commissioner may, upon a showing of good cause by the applicant, further extend the time for filing the statement of use under paragraph (1) for periods aggregating not more than 24 months, pursuant to written request of the applicant made before the expiration of the last extension granted under this paragraph. Any request for an extension under this paragraph shall be accompanied by a verified statement that the applicant has a continued bona fide intention to use the mark in commerce and specifying those goods or services identified in the notice of allowance on or in connection with which the applicant has a continued bona fide intention to use the mark in commerce. Any request for an extension under this paragraph shall be accompanied by payment of the prescribed fee. The Commissioner shall issue regulations setting forth guidelines for determining what constitutes good cause for purposes of this paragraph.

(3) The Commissioner shall notify any applicant who files a statement of use of the acceptance or refusal thereof and, if the statement of use is refused, the reasons for the refusal. An applicant may amend the statement of use.

(4) The failure to timely file a verified statement of use under this subsection shall result in abandonment of the application.

(e) Designation of Resident for Service of Process and Notices

If the applicant is not domiciled in the United States he shall designate by a written document filed in the Patent and Trademark Office the name and address of some person resident in the United States on whom may be served notices or process in proceedings affecting the mark. Such notices or process may be served upon the person so designated by leaving with him or mailing to him a copy thereof at the address specified in the last designations so filed. If the person so designated cannot be found at the address given in the last designation, such notice or process may be served upon the Commissioner.

§ 1052. (§ 2) Trademarks Registrable on Principal Register; Concurrent Registration

No trademark by which the goods of the applicant may be distinguished from the goods of others shall be refused registration on the principal register on account of its nature unless it —

(a) Consists of or comprises immoral, deceptive, or scandalous matter; or matter which may disparage or falsely suggest a connection with persons, living or dead, institutions, beliefs, or national symbols, or bring them into contempt, or disrepute; or a geographical indication which, when used on or in connection with wines or spirits, identifies a place other than the origin of the goods and is first used on or in connection with wines or spirits by the applicant on or after one year after the date on which the WTO Agreement (as defined in section 2(9) of the Uruguay Round Agreements Act) enters into force with respect to the United States.

(b) Consists of or comprises the flag or coat of arms or other insignia of the United States, or of any State or municipality, or of any foreign nation, or any simulation thereof.

(c) Consists of or comprises a name, portrait, or signature identifying a particular living individual except by his written consent, or the name, signature, or portrait of a deceased President of the United States during the life of his widow, if any, except by the written consent of the widow.

(d) Consists of or comprises a mark which so resembles a mark registered in the Patent and Trademark Office, or a mark or trade name previously used in the United States by another and not abandoned, as to be likely, when used on or in

connection with the goods of the applicant, to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive: Provided, That if the Commissioner determines that confusion, mistake, or deception is not likely to result from the continued use by more than one person of the same or similar marks under conditions and limitations as to the mode or place of use of the marks or the goods on or in connection with which.

Such marks are used, concurrent registrations may be issued to such persons when they have become entitled to use such marks as a result of their concurrent lawful use in commerce prior to (1) the earliest of the filing dates of the applications pending or of any registration issued under this chapter; (2) July 5, 1947, in the case of registrations previously issued under the Act of March 3, 1881, or February 20, 1905, and continuing in full force and effect on that date; or (3) July 5, 1947, in the case of applications filed under the Act of February 20, 1905, and registered after July 5, 1947. Use prior to the filing date of any pending application or a registration shall not be required when the owner of such application or registration consents to the grant of a concurrent registration to the applicant. Concurrent registrations may also be issued by the Commissioner when a court of competent jurisdiction has finally determined that more than one person is entitled to use the same or similar marks in commerce. In issuing concurrent registrations, the Commissioner shall prescribe conditions and limitations as to the mode or place of use of the mark or the goods on or in connection with which such mark is registered to the respective persons.

(e) Consists of a mark which (1) when used on or in connection with the goods of the applicant is merely descriptive or deceptively misdescriptive of them, (2) when used on or in connection with the goods of the applicant is primarily geographically descriptive of them, except as indications of regional origin may be registrable under section 4 [15 USCA § 1054], (3) when used on or in connection with the goods of the applicant is primarily geographically deceptively misdescriptive of them, or (4) is primarily merely a surname.

(f) Except as expressly excluded in paragraphs (a), (b), (c), (d), and (e)(3) of this section, nothing in this chapter shall prevent the registration of a mark used by the applicant which has become distinctive of the applicant's goods in commerce. The Commissioner may accept as prima facie evidence that the mark has become distinctive, as used on or in connection with the applicant's goods in commerce, proof of substantially exclusive and continuous use thereof as a mark by the applicant in commerce for the five years before the date on which the claim of distinctiveness is made. Nothing in this section shall prevent the registration of a mark which, when used on or in connection with the goods of the applicant, is

primarily geographically deceptively misdescriptive of them, and which became distinctive of the applicant's goods in commerce before the date of the enactment of the North American Free Trade Agreement Implementation Act.

§ 1053. (§ 3) Service Marks Registrable

Subject to the provisions relating to the registration of trademarks, so far as they are applicable, service marks shall be registrable, in the same manner and with the same effect as are trade-marks, and when registered they shall be entitled to the protection provided in this chapter in the case of trademarks. Applications and procedure under this section shall conform as nearly as practicable to those prescribed for the registration of trade-marks.

§ 1054. (§ 4) Collective Marks and Certification Marks Registrable

Subject to the provisions relating to the registration of trade-marks, so far as they are applicable, collective and certification marks, including indications of regional origin shall be registrable under this chapter, in the same manner and with the same effect as are trade-marks, by persons, and nations, States, municipalities, and the like, exercising legitimate control over the use of the marks sought to be registered, even though not possessing an industrial or commercial establishment, and when registered they shall be entitled to the protection provided in this chapter in the case of trade-marks, except in the case of certification marks when used so as to represent falsely that the owner or a user thereof makes or sells the goods or performs the services on or in connection with which such mark is used. Applications and procedure under this section shall conform as nearly as practicable to those prescribed for the registration of trade-marks.

§ 1055. (§ 5) Use by Related Companies Affecting Validity and Registration

Where a registered mark or a mark sought to be registered is or may be used legitimately by related companies, such use shall inure to the benefit of the registrant or applicant for registration, and such use shall not affect the validity of such mark or of its registration, provided such mark is not used in such manner as to deceive the public. If first use of a mark by a person is controlled by the registrant

or applicant for registration of the mark with respect to the nature and quality of the goods or services, such first use shall inure to the benefit of the registrant or applicant, as the case may be.

§ 1056. (§ 6) Disclaimer of Unregistrable Matter

(a) Compulsory and Voluntary Disclaimers

The Commissioner may require the applicant to disclaim an unregistrable component of a mark otherwise registrable. An applicant may voluntarily disclaim a component of a mark sought to be registered.

(b) Prejudice of Rights

No disclaimer, including those made under subsection (e) of section 1057 of this title shall prejudice or affect the applicant's or registrant's rights then existing or thereafter arising in the disclaimed matter, or his right of registration on another application if the disclaimed matter be or shall have become distinctive of his goods or services.

§ 1057. (§ 7) Certificates of Registration

(a) Issuance and Form

Certificates of registration of marks registered upon the principal register shall be issued in the name of the United States of America, under the seal of the Patent and Trademark Office, and shall be signed by the Commissioner or have his signature placed thereon, and a record thereof shall be kept in the Patent and Trademark Office. The registration shall reproduce the mark, and state that the mark is registered on the principal register under this chapter, the date of the first use of the mark, the date of the first use of the mark in commerce, the particular goods or services for which it is registered, the number and date of the registration, the term thereof, the date on which the application for registration was received in the Patent and Trademark Office, and any conditions and limitations that may be imposed in the registration.

(b) Certificate as Prima Facie Evidence

A certificate of registration of a mark upon the principal register provided by this chapter shall be prima facie evidence of the validity of the registered mark and of the registration of the mark, of the registrant's ownership of the mark, and

of the registrant's exclusive right to use the registered mark in commerce on or in connection with the goods or services specified in the certificate subject to any conditions or limitations stated in the certificate.

(c) Application to Register Mark Considered Constructive Use

Contingent on the registration of a mark on the principal register provided by this chapter, the filing of the application to register such mark shall constitute constructive use of the mark, conferring a right of priority, nationwide in effect, on or in connection with the goods or services specified in the registration against any other person except for a person whose mark has not been abandoned and who, prior to such filing—

(1) has used the mark;

(2) has filed an application to register the mark which is pending or has resulted in registration of the mark; or

(3) has filed a foreign application to register the mark on the basis of which he or she has acquired a right of priority, and timely files an application under section 1126(d) of this title to register the mark which is pending or has resulted in registration of the mark.

(d) Issuance to Assignee

A certificate of registration of a mark may be issued to the assignee of the applicant, but the assignment must first be recorded in the Patent and Trademark Office. In case of change of ownership the Commissioner shall, at the request of the owner and upon a proper showing and the payment of the prescribed fee, issue to such assignee a new certificate of registration of the said mark in the name of such assignee, and for the unexpired part of the original period.

(e) Surrender, Cancellation, or Amendment by Registrant

Upon application of the registrant the Commissioner may permit any registration to be surrendered for cancelation, and upon cancelation appropriate entry shall be made in the records of the Patent and Trademark Office. Upon application of the registrant and payment of the prescribed fee, the Commissioner for good cause may permit any registration to be amended or to be disclaimed in part: *Provided*, That the amendment or disclaimer does not alter materially the character of the mark. Appropriate entry shall be made in the records of the Patent and Trademark Office and upon the certificate of registration or, if said certificate is lost or destroyed, upon a certified copy thereof.

(f) Copies of Patent and Trademark Office Records as Evidence

Copies of any records, books, papers, or drawings belonging to the Patent and Trademark Office relating to marks, and copies of registrations, when authenticated by the seal of the Patent and Trademark Office and certified by the Commissioner, or in his name by an employee of the Office duly designated by the Commissioner, shall be evidence in all cases wherein the originals would be evidence; and any person making application therefor and paying the prescribed fee shall have such copies.

(g) Correction of Patent and Trademark Office Mistake

Whenever a material mistake in a registration, incurred through the fault of the Patent and Trademark Office, is clearly disclosed by the records of the Office a certificate stating the fact and nature of such mistake, shall be issued without charge and recorded and a printed copy thereof shall be attached to each printed copy of the registration certificate and such corrected registration shall thereafter have the same effect as if the same had been originally issued in such corrected form, or in the discretion of the Commissioner a new certificate of registration may be issued without charge. All certificates of correction heretofore issued in accordance with the rules of the Patent and Trademark Office and the registrations to which they are attached shall have the same force and effect as if such certificates and their issue had been specifically authorized by statute.

(h) Correction of Applicant's Mistake

Whenever a mistake has been made in a registration and a showing has been made that such mistake occurred in good faith through the fault of the applicant, the Commissioner is authorized to issue a certificate of correction or, in his discretion, a new certificate upon the payment of the prescribed fee: *Provided*, That the correction does not involve such changes in the registration as to require republication of the mark.

§ 1058. (§ 8) Duration of Registration**(a) Affidavit of Continuing Use**

Each certificate of registration shall remain in force for ten years: *Provided*, That the registration of any mark under the provisions of this chapter shall be canceled by the Commissioner at the end of six years following its date, unless within one year next preceding the expiration of such six years the registrant shall file in the Patent and Trademark Office an affidavit setting forth those goods or services

recited in the registration on or in connection with which the mark is in use in commerce and attaching to the affidavit a specimen or facsimile showing current use of the mark, or showing that any nonuse is due to special circumstances which excuse such nonuse and is not due to any intention to abandon the mark. Special notice of the requirement for such affidavit shall be attached to each certificate of registration.

(b) Registration Published Under Other Provisions of Law

Any registration published under the provisions of subsection (c) of section 1062 of this title shall be canceled by the Commissioner at the end of six years after the date of such publication unless within one year next preceding the expiration of such six years the registrant shall file in the Patent and Trademark Office an affidavit showing that said mark is in use in commerce or showing that its nonuse is due to special circumstances which excuse such nonuse and is not due to any intention to abandon the mark.

(c) Notification of Acceptance or Refusal of Affidavits

The Commissioner shall notify any registrant who files either of the above-prescribed affidavits of his acceptance or refusal thereof and, if a refusal, the reasons therefor.

§ 1059. (§ 9) Renewal of Registration

(a) Period of Renewal; Time for Renewal

Each registration may be renewed for periods of ten years from the end of the expiring period upon payment of the prescribed fee and the filing of a verified application therefor, setting forth those goods or services recited in the registration on or in connection with which the mark is still in use in commerce and having attached thereto a specimen or facsimile showing current use of the mark, or showing that any nonuse is due to special circumstances which excuse such nonuse and it is not due to any intention to abandon the mark. Such application may be made at any time within six months before the expiration of the period for which the registration was issued or renewed, or it may be made within three months after such expiration on payment of the additional fee herein prescribed.

(b) Notification of Refusal of Renewal

If the Commissioner refuses to renew the registration, he shall notify the registrant of his refusal and the reasons therefor.

(c) Applicant for Renewal Not Domiciled in United States

An applicant for renewal not domiciled in the United States shall be subject to and comply with the provisions of section 1051(e) of this title.

§ 1060. (§ 10) Assignment of Mark; Execution; Recording; Purchaser Without Notice

A registered mark or a mark for which application to register has been filed shall be assignable with the goodwill of the business in which the mark is used, or with that part of the goodwill of the business connected with the use of and symbolized by the mark. However, no application to register a mark under section 1051(b) of this title shall be assignable prior to the filing of the verified statement of use under section 1051(d) of this title, except to a successor to the business of the applicant, or portion thereof, to which the mark pertains, if that business is ongoing and existing. In any assignment authorized by this section it shall not be necessary to include the goodwill of the business connected with the use of and symbolized by any other mark used in the business or by the name or style under which the business is conducted. Assignments shall be by instruments in writing duly executed. Acknowledgment shall be prima facie evidence of the execution of an assignment and when recorded in the Patent and Trademark Office the record shall be prima facie evidence of execution. An assignment shall be void as against any subsequent purchaser for a valuable consideration without notice, unless it is recorded in the Patent and Trademark Office within three months after the date thereof or prior to such subsequent purchase. A separate record of assignments submitted for recording hereunder shall be maintained in the Patent and Trademark Office.

An assignee not domiciled in the United States shall be subject to and comply with the provisions of section 1051(e) of this title.

§ 1061. (§ 11) Execution of Acknowledgments and Verifications

Acknowledgments and verifications required under this chapter may be made before any person within the United States authorized by law to administer oaths, or, when made in a foreign country, before any diplomatic or consular officer of the United States or before any official authorized to administer oaths in the foreign country concerned whose authority is proved by a certificate of a diplomatic or consular officer of the United States, or apostille of an official designated by a

foreign country which, by treaty or convention, accords like effect to apostilles of designated officials in the United States, and shall be valid if they comply with the laws of the state or country where made.

§ 1062. (§ 12) Publication

(a) Examination and Publication

Upon the filing of an application for registration and payment of the prescribed fee, the Commissioner shall refer the application to the examiner in charge of the registration of marks, who shall cause an examination to be made and, if on such examination it shall appear that the applicant is entitled to registration, or would be entitled to registration upon the acceptance of the statement of use required by section 1051(d) of this title, the Commissioner shall cause the mark to be published in the Official Gazette of the Patent and Trademark Office: *Provided*, That in the case of an applicant claiming concurrent use, or in the case of an application to be placed in an interference as provided for in section 1066 of this title, the mark, if otherwise registrable, may be published subject to the determination of the rights of the parties to such proceedings.

(b) Refusal of Registration; Amendment of Application; Abandonment

If the applicant is found not entitled to registration, the examiner shall advise the applicant thereof and of the reasons therefor. The applicant shall have a period of six months in which to reply or amend his application, which shall then be re-examined. This procedure may be repeated until (1) the examiner finally refuses registration of the mark or (2) the applicant fails for a period of six months to reply or amend or appeal, whereupon the application shall be deemed to have been abandoned, unless it can be shown to the satisfaction of the Commissioner that the delay in responding was unavoidable, whereupon such time may be extended.

(c) Republication of Marks Registered Under Prior Acts

A registrant of a mark registered under the provisions of the Act of March 3, 1881, or the Act of February 20, 1905, may, at any time prior to the expiration of the registration thereof, upon the payment of the prescribed fee file with the Commissioner an affidavit setting forth those goods stated in the registration on which said mark is in use in commerce and that the registrant claims the benefits of this chapter for said mark. The Commissioner shall publish notice thereof with a reproduction of said mark in the Official Gazette, and notify the registrant of such publication and of the requirement for the affidavit of use or nonuse as provided

for in subsection (b) of section 1058 of this title. Marks published under this subsection shall not be subject to the provisions of section 1063 of this title.

§ 1063. (§ 13) Opposition to Registration

(a) Any person who believes that he would be damaged by the registration of a mark upon the principal register may, upon payment of the prescribed fee, file an opposition in the Patent and Trademark Office, stating the grounds therefor, within thirty days after the publication under subsection (a) of section 1062 of this title of the mark sought to be registered. Upon written request prior to the expiration of the thirty-day period, the time for filing opposition shall be extended for an additional thirty days, and further extensions of time for filing opposition may be granted by the Commissioner for good cause when requested prior to the expiration of an extension. The Commissioner shall notify the applicant of each extension of the time for filing opposition. An opposition may be amended under such conditions as may be prescribed by the Commissioner.

(b) Unless registration is successfully opposed—

(1) a mark entitled to registration on the principal register based on an application filed under section 1051(a) or pursuant to section 1126 of this title shall be registered in the Patent and Trademark Office, a certificate of registration shall be issued, and notice of the registration shall be published in the Official Gazette of the Patent and Trademark Office; or

(2) a notice of allowance shall be issued to the applicant if the applicant applied for registration under section 1051(b) of this title.

§ 1064. (§ 14) Cancellation of Registration

A petition to cancel a registration of a mark, stating the grounds relied upon, may, upon payment of the prescribed fee, be filed as follows by any person who believes that he is or will be damaged by the registration of a mark on the principal register established by this chapter, or under the Act of March 3, 1881, or the Act of February 20, 1905:

(1) Within five years from the date of the registration of the mark under this chapter.

(2) Within five years from the date of publication under section 1062(c) of this title of a mark registered under the Act of March 3, 1881, or the Act of February 20, 1905.

(3) At any time if the registered mark becomes the generic name for the goods or services, or a portion thereof, for which it is registered, or has been abandoned, or its registration was obtained fraudulently or contrary to the provisions of section 1054 of this title or of subsection (a), (b), or (c) of section 1052 of this title for a registration under this chapter, or contrary to similar prohibitory provisions of such prior Acts for a registration under such Acts, or if the registered mark is being used by, or with the permission of, the registrant so as to misrepresent the source of the goods or services on or in connection with which the mark is used. If the registered mark becomes the generic name for less than all of the goods or services for which it is registered, a petition to cancel the registration for only those goods or services may be filed. A registered mark shall not be deemed to be the generic name of goods or services solely because such mark is also used as a name of or to identify a unique product or service. The primary significance of the registered mark to the relevant public rather than purchaser motivation shall be the test for determining whether the registered mark has become the generic name of goods or services on or in connection with which it has been used.

(4) At any time if the mark is registered under the Act of March 3, 1881, or the Act of February 20, 1905, and has not been published under the provisions of subsection (c) of section 1062 of this title.

(5) At any time in the case of a certification mark on the ground that the registrant (A) does not control, or is not able legitimately to exercise control over, the use of such mark, or (B) engages in the production or marketing of any goods or services to which the certification mark is applied, or (C) permits the use of the certification mark for purposes other than to certify, or (D) discriminately refuses to certify or to continue to certify the goods or services of any person who maintains the standards or conditions which such mark certifies:

Provided, That the Federal Trade Commission may apply to cancel on the grounds specified in paragraphs (3) and (5) of this section any mark registered on the principal register established by this chapter, and the prescribed fee shall not be required.

§ 1065. (§ 15) Incontestability of Right to Use Mark Under Certain Conditions

Except on a ground for which application to cancel may be filed at any time under paragraphs (3) and (5) of section 1064 of this title, and except to the extent, if any, to which the use of a mark registered on the principal register infringes a valid right acquired under the law of any State or Territory by use of a mark

or trade name continuing from a date prior to the date of registration under this chapter of such registered mark, the right of the registrant to use such registered mark in commerce for the goods or services on or in connection with which such registered mark has been in continuous use for five consecutive years subsequent to the date of such registration and is still in use in commerce, shall be incontestable: Provided, That—

(1) there has been no final decision adverse to registrant's claim of ownership of such mark for such goods or services, or to registrant's right to register the same or to keep the same on the register; and

(2) there is no proceeding involving said rights pending in the Patent and Trademark Office or in a court and not finally disposed of; and

(3) an affidavit is filed with the Commissioner within one year after the expiration of any such five-year period setting forth those goods or services stated in the registration on or in connection with which such mark has been in continuous use for such five consecutive years and is still in use in commerce, and the other matters specified in paragraphs (1) and (2) of this section; and

(4) no incontestable right shall be acquired in a mark which is the generic name of the goods or services or a portion thereof, for which it is registered.

Subject to the conditions above specified in this section, the incontestable right with reference to a mark registered under this chapter shall apply to a mark registered under the Act of March 3, 1881, or the Act of February 20, 1905, upon the filing of the required affidavit with the Commissioner within one year after the expiration of any period of five consecutive years after the date of publication of a mark under the provisions of subsection (c) of section 1062 of this title.

The Commissioner shall notify any registrant who files the above-prescribed affidavit of the filing thereof.

§ 1066. (§ 16) Interference; Declaration by Commissioner

Upon petition showing extraordinary circumstances, the Commissioner may declare that an interference exists when application is made for the registration of a mark which so resembles a mark previously registered by another, or for the registration of which another has previously made application, as to be likely when used on or in connection with the goods or services of the applicant to cause confusion or mistake or to deceive. No interference shall be declared between an application and the registration of a mark the right to the use of which has become incontestable.

§ 1067. (§ 17) Interference, Opposition, and Proceedings for Concurrent Use Registration or for Cancellation; Notice; Trademark Trial and Appeal Board

In every case of interference, opposition to registration, application to register as a lawful concurrent user, or application to cancel the registration of a mark, the Commissioner shall give notice to all parties and shall direct a Trademark Trial and Appeal Board to determine and decide the respective rights of registration.

The Trademark Trial and Appeal Board shall include the Commissioner, the Deputy Commissioner, the Assistant Commissioners, and members appointed by the Commissioner. Employees of the Patent and Trademark Office and other persons, all of whom shall be competent in trademark law, shall be eligible for appointment as members. Each case shall be heard by at least three members of the Board, the members hearing such case to be designated by the Commissioner.

§ 1068. (§ 18) Action of Commissioner in Interference, Opposition, and Proceedings for Concurrent Use Registration or for Cancellation

In such proceedings the Commissioner may refuse to register the opposed mark, may cancel the registration, in whole or in part, may modify the application or registration by limiting the goods or services specified therein, may otherwise restrict or rectify with respect to the registration of a registered mark, may refuse to register any or all of several interfering marks, or may register the mark or marks for the person or persons entitled thereto, as the rights of the parties under this chapter may be established in the proceedings: Provided, That in the case of the registration of any mark based on concurrent use, the Commissioner shall determine and fix the conditions and limitations provided for in subsection (d) of section 1052 of this title. However, no final judgment shall be entered in favor of an applicant under section 1051(b) of this title before the mark is registered, if such applicant cannot prevail without establishing constructive use pursuant to section 1057(c) of this title.

§ 1069. (§ 19) Application of Equitable Principles in Inter Partes Proceedings

In all inter partes proceedings equitable principles of laches, estoppel, and acquiescence, where applicable may be considered and applied.

§ 1070. (§ 20) Appeals to Trademark Trial and Appeal Board From Decisions of Examiners

An appeal may be taken to the Trademark Trial and Appeal Board from any final decision of the examiner in charge of the registration of marks upon the payment of the prescribed fee.

§ 1071. (§ 21) Appeal to Courts

(a) Persons Entitled to Appeal; United States Court of Appeals for the Federal Circuit; Waiver of Civil Action; Election of Civil Action by Adverse Party; Procedure

(1) An applicant for registration of a mark, party to an interference proceeding, party to an opposition proceeding, party to an application to register as a lawful concurrent user, party to a cancellation proceeding, a registrant who has filed an affidavit as provided in section 1058 of this title, or an applicant for renewal, who is dissatisfied with the decision of the Commissioner or Trademark Trial and Appeal Board, may appeal to the United States Court of Appeals for the Federal Circuit thereby waiving his right to proceed under subsection (b) of this section: *Provided*, That such appeal shall be dismissed if any adverse party to the proceeding, other than the Commissioner, shall, within twenty days after the appellant has filed notice of appeal according to paragraph (2) of this subsection, files notice with the Commissioner that he elects to have all further proceedings conducted as provided in subsection (b) of this section. Thereupon the appellant shall have thirty days thereafter within which to file a civil action under subsection (b) of this section, in default of which the decision appealed from shall govern the further proceedings in the case.

(2) When an appeal is taken to the United States Court of Appeals for the Federal Circuit, the appellant shall file in the Patent and Trademark Office a written notice of appeal directed to the Commissioner, within such time after the date of the decision from which the appeal is taken as the Commissioner prescribes, but in no case less than 60 days after that date.

(3) The Commissioner shall transmit to the United States Court of Appeals for the Federal Circuit a certified list of the documents comprising the record in the Patent and Trademark Office. The court may request that the Commissioner forward the original or certified copies of such documents during pendency of the appeal. In an ex parte case, the Commissioner shall submit to that court a brief explaining the grounds for the decision of the Patent and Trademark Office,

addressing all the issues involved in the appeal. The court shall, before hearing an appeal, give notice of the time and place of the hearing to the Commissioner and the parties in the appeal.

(4) The United States Court of Appeals for the Federal Circuit shall review the decision from which the appeal is taken on the record before the Patent and Trademark Office. Upon its determination the court shall issue its mandate and opinion to the Commissioner, which shall be entered of record in the Patent and Trademark Office and shall govern the further proceedings in the case. However, no final judgment shall be entered in favor of an applicant under section 1051(b) of this title before the mark is registered, if such applicant cannot prevail without establishing constructive use pursuant to section 1057(c) of this title.

(b) Civil Action; Persons Entitled to; Jurisdiction of Court; Status of Commissioner; Procedure

(1) Whenever a person authorized by subsection (a) of this section to appeal to the United States Court of Appeals for the Federal Circuit is dissatisfied with the decision of the Commissioner or Trademark Trial and Appeal Board, said person may, unless appeal has been taken to said United States Court of Appeals for the Federal Circuit, have remedy by a civil action if commenced within such time after such decision, not less than sixty days, as the Commissioner appoints or as provided in subsection (a) of this section. The court may adjudge that an applicant is entitled to a registration upon the application involved, that a registration involved should be canceled, or such other matter as the issues in the proceeding require, as the facts in the case may appear. Such adjudication shall authorize the Commissioner to take any necessary action, upon compliance with the requirements of law. However, no final judgment shall be entered in favor of an applicant under section 1051(b) of this title before the mark is registered, if such applicant cannot prevail without establishing constructive use pursuant to section 1057(c) of this title.

(2) The Commissioner shall not be made a party to an inter partes proceeding under this subsection, but he shall be notified of the filing of the complaint by the clerk of the court in which it is filed and shall have the right to intervene in the action.

(3) In any case where there is no adverse party, a copy of the complaint shall be served on the Commissioner, and, unless the court finds the expenses to be unreasonable, all the expenses of the proceeding shall be paid by the party bringing the case, whether the final decision is in favor of such party or not. In suits brought hereunder, the record in the Patent and Trademark Office shall be admitted on motion of any party, upon such terms and conditions as to costs, expenses, and the further cross-examination of the witnesses as the court imposes, without prejudice

to the right of any party to take further testimony. The testimony and exhibits of the record in the Patent and Trademark Office, when admitted, shall have the same effect as if originally taken and produced in the suit.

(4) Where there is an adverse party, such suit may be instituted against the party in interest as shown by the records of the Patent and Trademark Office at the time of the decision complained of, but any party in interest may become a party to the action. If there be adverse parties residing in a plurality of districts not embraced within the same State, or an adverse party residing in a foreign country, the United States District Court for the District of Columbia shall have jurisdiction and may issue summons against the adverse parties directed to the marshal of any district in which any adverse party resides. Summons against adverse parties residing in foreign countries may be served by publication or otherwise as the court directs.

§ 1072. (§ 22) Registration as Constructive Notice of Claim of Ownership

Registration of a mark on the principal register provided by this chapter or under the Act of March 3, 1881, or the Act of February 20, 1905, shall be constructive notice of the registrant's claim of ownership thereof.

SUBCHAPTER II. THE SUPPLEMENTAL REGISTER

§ 1091. (§ 23) Supplemental Register

(a) Marks Registrable

In addition to the principal register, the Commissioner shall keep a continuation of the register provided in paragraph (b) of section 1 of the Act of March 19, 1920, entitled "An Act to give effect to certain provisions of the convention for the protection of trademarks and commercial names, made and signed in the city of Buenos Aires, in the Argentine Republic, August 20, 1910, and for other purposes", to be called the supplemental register. All marks capable of distinguishing applicant's goods or services and not registrable on the principal register provided in this chapter, except those declared to be unregistrable under subsections (a), (b), (c), (d), and (e)(3) of section 1052 of this title, which are in lawful use in commerce by the owner, thereof, on or in connection with any goods or services may be registered on the supplemental register upon the payment of

the prescribed fee and compliance with the provisions of subsections (a) and (e) of section 1051 of this title so far as they are applicable. Nothing in this section shall prevent the registration on the supplemental register of a mark, capable of distinguishing the applicant's goods or services and not registrable on the principal register under this Act, that is declared to be unregistrable under section 2(e)(3), if such mark has been in lawful use in commerce by the owner thereof, on or in connection with any goods or services, since before the date of the enactment of the North American Free Trade Agreement Implementation Act. [December 8, 1993—ed.]

(b) Application and Proceedings for Registration ,

Upon the filing of an application for registration on the supplemental register and payment of the prescribed fee the Commissioner shall refer the application to the examiner in charge of the registration of marks, who shall cause an examination to be made and if on such examination it shall appear that the applicant is entitled to registration, the registration shall be granted. If the applicant is found not entitled to registration the provisions of subsection (b) of section 1062 of this title shall apply.

(c) Nature of Mark

For the purposes of registration on the supplemental register, a mark may consist of any trade-mark, symbol, label, package, configuration of goods, name, word, slogan, phrase, surname, geographical name, numeral, or device or any combination of any of the foregoing, but such mark must be capable of distinguishing the applicant's goods or services.

§ 1092. (§ 24) Publication; Not Subject to Opposition; Cancellation

Marks for the supplemental register shall not be published for or be subject to opposition, but shall be published on registration in the Official Gazette of the Patent and Trademark Office. Whenever any person believes that he is or will be damaged by the registration of a mark on this register he may at any time, upon payment of the prescribed fee and the filing of a petition stating the ground therefor, apply to the Commissioner to cancel such registration. The Commissioner shall refer such application to the Trademark Trial and Appeal Board which shall give notice thereof to the registrant. If it is found after a hearing before the Board that the registrant is not entitled to registration thereof, or that the mark has been abandoned, the registration shall be canceled by the Commissioner. However, no

final judgment shall be entered in favor of an applicant under section 1051(b) of this title before the mark is registered, if such applicant cannot prevail without establishing constructive use pursuant to section 1057(c) of this title.

§ 1093. (§ 25) Registration Certificates for Marks on Principal and Supplemental Registers to Be Different

The certificates of registration for marks registered on the supplemental register shall be conspicuously different from certificates issued for marks registered on the principal register.

§ 1094. (§ 26) Provisions of Chapter Applicable to Registrations on Supplemental Register

The provisions of this chapter shall govern so far as applicable applications for registration and registrations on the supplemental register as well as those on the principal register, but applications for and registrations on the supplemental register shall not be subject to or receive the advantages of sections 1051(b), 1052(e), 1052(f), 1057(b), 1057(c), 1062(a), 1063 to 1068, inclusive, 1072, 1115 and 1124 of this title.

§ 1095. (§ 27) Registration on Principal Register Not Precluded

Registration of a mark on the supplemental register, or under the Act of March 19, 1920, shall not preclude registration by the registrant on the principal register established by this chapter. Registration of a mark on the supplemental register shall not constitute an admission that the mark has not acquired distinctiveness.

§ 1096. (§ 28) Registration on Supplemental Register Not Used to Stop Importations

Registration on the supplemental register or under the Act of March 19, 1920, shall not be filed in the Department of the Treasury or be used to stop importations.

SUBCHAPTER III. GENERAL PROVISIONS

§ 1111. (§ 29) Notice of Registration; Display With Mark; Recovery of Profits and Damages in Infringement Suit

Notwithstanding the provisions of section 1072 of this title, a registrant of a mark registered in the Patent and Trademark Office, may give notice that his mark is registered by displaying with the mark the words “Registered in U.S. Patent and Trademark Office” or “Reg. U.S. Pat. & Tm. Off.” or the letter R enclosed within a circle, thus ®; and in any suit for infringement under this chapter by such a registrant failing to give such notice of registration, no profits and no damages shall be recovered under the provisions of this chapter unless the defendant had actual notice of the registration.

§ 1112. (§ 30) Classification of Goods and Services; Registration in Plurality of Classes

The Commissioner may establish a classification of goods and services, for convenience of Patent and Trademark Office administration, but not to limit or extend the applicant's or registrant's rights. The applicant may apply to register a mark for any or all of the goods or services on or in connection with which he or she is using or has a bona fide intention to use the mark in commerce: Provided, That if the Commissioner by regulation permits the filing of an application for the registration of a mark for goods or services which fall within a plurality of classes, a fee equaling the sum of the fees for filing an application in each class shall be paid, and the Commissioner may issue a single certificate of registration for such mark.

§ 1113. (§ 31) Fees

(a) The Commissioner shall establish fees for the filing and processing of an application for the registration of a trademark or other mark and for all other services performed by and materials furnished by the Patent and Trademark Office related to trademarks and other marks. Fees established under this subsection may be adjusted by the Commissioner once each year to reflect, in the aggregate, any fluctuations during the preceding 12 months in the Consumer Price Index, as determined by the Secretary of Labor. Changes of less than 1 percent may be ignored. No fee established under this section shall take effect until at least 30 days after

notice of the fee has been published in the Federal Register and in the Official Gazette of the Patent and Trademark Office.

(b) The Commissioner may waive the payment of any fee for any service or material related to trademarks or other marks in connection with an occasional request made by a department or agency of the Government, or any officer thereof. The Indian Arts and Crafts Board will not be charged any fee to register Government trademarks of genuineness and quality for Indian products or for products of particular Indian tribes and groups.

§ 1114. (§ 32) Remedies; Infringement; Innocent Infringement by Printers and Publishers

(1) Any person who shall, without the consent of the registrant—

(a) use in commerce any reproduction, counterfeit, copy, or colorable imitation of a registered mark in connection with the sale, offering for sale, distribution, or advertising of any goods or services on or in connection with which such use is likely to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive; or

(b) reproduce, counterfeit, copy, or colorably imitate a registered mark and apply such reproduction, counterfeit, copy, or colorable imitation to labels, signs, prints, packages, wrappers, receptacles or advertisements intended to be used in commerce upon or in connection with the sale, offering for sale, distribution, or advertising of goods or services on or in connection with which such use is likely to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive.

shall be liable in a civil action by the registrant for the remedies hereinafter provided. Under subsection (b) of this section, the registrant shall not be entitled to recover profits or damages unless the acts have been committed with knowledge that such imitation is intended to be used to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive.

As used in this subsection, the term ‘any person’ includes any State, any instrumentality of a State, and any officer or employee of a State or instrumentality of a State acting in his or her official capacity. Any State, and any such instrumentality, officer, or employee, shall be subject to the provisions of this Act in the same manner and to the same extent as any nongovernmental entity.

(2) Notwithstanding any other provision of this chapter, the remedies given to the owner of a right infringed under this chapter or to a person bringing an action under section 1125(a) of this title shall be limited as follows:

(A) Where an infringer or violator is engaged solely in the business of printing the mark or violating matter for others and establishes that he or she was an innocent infringer or innocent violator, the owner of the right infringed or person bringing the action under section 1125(a) of this title shall be entitled as against such infringer or violator only to an injunction against future printing.

(B) Where the infringement or violation complained of is contained in or is part of paid advertising matter in a newspaper, magazine, or other similar periodical or in an electronic communication as defined in section 2510(12) of Title 18, the remedies of the owner of the right infringed or person bringing the action under section 1125(a) of this title as against the publisher or distributor of such newspaper, magazine, or other similar periodical or electronic communication shall be limited to an injunction against the presentation of such advertising matter in future issues of such newspapers, magazines, or other similar periodicals or in future transmissions of such electronic communications. The limitations of this subparagraph shall apply only to innocent infringers and innocent violators.

(C) Injunctive relief shall not be available to the owner of the right infringed or person bringing the action under section 1125(a) of this title with respect to an issue of a newspaper, magazine, or other similar periodical or an electronic communication containing infringing matter or violating matter where restraining the dissemination of such infringing matter or violating matter in any particular issue of such periodical or in an electronic communication would delay the delivery of such issue or transmission of such electronic communication after the regular time for such delivery or transmission, and such delay would be due to the method by which publication and distribution of such periodical or transmission of such electronic communication is customarily conducted in accordance with sound business practice, and not due to any method or device adopted to evade this section or to prevent or delay the issuance of an injunction or restraining order with respect to such infringing matter or violating matter.

(D) As used in this paragraph—

(i) the term “violator” means a person who violates section 1125(a) of this title; and

(ii) the term “violating matter” means matter that is the subject of a violation under section 1125(a) of this title.

§ 1115. (§ 33) Registration on Principal Register as Evidence of Exclusive Right to Use Mark; Defenses

(a) Evidentiary Value; Defenses

Any registration issued under the Act of March 3, 1881, or the Act of February 20, 1905, or of a mark registered on the principal register provided by this chapter and owned by a party to an action shall be admissible in evidence and shall be prima facie evidence of the validity of the registered mark and of the registration of the mark, of the registrant's ownership of the mark, and of the registrant's exclusive right to use the registered mark in commerce on or in connection with the goods or services specified in the registration subject to any conditions or limitations stated therein, but shall not preclude another person from proving any legal or equitable defense or defect, including those set forth in subsection (b) of this section, which might have been asserted if such mark had not been registered.

(b) Incontestability; Defenses

To the extent that the right to use the registered mark has become incontestable under section 1065 of this title, the registration shall be conclusive evidence of the validity of the registered mark and of the registration of the mark, of the registrant's ownership of the mark, and of the registrant's exclusive right to use the registered mark in commerce. Such conclusive evidence shall relate to the exclusive right to use the mark on or in connection with the goods or services specified in the affidavit filed under the provisions of section 1065 of this title, or in the renewal application filed under the provisions of section 1059 of this title if the goods or services specified in the renewal are fewer in number, subject to any conditions or limitations in the registration or in such affidavit or renewal application. Such conclusive evidence of the right to use the registered mark shall be subject to proof of infringement as defined in section 1114 of this title, and shall be subject to the following defenses or defects:

(1) That the registration or the incontestable right to use the mark was obtained fraudulently; or

(2) That the mark has been abandoned by the registrant; or

(3) That the registered mark is being used, by or with the permission of the registrant or a person in privity with the registrant, so as to misrepresent the source of the goods or services on or in connection with which the mark is used; or

(4) That the use of the name, term, or device charged to be an infringement is a use, otherwise than as a mark, of the party's individual name in his own business, or of the individual name of anyone in privity with such party, or of a term or

device which is descriptive of and used fairly and in good faith only to describe the goods or services of such party, or their geographic origin; or

(5) That the mark whose use by a party is charged as an infringement was adopted without knowledge of the registrant's prior use and has been continuously used by such party or those in privity with him from a date prior to (A) the date of constructive use of the mark established pursuant to section 1057(c) of this title, (B) the registration of the mark under this chapter if the application for registration is filed before the effective date of the Trademark Law Revision Act of 1988, or (C) publication of the registered mark under subsection (c) of section 1062 of this title: *Provided, however,* That this defense or defect shall apply only for the area in which such continuous prior use is proved; or

(6) That the mark whose use is charged as an infringement was registered and used prior to the registration under this chapter or publication under subsection (c) of section 1062 of this title of the registered mark of the registrant, and not abandoned: *Provided, however,* That this defense or defect shall apply only for the area in which the mark was used prior to such registration or such publication of the registrant's mark; or

(7) That the mark has been or is being used to violate the antitrust laws of the United States; or

(8) That equitable principles, including laches, estoppel, and acquiescence, are applicable.

§ 1116. (§ 34) Injunctive Relief

(a) Jurisdiction; Service

The several courts vested with jurisdiction of civil actions arising under this chapter shall have power to grant injunctions, according to the principles of equity and upon such terms as the court may deem reasonable, to prevent the violation of any right of the registrant of a mark registered in the Patent and Trademark Office or to prevent a violation under section 1125(a) of this title. Any such injunction may include a provision directing the defendant to file with the court and serve on the plaintiff within thirty days after the service on the defendant of such injunction, or such extended period as the court may direct, a report in writing under oath setting forth in detail the manner and form in which the defendant has complied with the injunction. Any such injunction granted upon hearing, after notice to the defendant, by any district court of the United States, may be served on the parties against whom such injunction is granted anywhere in the United States where they may be found, and shall be operative and may be enforced by

proceedings to punish for contempt, or otherwise, by the court by which such injunction was granted, or by any other United States district court in whose jurisdiction the defendant may be found.

(b) Transfer of Certified Copies of Court Papers

The said courts shall have jurisdiction to enforce said injunction, as provided in this chapter, as fully as if the injunction had been granted by the district court in which it is sought to be enforced. The clerk of the court or judge granting the injunction shall, when required to do so by the court before which application to enforce said injunction is made, transfer without delay to said court a certified copy of all papers on file in his office upon which said injunction was granted.

(c) Notice to Commissioner

It shall be the duty of the clerks of such courts within one month after the filing of any action, suit, or proceeding involving a mark registered under the provisions of this chapter to give notice thereof in writing to the Commissioner setting forth in order so far as known the names and addresses of the litigants and the designating number or numbers of the registration or registrations upon which the action, suit, or proceeding has been brought, and in the event any other registration be subsequently included in the action, suit, or proceeding by amendment, answer, or other pleading, the clerk shall give like notice thereof to the Commissioner, and within one month after the judgment is entered or an appeal is taken the clerk of the court shall give notice thereof to the Commissioner, and it shall be the duty of the Commissioner on receipt of such notice forthwith to endorse the same upon the file wrapper of the said registration or registrations and to incorporate the same as a part of the contents of said file wrapper.

(d) Civil Actions Arising Out of Use of Counterfeit Marks

(1)(A) In the case of a civil action arising under section 1114(l)(a) of this title or section 380 of Title 36 with respect to a violation that consists of using a counterfeit mark in connection with the sale, offering for sale, or distribution of goods or services, the court may, upon ex parte application, grant an order under subsection (a) of this section pursuant to this subsection providing for the seizure of goods and counterfeit marks involved in such violation and the means of making such marks, and records documenting the manufacture, sale, or receipt of things involved in such violation.

(B) As used in this subsection the term “counterfeit mark” means—

(i) a counterfeit of a mark that is registered on the principal register in the United States Patent and Trademark Office for such goods or services sold, offered

for sale, or distributed and that is in use, whether or not the person against whom relief is sought knew such mark was so registered; or

(ii) a spurious designation that is identical with, or substantially indistinguishable from, a designation as to which the remedies of this chapter are made available by reason of section 380 of Title 36;

but such term does not include any mark or designation used on or in connection with goods or services of which the manufacturer or producer was, at the time of the manufacture or production in question authorized to use the mark or designation for the type of goods or services so manufactured or produced, by the holder of the right to use such mark or designation.

(2) The court shall not receive an application under this subsection unless the applicant has given such notice of the application as is reasonable under the circumstances to the United States attorney for the judicial district in which such order is sought. Such attorney may participate in the proceedings arising under such application if such proceedings may affect evidence of an offense against the United States. The court may deny such application if the court determines that the public interest in a potential prosecution so requires.

(3) The application for an order under this subsection shall—

(A) be based on an affidavit or the verified complaint establishing facts sufficient to support the findings of fact and conclusions of law required for such order; and

(B) contain the additional information required by paragraph (5) of this subsection to be set forth in such order.

(4) The court shall not grant such an application unless—

(A) the person obtaining an order under this subsection provides the security determined adequate by the court for the payment of such damages as any person may be entitled to recover as a result of a wrongful seizure or wrongful attempted seizure under this subsection; and

(B) the court finds that it clearly appears from specific facts that—

(i) an order other than an ex parte seizure order is not adequate to achieve the purposes of section 1114 of this title;

(ii) the applicant has not publicized the requested seizure;

(hi) the applicant is likely to succeed in showing that the person against whom seizure would be ordered used a counterfeit mark in connection with the sale, offering for sale, or distribution of goods or services;

(iv) an immediate and irreparable injury will occur if such seizure is not ordered;

(v) the matter to be seized will be located at the place identified in the application;

(vi) the harm to the applicant of denying the application outweighs the harm to the legitimate interests of the person against whom seizure would be ordered of granting the application; and

(vii) the person against whom seizure would be ordered, or persons acting in concert with such person, would destroy, move, hide, or otherwise make such matter inaccessible to the court, if the applicant were to proceed on notice to such person.

(5) An order under this subsection shall set forth—

(A) the findings of fact and conclusions of law required for the order;

(B) a particular description of the matter to be seized, and a description of each place at which such matter is to be seized;

(C) the time period, which shall end not later than seven days after the date on which such order is issued, during which the seizure is to be made;

(D) the amount of security required to be provided under this subsection; and

(E) a date for the hearing required under paragraph (10) of this subsection.

(6) The court shall take appropriate action to protect the person against whom an order under this subsection is directed from publicity, by or at the behest of the plaintiff, about such order and any seizure under such order.

(7) Any materials seized under this subsection shall be taken into the custody of the court. The court shall enter an appropriate protective order with respect to discovery by the applicant of any records that have been seized. The protective order shall provide for appropriate procedures to assure that confidential information contained in such records is not improperly disclosed to the applicant.

(8) An order under this subsection, together with the supporting documents, shall be sealed until the person against whom the order is directed has an opportunity to contest such order, except that any person against whom such order is issued shall have access to such order and supporting documents after the seizure has been carried out.

(9) The court shall order that a United States marshal or other law enforcement officer is to serve a copy of the order under this subsection and then is to carry out the seizure under such order. The court shall issue orders, when appropriate, to protect the defendant from undue damage from the disclosure of trade secrets or other confidential information during the course of the seizure, including, when appropriate, orders restricting the access of the applicant (or any agent or employee of the applicant) to such secrets or information.

(10)(A) The court shall hold a hearing, unless waived by all the parties, on the date set by the court in the order of seizure. That date shall be not sooner than ten days after the order is issued and not later than fifteen days after the order is issued, unless the applicant for the order shows good cause for another date or

unless the party against whom such order is directed consents to another date for such hearing. At such hearing the party obtaining the order shall have the burden to prove that the facts supporting findings of fact and conclusions of law necessary to support such order are still in effect. If that party fails to meet that burden, the seizure order shall be dissolved or modified appropriately.

(B) In connection with a hearing under this paragraph, the court may make such orders modifying the time limits for discovery under the Rules of Civil Procedure as may be necessary to prevent the frustration of the purposes of such hearing.

(11) A person who suffers damage by reason of a wrongful seizure under this subsection has a cause of action against the applicant for the order under which such seizure was made, and shall be entitled to recover such relief as may be appropriate, including damages for lost profits, cost of materials, loss of good will, and punitive damages in instances where the seizure was sought in bad faith, and, unless the court finds extenuating circumstances, to recover a reasonable attorney's fee. The court in its discretion may award prejudgment interest on relief recovered under this paragraph, at an annual interest rate established under section 6621 of Title 26, commencing on the date of service of the claimant's pleading setting forth the claim under this paragraph and ending on the date such recovery is granted, or for such shorter time as the court deems appropriate.

§ 1117. (§ 35) Recovery for Violation of Rights

(a) Profits; Damages and Costs; Attorney Fees

When a violation of any right of the registrant of a mark registered in the Patent and Trademark Office, or a violation under section 1125(a) of this title, shall have been established in any civil action arising under this chapter, the plaintiff shall be entitled, subject to the provisions of sections 1111 and 1114 of this title, and subject to the principles of equity, to recover (1) defendant's profits, (2) any damages sustained by the plaintiff, and (3) the costs of the action. The court shall assess such profits and damages or cause the same to be assessed under its direction. In assessing profits the plaintiff shall be required to prove defendant's sales only; defendant must prove all elements of cost or deduction claimed. In assessing damages the court may enter judgment, according to the circumstances of the case, for any sum above the amount found as actual damages, not exceeding three times such amount. If the court shall find that the amount of the recovery based on profits is either inadequate or excessive the court may in its discretion enter judgment for such sum as the court shall find to be just, according to the circumstances of the

case. Such sum in either of the above circumstances shall constitute compensation and not a penalty. The court in exceptional cases may award reasonable attorney fees to the prevailing party.

(b) Treble Damages for Use of Counterfeit Mark

In assessing damages under subsection (a) of this section, the court shall, unless the court finds extenuating circumstances, enter judgment for three times such profits or damages, whichever is greater, together with a reasonable attorney's fee, in the case of any violation of section 1114(1)(A) of this title or section 380 of Title 36 that consists of intentionally using a mark or designation, knowing such mark or designation is a counterfeit mark (as defined in section 1116(d) of this title), in connection with the sale, offering for sale, or distribution of goods or services. In such cases, the court may in its discretion award prejudgment interest on such amount at an annual interest rate established under section 6621 of Title 26, commencing on the date of the service of the claimant's pleadings setting forth the claim for such entry and ending on the date such entry is made, or for such shorter time as the court deems appropriate.

§ 1118. (§ 36) Recovery for Violation of Rights—Destruction of Infringing Articles

In any action arising under this chapter, in which a violation of any right of the registrant of a mark registered in the Patent and Trademark Office, or a violation under section 1125(a) of this title, shall have been established, the court may order that all labels, signs, prints, packages, wrappers, receptacles, and advertisements in the possession of the defendant, bearing the registered mark or, in the case of a violation of section 1125(a) of this title, the word, term, name, symbol, device, combination thereof, designation, description, or representation that is the subject of the violation, or any reproduction, counterfeit, copy, or colorable imitation thereof, and all plates, molds, matrices, and other means of making the same, shall be delivered up and destroyed. The party seeking an order under this section for destruction of articles seized under section 1116(d) of this title shall give ten days' notice to the United States attorney for the judicial district in which such order is sought (unless good cause is shown for lesser notice) and such United States attorney may, if such destruction may affect evidence of an offense against the United States, seek a hearing on such destruction or participate in any hearing otherwise to be held with respect to such destruction.

§ 1119. (§ 37) Recovery for Violation of Rights—Power of Court Over Registration

In any action involving a registered mark the court may determine the right to registration, order the cancelation of registrations, in whole or in part, restore canceled registrations, and otherwise rectify the register with respect to the registrations of any party to the action. Decrees and orders shall be certified by the court to the Commissioner, who shall make appropriate entry upon the records of the Patent and Trademark Office, and shall be controlled thereby.

§ 1120. (§ 38) Recovery for Violation of Rights—Civil Liability for False or Fraudulent Registration

Any person who shall procure registration in the Patent and Trademark Office of a mark by a false or fraudulent declaration or representation, oral or in writing, or by any false means, shall be liable in a civil action by any person injured thereby for any damages sustained in consequence thereof.

§ 1121. (§ 39) Recovery for Violation of Rights—Jurisdiction of Federal Courts; State and Local Requirements That Registered Trademarks Be Altered or Displayed Differently; Prohibition

(a) The district and territorial courts of the United States shall have original jurisdiction and the courts of appeal of the United States (other than the United States Court of Appeals for the Federal Circuit) shall have appellate jurisdiction, of all actions arising under this chapter, without regard to the amount in controversy or to diversity or lack of diversity of the citizenship of the parties.

(b) No State or other jurisdiction of the United States or any political subdivision or any agency thereof may require alteration of a registered mark, or require that additional trademarks, service marks, trade names, or corporate names that may be associated with or incorporated into the registered mark be displayed in the mark in a manner differing from the display of such additional trademarks, service marks, trade names, or corporate names contemplated by the registered mark as exhibited in the certificate of registration issued by the United States Patent and Trademark Office.

§ 1122. (§ 40) Liability of States, Instrumentalities of States, and State Officials

(a) Any State, instrumentality of a State or any officer or employee of a State or instrumentality of a State acting in his or her official capacity, shall not be immune, under the eleventh amendment of the Constitution of the United States or under any other doctrine of sovereign immunity, from suit in Federal court by any person, including any governmental or non-governmental entity for any violation under this Act.

(b) In a suit described in subsection (a) for a violation described in that subsection, remedies (including remedies both at law and in equity) are available for the violation to the same extent as such remedies are available for such a violation in a suit against any person other than a State, instrumentality of a State, or officer or employee of a State or instrumentality of a State acting in his or her official capacity. Such remedies include injunctive relief under section 34, actual damages, profits, costs and attorney's fees under section 35, destruction of infringing articles under section 36, the remedies provided for under sections 32, 37, 38, 42 and 43, and for any other remedies provided under this Act.

§ 1123. (§ 41) Rules and Regulations for Conduct of Proceedings in Patent and Trademark Office

The Commissioner shall make rules and regulations, not inconsistent with law, for the conduct of proceedings in the Patent and Trademark Office under this chapter.

§ 1124. (§ 42) Importation of Goods Bearing Infringing Marks or Names Forbidden

Except as provided in subsection (d) of section 1526 of Title 19, no article of imported merchandise which shall copy or simulate the name of the any domestic manufacture, or manufacturer, or trader, or of any manufacturer or trader located in any foreign country which, by treaty, convention, or law affords similar privileges to citizens of the United States, or which shall copy or simulate a trademark registered in accordance with the provisions of this chapter or shall bear a name or mark calculated to induce the public to believe that the article is manufactured

in the United States, or that it is manufactured in any foreign country or locality other than the country or locality in which it is in fact manufactured, shall be admitted to entry at any customhouse of the United States; and, in order to aid the officers of the customs in enforcing this prohibition, any domestic manufacturer or trader, and any foreign manufacturer or trader, who is entitled under the provisions of a treaty, convention, declaration, or agreement between the United States and any foreign country to the advantages afforded by law to citizens of the United States in respect to trade-marks and commercial names, may require his name and residence, and the name of the locality in which his goods are manufactured, and a copy of the certificate of registration of his trademark, issued in accordance with the provisions of this chapter, to be recorded in books which shall be kept for this purpose in the Department of the Treasury, under such regulations as the Secretary of the Treasury shall prescribe, and may furnish to the Department facsimiles of his name, the name of the locality in which his goods are manufactured, or of his registered trademark, and thereupon the Secretary of the Treasury shall cause one or more copies of the same to be transmitted to each collector or other proper officer of customs.

§ 1125. (§ 43) False Designations of Origin and False Descriptions Forbidden

(a)(1) Any person who, on or in connection with any goods or services, or any container for goods, uses in commerce any word, term, name, symbol, or device, or any combination thereof, or any false designation of origin, false or misleading description of fact, or false or misleading representation of fact, which—

(A) is likely to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive as to the affiliation, connection, or association of such person with another person, or as to the origin, sponsorship, or approval of his or her goods, services, or commercial activities by another person, or

(B) in commercial advertising or promotion, misrepresents the nature, characteristics, qualities, or geographic origin of his or her or another person's goods, services, or commercial activities,

shall be liable in a civil action by any person who believes that he or she is or is likely to be damaged by such act.

(2) As used in this subsection, the term “any person” includes any State, instrumentality of a State or employee of a State or instrumentality of a State acting in his or her official capacity. Any State, and any such instrumentality, officer, or employee, shall be subject to the provisions of this Act in the same manner and to the same extent as any nongovernmental entity.

(b) Any goods marked or labeled in contravention of the provisions of this section shall not be imported into the United States or admitted to entry at any customhouse of the United States. The owner, importer, or consignee of goods refused entry at any customhouse under this section may have any recourse by protest or appeal that is given under the customs revenue laws or may have the remedy given by this chapter in cases involving goods refused entry or seized.

§ 1126. (§ 44) International Conventions

(a) Register of Marks Communicated by International Bureaus

The Commissioner shall keep a register of all marks communicated to him by the international bureaus provided for by the conventions for the protection of industrial property, trade-marks, trade and commercial names, , and the repression of unfair competition to which the United States is or may become a party, and upon the payment of the fees required by such conventions and the fees required in this chapter may place the marks so communicated upon such register. This register shall show a facsimile of the mark or trade or commercial name; the name, citizenship, and address of the registrant; the number, date, and place of the first registration of the mark, including the dates on which application for such registration was filed and granted and the term of such registration; a list of goods or services to which the mark is applied as shown by the registration in the country of origin, and such other data as may be useful concerning the mark. This register shall be a continuation of the register provided in section 1(a) of the Act of March 19, 1920.

(b) Benefits of Section to Persons Whose Country of Origin Is Party to Convention or Treaty

Any person whose country of origin is a party to any convention or treaty relating to trademarks, trade or commercial names, or the repression of unfair competition, to which the United States is also a party, or extends reciprocal rights to nationals of the United States by law, shall be entitled to the benefits of this section under the conditions expressed herein to the extent necessary to give effect to any provision of such convention, treaty or reciprocal law, in addition to the rights to which any owner of a mark is otherwise entitled by this chapter.

(c) Prior Registration in Country of Origin; Country of Origin Defined

No registration of a mark in the United States by a person described in subsection (b) of this section shall be granted until such mark has been registered in the country of origin of the applicant, unless the applicant alleges use in commerce.

For the purposes of this section, the country of origin of the applicant is the country in which he has a bona fide and effective industrial or commercial establishment, or if he has not such an establishment the country in which he is domiciled, or if he has not a domicile in any of the countries described in subsection (b) of this section, the country of which he is a national.

(d) Right of Priority

An application for registration of a mark under section 1051, 1053, 1054, 1091 of this title, or subsection (e) of this section, filed by a person described in subsection (b) of this section who has previously duly filed an application for registration of the same mark in one of the countries described in subsection (b) of this section shall be accorded the same force and effect as would be accorded to the same application if filed in the United States on the same date on which the application was first filed in such foreign country: *Provided, That—*

(1) the application in the United States is filed within six months from the date on which the application was first filed in the foreign country;

(2) the application conforms as nearly as practicable to the requirements of this chapter, including a statement that the applicant has a bona fide intention to use the mark in commerce;

(3) the rights acquired by third parties before the date of the filing of the first application in the foreign country shall in no way be affected by a registration obtained on an application filed under this subsection;

(4) nothing in this subsection shall entitle the owner of a registration granted under this section to sue for acts committed prior to the date on which his mark was registered in this country unless the registration is based on use in commerce.

In like manner and subject to the same conditions and requirements, the right provided in this section may be based upon a subsequent regularly filed application in the same foreign country, instead of the first filed foreign application: *Provided, That* any foreign application filed prior to such subsequent application has been withdrawn, abandoned, or otherwise disposed of, without having been laid open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served, nor thereafter shall serve, as a basis for claiming a right of priority.

(e) Registration on Principal or Supplemental Register; Copy of Foreign Registration

A mark duly registered in the country of origin of the foreign applicant may be registered on the principal register if eligible, otherwise on the supplemental register in this chapter provided. The application therefor shall be accompanied by a certification or a certified copy of the registration in the country of origin of the

applicant. The application must state the applicant's bona fide intention to use the mark in commerce, but use in commerce shall not be required prior to registration.

(f) Domestic Registration Independent of Foreign Registration

The registration of a mark under the provisions of subsections (c), (d), and (e) of this section by a person described in subsection (b) of this section shall be independent of the registration in the country of origin and the duration, validity, or transfer in the United States of such registration shall be governed by the provisions of this chapter.

(g) Trade or Commercial Names of Foreign Nationals Protected Without Registration

Trade names or commercial names of persons described in subsection (b) of this section shall be protected without the obligation of filing or registration whether or not they form parts of marks.

(h) Protection of Foreign Nationals Against Unfair Competition

Any person designated in subsection (b) of this section as entitled to the benefits and subject to the provisions of this chapter shall be entitled to effective protection against unfair competition, and the remedies provided in this chapter for infringement of marks shall be available so far as they may be appropriate in repressing acts of unfair competition.

(i) Citizens or Residents of United States Entitled to Benefits of Section

Citizens or residents of the United States shall have the same benefits as are granted by this section to persons described in subsection (b) of this section.

§ 1127. (§ 45) Construction and Definitions; Intent of Chapter

In the construction of this chapter, unless the contrary is plainly apparent from the context—

The United States includes and embraces all territory which is under its jurisdiction and control.

The word “commerce” means all commerce which may lawfully be regulated by Congress.

The term “principal register” refers to the register provided for by sections 1051 to 1072 of this title, and the term “supplemental register” refers to the register provided for by sections 1091 to 1096 of this title.

The term “person” and any other word or term used to designate the applicant

or other entitled to a benefit or privilege or rendered liable under the provisions of this chapter includes a juristic person as well as a natural person. The term “juristic person” includes a firm, corporation, union, association, or other organization capable of suing and being sued in a court of law.

The term “person” also includes any State, any instrumentality of a State, and any officer or employee of a State or instrumentality of a State acting in his or her official capacity. Any State, and any such instrumentality, officer, or employee, shall be subject to the provisions of this Act in the same manner and to the same extent as any nongovernmental entity.

The terms “applicant” and “registrant” embrace the legal representatives, predecessors, successors and assigns of such applicant or registrant.

The term “Commissioner” means the Commissioner of Patents and Trademarks.

The term “related company” means any person whose use of a mark is controlled by the owner of the mark with respect to the nature and quality of the goods or services on or in connection with which the mark is used.

The terms “trade name” and “commercial name” mean any name used by a person to identify his or her business or vocation.

The term “trademark” includes any word, name, symbol, or device, or any combination thereof—

(1) used by a person, or

(2) which a person has a bona fide intention to use in commerce and applies to register on the principal register established by this chapter,

to identify and distinguish his or her goods, including a unique product, from those manufactured or sold by others and to indicate the source of the goods, even if that source is unknown.

The term “service mark” means any word, name, symbol, or device, or any combination thereof—

(1) used by a person, or

(2) which a person has a bona fide intention to use in commerce and applies to register on the principal register established by this chapter,

to identify and distinguish the services of one person, including a unique service, from the services of others and to indicate the source of the services, even if that source is unknown. Titles, character names, and other distinctive features of radio or television programs may be registered as service marks notwithstanding that they, or the programs, may advertise the goods of the sponsor.

The term “certification mark” means any word, name, symbol, or device, or any combination thereof—

(1) used by a person other than its owner, or

(2) which its owner has a bona fide intention to permit a person other than the owner to use in commerce and files an application to register on the principal register established by this chapter, to certify regional or other origin, material, mode of manufacture, quality, accuracy, or other characteristics of such person's goods or services or that the work or labor on the goods or services was performed by members of a union or other organization.

The term "collective mark" means a trademark or service mark—

(1) used by the members of a cooperative, an association, or other collective group or organization, or

(2) which such cooperative, association, or other collective group or organization has a bona fide intention to use in commerce and applies to register on the principal register established by this chapter, and includes marks indicating membership in a union, an association, or other organization.

The term "mark" includes any trademark, service mark, collective mark, or certification mark.

The term "use in commerce" means the bona fide use of a mark in the ordinary course of trade, and not made merely to reserve a right in a mark. For purposes of this chapter, a mark shall be deemed to be in use in commerce—

(1) on goods when—

(A) it is placed in any manner on the goods or their containers or the displays associated therewith or on the tags or labels affixed thereto, or if the nature of the goods makes such placement impracticable, then on documents associated with the goods or their sale, and

(B) the goods are sold or transported in commerce, and

(2) on services when it is used or displayed in the sale or advertising of services and the services are rendered in commerce, or the services are rendered in more than one State or in the United States and a foreign country and the person rendering the services is engaged in commerce in connection with the services.

A mark shall be deemed to be «abandoned» when either of the following occurs:

(1) When its use has been discontinued with intent not to resume such use. Intent not to resume may be inferred from circumstances. Nonuse for 3 consecutive years shall be prima facie evidence of abandonment. "Use" of a mark means the bona fide use of such mark made in the ordinary course of trade, and not made merely to reserve a right in a mark.

(2) When any course of conduct of the owner, including acts of omission as well as commission, causes the mark to become the generic name for the goods or services on or in connection with which it is used or otherwise to lose its significance as a mark. Purchaser motivation shall not be a test for determining abandonment under this paragraph.

The term “colorable imitation” includes any mark which so resembles a registered mark as to be likely to cause confusion or mistake or to deceive.

The term “registered mark” means a mark registered in the United States Patent and Trademark Office under this chapter or under the Act of March 3, 1881, or the Act of February 20, 1905, or the Act of March 19, 1920. The phrase “marks registered in the Patent and Trademark Office” means registered marks.

The term “Act of March 3, 1881”, “Act of February 20, 1905”, or “Act of March 19, 1920,” means the respective Act as amended.

A “counterfeit” is a spurious mark which is identical with, or substantially indistinguishable from, a registered mark.

Words used in the singular include the plural and vice versa.

The intent of this chapter is to regulate commerce within the control of Congress by making actionable the deceptive and misleading use of marks in such commerce; to protect registered marks used in such commerce from interference by State, or territorial legislation; to protect persons engaged in such commerce against unfair competition; to prevent fraud and deception in such commerce by the use of reproductions, copies, counterfeits, or colorable imitations of registered marks; and to provide rights and remedies stipulated by treaties and conventions respecting trade-marks, trade names, and unfair competition entered into between the United States and foreign nations.

§ 1128. (§ 46) Pending Applications

All certificates of registration based upon applications for registration pending in the Patent and Trademark Office on the effective date of the Trademark Law Revision Act of 1988 shall remain in force for a period of 10 years.

НАВЧАЛЬНЕ ВИДАННЯ

Іван Іванович ДАХНО

ПЕРЕКЛАД
ПЕРЕВОД
TRANSLATION

ЗБІРНИК ТЕКСТІВ
ДЛЯ ПЕРЕКЛАДУ І САМОПЕРЕВІРКИ

Підписано до друку 07.07.2014. Формат 60х84 1/16
Друк лазерний. Папір офсетний. Гарнітура PetersburgCTT.
Умовн. друк. арк. 19,6.

ТОВ «Центр учбової літератури»
вул. Лаврська, 20 м. Київ

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців,
виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції
ДК № 2458 від 30.03.2006 р.